र्भ ७५५

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ БАЗА В КОМИ АССР

Серия лингвистическая Выпуск I

КОМИ-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

А. И. Подорова (ответственный редактор), А. И. Кипрушева, Д. В. Конюхов, Г. И. Терентьев, А. О. Третьякова.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий коми-русский словарь предназначен для работников литературы, переводчиков, учительства, студенчества и для широких масс трудящихся. В то же время он является доступным для учащихся старших классов средней школы.

По характеру словарь является не толковым, а пере-

водным.

По объему словарь ограничивается материалом, употребляемым или пригодным к употреблению в литературе

для широкого читателя.

Работа по составлению словаря произведена в периоде с 1942 по 1947 год. Руководство работой осуществляли в 1942 г. Д. С. Оверин, а в 1943—1947 г.г.—А. И. Подорова. Текст словаря составляли: член-корреспондент Академии Наук СССР профессор доктор филологических наук Д. В. Бубрих, доктор филологических наук А. С. Сидоров, научные сотрудники Н. А. Колегова и М. А. Сахарова.

О недостатках словаря редакция просит сообщить, для устранения их в следующем издании, по адресу: Сыктывкар, ул. Коммунистическая, 24, Н. И. База Акаде-

мии Наук СССР в Коми АССР.

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРЯ

Состав материала

Состав материала, представленного в словаре, определяется назначением, характером и объёмом словаря, ука-

занными в предисловии.

Диалектные слова (помеченные ремаркой "диал.") вводятся в словарь только в тех случаях, когда они имеют широкое распространение в разговорной речи. Особенное внимание обращается на те из них, которые по своему значению не имеют эквивалентов в существующей литературной практике.

Слова специального характера, как, например, ботанические, зоологические и др., включаются в

словарь не в полном объёме.

В словарь включены все наиболее часто употребляе-

мые общественно-политические и военные термины.

Устарелые слова (помеченные ремаркой "устар.") включаются в словарь только такие, которые встречаются в художественной литературе с содержанием исторического характера.

Слова послереволюционного происхождения, образовавшиеся из материала самого коми языка и вошедшие в коми язык из русского языка (или через русский язык интернациональные), явились значительным источником пополнения словаря коми языка. Конечно, слова русского происхождения, бытующие в коми языке, далеко не все относятся к послереволюционному периоду. Коми язык с древнейших времен испытывал сильнейшее влияние со стороны русского языка. Так, например, в коми язык проникли и бытуют в нём такие слова, как зэв "очень" из древнерусского "зело", пищаль "ружье" из древнерусского "челядь" и т. д. И это влияние всё время усиливалось. Особенно велика роль русского языка в деле пополнения

словаря коми языка и его развития после Великой Октябрьской социалистической революции. Процесс заимствования из русского языка обнимает все стороны языка. Трудно найти такую область словаря, где бы он не был заметен. Через русский язык проникли в коми, особенно в послереволюционное время, интернациональные термины в русском оформлении, а также и русские слова, ставшие общественно-политическими или научными терминами: совет "совет", большевик "большевик", революция "революция", партия "партия", промышленность", депутат "депутат", съезд "съезд", общество "общество", химия "химия", вещество "вещество" и т. д.

Русские сложносокращённые слова заимствуются в той форме, какую они имеют в русском языке, например, комсомол, исполком, колхоз, рик, вуз, МТС и т. д.

Влияние русского языка на пополнение словаря коми языка и его развитие в целом имеют колоссальное значение. Дело в том, что Великая Октябрьская революция застала коми народ на чрезвычайно низком уровне развития. Этому уровню соответствовал и его язык, являвшийся главным образом бытовым. До советской революции коми язык был весьма примитивен и беден словами, с одной стороны, абстрактного характера, а с другой стороны, словами-понятиями, выражающими сложные отношения общественной жизни.

общественной жизни.

Письменности у коми не было вплоть до Октябрьской революции. А поскольку не было письменности, постольку, естественно, не могло быть и единого литературного языка. Население различных районов нынешней Коми АССР говорило на различных диалектах.

Язык—категория историческая. Он отражает бытие его носителя—народа и развивается на основе и вместе с развитием экопомических и культурных условий жизни

народа.

За годы существования советской власти в жизни коми народа, благодаря ленинско-сталинской национальной политике нашей партии и братской помощи великого русского народа, произошли коренные изменения.
Коми край превратился в Коми Автономную Советскую Социалистическую Республику. Коми народ вошёл в состав великой семьи равноправных народов Советско-

го Союза и в одной шеренге со всеми братскими народами завершает строительство социализма и осуществляет постепенный переход от социализма к коммунизму. В реслублике Коми бурно развивается промышленность, транспорт, социалистическое сельское хозяйство; проникает высокая техника, новые формы организации труда, наука, искусство; в быт коми народа вошло кино; в самые отдалённые уголки республики проникло радио. Республика покрыта сетью школ и культурно-просветительных учреждений, полностью ликвидирована неграмотность среди населения. Все эти изменения нашли своё отражение в коми языке, обогатили его словарь новыми словами, особенно общественно-политической, технической и естест-

венно-научной терминологией.

В условиях советской действительности коми народ неузнаваемо вырос в культурном отношении, поднялась его производственная и политическая активность. Трудящиеся коми читают газеты и журналы, литературу великого русского народа как на родном языке, так и на русском, усваивают русскую культуру и русский язык, изучают историю большевистской партии и труды основоположников марксизма-ленинизма, а такие труды, как Краткий курс истории ВКП(б) и "Вопросы ленинизма" И. В. Сталина стали настольными книгами рабочих, крестьян, коми молодёжи и интеллигенции. Совершенно ясно, что совремённый коми язык, отражающий жизнь коми народа в условиях завершения социализма и постепенного перехода к коммунизму, нельзя сравнивать с дореволюционным бесписьменным языком: как историс дореволюционным бесписьменным языком: как исторически закономерный процесс идёт интенсивное развитие коми языка, пополнение его новой лексикой как путём словообразования на материале самого коми языка, так, и путём заимствования из русского языка. И если коми язык даже до Октябрьской революции имел в своём лексиконе большое количество заимствованных из русского языка слов, то теперь, после Великой Октябрьской революции, коми язык, даже разговорный, не говоря уже о литературном, не может обойтись без русских и интернациональных слов для словесного выражения нашей многогранной социалистической действительности. Русский язык, таким образом, является богатейшим источником пополнения лексикона коми языка и оказывает весьма благотворное влияние на развитие коми литературного языка.

языка.

Существовало и существует два главных канала проникновения русских слов в коми язык. Часть этих слов проникала и проникает при массовом общении между русскими и коми, другая часть—через русскую литературу. Первые включаются в словарь без всяких ограничений, если они не являются диалектизмами или устарелыми, так как они настолько прочно вошли в коми язык, что в таких словах, как больнича из "больница", паметь из "память", сам бвар из "самовар" и т. п., совремённое поколение говорящих даже совсем не чувствует ино-язычного происхождения. Вторые, т. е. слова, проникшие в коми язык через русскую литературу, включаются в словарь в том случае, если они уже вошли в широкую практику.

практику.

Следует указать еще на синонимы (слова с одним и тем же значением). Синонимия существует в любом языке. Она придаёт речи гибкость и свободность. В процессе языкового развития слова, входящие в состав синонимических пар, часто получают различие в своих значениях (как, например, русские путь и дорога у железнодорожников получили весьма различное значение). Таким образом синонимия служит источником обогащения словаря. Нужно иметь в виду и то, что слова, входящие в состав синонимических пар, при всем сходстве в значении часто получают стилистически различное использование (как русские око и глаз: первое употребляется лишь по линии "высокого" стиля). Таким образом, синонимия служит и источником стилистического утоньшения словаря. В соответствии с важностью синонимии она в настоящем словаре учитывается везде, где слова, входящие в состав синонимических пар, достаточно употребительны.

Особенности словаря, направленные к устранению загромождающих моментов

В целях сжатия объёма словаря произведено сокращение состава словарного материала ограниченным включением в словарь некоторых категорий при возможно полном использовании основных форм в пределах каждого лексического гнезда.

Изобразительные слова, находящие применение по преимуществу в художественной речи и употребляющиеся в диалектах разнобойно как в отношении звучания, так и в отношении значения, даются в словаре чаще всего только по одному (наиболее употребительному) на каждое гнездо.

каждое гнездо.

Производные слова, которые в коми языке употребляются в неограниченном множестве, даются с разбором. Те производные слова, которые производятся стандартным образом с помощью живых суффиксов в их живом значении, включаются в словарь только при условии очень частого их употребления в словарной системе. Ниже перечисляются те категории производных слов, включение которых в словарь избегается.

1) Избегается включение в словарь существительных, произведенных от существительных или прилагательных (или местоимений) с помощью вторичных суффиксов: существительных-названий "кандидатов" в определенные предметы (вроде зять пу – кандидатов" в определенные предметы (вроде кои п и – волчонок, от кои н — волк), уменьшительных существительных на то р (вроде п ы з а нтор — столик, от пы з а н — стол), пренебрежительных существительных названий-качеств на лун, поскольку эти существительные произведены от прилагательных (вроде мелілун — ласковость, от мелі— ласковый), существительных-названий предметов на тор, которые образуют от прилагательных и замещающих их местоимений (вроде мичатор — нечто красивое, от сэтшом — такой), существительных названий места на ии (вроде козъя ин — место, где растут сли, словое место, ельник, от козъя — еловый).

2) Избегается включение в словарь уменьшительных, даскательных и ограничительных существительных, прилагательных и наречий, производимых с помощью суффиксов стандартного порядка: уменьшительных, прилагательных и наречий, производимых с помощью суффиксов стандартного порядка: уменьшительных от коч — заяц, коньора ной (вроде коч и льой — зайчик мой, от коч — заяц, коньора ной — бедняжа мой, от коньор — бедняга, бедный), уменьшительных и наречий на

-ик, -иник, -индзи (вроде пемыдик — тёмнень-кий, от пемыд—тёмный, регыдик—скоренько, от ре-гыд—скоро), ограничительных прилагательных на -оват (вроде гордоват—красноватый, от горд—красный). 3) Избегается включение в словарь прилагательных,

3) Избегается включение в словарь прилагательных, образованных стандартным путем от существительных: прилагательных на -ось (вроде шырось—изобилующий мышами, от шыр—мышь, или табакось—запачканный табаком, от табак—табак), прилагательных на -а (вроде печкана—обладающий прялкой, от печкан—прялка), прилагательных на -том (вроде печкантом—не обладающий прялкой, без прялки), прилагательных на -са (вроде карса—городской, от кар—город), прилагательных на -с (вроде лупся—дневной, от луп—день).

4) Избегается включение в словарь наречий образа действия на -а (вроде дзескыда—тесно, от дзескыд—тесный), а равным образом пространственных и близких по значению наречий на -ладорит. п. (вроде шуйгаладор—по направлению налево, слева).

5) Избегается включение в словарь излишнего количества пространственных наречий и послелогов одного гнезда. Чаще всего берутся лишь образования на вопро-

чества пространственных наречий и послелогов одного гнезда. Чаще всего берутся лишь образования на вопросы где, откуда и куда (например вылын—на высоком месте, высоко, вылысь—с высокого места, выло- на высокое место, без вывті или вылод—по высокому месту, вылодз—до высокого места и др.). Указанные три пространственных образования обычно предполагают остальные.

- полагают остальные.

 6) Избегается включение в словарь неопределенных местоимений на ко, сюро ит. д. и отрицательных местоимений на не, так как они образуются стандартным образом. Берутся лишь наиболее употребительные (вроде код ко-кто-то, кто-нибудь, код сюро-кое-кто, некод-никто), а также представляющие те или иные особенности (вроде некод ным-никоторый из нас, некод нанным-ни один из нас).

 7) Избегается включение в словарь возвратных глаголов на -ы сьны, -сьыны, -чыны и т. п. и на -а сыны и т. п., равно как причинительных глаголов на
- ны и т. п., равно как причинительных глаголов на -одны. —Возвратные глаголы, образуемые обычно стандартным образом, берутся: во-первых, тогда, когда имеют нечасто встречающееся собственно-возвратное значение

(напр. мыссьыны—мыться, т. е. мыть самого себя (или также нечасто встречающееся взаимно-возвратное значение (напр. папыдасьны—встретиться, т. е. встретить друг друга) или представляют ту или иную особенность в значении, не вытекающую из природы возвратных глаголов, и, во-вторых, тогда, когда особенно широко употребляются. Причинительные глаголы на -одны, образуемые обычно тоже стандартным образом, берутся: вонервых, тогда, когда имеют не обычное значение (вроде гуляйтодны—заставить гулять, повести на прогулку), а какое-либо иное (вроде кыйодны—подстерегать, от кыйны—ловить), а во-вторых, тогда, когда особенно широко употребляются.

8) Избегается включение в словарь тех видовых разновидностей глаголов, которые производятся стандартными средствами: глаголов на -авны (вроде мунавны—расходиться, от мунны—пойти), глаголов на -влыны или -лывлыны (вроде волывлыны—прихаживать, от воны—притти), глаголов на -лыны (вроде босьтлыны—взять на время, от босьтны—взять), глаголов на -ыштны (вроде сёйыштны—немного поесть, от сёйны—есть).

9) Избегается включение в словарь отыменных гла-

сёйны—есть).

9) Избегается включение в словарь отыменных глаголов, производимых стандартными средствами—глаголов на -авны, поскольку они обозначают снабжение чемлибо (вроде ошипявны—снабдить окном) или быть кем-либо (вроде бригадиравны—быть бригадиром), глаголов на -авны в значении одеть на себя что-либо, на -асьны в значении одеться во что-либо и на -одны в значении одеть кого-либо во что-либо (вроде пальто авны—надеть на себя пальто, и альтоасьны—одеться в пальто, и альтоодеть кого-либо в пальто), глаголов на -мыны со значением делаться, сделаться каким-либо, поскольку они произведены непосредственно от прилагательных (вроде и чотмы и ы—сделаться малым, меньше, от и чот—малый), глаголов на -осьтны со значением делать, сделать изобилующим чем-либо или запачкать чем-либо и на -оссьыны со значением делаться, сделаться изобилующим чем-либо значением делаться, сделаться изобилующим чем-либо или запачкаться чем-либо, производным от прилагательных на -ось со значением изобилующий чем-либо или запачканный чем-либо (вроде няйтосьтны—запачкать

грязью, няйтоссьыны— запачкаться грязью, от няйтось— запачканный грязью).

тось—запачканный грязью).
10) Совершенно исключаются из словаря глагольные существительные (вроде гижом—писание, процесс письма), глагольные прилагательные, т. е. причастия (вроде уджалысь—работающий, кыйом—пойманный, кыян—ловимый), глагольные наречия, т. е. деепричастия (вроде уджалігон—работая, босьттог—не беря). Если такие глагольные слова утрачивают ближайшую связь с глаголом, становятся обычными существительными, прилагательными, наречиями, они в словарь включаются. 11) В этих же целях избегается включение в словарь собственных имен существительных.

Особенности словаря, имеющие в виду полноту характеристики слов

В словаре проводится морфологическая и синтакси-

ческая характеристика слов.

Морфологическая характеристика слов достигается Морфологическая характеристика слов достигается путём добавления форм, которые уясняют основу, если она не явствует из основной формы. Даётся, например, син (синмыс)—глаз, где, кроме основной формы, дана принадлежностная, выявляющая основу синм, или локны (локто)—притти, где, кроме основной формы, даётся форма 3 л. ед. ч. наст. вр., выявляющая основу локт. Синтаксическая характеристика слов достигается двумя средствами. С одной стороны, подбираются такие переводы, которые синтаксически адэкватны коми словам, а в нужных случаях даются и соответствующие грамматические ремарки. С другой стороны, в нужных случаях приводятся примеры употребления слов в предложении.

Особенности словаря, имеющие в виду удобства читателя

Для удобства пользования словарем слова даются не гнёздами, а каждое в отдельности. Принцип гнездования слов содействует портативности словаря, но затрудняет читателя в деле отыскания слов. Так как портативность настоящего словаря обеспечена устранением загромождающих моментов, то гнездование слов не оказывается

нужным. Оно сохраняется только в двух особых случаях. Во-первых, гнездуются слова, связанные на началах, приближающихся к словоизменению, например, пространственные наречия и послелоги одного гнезда (вроде вылын—на высоком месте, высоко; вылысь—с высокого места; выло—на высокое место) и местоимения с разновидностями по линии лиц-чисел (вроде ачым—я сам, ачыд—ты сам, ачыс—он сам, асьным—мы сами, асьныд—вы сами, асьныс—они сами). Во-вторых, гнездуются алфавитно-соседствующие слова с одинаковым значением (вроде одйо, одйон—быстро).

Для ознакомления со строем языка (без чего пользование словарём затрудняется) к словарю приложена "Краткая грамматика коми слова", составленная членомкорреспондентом Академии Наук СССР проф. д-ром

Д. В. Бубрихом.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Атмосф. — атмосферные осадки Безл. -- безличная форма Бот. - ботаника Вводн. -- вводное слово Возвр. — возвратный глагол Возвр. мест. - возвратное местоимение **Воен.** — военное Глаг.—глагол Грам. — грамматическая тегория Детск.—детское Диал. - диалектизмы Ед. ч. - единственное число **Как-л.** — как-либо Как-н. - как-нибудь Ласкат. - ласкательное Межд. - междометие **Мест.**—местоимение Мн. ч.--множественное число Муз.—музыкальное Напр. - например Нар. - наречие Неперех. — непереходный Несов. - несовершенный

Обращ. - обращение Охотн. - охотничье Перен. - цереносное Перех. - переходный глагол Посл. — послелог Предик. - предикат Прил. —прилагательное Разг. - разговорное Раст. - растение Рыбол. — рыболовное Соц. - социальный термин Сплавн. - сплавное Спряг. отриц. — спрягаемое отрицание Сущ. — существительное Техн. - техническое **Ткацк.**—ткацкое Украш. — украшение Уменьш. -- уменьшительноласкательное Устар. — устарелое Фил. - философский термин Фольк. - фольклорное **Част.**—частица Чего-н. -- чего-нибудь **Что-н**. — что-нибудь

КОМИ АЛФАВИТ

 Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Ии,

 Йй, Кк, Лл, Мм, Нч, Оо, Пп, Рр, Сс,

 Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щш, ж,

 Ыы, ъ; Ээ, Юю, Яя, Ёё, П, Öö.

А а соло вок колхозын. Советской a นฯอีฑ вок **Армияын**—старший брат в колхозе, а младший брат в Советской Армии; луныс шондіа, а кодзыд день солнечный, но ciŭö лодный: Э3 книгасо, пыраліс-а— он не оставил книгу, хотя и заходил **абажур** – абажур **абзац** — абзац абонемент — абонемент **абонент** – абонент аборт - аборт **абсолю́тно –** абсолютно абсолютнбй — абсолютный абстрактной—абстрактный абсурд—абсурд абу (сущ.) - недостаток, отсутствие; абусо сійо на тодлы-недостатка он ещё не испытывал абу (предик.) нет; не имеется абу (част). — не; абу лок*тома*—не пришёл абутом (сущ.)-недостаток, абутомсо отсутствие; сійо эз на тодлы-недостатка он ещё не испытывал абутом (прил.) - отсутствующий; абутом мортто эн казьтыв - отсутствую-

а (союз) -- а, но, хотя и;

шего человека не вспоминай **авангард**—авангард авангардной — авангардный **аванс**— аванс авансируйтны — авансировать авантюра -- авантюра **авантюрист –** авантюрист ава́рия – авария аварийной — аварийной **август** — август авгыны, авзыны - кричать, вопить авиация - авиация автобиография — автобиография **автобус** — автобус автомат— автомат автомобиль — автомобиль автономия -- автономия автономной - автономный **а́втор** — автор авторитет—авторитет авторитетной — авторитетний авъя—разумный, вежливый, учтивый, приветливый, скромный **агас** – борона агент - агент **агита гор** — агитатор агитация — агитация агитируйтны — агитировать **агра́рно́й** — аграрный агрессивной - агрессивный

агроном - агроном агротехника агротехника агсавны (перех.) - боронить адвокат - адвокат **аддзывны**(перех.)—повидать **аддзыны** (перех.) — 1. видеть, увидеть; 2. находить, найти аддзысьны - видеться, увидеться, встретиться аддзысьлыны — повидаться, повстречаться аддзодлыны (nepex.) - noвидать аддзодчыны — видеться, увидеться, встретиться адз (диал.) — пойма административной — административный администрация - администрация адмирал — адмирал **адрес** адрес адресуйтны - адресовать азым-неприхотливый в пинеразборчивый ще, на пищу азь—закваска для щей азь гум-1. стебель борще-

азь гум—1. стебель борщевика; 2. борщевик азьлас—острога азя—1. квашеный, кислый

азя—1. квашеный, кислый (с закваской); азя шыд— кислые щи (из ячневой крупы)

азявны (перех.) – заквасить (положить закваску в щи из ячневой крупы)

азям—азям ай – самец; ай порсь—боров айка—свёкор ай мам—родители академик - академик академия - академия акань - кукла аклявны (перех.) -жевать, разжевать, разжёвывать аксыны (диал.) - кричать акт - акт **актив** – актив активизируйтны — активизировать активист — активист активность — активность **активной** — активный актуальной – актуальный акуш**ерка** – акушерка акцент - акцент акбстны - крикнуть **алебастр** - алебастр **алимент –** алимент **алмаз—** алмаз алфави́ г — алфавит альбом - альбом алькос — отлогий (о береге); отвёрнутыми краями, мелкий, неглубокий посуде) альманах — альманах алюминий - алюминий алюминиевой — алюминиевый **албй —** алый, розовый **амбар** — амбар амбулатория - амбулатория амнистия - амнистия

амось-сошник, ральник

анализи́руйтны — анализировать, проанализировать

ан- нёбо

анализ—анализ

анархист — анархист анархия — анархия

анекдот - анекдот

анис-анис ан**кета—**анкета анонимный — анонимный аннулируйтны --- аннулировать антагонизм — антагонизм антирелигиозной - антирелигиозный антифашист антифашист антракт-антракт антрацит-антранит анча-норка (жив.) ань-женщина ань/баба-стойка для воробов (ткацк.) ань/борд -- воробы (ткацк.) анькытш-горох аня --- струп, короста апавны (перех.) — вбирать, вобрать ртом (тёплое, напр. дым, пар, или распылённое, напр. муку) аплодируйтны аплодировать аплодисментъяс -- аплодисменты аппарат- аннарат аппетит аппетит аппетитной --- аппетитный апрель -- апрель аптека— аптека аптекарской аптекарский **ар**—1. осень; 2. год (как мера возраста) ар, арга-мальки арава — орава сыроватый арай — низкий, луг на пойме арбуз-арбуз ар быд (нар.)-в течение всей осени, всю осень аргыш-обоз из запряжён-

Коми-русский словарь.

ных гуськом оленьих упряжек аре́на—арена а**ре́нда**—аренда арендуйтны - арендовать **аре́ст**—арест арестуйтны (перех.)--арестовать **арйыны** — проводить, провести осень **арктика**— арктика ар/лыд-возраст ар/лыда-пожилой, В возрасте **армия**—армия; Советской Армия - Советская Армия ар/пи-мальки (ед. ч.) ар/пом-конец осени, поздняя осень артавны (перех.) - прикидывать, прикинуть, взвешивать, взвесить, соображать, сообразить, рассчитывать, рассчитать, вычислять, вычислить; считать артасьны - рассчитываться; считаться в мелочах, быть мелочным арте́ль—артель; артельо́н --артелью, коллективно артельтчыны (nepex.) --объединиться (для чего-л.) артиллерия—артиллерия артиллерист—артиллерист артист-артист артмыны 1. создаваться, создаться, образоваться, получаться, получиться, удаваться, удаться;2.притти к соглашению артмодны (перех.) -1. создавать, создать, образовать;

2. улаживать, уладить артмодчыны - приходить, притти к соглашению, договариваться, договориться архив--архив архитектор - архитектор архитектура — архитектура аршин-аршин аръя/выв--под осень арбс-год (как мера возраста); сылы кык аросему два года ас (возвр. мест.); дыр думайтіс Мишка ас йылысь — долго думал Мишка о себе пролетариат ас— свой: босьтіс СССР-ын власть ас кио--пролетариат взял в СССР власть в свои руки ас-свое-; аснога-своеобразный; ас ног, ас ногонсвоеобразно; асныра— своенравный, упрямый; асполос — своеобразный; асруа-своенравный; ассикас-своеобразный; ассяма --своеобразный, своенравный ас/выйон (нар.)—сам по себе, самостоятельно аски-завтра ас/кодявны — уподоблять, уподобить себе аскомысь-послезавтра аслад — у тебя, твой (свой) аслам - у меня, мой (свой) асланыд—у вас, ваш (свой) асланым—у нас, наш (свой) асланыс — у них, их (свой) аслас — у него, его (свой) аслыс-1. самому

себе;

2. свое-; *аслыснога*—своеобразный; аслысног, аслысногон - своеобразно; аслысныра — своенравный; упрямый, аслысполоссвоеобразный, аслысруа своенравный; ослыссикас-своеобразный; аслыссяма - своеобразный, своенравный ас/ног, ас/ногон-по-своему ас/пом-свой; аспом удж*он*—своим трудом астов (диал.) - утренник астрономия — астрономия асфальт — асфальт асфальтит асфальтит ас/шор—1. свой, из своей среды; асшор кесйылоссвой помощник; 2. свой, собственного производства; *колхоз "Свобода"* оло асшор маон-колхоз "Свобода" обходится своим мёдом; 3. свой, собственный; "Асъя кыалон" эм асшор электростанция-"Утренняя заря" имеет свою (собственную) электростанцию асъя-1. утренний; асъя кыа — утренняя заря; 2. предутренний; асъя вой - предутренняя ночь асъя/выв-под утро, к утру асъя/дор (сущ.) — время под утро, время к утру асъя/дор (нар.) под утро. к утру асыв—утро асыв/бок — восточная сторона

баб-бабушка

асыв/быд-в течение всего утра, всё утро асыв/водз (сущ.) — раннее утро асыв/водз (нар.) — рано утром асыв/вой, асыв - вой/выв (сущ.) -- северо-восток асыв-вой/выв (нар.) — на северо-восток асыв/выв (сущ.)-восток асыв/выв (нар.)-на восток асывла/дор (сущ.)--место к востоку асывла/дор (нар.) — под утро, к утру асыв-лун --- юго-восток асыв-лун выв (сущ.)--юговосток асыв-лун/выв (нар.) — на юговосток **асывся**—утренний асывъя - утренний асык — обруч асьныд-вы сами асьным-мы сами асьныс-они сами атака — атака атлас-атлас атмосфера—атмосфера аттестат—аттестат аттью — спасибо аттьоавны (перех.) -- благодарить, поблагодарить (межд. удивления); атто диво-вот так диво афиша — афиша ачыд—(ты) сам aчым—(я) сам ачыс-(он) сам аэродром — аэродром аэроплан — аэроплан ая/ныв-золовка

Б бабка-бабка бабки — бабка (кость ДЛЯ игр) бабны -- лечь спать (детск.) бабо — бабушка бавъявны — шататься, болтаться багаж — багаж багажной — багажный багатыр — богатырь багравны -- отливать багровым цветом багровой — багровый багыль—убродный; туйыс багыль-дорога убродная (занесена глубоким рыхлым снегом, по которой трудно ехать, итти) багыр — багор бадь (баддьыс)-ива бадь/кор/мык — уклейка (рыба) **ба́за** — база **база́р**—базар байдог -- куропатка бак — плесень бак-бак бака/мач-дождевик (гриб) бака/тшак — трутовый гриб бакило — бродни, бахилы баксыны---мычать (о корове), блеять (об овце, о козе) баксьодны (перех.) - доводить, довести до заплесневения баксявны. бакшасьны --плесневеть, заплесневеть бала — колодка (напр., пожная)

балала́йка— балалайка балитны (перех.)-придавать, придать форму колодки балкон — балкон балла́ст — балласт баллоти́руйтны — баллотировать **балуйтны** — баловать, баловаться, шалить баля - ягнёнок баля/бож—затылок бан-лицевая сторона бан/бок-щека банда — банда бан/дзиб-верхняя (выдаюшаяся) часть щеки **бандит** — бандит банйыны — зарумяниваться, зарумяниться (о щеке, хлебе) банк - банк банка-банка банодны (перех.) - повёртывать, повернуть лицевой стороной бара (нар.) -- опять, снова, вновь (част.) — безусловно, бара конечно, в самом деле ит. д. барабан-барабан барабанщик — барабанщик барак-барак баржа — баржа баррикада — баррикада баръёв: баръёв кока-косолапый (со ступнями, вернутыми пятками врозь) барщина - барщина бас-краса, украшение бас-бас(муз.)

баситны (перех.) — украшать, украсить батальон батальон батрак — батрак батрачитны — батрачить бать - отец бать/кок/пов-весь в отца бать/мам -- родители бауасьны — стать на четвереньки баубн—на четвереньках башлык — башлык башня - башня баян – баян **беда́** — беда (перех.) --- бить беддявны палкой, ударять, ударить палкой беддясьны -- итти, опираясь на палку **бе́дствие**—бедствие бедь (беддьыс) — налка, трость безболезненноя - безболезненно безвозвратной — безвозвратный безграмотной - безграмот**бездействие** — бездействие **беззаветноя**—беззаветно **безмен**—безмен безоговорочной — безоговорочный безопасной — безопасный безопасность безопасность безработица — безработица безработной — безработный безраздельной - безраздельный безусловно — безусловно бек (бекйыс)-- ягодицы

бекар—чашка, миска, блюдо белила—белила белитны (перех.) — белить (напр. печь, холст) бельма—бельмо бельё—бельё белойяс—белые (о белой армии)

бензин—бензин **бергавны**— вертеться, вращаться, кружиться

бергач — вертушка

бергодлыны—вращать, повергодны (перех.)—1. вернуть, повернуть, перевер-

нуть; 2. возвратить, вернуть; 3. удержать долг **бергодчыны** — перевернуть-

бергодчыны — перевернуться, отвернуться; возвратиться, вернуться

берд -- длина окружности сновалки (около 8 аршин) - берд — место вблизи, подле,

возле; *керкаберд*—место возле дома

возле дома

бердны—1. скрыться из вида; шонді бердіс—солнце скрылось; 2. ослепнуть; синмыс бердіс—ослеп

бердын (посл.) — вблизи, возле, подле, при, у; *беродись* — от; *бердо* — к

бе́рег---берег

берин—веснушка, веснушки бертны (перех.)—вывёртывать, вывернуть; корчевать, выкорчевать

бертовтны (перех.)—вывернуть, вывихнуть

бертчыны — меряться силой, бороться

бертчыны— вмещаться, вместиться

бесе́да — беседа

бескла́ссовой — бесклассовый

беспартийнбй — беспартийный

беспечность — беспечность беспоко́итчыны — беспокоиться

беспощадноя — беспощадно беспризорной — беспризорный

беспримерной — беспримерный

бессла́вной — бесславный бессме́ртной — бессмертный бессмы́сленной — бессмысленный

бесхозя́йственной — бесхозяйственный

бесхозяйственность — бесхозяйственность

бе́шеной—бе**ш**еный

ди ~ огонр

биа — пламенный; биа пось чолом—пламенный привет биавны—1. зажигать, зажечь; 2. охватывать, охромить мака биа

жечь; 2. охватывать, охватить жаром; *мено биа- ліс*—меня охватило жаром, у меня поднялась температура

биа/из-кремень

биасьны—зажигать, зажечь огонь; биаси—я зажёг огонь

библиотека—библиотека бива—кожаная сумочка с огнивом, кремнем трутом

И

бива корт-огниво

-бок — 1 боковая

бива/тшак-трут бидон-бидон би/кинь-искра билет-билет биллиард — биллиард бинокль -- бинокль бинт-бинт биография — биография би/пур-костёр битва - битва би/турун — марьянник благодарность — благодарность благодушие — благодушие благополучноя — благополучно благосостояние — благосостояние благоустройство-благоустройство блед-бледный близору́кой — близорукий блин — блин блок — блок блокада — блокада блюд-блюдо, блюдце, релка бобув-бабочка, мотылёк бобы́ — бобы бобо — (ласкательное обращение) бобо/нянь—дикий клевер **боевой** — боевой боеприпасъяс — боеприпасы **боец**—боец бой-бой бойкот—бойкот бойкотируйтны — бойкотировать бок-бок, бока; шуйга бокой висьо-левый бок болит

поверхность; пыжбок-боковая поверхность лодки; 2. место сбоку; туйбок-обочина дороги **бок/выв**—1. набок; 2. в сторону бок/вывтны (перех.) - накренять, накренить, наклонять, наклонить на бок, опрокинуть на бок бокиті - сбоку, стороной бокын (нар.)-в стороне; бокысь -- со стороны, сбоку; боко-в сторону бокын (посл.) - у, около;. бокысь - от, с; боко - к бокыса - посторонний боковой (сущ.) — дверца. вьюшек боковой (прил.) - посторонний, чужой болонь-заболонь болтун — болтун больгыны — болтать, пустословить больнича — больница больскыны - производить звук лёгкого плеска большевизм -- большевизм большевик-большевик большевистской — большевистский большинство-большинствобомба-бомба (перех.) — бомбомбитны бить, разбомбить бон (бонйыс) ... мочало; тряпка бона-бона бонзьыны-мочалиться, измочалиться

бор (борйыс) — узкая полоса целины между полями, межа

борган --- водопадик, порожек в ручье

боргыны—1. журчать; 2. говорить подобно журчанию ручья

борд (бордиыс) — крыло, плавник; ныр борд-крыло носа

бордиысьны — драться крыльями (о птицах)

бордсявны—делаться, латься крылатым, окрыляться, окрылиться

бордъя — крылатый; бордъя шыр - летучая мышь борец -- борец

бормочитны — бормотать босьтасьны (возвр.)-поку-

пать

босьтны (перех.)—1. брать, взять; тодвыло босьтныпринимать, принять в расчёт, во внимание; учитывать, учесть; гажтём босьтіс-скука одолела, скучно стало; 2. покупать, купить

€осьтчыны— браться, взять• ся, приниматься, приняться; босьтчыны уджö--приняться за работу

(перех.) - ботать ботайтны (ловить рыбу ботом)

ботало, ботан - рыболовная сеть для ботания

ботаника — ботаника

бра́га — брага

брак — брак (в производстве)

бракуйтны (перех.) - браковать, забраковать братан — братан, двоюродный брат братской — братский **братство**—братство **брезгуйтны** – брезговать **бреньгыны** — тринькать (напр., на балалайке) **брига́да** — бригада **бригадир** — бригадир **бриньгыны**—бренчать **бри́т**ва — бритва

бронированной — бронированный

бро́ня —броня броткыны -- ворчать брошюра — брошюра

бруна-брона/кывны -- издавать с переливами гулкий низкий звук (о пусметаллической бочке или струне)

брус (брускыс) — брус брызьнитны (перех. и не-

перех.) – швырнуть с силой; брызнуть

брод — насквозь (промокнуть); бро́д котасис-промок; брод насквозь посяліс-весь промок (от пота)

брод/ва (прил.) - совершенпаськомыс но мокрый; *бродва*—одежда совершенно мокрая

брод/ва (нар.) — насквозь (промокнуть); бродва ко*macuc*—насквозь промок

бродни - бродни (болотные сапоги)

бродяга — бродяга

буавны рычать (о быке); бурчать (о пьяном); бушевать (о ветре и т. п.)

бувгыны — 1. производить звон, звонить; 2. бушевать (о ветре)

бугжыльтчыны насупиться, нахмуриться

бугжыльон — исподлобья, хмуро (смотреть)

бугритны (перех.) — окучивать, окучить

бугыль— глазное яблоко буждыны — обваливаться, обвалиться,

буж**ö**д — обвал, осыпь, обрыв буз-баз/мунны — бултых-

нуться

бузгыны—производить звуки сильных ударов по воде (наир., о плывущем человеке, о пароходном колесе); производить звук падающей массы воды

бук: ныр/бук — горбинка носа

бука — выпуклый; бука плеш—выпуклый лоб

б**у́ква** — буква

букварь — букварь

буксан—рожок (из толстого стебля дудника ит.п.)

буксир—буксир

буксыны — свистеть низким тоном (о пароходе); трубить; реветь (о скоте); ухать (о филине)

букшасьны хмуриться (с погоде, о человеке)

букыд—пасмурный уг

букыш—хмурый, угрюмый букышён—хмуро, угрюмо,

насупившись, нахмурившись

булавка -- булавка

булска - болска кывны — хлюпать, шлёпать (о воде) бультыкасьны — булты-

хаться

бумага -бумага

бунт — бунт

бур (сущ.)—добро, доброта; бурыд оз вун—доброне забывается

бур (прил.)—добрый, хороший, сердечный; полезный, выгодный; настоящий, как следует; бур морт—добрый человек; бур ань—добрая женщина; бур войтыр, бур йоз добрые люди; бур кыв доброе, утешительное слово; бур сьолома—добросердечный, сердечный, добродушный

бура—1. хорошо, ласково, приветливо; по-настоящему, как следует, успешно; 2. в достаточной мере, достаточно, довольно; бура дыр-довольно долго

бурако должно быть, может быть, вероятно, ка-

жется

бурасьны—1. успокаиваться, успокоиться; кага бурасис—ребёнок успокоился; 2. мириться, помириться

бура-лёка—в общей сложности (хороших и плохих); кепысьыс бура-лёка вит гоз—рукавиц хороших с плохими в общей сложности пять пар

бурдны—вылечиться, выздоравливать, выздороветь (о человеке), заживать, зажить (о ране)

бурение - бурение

буретш -- впору, в меру, как раз

буржуазия—буржуазия

буржуа́зно-демократи́ческой—буржуазно - демократический

буржуа́зной—буржуазный **бури́льщик**—бурильщик

бур/кузя—по-хорошему, добром, с добрым намерением

бурлак-молодой человек,

парень

бурлачитны—гулять, веселиться (о молодых людях)

бурлун---доброта

бурмыны—1. стать добрым, хорошим, сердечным; стать удовлетворённым, получить удовлетворение; 2. улучшиться

бур ног—по-хорошему, как следует, прилично, понастоящему

бур/нога — доброкачественный, приличный, достойный одобрения, настоящий

бур/ногбн—по-хорошему, как следует, прилично, по-настоящему

бурня—1. выдолбленная из дерева кадка для муки; 2. наземная часть колодца

в виде трубы, выдолбленной из дерева бу́рнöй—бурный

бурси, бурысь—грива

бур/сины (перех. и неперех.)—желать, пожелать доброго, хорошего; благословить

бурскан-бот, ботало

бурскыны ботать

бурысь—по-хорошему, добром, с добрым намерением, без принуждения

буровой — буровой; *буровой* мастер — буровой мастер буровой мастер

буродны (перех.)—1. успокаивать, успокоить; кага буродны—успокоить ребёнка; 2. мирить, примирить

бурой — бурый

бурон—по-хорошему, добром, без принуждения

бус-ныль

буситны -- моросить

бусбсь – покрытый пылью, запылённый, пыльный

бут видзны—находиться в совершенно неподвижном состоянии

буткыны—производить звук глухих ударов

бутылка—бутылка

буфет—буфет

бухгалтер — бухгалтер

бушуйтны — бушевать

бывал**ой** — бывалый

быг (быгйыс)—дена

быгавны— обесцвечиваться, обесцветиться, бледнеть, побледнеть, блёкнуть, поблёкнуть; выветриться, подсохнуть

быгзьыны — пениться, вспениться, запениться; мылиться, взмылиться

быгйось—покрытый пеной быгльодлыны (перех.)—катать

быглявны — катать

быгыд—бесцветный, бледный

быгыльтан — скалка

быгыльтны (перех.)—катить, покатить, скатить, откатить

быгортас—рубец, рубчик, подрубленный край ткани

быгöртны (перех.)—подрубить, обметать (край ткани)

быд-каждый, всякий

быд—разно-, быднога—разнообразный; всяческий; быдног, быдногон—разнообразно, всячески; быдпо-лос—разнообразный, всяческий, всякого рода, всех видов; быдсикас—разнообразный, всякого рода, всех видов; быдсикас—разнообразный, всяческий, всякого рода, всех видов; быдсяма—разнообразный, всяческий

быдлаын—везде, всюду, повсюду; быдлаысь—отовсюду; быдлай—во всякое место, всюду

быдмавны (перех.)—мотать, наматывать, намотать; завёртывать, завернуть

быдмыны — расти, вырасти, нарасти; развиваться, развиться

быдмог — растение быд/порйо — всякий раз, каждый раз

быдса — целый, цельный быдсон, быдон (мест.) —

все; всё

быдсон, быдон (част.)—совсем; даже

быдтас—питомец, воспитанник

быд/тор—всё, всякая вещь быдтыны (перех.)—растить, вырастить, воспитывать, воспитать

быз, быздöг, бызöд—нитка, . отделяющаяся по срезу ткани

бызгыльтчыны — вываливаться, вывалиться, высыпаться, высыпаться

бызгыны—1. издавать звук падения (о большой массе воды); 2. не по-деловому, попусту много говорить грубым и громким голосом бызгысьны—тяжело бул-

тыхнуться

быздыны—сыпаться, рассыпаться; быгорттом кашемир быздо—неподрубленный кашемир сыплется

бызым, бызод—нитка, отделившаяся по срезу ткани бызодны— бежать по во-

ом одны — оежать по воде, производя тяжёлые всплески

быйкнитны— выскользнуть, вырваться, выскочить из стеснённого положения

быликтыны (перех.)—извергнуть, выпустить изо рта бырган—вертушка (детская) быргыны—1. издавать звук детской вертушки, жужжать и потрескивать; 2. тараторить

быркмыс-пахтанье

бырны—исчезать, исчезнуть, пропадать, пропасть; кончиться, кончаться, выходить, выйти

бырод—наледь, наплыв воды под снегом; заплыв воды на льду

быродавны—выступить наледи

быродны (перех.)—уничтожать, уничтожить, истреблять, истребить, ликвидировать

бытие -- бытие

быттьö—будто, как будто, словно, точно

быттьöкö—будто, как будто, словно

бытшкыны (перех.)—проткнуть, пронзить, колоть, проколоть; кочот бытшко—колет (о коликах)

бытшлавны (перех.)—протыкать, пронзать, прокалывать

быть—обязательно; быть вочны—обязательно сделать бюрократ—бюрократ

бюрократической — бюрократический

бöб—глуповатый, придурковатый

бöбйбдлыны (перех.)—одурачивать, обманывать, водить за нос, вводить в заблуждение

бобъявны—теряться, быть в состоянии растерянности

бодяга — бодяга

бож—1. хвост; 2. подол одежды; 3. отвеянное неполновесное зерно; ді бож—нижний конец речного острова; пыж бож—задняя часть лодки, корма; син бож—внешний угол глаза, лыа бож—песчаная коса

бöжавны—править (лод-

кой), рулить

бож/выв—перевес в задней части (лодки и т. п.); божвыв совтны—перегрузить заднюю часть (чего-л.)

бож/дор—подол

болбан-болван, балбес

 -бöр — зад, задняя часть; задняя сторона чего-либо керкабöр—задняя сторона дома, место позади дома

бор (прил.)—задний; бор кок—задняя нога

бор (нар.)—1. назад, обратно; *бор локны*—возвратиться, назад; 2. снова, опять

бор-водз, бора/водза (нар.) — ненадолго; бора-водза горто кежала— ненадолго заверну домой; туда и обратно

бор/выв—назад, к задней части

бор/вылын—позади, назади, сзади; бор/вылысь—сзади;

бор выло-назад, к задней части

бор/вывтны (перех.) — двигать, двинуть назад

бордан/кыв-плач (обрядовый), причёт

борддзыны — заплакать

бордны — плакать

бордодны (перех.)—1. доводить, довести до слёз; 2. запевать, запеть причёт

бордодчысь — плакалыцица бориыны (перех.)-выбирать, выбрать, избирать, избрать; отбирать, отобрать, подбирать, подобрать

борла/дор--задний край, задняя часть, задняя сторона

(сущ.)-задний, на**böpca** ходящийся сзади, позади; борсаясыс ёна колисны--задние очень отстали

борса (прил.)—задний

борся (прил.) следующий за (по времени); праздник борся-следующий праздником, послепраздничный

борся (посл.)—за; ош борся вотлысьны--- за медведем гоняться; рабъяс бöрся видзöдісны вооружённой надсмотрщикъяс—за рабами смотрели вооружённые надсмотрщики

борти (нар.) – после, потом, через некоторое время

бöрти (посл.) после; борти-после этого

боръя—задний, следующий за другими, последний боръя/выв-напоследок,

под конец боръя помас-в конце кон-

цов, под конец, напосле-

док, наконец

борын (нар.) - позади, назади, сзади, после, потом; борысь—сзади; боро-назад

борын (посл.)-позади, сзади, за (чем-л); после: борысь—сзади; боро-за (что-л.)

(перех.)—тесбöрыньтны нить назад; пятить

борыньон—задом (двигаться)

борозда — борозда

борон — задом, ненормально; борон овны-жить не поненормально; людски, *бöрöн лыддыны* — считать обратно

бочка — бочка

ва — вода ва - мокрый, сырой, му -- сырая влажный; ва земля; ва паськом-мокрая одежда

ва бергач — водоворот

ва боль (ваболльыс)-водяной пузырь (на коже)

(вагаддьыс) — водява гадь ная мозоль

вагон — вагон

вад (вадйыс)—1. сырое место; 2. глубокое озеро с топкими берегами и с топким дном

ваджъявны — ходить вразвалку

вадзёдны (перех.)—давить, раздавить, выжимая сок

ва/дор—1. берег; 2. край воды

важ—древний, старый, давний, прежний; ветхий, устарелый, обветшалый

важ/дырся — старинный, прежний, давнишний

важ моз-по-старому

важ ног, важ ногон — попрежнему, по-старому

важ/нога, важ/ногса—похожий на прежнее, на старое

важной - важный

важся—старинный, давнишний, прежний, древний

важсянь, важысянь—с давних пор, исстари, издавна

важон—встарину, прежде, давно

вазгыны (перех.)—есть с хрустом под зубами

вазьыны — отсыревать, отсыреть; стать водянистым

вазбдны — давить, раздавить, смять

вай (част.)—давай; *вай му*нам—давай пойдём

ваймыны — протопиться, истопиться

вайны—1. принести; подать; 2. привезти; 3. родить;

4. взять замуж

вайодны (перех.)—привести, довести

вак (диал.)—смех; вакыс nemic—рассмеялся вак-вак, вак-вакон: вак-вакон серавны—громко смеяться, хохотать

вакъявны — усмехаться вал — вал, волна

вал (валйыс)— вал; машина вал—вал машины

валеги --- валенки

валнитны—хлынуть, нахлынуть; йоз чукор валнитіс— группа людей нахлынула вальдыны—развалиться, рухнуть

вальскыны—зубоскалить, трунить, шутливо насмехаться над кем-нибудь

валюта -- валюта

валяйтны—валять, катать, раскатывать

валовой -валовой ван открытый; ван морос— грудь нараспашку ванна—ванна

ва ныр — струя, быстрина в течении реки

вань (диал.) — изнеженный, чувствительный, невыносливый, быстро и сильно реагирующий на раздражения

ва/нявда -- ряска (раст.)

вар -вар, пек

ва́рварской — варварский

варгыльтны—1. итти вразвалку; 2. искривить каблук

варгылясьны — ходить вразвалку

плыть

варыш-ястреб

васод -- сыроватый,

ный, водянистый

Ваткыльтны — итти

влаж-

перева-

варгыны—1. клокотать (при кипении); 2. много говорить, болтать

варгос—ленивый, хитрый (о собаке)

вардны, варзыны—развариться

каркавны — дать трещину, постепенно увеличивающуюся; развалиться по трещине

варка/кывны—издавать звук клокотанья, клокотать (при кипении)

варкины—круто, ключом кипеть; клокотать

варкодны—1. производить клокотанье, клокотать; 2. довести до кипения с клокотаньем

варликасьны—ходить неуклюже, переваливаясь с боку на бок

варликтыны—пойти, переваливаясь с боку на бок

варов — разговорчивый, словоохотливый, говорливый, общительный

варовитны — оживлённо разговаривать, беседовать

варскыны— жевать, хрустя зубами

вартан-цеп

вартны — молотить

вартны (перех.)—1. ударить; 2. ударить насмерть, убить (о птицах); варыш чипанос вартіс—ястреб курицу ударил насмерть вартчыны—плыть, плавать,

ватлавны—1. просачиваться, просочиться на лёд (о воде); 2. отсыревать,

ливаясь, неуклюже.

отсыреть (о комнате и т.п.) ватшкыны—1. шумно кипеть, пыхтеть (о густой пище); 2. жевать, есть с шумом, причмокивая

приплыть, доплыть, пере-

ехать на лошади; бежать

(о коже на руках и т. п.)

вартодны (диал.) — быстро

варччыны — растрескиваться

ватага - ватага, гурьба, тол-

ваткыль—едва двигающийся

ваткылясьны-ходить пере-

валиваясь, неуклюже.

ва́хта—ва́хта

вачеги — рабочие рукавицы из кожи или холста

из кожи или холста вачкыны (перех.)—ударить, хлопнуть

вашиктыны—итти устало

вашкодны — шептать

вашкодчыны— шептаться, шушукаться

вашъявны—улыбаться, ухмыляться, усмехаться

ВДОХНОВЛЯЙТНЫ — ВДОХНОВ-ЛЯТЬ

вевйо: вевйо воны преждевременно созреть от засухи, высохнуть от недостатка влаги и питания вевся — один сверху другого, в два или несколько вертикальных рядов

вевсьон (нар.)—друг на друга, один на другой; пось няньсо вевсьон оз ков пуктавны—горячий хлеб не нужно класть друг на друга; друг на друге, один на другом

вевт—крыша, кровля, навес; крыша, покрышка (всё, чем покрывают)

вевтас -- возвышенность

вевттьыны (перех.)—крыть, покрыть, прикрыть, накрыть, закрывать, закрыть (крышкой)

вевтть**о**д—покрывало (всё, чем покрывают)

вевтыртны (перех.)—пересилить, одолеть; перевыполнить, перекрыть (норму)

-вевъя—с преобладанием; лозвевъя дора—холст с преобладанием синего цвета

вевъявны—успеть, поспеть, иметь время, располагать временем

веглясьны—извиваться, пресмыкаться,

вегыль-червь

ведра-ведро

веж: веж петкодлыны вызывать зависть, пленять

веж—место, где перекрещиваются нити основы (при тканье)

веж—1. зелёный (о зелёной

растительности); 2. недозрелый, неспелый; 3. светлый (тон, цвет); веж юрси—светлые волосы; веж быг—густая пена; веж мороз—трескучий мороз вежа/видзны—вести себя

прилично, скромно, почтительно

вежавны, вежгыны—завидовать

веждог—приторный (о слишком сладкой или жирной пище)

вежлавны (перех.)— менять, променивать, обменивать, заменять

вежласьны—меняться, обмениваться

вежмон—опережая; вперегонку; мода-мод вежмон—опережая друг друга

вежны (перех.)—сменить, заменить, обменить, переменить, изменить, подменить; сменить, устранить с занимаемого поста

вежньодлыны (перех.)— искривлять

вежнясьны—кривляться, жеманиться

вежон-неделя

вежсьыны—1. измениться, перемениться, смениться, замениться, обмениться, меняться; 2. переодеться

вежтас—грань, разделяющая черта

вежынь (сущ.)—кривизна вежынь (нар.)—криво, косо вежыньтны (перех.)—скри-

ежыньтны (перех.)—скривить, покривить, искривить вежыня—кривой, косой вежог—ревнивый вежогтыны—ревновать, приревновать

вежод—зеленеющая трава, зелень

вежодны—1. зеленеть (о растениях); 2. зреть (о гнойных нарывах)

вежон—крест-накрест; вежон пуктыны—крест-накрест положить; вежон лоны, вежон мунны—разойтись, разъехаться

вежöр-ум, разум, рассудок; смысл, толк

вежорсявны—стать, становиться разумным, рассудительным

веж**ортны**—понимать, понять

вежос—1. грань, перегородка; 2. отгороженное место; 3. комната (устар.)

вез (везйыс)—нить (животного происхождения); струна шерстобитного смычка, тетива; чераньвез—паутина

везгыны—тянуть нитеобразно

везгодны (перех.)—повесить (не на место); натянуть нить, верёвку (не на место)

везйодлыны — развешивать, подобно сети, паутине; растягивать нити, верёвку подобно паутине

везйодны, везнитны—1. натянуть нить, верёвку; 2. повесить на нить, верёвку и т. п. (что-н.)

везъявны—1. плести паутину; 2. снабдить нитью, струной; 3. тянуться нитеобразно

везъясьны — виться нитями, подобно паутине

век-век

век-всегда, постоянно, вечно

векни, векньыд---узкий векньодны (перех.)—суживать, сузить

векнявны - суживаться, сузиться

векняммыны — становиться, стать узким

векся, вековойся, вековойя—вечный, постоянный, старинный

велавны — 1. научиться; 2. привыкать, привыкнуть; 3. воспринимать, воспринять, понять, усвоить; 4. успевать в учении

великой—великий величайтчыны—кичиться величайшой—величайший велосипед вель—довольно, достаточно (много, скоро); вель уна — довольно много вельмыны—повадиться; ос-

велог — приманка

мелеть

велог—приманка велодны (перех.)—1. учить, обучать; наставлять; 2. приучать, приучить; 3. изучать, изучить, выучить; 4. заказать велодчыны — учиться, обучаться, научиться, выучиться

велодчысь - учащийся, обучающийся; ученик, ница

велодысь — учащий, обучающий; учитель

вем-мозг

велодчыны

вемос-явь (противоположность сна)

вемосон-наяву, в состоянии бодрствования

вензьом - спор

венеч — венец

вензьыны -- спорить, препираться

венласьны — бороться; спорить, дискутировать

венны (перех.) - преодолеть, побороть, одержать победу; переспорить

венок — венок

веравны -- рябить, пестрить вербуйтны-вербовать, за-

вербовать

верви — двухпрядная толстая нитка с острым концом вроде дратвы

вердас-корм, пища вердаса - упитанный

вердны (перех.) -- кормить, накормить, прокормить, выкормить, содержать; скормить

вердны-удны (перех.) - кормить-поить, потчевагь

вердысь-кормилец (также ласкат. эпитет)

верзьыны - блестеть, сиять верзьома — верховой (всадник)

3. Коми-русский словарь.

верзьомон-верхом (на лошади)

веритны -- верить

веритчыны -- верить, доверяться, полагаться (на кого -н.)

верклян— вёрткий, проворный, ловкий в движениях,

увёртливый веркыд-уровень, степень; косьтіс Иван мос кучик. чажакылан веркыдодз-высущил Иван кожу коровы до степени трещания ($\Phi оль \kappa$.)

веркос-верхний слой, поверхность

вермасьны — бороться, состязаться, меряться силой, тягаться

вермишель вермишель

вермыны — 1. мочь, возможность, быть в состоянии (что-н. сделать); вермас лоны-возможно, может быть, может статься; 2. одолеть, преодолеть, осилить, победить, побороть, покорить

вермодчыны - преодолевать недомогание; ог вермодчы-мне нездоровится

верно — верно, правильно, так

верной - верный, честный, положительный, порядоч-

вероломной — вероломный верст -- верста

верстайтны — 1. наверстать; сверстать

верстак -- верстак

верстьо— возмужалый, взрослый, полный сил

вертлян - вёрткий, увёртливый, ловкий, подвижный, юркий

Верховной Совет—Верховный Совет

вершок — вершок

верос-муж, супруг

верос сайын—замужем; верос сайо—замуж

веротя—сухая, возвышенная грядка в долине реки; гривка

вес—вес; вестог сетны без весу дать

весавны (перех.)—1. чистить, вычистить, очистить, убрать; 2. прополоть

весас — новорасчищенный луг, расчистка

весиг-даже

веситны (перех. и неперех.) — весить, взвесить; иметь вес, тяжесть

весйыны (перех.)— чистить, вычистить, очистить, расчистить, убрать

вески-весы

весь—зря, попусту; без дела; весь овны—жить без дела

веськавны—1. выпрямиться, стать прямым; 2. попасть; веськалі васодіно—попал в сырое место; 3. попасть (в цель)

веськодь — безразлично, всё равно; *меным веськодь* — мне всё равно веськыд — 1. прямой, строй-

ный; 2. правый; веськыд ки—правая рука; 3. правдивый, честный

веськыда: *шондіые рытья* веськыда—время к вечеру

веськый выв (сущ.)—пространство на правой стороне

веськыд выв (нар.) — направо

веськыд вылын (нар.)—направо, вправо; веськыдвилысь—справа; веськыдвило—направо

веськодны (перех.)—1. выпрямить; 2. направить; 3. вправить, поправить, исправить

веськой ны — 1. выпрямиться; 2. направиться

весьт (сущ.)—пядь; весьт пасьта—шириною в пядь-весьт—место против (чего-л.), над (чем-л.); ошинь-весьт—место против окна; юрвесьт—место над

весьтас (сущ.) — положение напротив (чего-л.)

головой

весьтас (нар.)—прямо, напрямик; весьтас мунны итти прямо

весьтас: шондімс рытья весьтас—время к вечеру весьтасавны—1. поставить вровень, по одной линии; 2. пройти прямо, напрямик

весьтын (посл.)—прямо, против, над; весьтысь— из места прямо, против, над; весьто прямо, против, над; керка

весьтын-против избы; юр весьтын-над головой

весьшоро—напрасно, впустую, попусту, даром, бесполезно, зря

весьо порны — обомлеть, притти в полное расстройство от испуга

весодны (перех.)—заставить очистить, вычистить

ветек--трянка

ветель—мерёжа, ставная рыболовная сеть

ветелясьны—ловить рыбу мерёжами

ветеринар—ветеринар

ветки—маленькая лодка, челнок (трёхупружка)

ветко (диал.) — удобный, увесистый, подходящий; ветко палич—удобная, увесистая палка

ветлыны—сходить; съездить **ветлыны-мунны**—путеществовать

ветлысь-мунысь — прохожий, путешественник

ветлодлыны — ходить, похаживать, ездить, разъезжать

ветымын—пятьдесят ветош—старьё, хлам, об

носки вечик—основание крыла

птиц вечмасьны—кривляться,

представляться; кичиться вешйыны—1. отойти, отодвинуться, удалиться, передвинуться; 2. возместиться, окупиться

вешйог (охотн.)—передви-

жение с одного места охоты на другое, смена становища; расстояние между двумя становищами

вешка — веха

вешкыр — искошенность лица, гримаса недовольства на лице

вешкыртны (перех.)—искривить (лицо при неприятностях); коробить

вешкырасьны — морщиться, кривить (лицо)

вешняк—задвижка, щеколда, запор на дверях

вештыны (перех.)—1. сдвинуть, отодвинуть; 2 возместить, окупить, выкупить

вешъявны — передвигаться, отодвигаться

веялка—веялка

взаимоотношение—взаимоотношение

взаимопомощь — взаимопомощь

взрыв—взрыв

взыскание-- взыскание

виавны (перех.)—убивать

видз (виддзыс) - луг, пожня, покос, сенокос

видза—здорово, привет (приветствие); видза оланныд—здравствуйте; видза тіянлы—привет вам

видзаасьны — поздороваться, здороваться, приветствовать

видз/му—земельные угодья, поля-луга; видзму овмос сельское хозяйство

видзны (перех.)—хранить, сохранить, беречь, сбе-

речь; сторожить, пасти, стеречь; держать, содержать; няньчить

видзны (перех.) — истратить, растратить, израсходовать

видатыны (перех.)—беречь, сберечь, экономить, сэкономить

видзчысьны—беречься, остерегаться; стесняться; опасаться

видзодны (перех.) — смотреть, созерцать, следить видлавны (перех.) — щупать, ощупывать; осматривать, рассматривать, разбирать,

разведывать видлыны (перех.)—1. навестить, посетить; 2. по-

пробовать, отведать видлог—проба, образец для пробы; шабді видлог— образец льна для пробы на готовность к обработке

видны, видчыны (перех.) ругать, бранить; журить виж—жёлтый

вижов, вижоват—желтоватый

виж/юр—мать-и-мачеха (раст.)

вижодны — желтеть, пожелтеть

визгыр видзны — торчать в ожидании

визгыртны — ожидать, торчать

визгыртчыны — съёжиться от холода визлавны, визъявны—ползать (о насекомых) визлач—быстрина

визув (визулыс) (сущ.) течение, быстрина

визув (прил.)—подвижной, быстрый, стремительный, бурный; визув ва—текучая вода; визув детинка—подвижной мальчик

визувтны — течь

визь—линия, черта, полоска; ряд

визьнитны—провести черту; подчеркнуть; промелькнуть; визьнитіс сьодбожлон югыд гоныс—промелькнула єветлая шерсть горностая

визьось — полосатый, с по-

визя орда - бурундук

вийодны— цедить, процедить; подсачивать, подсочить

вийор (сущ.) — молодой глухарь

вийор (прил.)—неразвитый, недоразвитый, слабый, молодой, неокрепший

вила — вилы

вилки — вилка

вильдодны — поскользнуть вильдыны — поскользнуться вильсйодлыны — скользить

вильскобтыны — соскользнуть, поскользнуться

вильснитны—скользнуть; провести чем-нибудь по скользкому

вильсъявны -- СКОЛЬЗИТЬ

вильшасьны — шалить, дразнить, быть непослушным вильыд — скользкий вильыш — шаловливый, ненослушный виль \ddot{o} дны -1. глодать, обглодать, грызть; 2. (нерен.) изводить придирками, бранью вина - вино, водка винитчыны — признаться в проступке, своём наться винитны -- обвинять виноград -- виноград винтовка — винтовка вины (перех.) - убить виньгыртны - голодать, мучиться от голода виньгыртчыны -- скорчиться от голода и холода виньдыны — подавиться винёв-выносливый, живучий; гибкий, неломкий вир-кровь; вир пас-румя. нец; вир муном, петом — кровотечение; вир сер мунны - залиться кровью; вир сонъяскровеносные сосуды; вир

юысь—кровопийца вирд (диал.)—молния вирдавны (диал.) — сверкать

вирдыштны (диал.)—1. сверкнуть; 2. промелькнуть

вирич—рассадник (для капусты, брюквы и т. п.)

вирскобтыны, вирснитны неожиданно быстро подняться с места

кровью, зарумяниться вир/яй — тело вира/яя — полнокровный, полный, здоровый, цветуший вис (вискыс)—1. проток; 2. загородка, запруда для рыбной ловли на протоке виселица — виселица висьмыны-заболеть, захворать висьны-болеть, хворать висьт — рассказ висьтавны (перех.) — сказать, сообщить, высказать; рассказать; объявить; предупредить; подсказать; водзвыв *тавны*—предсказать, предупредить висьтасьны -1. назваться, сказаться, сказать о себе; 2. сознаться, признаться висьысь (сущ.) - больной висьодчыны - недомогать, хворать висьбм -- болезнь вит-пять; вит вося-пятилетний витамин — витамин витны --- метиться, целиться вит сё-пятьсот вич-отчество вичавны (перех.)-назвать по отчеству

вичко-церковь

лишке,

статься

вичко/дор-погост

вичмыны -- оказаться

В

ИЗ-

до-

избытке;

вирсявны — наполниться

вичмодны (перех.) -- оставить, уделить (для кого-л.) виччыны (перех., диал.) ждать, ожидать виччысьны -- ждать, ожидать, дожидаться вишкун-плакса, нытик вишкыны — всхлипывать, сипеть, ныть Вишнитны -- всхлиннуть виявны — течь; стекать; стечь; протекать, протечь; вытекать виям - место старого русла реки, старица вклад-вклад; общой делоо важной вклад-в общее

дело важный вклад владение—владение—власть; Советской власть—власть; Советской власть—влияние—влияние—внезапный внешньой—внешний внимание—внимание—внимательно внук—внук внутренний—внутренний

внучка—внучка во-год; во гогор-около года; круглый год; выль во-новый год

воддза — предыдущий, передний; прежний, минувший; ранний; воддза воб — в позапрошлом году; воддза луннас — накануне; воддза кодза — ранний посев

водж — рыболовная запруда на небольшой речке водз — передняя часть,

лицевая сторона (чего-л.); кепысьлой водзыс киссьома — передняя сторона рукавицы изношена; водзо пуксьыны сесть на колени; место впереди (чего-л.); шондіводз — место под солнцем, солнечное место

водз (прил.)—передний; ранний; водз кок—передняя нога; водз пора— ранняя пора; водз чунь— указательный палец; водз пинь—передний зуб

водз (нар.) – рано

водзавны (перех.)—1. отделать переднюю часть; 2. опередить; стать впереди (кого-н.); мешать; вокто эн водзав—брату своему не мешай

водз выв (сущ.)—1. место впереди (чего-л.); 2. (диал.). быстрина на мелкой речке с каменистым дном

водз_твыв (нар.)—вперёд, заранее; водзвыв висьтавны—сказать заранее, предсказать, предупрелить

водз/вылын (посл.)—впереди; водзвылысь—спереди; водзвыло вперёд

водз дöра — нередник, фартук

водз, кыв — предисловие водзмостчыны — проявить инициативу, активность

водзсасьны — сопротивляться; отвечать ударом на удар водзті — впереди, раньше, прежде

водзча-напротив, навстречу

(нар.) — впереди; водзын водзын мунысь — впереди идущий, передовой; водзысь спереди; водзовперёд; водзлань-вперёд; водзо выло впредь

водзын (посл.) перед,пред; водзысь - спереди; водзо на место впереди

водзос-1. заимообразно взятое; водзос мынтыны, водзос сетны — отдать заимообразно взятое, расплатиться, расквитаться; 2. отместка; водзос босьтны отомстить

водзосавны (перех.) - дать заимообразно

водзосасьны -- позаимствоваться

водзосон заимообразно; водзосон сетны дать заимообразно

водительство - водительство

водник водник водны ложиться, лечь, улечься

водопровод — водопровод

водоём — водоём водса лежачий

водсон лёжа

водтодны (перех.) укладывать, уложить

военной - военный

вож (вожйыс) оглобля

вож 1. развилина, ответвление, отросток, ветвь:

2. приток; бассейн; Эжва вож бассейн Вычеглы вожавны -- ответвляться, ответвиться, разветвляться, разветвиться; раздваи-

ваться, раздвоиться вожатой вожатый

вождь - вождь

вожка - раздвоенная стойка; сноп, связанный в раздвоенном виде (о льне)

вожмавны (перех.)-- перешагнуть (кого-н., что-н.)

вожодны (перех.) распцепить, раздвоить

воз (возйыс) - моль

возвышенной - возвышенный

возглавитны — возглавить воздействуйтны -- воздействовать

воздух воздух

возду́шной — воздушный возмездие - возмездие

возместитны возместить возмущайтчыны — возму-

шаться

возмущение — возмущение воин воин; Советской Армияса воин — воин Советской Армии

вой ночь

вой быд – всю ночь

ночами; вой-вой целыми вой-вой ветлыны - ходить пелыми ночами

вой выв (сущ.) север, северная сторона

вой выв (прил.) - северный вой выв (нар.) -- на север, в направлении на север,

на северную сторону

войдор—раньше, прежде; сперва войдор лун позавчера войков (войколыс) время с ночёвкой (сутки) кымын войков ветлін;-сколько суток ходил? войколон -с ночевкой воймыны -1. быть застигнутым ночью, задержаться до ночи; 2. потемнеть, почернеть, полинять (под влиянием ветра, дождя и т. п.) война война вой пук - вечеринка (посиделки) войска -- войско войт канля; малое количество: войт оз пов--ни капельки не боится войт поёмный луг, поросший кустами войтавны капать войтасьны - накрапывать войтва -поточная, дождевая вода войтыр люди, народ, публика; группа людей вой тов - 1. северный ветер; 2. судорога; войтов кыскис -судорога свела войтодны (перех.) -1. лить пать. канлями; 2. (перен.) подоить вой шор - полночь войшбр вой, войшбра-вой самая глубокая, глухая вок-брат; вок котыр, вок чукор — братья вокзал-вокзал волнение - волнение

волокита-волокита волыны - навестить, приходить, доходить (до какого-н. места) волыс-1. лямка; 2. наплечник, бретель волысьны — ходить друг другу, бывать друг у друга воль (волльыс)-1. шкура взрослого оленя; 2. лесной участок с окоренными в комлевой части деревьями вольк - гладкий, скользкий вольк видзны — блестеть (о льде, воде и т. п.) волькыд-гладкий, скользкий волькодны (перех.) -- сглаживать, полировать; навести чистоту, блеск вольны (перех.) - обдирать, скоблить, очищать коры (дерево и т. п.) воль пась-постель вольсавны (перех.) - стлатьпостлать, настилать, постилать, подстилать, расстилать, разостлать, настлать, подостлать вольскыны (неперех.)скользить, соскользнуть вольскобтыны, вольсиитны (неперех.)-- скользнуть, соскользнуть вольбдны (перех.) -- сделать гладким, блестящим, ровным вольос--подстилка волявны -- блестеть, лосниться

вом—1. рот, пасть; 2. устье; пач вом—устье печи; ю вом—устье реки; 3. дуло; ружье вом—дуло ружья

вома — болтливый, невыдержанный; вздорный; бранчливый, сварливый

вомавны (перех.)—оговорить, оборвать, осадить, осечь, пресечь (словом)

вом гор улын—под нос, тихонько, негромко, про себя (петь, говорить и т. п.)

вомдзавны (устар.)—сглазить, испортить

вомидз (устар.) — порча, сглаз

вомкотш — угол рта, за щекой

вомлос: чунь вомлос пасыта—в ширину пальца

вомлюс (прил.) — поперечный; вомлюс кока — косолапый (со ступнями в положении: пятки вместе, носки сильно выступают наружу)

вомлостны (перех.) ставить поперёк

вомын плёс

вомон (посл.)—поперёк, через (что-н.)

вомон (нар.) - поперёк

вомонавны (перех.) -1. поставить поперёк; 2. пересечь, перейти поперёк (чего-л.)

вон (вонйыс)—полог воны—1. притти, прибыть; приехать, доехать, подъехать; дойти, добраться, достигнуть; попасть, очутиться; 2. зреть, вызреть, созреть, поспеть, уродиться; 3. выиграть, выгадать; 4. задевать, придираться, нападать; сьблом выло воны—понравиться; оти кывйо воны—притти к соглашению; пико воны—попасть в тяжёлое положение

воодушеви́тны — воодушевить

вооружение вооружение вооружить вопрос вопрос

вор(ворйыс) — корыто ворга, ворган — жолоб, жо-

лобообразное углубление воробей— воробей воронка

вороной — вороной вороп — рукоятка, ручка, че-

ренок воротник — воротник

ворсан игра; кутшём ворсанъяс ті тёданныд? какие игры вы знаете?

ворсны - играть

ворссьыны - проиграть ворсодны (перех.) -- развле-

кать, забавлять

ворч — 1. приспособление у некоторых орудий (вил, железных грабель, заступов, ухватов) в виде конической или цилиндрической трубочки, куда вставляется деревянная рукоятка; 2. борта решета

вос — рвота воск — воск

воскресенье — воскресенье восны рвать; мено восо-

діс меня вырвало

воспитывайтны — воспиты-

восстание восстание

восстановитны — восстановить

воссьыны — открыться, раскрыться, отвориться; вскрыться (о реке и т. п.); проясниться (о небе)

востер — ловкий, бойкий, остроумный восторжествуйтны — вос-

торжествовать

востым - зарница, далёкий отблеск молнии

востымасьны — озаряться светом зарницы

восхищение—восхищение воськов (воськолыс)—шаг

воськовтны—шагнуть, пе решагнуть

восьлавны — шагать, ступать восьлас — ходкость (о лошади)

восьласа — быстроходный, ходкий (о лошади)

восьлён — шагом

восьса — открытый, раскрытый

восьтыны — открыть, раскрыть, отворить, отпереть, отомкнуть, вскрыть

восодны (перех., безл.) рвать

вот (част.) - вот

вот (устар.)—подать; вот мынтыны—платить по-

дати

вотйыны — мотать в мотки (нитки и т. п.); складывать в тюки (о холсте и т. п.)

вотны — собрать, собирать (грибы, ягоды и т. п.)

вотос — ягоды; предмет сбора (ягоды и грибы)

воча—напротив, навстречу; лицом к лицу; воча вок двоюродный брат

вочаавны (перех.) - встретить

вочаасьны—встретиться воча видзны—отвечать, ответить

воча кыв — ответ

вочасон – постепенно

вошавны — пропадать, теряться

вошласьны—теряться, пропадать; блуждать, сбиваться

вошны—потеряться, затеряться, пропасть; погибнуть; заблудиться; сбиться

воштыны (перех.)—потерять, утерять, затерять воштысьны— 1. потерять (что-н.); 2. затеряться, потеряться, утеряться; 3. дойти, добраться до какого-л. места

воюйтны-воевать

враг — враг

враждебной — враждебный

врач-врач

вред — вред

временной — временный всемирной - всемирный

всемирной - всемирнын всенародной — всенародный всеобщой — всеобщий всероссййской - всероссийский

всесоюзной - всесоюзный всесторонньоя - всесто-

ронне

всё-таки - всё-таки

вторжение - вторжение вторник — вторник

вуг (вугйыс) - ручка, скоба (напр., дверная), дужка (напр., ведра)

вугзьысьны, вугзьодчынынаброситься

вугравны --- дремать

вугравны (перех.) - удить (рыбу)

вуграсьны - удить, заниматься ужением (рыбы)

вугродлыны (безл., несов.) дрематься, клонить ко сну

вугыр — дремота; босьтіс — дремота одолела

вугыр — рыболовный крючок, удочка; вугыр шатин-удилище

вугыртны — задремать, вздремнуть, погрузиться в дремоту

вугыртодны (безл., neрех.) --- клонить ко сну

вудж (вуджиыс) 1. лук (оружие); 2. шерстобитный смычок

вуджны-1. перейти, переехать, переправиться; 2. нарушить; ме ассым кывто ог вудж-я нарушу своего слова; вуджан висьом-заразная болезнь

вуджрасьны — мелькать,

двигаться, как тень

вуджбдны - перенести, neревезти, переправить, перебросить (с одной стороны на другую)

вуджор-тень

вуджортны-мелькнуть, как тень

(вужйыс) — корень, вуж вуж додь — волокуща

вужля - коряга

вужъявны-пустить корни вужъясьны — укорениться:

укрепиться, закрепиться

вужынь-вежынь (нар.) вкривь и вкось

вуз --- вуз

вуз-ваз/мунны - издать звук потрескивания, хрустения

вузавны (перех.) - продать, сбыть

вузасьны - торговать

вузос — вещь для продажи вукинштны (перех., диал.) простегать, прошить крупным швом

вукиодлыны, вуктодлынытошнить

вуктавны, вукъявны - испытывать позыв к рвоте вуктодны, вукодны вызы-

вать рвоту

вундан -- 1. жатва, готовые: к уборке хлебные растения; 2. жатвенный; дан машина-жнейка

вундавны (перех.)-1. ре зать, срезывать, нарезывать, разрезать, перерезать, перерезывать, про-резывать, изрезывать, изрезать; вундавны кучик — резать, разрезывать, изрезать кожу; 2. пилить, распиливать на много частей

вундыны (перех.)—1. резать, срезать, отрезать, разрезать, перерезать в один приём, прорезать, порезать; пуртыс оз вунды—нож не режет; вундыны шори—перерезать пополам; чуньсо вундыс—порезал палец; 2. пилить, распилить; 3. жать, сжать (напр., рожь)

вунласьны — исчезать из памяти, забываться

вунны — исчезнуть из памяти, забыться

вунодны (перех.) — позабыть, забыть

вунодчыны терять намять, забываться, забыться

вурд--- выдра

вурдысь -крот; землеройка вурзавны—выть

вурлыны (перех.) — сшивать, зашивать пришивать, ушивать, нашивать, общивать

вурны (перех.) — шить, сшить, зашить, назнить, пришить, ушить

вурсьысь — портной

вурсян — шитьё; то, что предназначено для шитья; вурсян машина—швейная машина

вурун – шерсть (овечья)

вурыс—шов вурыс—шов

вурыс—шрам

вуродны (перех.)—дать в пошивку, сшить вуродчыны — отдавать в пошивку ряд предметов вутш (вутшкыс)—кочка вутшка-ватшка кывны—кипеть (о густой пище) вутшкось—кочковатый вуш-ваш керны—шепнуть вушйыны—линять, терять окраску; стереться, соскоблиться

вушка-вашка кывны — шептаться

вуштыны (перех.)—тереть, стереть, скрести, скоблить, почистить

-выв (-вылыс) — верхняя часть (чего-л.), верх; поверхность, пространство над (чем-н.)

выв (вылыс) — верх, поверхность; пространство над (чем-н.)

вывны (выліс): оліс-выліс— жил-был

вывод вывод

вывтас возвышенность вывтыр всё то, что надевается на человека

вывті очень, слишком, чрезмерно

выгода выгода

выгодно (предик.) - выгодно

выгодноя — выгодно выдвигаты — выдвигайтны — выдвигайтны

выжыв (выжылыс) - выживший из ума, поглупевший от старости

вый-масло; вый вочан за-

sod— маслозавод, маслобойня; к \ddot{o} нтусь вы \ddot{u} — конопляное масло, постное масло

выймитны — извести, вывести, уничтожить

выйын (посл.)—при непосредственной близости, непосредственно перед, на пороге (только в связи с отглагольным именем существительным на -ан); петан выйын—при выходе, непосредственно перед выходом; выйо, выйодз—до, по; пидзос выйо, пидзос выйодз—до колена, по колено

выйодз (част.) — даже; выйодз сійо воліс— даже он приходил

выйось—запачканный маслом

выкод — усадьба (огород около дома)

вылазка -- вылазка

вылльов (вылльолыс) — простокваща

вылын (нар.) — высоко, вверху, наверху; вылысь — сверху; выло вверх, наверх

вылын (посл.) — на, над; вылысь — из пространства над; выло—на, в пространство над

вылыс — верх, верхняя часть, поверхность, верхний слой, покров, верхние пласты

выль — новый выльдыны — обновить

выльлаын (нар.)—на новом месте, выльлаысь—с нового места; выльлао—на новое место

выль лун — понедельник выльног, выльногон — поновому

выльнога — по-новому (в роли прилаг.); заводитчис выльнога олём — началась жизнь по-новому

выль пов — снова, вновь выль полос, выль сикас — новый, нового рода, нового образца

выльысь—снова, вновь выльон — недавно, только что; выльон на воис— только что пришёл

вылі (сущ.)— место, находящееся в верхней части (чего-л.)

вылі (нар.)—высоко

вын — 1. сила, мощь; 2. удобрение

вына—1. крепкий, сильный; 2. плодородный

вын йор – сила, мощь

вынсьодны (перех.)—1. усилить, укрепить; 2. удобрить (поле)

вынсявны — усилиться, окрепнуть; удобриться (о поле)

вынтом — слабый, бессильный, хилый; тощий (о земле)

вынудитны — вынудить выныштчыны — напрягаться, напрячься силой вын-эбос — сила-мощь

(перех.) - вывыполнитны полнить выработайтны — выработать выражение - выражение выразительной -- выразионакэт выродок выродок выслуга выслуга выставка - выставка выступление - выступление **высшой** — высший выть - потребность в определённом количестве приём; пиши за один сылон вытьыс ыджыд ему требуется много, чтобы наесться досыта; выть коласт-промежувремени между ток двумя приёмами пищи вытяжной: вытяжной иог -- вытяжные сапоги выходной -выходной вышивайтны (перех.)-вы-

шивать вынивка --- вышивка

вышка — вышка

выя-маслянистый, покрытый маслом; выя нянь хлеб с маслом

выявны (перех.) — намаслить, мазать маслом, заправлять маслом

вьюн-вьюн (рыба)

вов (волыс) пошадь, конь вовдом-скошенное, но не убранное ещё сено или хлеб

вовлыны -- бывать

вовны -- быть; сійо волі Советской Армияын — он был в Советской Армии

вовсыны -- оказаться, очутиться, статься; вермас вовсьыны-может статься в**о**дитны (перех.)—1. сить с собой, иметь при себе; 2. выращивать года в год то или другое культурное растение; 3. истопить, приготовить (баню и т. п.)

водитчыны — пользоваться (чем-н.); заниматься (чем-л.); примусон дитчыны — пользоваться примусом; челядьон дитчыны — заниматься детьми, ухаживать 3**a** детьми

вожжи --- вожжи, вожжа возйыны (перех.)-предложить

возйысьны-проситься, попроситься

возьны-(перех.,диал)-рубить косым срезом (дерево)

возьоба (диал.) - наискосок (о срезе дерева); пилаыс вундіс возьоба-пила срезала наискосок

возьоб (диал.)-косой срез при рубке дерева

неприрученный, вöй — 1. дикий, пугливый; 2. (диал.) проворный, живой, бойкий (в движениях)

войны — тонуть, утонуть, потонуть, погружаться, погрузиться

войпны - осуждать, порицать; оговорить при соглашении, обусловить

войподны (перех.)—наставлять, поучать, (внушать; сідзи мывкыд почо войподіс том нывлы—так бабушка внушала разум молодой девушке

войтны -утопить, погрузить

вола—1. имеющий лошадь; 2. едущий на лошади; вола туй—проезжая дорога

волавны— строгать (ножом) вола-доддя— лошадь с возом

волисти, волись — только что, только сейчас, только сейчас, только; рытнас нин волисти водмайсь гортас—вечером уже только пришли домой; 2. лишь потом, после того, после этого; шойччышт, да волисти мододчам—отдохни, и только после этого отправимся

вольд -- след (на **снегу**, охот**н.**)

вöльнöй — вольный

воля — воля; свобода, независимость

воляысь — по желанию, добровольно

вöлöга — еда, кушанье, пища (за исключением хлеба, соли и воды)

волок — волок

волость - волость, село

вонь-пояс

в**онявны** (перех.) — опоя-

в**öр**— вор

вор—лес; вор ді—перелесок; вор керка—лесная нзбушка; вор пилитан завод—лесопильный завод, лесопилка

вора — лесистый; вора нюр — лесистое болото

вора - вымя

воравны — охотиться, заниматься охотой

ворас-подвижность

вораса — подвижный

воргормог — волчьи ягоды

ворзыны — 1. тронуться, шевельнуться, двинуться, притти в движение; отчалить (о пароходе и т. п.); 2. вывихнуться; киой ворзис—рука вывихнулась; 3. надорваться; гогйой ворзис—надорвался

ворзьодны (перех.)—1. шевельнуть, тронуть, сдвинуть, привести в движение; 2. брать без спросу, украсть

ворзьом — вывих

ворйом (диал.)—1. вал сена, образующийся при его загребании граблями;

2. парная линия снопов, приготовленная на гумне для ручной молотьбы

ворк (воркыс)—почка, почки (у животных и людей) ворлэдзны — заготовлять

лес

в<mark>öрлэдзысь</mark>—лесоруб в<mark>öрлэдзöм</mark> — лесозаготовка

ворны — шевелиться ворса (сущ.) - леший ворса-лесной; ворса потка - лесная дичь ворсявны-покрыться лесом ворт-нитчёнка (ткацк.) вортошитчыны — возиться, копошиться; Варук...мыйко ноксис-вортошитчис-Варя... что-то возилась- копошилась вородны-1. трогать, тронуть, шевелить, колебать, раскачивать; вород эн часісо-не трогай часов; красть ворок-ворох ворокавны — собрать B BOpox ворот (техн.) — ворот ворошитны — шевелить, трогать (посл.) — из-за, за, восна для, ради; *сы* вöсна потому, для того, из-за этого восны восны д - тонкий восньодны (перех.)утоньшить, сделать тоньше; 2. скать восньодчыны -- скать воснявны — утончиться, стать тоньше в**осняммыны**—стать тоньше, утончаться вот-сновидение, сон вотасьны-видеть сон (перех.)—гнать, вотлыны выгнать, изгнать, согнать, отогнать, прогнать вотлысьны - гоняться; следовать за (кем-н.)

вотны (перех., диал.) - догнать, нагнать вотчыны-гнаться, угнаться вотодны — догонять, нать, нагонять, нагнать вотон-во сне вочасьны -- заниматься каким-н. ремеслом вочны — сделать, создать, образовать, построить, соорудить, сконструировать воччыны-нарядиться, принарядиться · гаг (гагйыс)--насекомое, личинка, куколка; мелкие черви гагйось-изобилующий насекомыми, личинками или куколками; червивый гагныр— буравчик **гадайтны —** гадать **гаддьось**—покрытый мозолями, мозолистый гаддявны — намозолиться гадь (гаддьыс) — пузырь, мозоль гаж-радость, веселье; охота, воля; кыдз гажыд как хочешь гажа-1. радостный, весёжизнерадостный, лый, бодрый; уютный; 2. под хмельком (навеселе); тэ *талун гажа*—ты сегодня под хмельком (навеселе) радости, рагаж аддза-с ди веселья гажмыны - развеселиться; делаться, сделаться весёлым; опьяцеть

гажтом—невесёлый, скучный, грустный, унылый; внушающий грусть, уныние, тоску

гажтом (нареч.) — скучно, невесело, грустно

гажтомчыны — соскучиться, стосковаться; скучать, тосковать

гажодны (перех.)—веселить, забавлять, радовать; украшать, украсить (о помещении)

газ--- газ

газета-- газета

газовой—газовый

гайка-гайка

галанка — брюква

галстук - галстук

гальки-галька

гальскыны—лязгать; производить, издавать лязгание галя, галя из (сущ.)—галька галя (прил.)—неспелый, незрелый (о ягодах)

гантайтны (перех.)—1. путать (напр., нитки); 2. бесцельно расходовать, транжирить

гар (гарйыс) (сущ.) — почка; кыдз гар — берёзовые почки; гаръя вина — водка, настоенная на почках

гар (сущ.) — перекрученность (нитки и т. п.)

гар (прил.)—1. крепко скрученный, перекрученный; гар сунис—крепко скрученная нитка; 2. подвижной, деятельный, живой (о человеке)

4. Коми-русский словарь.

гаравны (перех.)—вспоминать гараж—гараж

гара́нтия—гарантия

гарйыны (перех.) — ковырять (землю)

гармыны — становиться более кручёным

гарнизон - гарнизон

гаров — довольно сильно кручёный

гаровтны (перех.)—скрутить, обернуть (вокруг чего-н.), завернуть (во что-н.)

гартны (перех.) — вить, свивать, свить, завивать, завить, крутить, скручивать, скрутить, закручивать, закрутить; свёртывать, обёртывать, обернуть; кутать, закутать, окутать; пеленать, запеленать

гартов — оборот кручения, обёртывания, петля

гартовтны (перех.)—повернуть вокруг себя; обернуть, завернуть (во что-н.); обернуть, навить, накрутить (на что-н., вокруг чего-н.)

гартовтчыны— обернуться вокруг; захлестнуться

гартчан—вьющийся; гартчан турун—вьющееся растение гар/чикыль—петля, получающаяся от чрезмерного кручения

гаръёвтны (перех.) — покрутить

гатш, гатшъёв-навзничь

гатшасьны—падать, упасть навзничь гатшодны (перех.)—класть, положить навзничь гач—брюки, штаны гашко—может быть гвардеец—гвардеец

гвардейской — гвардейский гвардия — гвардия

геб (гебйыс)—мошка, мошкара; *шой геб*—мелкая мошкара

гебйбсь — изобилующий мошками

гебльбдлыны (перех.)—вяло есть (о животных); волыс турунсо сомын гебльод-лошадь ест сено вяло, едва шевеля губами

геблясьны—вяло есть; двигаться вяло

гегдыны—коченеть, окоченеть, закоченеть

гегемония—гегемония

геж (диал.) - редкая, грубая ткань домашнего изготовления

гежа (нар.) — редко

гежень—жидкая похлёбка из толокна, разведённого на квасе или воде

гежмавны (перех.)—распахивать, распахать засеянное поле водосточными (загонными) бороздами

гежмыны — редеть

гежмодны (перех.)—прореживать, проредить, делать более редким

гежод—редкий, негустой гежом—1. загон, полоса посева между двумя во-

досточными бороздами; 2. полоса поля, охватываемая при разбрасывании семян

гез (гезйыс)—верёвка гез/пом—1. конец верёвки; 2. кусочек верёвки

гектар—гектар

генерал—генерал

генеральной—генеральный география

геология---геология

геометрия — геометрия

герб--- герб

героизм—героизм героический

герой— герой

герчкыны—1. крякать, гоготать (о птицах); 2. скрипеть, скрежетать, лязгать зубами

гечон — в пятнашки; гечон ворсны — играть в пятнашки

гетшкан — дергач, коростель

гетшкыны — крякать

гигант—гигант

гигантской—гигантский

гигзыны—хихикать; громко, оживлённо смеяться гигъявны— хихикать, по-

гигъявны — хихикать, по смеиваться

гид—1. овчарня; 2. хлев, тёплое помещение для скота; 3. хлев на пастбище, где держат коров в летнее время

гидня-конюшня

гижавны (перех.)—записывать, регистрировать гижнитны—провести черту ғижны (перех.)-писать, написать, записать, вписать; описать; гижны-сёртны- писать-чертить

гижсьыны - подписываться, подписаться; записыватьзаписаться; зарегистрироваться

Гижтас-черта, линия

гижтыны (перех.) - провести черту линию

гижысь...1. пишущий; 2. секретарь

тижод----написанное, рукопись

гиж**о**дны (перех.)—просить, попросить написать, записать

ғизьобон— сплошной массой, гурьбой

ГИЛЬ-ГОЛЬ---С шумом звяканья, бряцанья

гильза — гильза

ГИЛЯ-ГОЛЯ_КЫВНЫ — ЗВЯКАТЬ, бряцать

(перех.)-- щекогильёдны тать

гилявны --- бояться щекотки, реагировать на щекотку **гимн**—гимн; Советской Со-

юзлон гимн — Гимн Советского Союза

гимнастёрка—гимнастёрка гимнастика—гимнастика

гипс-гипс

гира -- гиря

гир/видзны — рядами, полосами резко выступать наружу; ордлыясыс гирви*дзоны*- рёбра резко ступают наружу

гиргыны -- производить выступам треск по четвёрдого (напр., го-л. палкой по изгороди); тащить по неровному месту гирзьыны -- раскатисто хотать, смеяться гири-люки с грохотом, за-

девая по пути что попало (падать, волочить и т. п.)

гирйыны (перех.)--1.скрести; распускать (вязанье); 2. изнашивать (одежду)

гирчкыны -- скрежетать гитара — гитара глава--- глава главарь -- главарь

главнокомандующой -главнокомандующий главной--- главный

гладитны (перех.)-гладить (бельё, платье)

гн**усн**ой — гнусный

(гобиыс) — съедобный шляпочный гриб с губчатой изнанкой; горд гобподосиновик; коч 20бподберёзовик; мос гобборовик; сім гоб--моховик

(перех.)-кигогйодлыны вать головой, вытягивая шею, как гусь

гогнавны (перех.) --- скоблить, очищать, очистить скоблением

гогнитны -- кивнуть головой, вытягивая шею, как гусь

гогын-скобель

гогъявны - озираться, осматривать, вытягивая щею

годовщина—годовщина гож (гожйыс)—солнечный свет; загар гож водз--солнцепёк гожйыны- проводить, провести лето гож сай— тень, затенённое место

гожся—летний

гожъя—солнечный; луныс гожъя—день солнечный гожъявны— загореть, покрыться загаром

гожом-лето

гожом быд—в течение всего лета

гоз (гозйыс)—пара гозйбдны (перех.)—соединить в пару (напр., веники) гозйон-гозйон — попарно,

парами, пара за парой гозйон парой, парами; муж с женой (совместно)

гозъя- муж с женой, чета гольган—побрякушка (игрушка); (диал.)—кадык

гольгыны— производить, издавать бряцание, стук (катящихся небольших предметов)

гольс — звук со звяканием гольскыны — звякать

гольснитны—произвести, издать звякание

гольбб — поспевший, годный для обработки (о льне и т. п.)

гольодчыны звякать; стучаться (в дом)

голя – горло; сера голя — дыхательное горло; голя петук — кадык

гоннявны — 1. вытягивать шею (о лошади); 2. выглядывать, высматривать, поднимая голову

гор (горйыс) — очаг, каменка

гор-звук, тон

гора—звучный; громкий, звонкий, гулкий

горавны — кричать, орать гораммыны — становиться более громким, звонким, гулким

горань—жмурки; гораньой ворсны—играть в жмурки гор водз — шесток, место перед каменкой

горда—кряква (утка) гордиться гордость—гордость горзыны—кричать

горзьодны — отрыгнуть; (безл.); отрыгнуться; мено горзьодіс—мне отрыгнулось (дословно: меня отрыгнуло)

гормог—стручковый перец гормодчан—палка для перемешивания топлива в печи

горнича—горница горняк—горняк

горс (горсиыс)—1. печурка; 2. дупло в дереве; 3. гнез-

до (стрижа и т. п.)

горсовет -- горсовет

горт—своё жильё, жилое помещение; свой дом; горто пырны—зайти до-

горт (гортйыс)—гроб

горт/овны --- домовничать горт олысь (сущ.) -домовничающий гор ув (сущ.) – место под горувсо горой; ытшместо под *кышт-*-скоси горой гор ув (нар.)—под гору; исковтны горув-скатиться под гору горш-горло, гортань; горш косьмом - жажда **горш**—жадный, падкий до чего-л. горшасьны — жадинчать, быть падким до чего-л. горчица -- горчица горобтыны — крикнуть городны (перех. и неперех.) - крикнуть, вскрикнуть городчыны — откликнуться, отозваться горбктыны — (диал.) крикнуть, вскрикнуть гос-жир госа ---жирный госпиталь - госпиталь господство — господство госсявны-ожиреть, потучнеть государственность - государственность государственной — государственный государство - государство грабёж—грабёж грабитны (перех.) - грабить, ограбить град (градйыс) — гряда,

грядка (в огороде); град

йор - огород, усадьба

градус—градус градусник — термометр гражданин—гражданин гражданка—гражданка гражданской - гражданский грамм-грамм грамматика - грамматика грамота — грамота грамотной - грамотный гран - грань граната - граната грандибзиби - грандиозный граница-граница, рубеж график — график графин-графин греб – весло (на плотах) гребёнка—гребёнка грезд-деревня гречуга-гречневая крупа грим-грим грипп -- грипп грубитны -- грубить грубой — грубый груда - груда груз-груз г**рузитны** — грузить, norpyжать, погрузить, нагружать, нагрузить грузовик -- грузовик, грузовая машина грузбвбй — грузовой группа—группа группировка - группировка грым --- с громом, с гро-MOTOX грыма-грама кывны - погромыхивать, грохотать грымгыны — производить, издавать громыхание, грохот; ударять с громким шумом; громыхать, хотать

зить затянуться облаками; вор громитны -- громить йылыс гудыртчис-горигрош-грош; грош дон-на зонт заволокло облаками; сьоломой гудыртчисгрош гу-1. яма; 2. берлога, стало позывать к тошноте говище; 3. могила гудок — гармоника гуавны - 1. закапывать, гудокасьны-играть на гар-**3a**копать, зарывать, 38монике рыть; 2. хоронить, гужи – гужн 110хоронить гузьгыны (перех. и неп**е**гуг-изнанка, левая сторорех.) — двигать, двигаться на (ткани, одежды и т. п.) толпой, гурьбой; двинуть гуга-бана — составленный из всей массой кусочков правой и левой гузьобтыны (перех. и непестороной вперемёжку рех.)—двинуть, двинутьгугодны (перех.) — вывёрринуться толпой, тывать, вывернуть наизгурьбой; двинуть, двинуться всей массой; карнанку гугон-банон (нар.) -- правой тупельсо гузьобтіс и левой стороной (впереджодж пасьтила-расмёжку) сыпал картошку по всему гуджгыны -- скрести, грызть полу (напр., о мышах); пилить гузьобон - толпой, гурьбой: (тупой пилой) всей массой гудины (перех.) - ковыгуликтыны (перех.)-глотнуть, проглотить с бульрять, копать, рыть гудок-гудок каньем гудравны (перех.)—1. мегуль-голь керны-звякнуть, шать, перемешать; смебрякнуть шивать, смешать; 2. пригулькнитны (перех.)---про-водить, привести в бесглотить с бульканьем порядок; 3. сбивать, гульс-гольс мунны — звякнуть, брякнуть (о металсбить с толку гуд**ыр** (сущ.)—муть, осалическом предмете) док; отстой г**улю—**голубь **гудыр** (прил.) — мутный, гуляйтны-1. гулять; 2. разтусклый, непрозрачный вратничать гудыртны (перех.)-замугум (гумйыс)—1. гладкий тить; смещать стебель травянистых расгудыртчыны — сделаться тений, по преимуществу

замутиться;

сделаться непрозрачным;

мутным,

гроз — угроза, острастка

грозитны — угрожать,

съедобных; 2. древко орудия (напр., цепа); 3. дудник (раст.)

гумбырасьны—делать чтолибо сгорбившись, согнувшись

гумбыр видзны— пребывать в согнутом положении, сидеть согнувшись, сгорбившись, съёжившись

гумла-ток, гумно

гумлавны (перех.) — черпать, вычерпывать, вычерпать

гумла/дор – ток и место около него

гумовтны (перех.)—зачерпнуть, вычерпнуть

гумовтчыны (возвр.)—зачерпнуть воду (о лодке и т. п.)

гумыльга—1. небольшой водоворот с воронкой; 2. место, где вода выбивается со дна ключом

гумыль-гамыль/керны (перех.)—быстро прожевав, проглотить

гундыр—многоголовое мифическое существо в образе человека, змеи, дракона и т. д. (фольк.) гуны (перех.) — украсть,

г**уны** (перех.) — украсть своровать

гунь-гонь керны — оглянуться по сторонам

гупкыны—производить, издавать глухой звук ударов (напр., цепами при молотьбе)

гупльок — озерко с крутыми берегами

гупльос — глубокий с крутыми стенками (о чашке, лодке и т. п.)

гура-гара кывны— издавать прерывистые раскатистые звуки урчанья

гура кывны—урчать; кынöмын гуракылö—в желудке урчит

гуран — углубление, яма, рытвина, ухаб

гургасьны — катать друг друга на тележке (о детях)

гургыны — катить, тащить что-н. с гулом

гурина — пескарь

гур йыв—настежь; одзосыс гурйыв восьса—дверь открыта настежь

гурйыны (перех.) — рыть, перерыть, раскопать, раскапывать

гурйысьны – рыться, копаться (в вещах)

гурйыны-гарйыны (перех.)—скоблить, соскоблить, выскоблить (из чего-н.)

гуркос-обрыв, ложбина, идущая вглубь от линии берега

гурскыны — скоблить, скрести

гурчкыны — скрипеть, скрежетать (зубами); кусать, есть (что-н.) со скрипом

гуръявны—1. урчать (о желудке); чувствовать голод

гуръясьны - кататься, катать друг друга гусеничной — гусеничный; гусеничной трактор гусеничный трактор гусьби - тайно, скрытно; про себя; гусьон лыддысьны—про себя читать гуся тайный; краденый гусявны (перех.) - украсть, похитить гусясьысь - вор; занимающийся воровством гут-муха; гуткулан тшак-мухомор гутшкыны-грызть, грубо хрустеть гутось — изобилующий мухами гуща---гуща гы -- волна, вал гыавны -- волноваться; море гыало море волнуется гыбавны — плескаться, играть (о рыбах) гыбад -- топь гывдыны - располатись (о ткани); рассыпаться (о зерие и т. п.) гыд (гыдйыс)-кошель (невода, бредня и т. п.) гыдъявны - сделать кошель при насадке сетей на основу; образовать KOшель (о сетях) (гыжйыс) --- ноготь, гыж коготь, коныто гыжна царапинка (диал.) - догыжъя-вежъя машний скот; гортас гылсья-вежья абу-в до-

ме нет никакой скотины

гыжъявны (перех.)—царапать, чесать **гызьыны** -1. притти в состояние волнения, взволноваться (о воде); юыс гызис — река взволновалась; 2. оживиться, притти в оживлённое состояние гылавны - падать, отваливаться вниз, валиться вниз; пуясысь коръяс гылалоны — листья валятся с деревьев гылыд-скользкий, каткий; гылыд түй—каткая дорога гылбдны (перех.) - ронять, вываливать; снимать, сшибать, сбивать (сверху вниз) гым -- гром гымавны-1. греметь, громыхать, грохотать; 2. бегать, производя сильный стук, грохот гымга-- верша, морда; гымга-рыболовное сооружение, вырубаемое на льду около проруби на озере для ловли дыхающейся рыбы гымгаасьны -- ловить рыбу вершами, мордами гымгыны -- сильно стучать, громыхать, грохотать гымгысьны - упасть с гро-MOTOX гым ньов — молния, удар молнии; сійос гымньов виома-его убило молиией, ударом молнии гымыштны -- загреметь (о громе), грохнуть, за-

грохотать

гын (гынйыс)—войлок гын—свалявшийся, спутавшийся/ сбившийся, лохматый (о волосах, шерсти и т. и.)

гындыны (перех.) — катать, валять (валенки и т. п.)

гындысьысь (диал.) — ваияльщик, катальщик (валенок и т. п.)

гынзыны—сваляться, скататься

гын ком — обувь из свалян ной шерсти

тынмыны—сваляться, скататься (о шерсти, волосах и т. п.)

гын сапог — валенки, валеные сапоги

гыны - кишеть

гыпкыны (перех.) — бить, бросать, бросить с глухим стуком

гыпкысьны — удариться, упасть с глухим стуком гыр (гырйыс)—ступа

гыра вывтчыны — опереться на локти, облокотиться гыра выласьны — оппрать-

ся на локти, облокачиваться

гырд—(супі.) свернувшаяся кровь; синмыс гырд - глаза, налитые кровью

гырд (прил.)—кровавый, покрытый, залитый кровью; гырд чужом — кровавое лицо

гырддза-локоть

гырдмыны: синмыс гырдможа — глаза налились кровью гырк (гыркйыс)—1. дупло; полость (тела), внутренность; 2 туловище; тайо волыслон гыркйыс кузь— у этой лошади туловище длинное; гырк пытшкос—1. нутро тела; 2. внутренности

гыркса — дуплистый; гыркса пу — дуплистое дерево гырксон — целиком, не разрезывая вдоль, трубкой (при снятии шкуры)

гырнич — горшок (глиняный)

ный)
гырсьодны (перех.) — делать крупнее, укрупнить гырся (посл.) — величиной с; чуньпом гырся йиторъяс — льдинки величиной с конечный сустав пальца гырсявны — увеличиваться, увеличиться в объёме,

становиться крупным гырысь—крупный

гыч - карась

гыбр—иней, обледенение гыбрсявны— покрываться, покрыться инеем, индеветь, заиндеветь

гыбртны—обледенеть, покрыться инеем, заиндеветь

гыбртчыны — покрыться инеем, заиндеветь гобоч — подполье, голбец гобоч выв место на при-

стройке у входа в голбец говк видзны—1. находиться, плавать на жидкой поверхности (масло на воде и т. п.); 2. находить-

на видном ся наверху, месте говкиодлыны (перех.)-покачивать на жидкой поверхности (лодку на воде и т. п.); водить (глазами) говкъявны - двигаться жидкой поверхности, плагог (гогиыс)-пуп **гогора**— гагара гог инь-повивальная бабка гоглявны (перех.) - катать (круглые и шарообразные предметы) гогравны - ходить кругом, кружиться гогродлыны (перех.) кружить, вращать; 2. обводить (кругом чеголибо) гогрос-круглый, округлый гогростны (перех.) - округлить, закруглить гог сюрос-пуповина röгыль -1. колесо; 2. круг, кружок гогыльтны (перех.) - катить, покатить, скатить гогор (нар.) --- вокруг, кругом гогор (посл.)—около, BOкруг, кругом гогор бок - кругом гогор воны понимать, 110нять, разуметь, уразуметь, смекнуть, разобраться, усвоить, догадаться гогор пов-кругом, в один

оборот

гогортны — обойти кругом; окружить голень -- голенище голик-голик, метла ГÖЛЧИТНЫ (диал.) - зубоскалить голыш голыш (яйцо, снесённое без скорлупы) голь-бедный, неимущий головня — головня голос-голос голосуйтны - голосовать, проголосовать гон-шерсть, перья, пух; волоски (растений) гона -- покрытый шерстью, перьями, пухом, пушистый, мохнатый; волосистый (о растениях) гонеч, гонечон-рысью гонитны — 1. быстро ехать (вскачь или рысью); 2. быстро бежать гонсявны -- обрастать, ooрасти шерстью, волосами, перьями, пухом, опериться гонтом -- бедный шерстью, волосами, перьями, пухом; гонтом ыж-овца со скудной шерстью гоняйтлыны — резвиться, бегать (о животных) гонось — запачканный хом, шерстью, волосинками, перьями гоп (гоптыс) — небольшое озеро, лужа, небольшой водоём гор (горйыс) - соха гора - гора, возвышенность гора-кодза-пахота и сев

горо — горо горбуш-горбуша (коса) горбыль-горбыль горбыль-горб, выпуклость горбыльтны (перех.) -- сгорбить горбыльтчыны — сгорбиться горбыльон - сгорбившись горбылясьны — ходить работать, сгибая горд-красный, румяный, рыжий горддзавны (перех.) - завязать узлом; завязать узел горддзым: (диал.) сюмод горддзым — свёрток берёс-ТЫ горддзыны-завязать узел горддзысьны — завязаться плоде); заниматься связыванием нитей основы новой ткани C нитями старой основы (ткацк.) гордлыны - ржать (о лошади); (перен.) громко смеяться гордодны — краснеть, краснеть горидз — зелень (гороха); анькытш горидз-зелень гороха; шыр горидз-мышиный горошек (перех.) — пахать, горны

вспахать, распахать

посевную кампанию

горысь — пахарь город - узел

шади)

горны-кодзны — пахать-се-

гороктыны — заржать (о ло-

гостинеч, госнеч-гостинец

ять; проводить, провести

гоч — хрящ да-да (при утвердительном ответе на вопрос, при подтверждении высказывания); Тэ дзоньвидза? — Да. - Ты здоров? — Да да (союз)—1. и, а, но; *тэ* да ме-ты ия; курыд, да коло ныылыштны - горько, но надо проглотить; мунам кыкон: тэ да ме ∂a —пойдём вдвоем: и ты и я; 2. когда, как только; тайб книгасб тэныд сета, лыддя да--я книгу тебе дам, как тольпрочту; 3. так как; урожай воис бур, поводдяыс таво бур *да* — урожай получился хороший, так как погода в этом году была хорошая; 4. хотя; эз лысьт, **э**сько мыйкой. косйис шуны да-не посмел-

гоститны — гостить, погостить гость—гость **ГÖСТЯ —** ГОСТЬЯ готов-готов готравны (перех.)-женить готрасьны - жениться, вступить в брак готыр-жена, супруга готыра — женатый готыртом—неженатый, лостой гошковик - тряпка для держания горячего чугуна, горшка и т. п.

хотя что-то хотел бы сказать

дав (диал.)—1. лесные паст-бища; 2. суходол

давальнича—деревянные вилы для подавания снопов (наир. при скирдовании)

дадны (детск.) — вставать, встать

дадь (даддьыс) — салазки, санки

дажо-даже

дай (союз) да и; ветліс дай вайис – сходил да и принёс

дальбг — твёрдый, с закалом (о сухарях и т. п.) дар (дарйыс)—поварёшка дарвинизм — дарвинизм дарга (диал.)—пескарь даръюр головастик даровой, бесплатный

даром — даром, бесплатно даром — хотя и, несмотря на то, что; сійо ён, даром ичот — он силён, хотя и мал

дас—десять, десяток; дас *отик*—одиннадцать

-дас: сизимдас—семьдесят, кокъямысдас— восемьдесят, окмысдас—девяносто даса—десятка (о денежных знаках)

дась—готов, готовый; дась паськом—готовая одежда дась—заодно, попутно; дась от сайын тиоти пу сайсо ытикышт— заодно покоси и за деревом дасьтыны (перех.)— гото-

вить, приготовить, заготовить, наготовить, подготовить (заблаговременно); припасти, запасти двйгатель—двигатель движение —движение движущий двоевластие —двоевластие двурушничество — двурушничество двойни —двойня, близнецы деверь —деверь, брат мужа дед, дедушка

дежуритны—дежурить дезертир—дезертир дезорганизатор— дезорганизатор

дезорганизу́йтны — дезорганизовать де́йствие—деїїствие

действительность — действительность действительно — действи-

тельно декабрь—декабрь декрет—де крет

делегат — делегат делегатский — делегатский делегация — делегация делопроизводитель — дело-

производитель (канц.) дельной—деловой, подходящий

делянка — делянка, лесосека

дело (сущ.)—дело дело (нар.)—затруднительно, трудно, неудобно, хлонотливо

д**еловой** — деловой де**маго́г** — демагог

демагогия—демагогия

демократизм—демократизм демократия—демократия демонстрация — демонстраиия демонстрируйтны - демонстрировать деньга — деньги **депо́ —** депо депрессия — депрессия депутат — депутат деревня—деревня держава — держава дернитны (перех.) — дёрнуть дернитны рать; сю дернитны-обдирать зерно дерт-конечно, несомненно, разумеется десант-десант деспотизм — деспотизм десятка — десяток десятник — десятник детина-парень, подросток детинка — паренёк, росток, мальчик дефицит - дефицит деятель — деятель деятельность - деятельность джагавны-давиться, виться джаг: джаг город-глухой узел; скользящий джагыд-1. труднопроглатываемый; куш

(перех.) -- обдиподудаузел няньыд джагыд-хлеб всухомятку трудно проглатываем; 2. тугой (о вороте) джагодны (перех.) — душить, задушить, удавить, задавить

джодж пом (джаджиыс)-полджадж ка; изки ожадж-полка. стене против устья печки; *вомлос дэкадэк* полка над устьем печки джаджъявны (перех. и неперех.) — сделать полку, уступ; образоваться тупу джек (джекйыс)—1. обрубревна, чурбан; 2. подставка для складыбрёвен: вания на BO3 3. чурбан, служащий для сиденья; 4. (диал.) стул джек/пом—короткий обрубок дерева дженьдаммыны — укорачиваться, укоротиться, сокращаться, сократиться длине дженьдодны (перех.)—укоротить, сократить в длине дженьдос-2-й сорт очёсков кудели (с коротким волокном) дженьыд — короткий; *ту*лысын луньяс кузьось, а войяс дженьыдось - весною дни долгие, а ночи короткие джива кывны — щебетать, издавать ЗВУКИ щебетанья

дживгыны — 1. пищать;

джодж — пол; дженьыд *ожодж*—короткий

в избе перед печкой джодж/пом-полка

полье, образуемая

на лодке)

2. плавно двигаться (напр.,.

пол

под-

кон-

цом короткой части пола (под печкой)

джу-утор; пельса джу утор кадки

джуавны-сделать с утором; образовать углублённую черту по кругу

джуджда (сущ.)-вышина, высота: глубина

(посл.) — высоджуджда той с, глубиной с; морт джуджда турун-трава вышиною с человеческий пидзос джуджда глубиною *ва* — вода колен, вода по колено

джудждодны-сделать высоким: сделать глубоким; углублять, углубить

джуджыд -- высокий; глубокий

джум-глубокое место, глубь джумдыны -- попасть в глубокое место, проступиться

джуодны—1. набухать, отсыревать; 2. отечь от тугой повязки, получить углубслед от тугой лённый повязки на теле

джыбан (диал.) — навозные вилы

джыдж-стриж

джын/джынйыс (сущ.)-половина, половинка; няньсо шори чегис да оти джын*со вовлы сетіс*— хлеб разломил пополам и половину отдал лошади джын (прил.)—1. половиндон — _ ный, пол-; *джын* половинная цена, пол-

цены; джын кадыс весь воши — половина времени пропало; 2. нецельный, начатый

-джын (-джынйыс)— пол-; ведраджин - полведра; тупосьджын — полковриги

джын/вый**о**—до половины, наполовину, мусо тракторнас джынвыйоныс нин горома- поле до половины уже вспахано трактором

джынйон - 1. по половине, по половинке (дать и т. д.); 2. неполно (сделать, наложить, налить и т. п.)

-джынйбн: -бн-джынйбнполтора; ведраон-джынйон-полтора ведра

джынъя — нецельный, полный; йов стоканыс джынья—стакан молока неполный

-джынъя - содержащий половину, полу-; ведраожынъя чугун — полу-ведёрный чугун; лунджынья удж-полудневная работа

джынъявны (перех.) - почать; джыньявны турун зород-почать стог сена

джынъясьны—убавиться джомдавны — спотыкаться,

запинаться; запинаться в речи, при чтении

джомдыны — споткнуться, запнуться

дзав (дзавйыс) — 1. дранка, узкая полоса дранки; 2. узкая деревянная пластинка для набирания узора (при бранном тканье); 3. катушка, цевка, надеваемая на челнок при тканье

дзавйыны — наматывать, намотать нитки на катушку, цевку

дзавъян — инструмент для наматывания ниток на цевку

дзажгыны—1. производить, издавать треск, трещать на огне; 2. (перех.) рвать с треском (ситец, бумагу и т. п.)

дзазгыны — издавать потрескивание, потрескивать

дзайгыны—неотступно просить, неотвязно выманивать; клянчить

дзар- (диал.)—дзаръюгыд— совсем светло

дзаркнитны — взглянуть, бросить взгляд

дзарснитны — осветить (об огне)

дзебас—место, где что-н. прячется; то, что спрятано

дзеблавны (перех.)—прятать, спрятать (много предметов или в разных местах)

дзебны (перех.)—1. прятать, спрятать, скрыть; 2. хоронить, похоронить

дзебсясьны — прятаться, укрываться дзенавны — почувствовать тупую боль в кости от удара

дзенгыны (перех. и неперех.)—1. крепко ударить по кости (по локтю, пятке и т. и.) твёрдым; 2. чувствовать, почувствовать тупую боль от отдачи (напр., при выстреле из ружья)

дзеродны (перех.) — дразнить, раздразнить, раздразнить, расстраивать, расстраивать, обидеть

дзескавны — стать, становиться тесным; оказаться сдавленным, прищемлённым; впасть в нужду, ощутить недостаток

дзескаммыны — становиться, стать сдавленным; ощутить нужду, недостаток дзескыд — тесный

дзескодны (перех.) — теснить, стеснить, притеснить, потеснить; стиснуть, сжать, прижать, придавить; ограничить (в чём-л.)

-дзиб-возвышение, выпуклость; бандзиб — выпуклость щеки

-дзибйыв — вершина возвышения, вынуклости; бандзибйыв — наиболее выпуклое место щеки

дзибрасьны — качаться, вертеться; щеголять, кривляться

дзибрбдлыны (перех.)—раскачивать (лодку); вертеть дзиброс—вёрткий, вертлявый, неустойчивый, зыбкий, валкий (о лодке); кривляющийся

д**зибыр** — неустойчивый, валкий, легко дающий крен

дзивгыны — пищать, пили-

дзив (днал.)—редкий, короткий (о растительности)

дзивк видзны (диал.)—едва заметно торчать

дзиглясьны кривляться, увиваться

дзиж — шкварки от са́ла; (диал.) сильно прожаренная в масле ячменная мука

дзижавны (перех.) — заделывать, заделать варом, напр., швы лодки; (диал.) прожаривать на масле муку для каши

дзижа-дзажа/кывны — шипеть, трещать (от жару) дзижгыны — шипеть

дзизгыны—жужжать (о насекомых)

дзизъявны — летать с жужжанием

дзик—1. (с именами) совсем, совершенно, вполне; дзик сьбд—совсем чёрный; 2. (с глаголами) определённо, точно; сійб дзик воас он определённо придёт, прибудет

дзикбдз—(с глаголами) совсем, совершенно, окончательно; дзикодз косьмис—совсем высох

дзимбыр—дресва

дзим-дзурк—чисто, опрятно, аккуратно; керка пытшкоссо идралома дзим-дзурк—внутренность избы прибрана чисто

дзир (дзирйыс) — шарнир, петля; *бдзбс дзир*—дверной шарнир, дверная петля

дзир, видзны — ясно виднеться (в окне и т. и.) дзирдавны — блестеть, сверкать

дзирдаммыны — становиться, стать блестящим, сверкающим;

дзирдов мунны — блеснуть, сверкнуть

дзирдовтны — блеснуть, сверкнуть

дзирдöдны (перех.) — сделать блестящим, сверкающим

дзиридз--дресва, смешанная с пеплом, собирающаяся в очаге

дзир йыв—настежь дзиркъявны—ходить, привлекая внимание

дзирнясьны—1. крениться, накреняться; пыжыс ыджыд толысла дзирнясьо — лодка кренится от сильного ветра; 2. вертеться, кривляться

дзиръя—ворота на верее, дверь на верее

дзирыд — блестящий дзобавны—оседать, осесть, утрястись, уменьшаться в объёме от тряски

дзобгыны (перех.) — тряхнуть, ударить (обо что-л.), бросить (обо что-л.)

дзодзув (дзодзулыс)—ящерица

дзодзог-гусь

дзодъявны (диал.) — мешкать дзожгыны — издавать, про- изводить шипение

дзоллясьны—играть в деревяшку, гонять деревяшку

дзоль (дзолльыс) — палочка (в детской игре)

дзольгыны—журчать (о тонкой струе воды); щебетать, петь (о птичках); лепетать (о детях)

дзольдыны — уменьшаться, уменьшиться, убавиться в размере

дзольдодны (перех.)—уменьшать, уменьшить в размере

дзользьыны — щебетать

дзольобон — с шумящей струёй; ваыс пыжас дзольобон пыро — вода в лодку входит с шумящей струёй

дзоля — маленький, небольшой

дзоляммыны — уменьшаться, уменьшиться в размере

дзонь — целый, цельный, полный; непочатый; непочатый; неповреждённый, исправный, непротекающий; дзонь лун—целый день; дзонь ведра—целое, пол-

ное ведро; пыжыс дзонь лодка исправная

дзонь видза—здоровый, невредимый

дзоньтыны (перех.) — сделать цельным, исправить, починить

дзоньон — целиком, полностью

дзор—седой

дзоргыны — внимательносмотреть в одно место, вглядываться, уставиться

дзоридз — цветок

дзоридзавны—цвести

дзоръявны — оглядываться, озираться

дзородны (диал.) — драть слегка (за уши, за волосы)

дзув (дзувйыс) — просвет; стенас дзув тыдало в стене виден просвет

дзув видзны — проникать через узкое отверстие (о свете); югыдыс дзуввидзо стенодыс — свет проникает через просвет в стене

дзуг (дзугйыс) (сущ.)—
1. силок; 2. путаница;

дзугсо веськодлы — разбери путаницу

дзуг (прил.) — путаный, запутанный, спутанный

дзуглясьны быть печальным, печалиться

дзугны — путать, спутать, запутать, напутать; расстроить, сбить дзугыль — печальный; грустный, подавленный

дзугыльтчыны — загрустить, опечалиться

дзужа-дзажа кывны — потрескивать (на огне и т. п.)

дзужгыны (перех. и неперех.)—производить, издавать шипение, скрип, шипеть, поскрипывать; дон изсо дзужгы вао брось раскалённый камень в воду; доддьыс дзужго— воз скрипит, поскрипывает

дзуз видзны — слабо светить, мерцать

дзузган — коптилка (лампа без стекла, дающая слабый свет)

дзузгыны — слабо гореть, производить мерцание, мерцать

дзулля—вертлюг (головка бедренной кости, вращающаяся в чашке таза)

дзулькийн -- 1. ключом (о кипении); ваыс дзулькййн пуй — вода кипит ключом; 2. выше краёв; кисьтны дзулькййн—налить выше краёв; 3. фонтаном

дзулькъя — держащийся выше краёв, выпуклый; ваыс дзулькъя — вода держится выше краёв

дзульббон — ключом; ваыс пыжас дзульобон пыро вода бьёт в лодку ключом

дзулодчыны -- ходить с заж-

жённой лучиной, баловаться огнём

дзумгыны (перех.) — всунуть, бросить вглубь

дзурка кывны — поскрипывать

дзуркйодлыны (перех.) — вертеть, точить на станке; дзуркйодлом чорс — отточенное на станке веретено; (неперех., диал.) — поскрипывать (сапогами и т. п.)

дзурликтыны — поскрипывать при ходьбе

дзуркнитны — скрипнуть (дверями и т. п.)

дзурс: дзурс пемыд—совсем, совершенно темно

дзурс мунны — 1. провалиться насквозь; 2. издать звук прободения, пробивания

дзурсмыны — темнеть, потемнеть

дзуртны (неперех.) — скрипеть; *телегаыс дзурто* телега скрипит

дзурыд—нескользкий, скрипучий (о санной дороге); кодзыд дырйи туйыс дзурыд—в морозы дорога не скользкая (скрипучая)

дз**обыльтны** — приспособляться к детскому произношению

дзовкъявны (диал.)—переливаться на поверхности (напр., о слезах на глазах) дзорны — трястись, дрожать

дзбръявны - оглядываться, озираться диалектика — диалектика диалектической - диалектический диван -- диван дивизия — дивизия диверсант - диверсант дивитны (перех.) - осуждать, порицать дивуйтчыны - удивляться дивъя - хорошо; дивъя тэныд овны-хорошо тебе жить диво (сущ.)—диво; дивойд кутас тэ выло-приходится удивляться на тебя; диво кодь-удивительный ливо (межд.) — удивительно, диво; диво, джуджда лым уси!-удивительно, какой глубокий снег выпал! дик — 1. затуманенный, одурманенный (о голове); 2. дикий диктатура — диктатура диктуйтны -- диктовать дикуйтчыны - представлять-СЯ дипломат -- дипломат дипломатической — дипломатический дипломатия - дипломатия дискредитируйтны - дискредитировать дискуссия—дискуссия дисциплина -- дисциплина

дифференциация — диффе-

добивайтчыны — добиваться

добитчыны-добиться

ренциация

доблестной — доблестный доблесть — доблесть добра — имущество, польза доброволец — доброволец довгыны - итти медленно, не спеша, плестись д**оверие**—доверие довибдлыны (перех., безл.) шатать, пошатывать, качать, раскачивать довкиодлыны (перех.) -- раскачивать, качать, шатать, расшатывать довкнитны, довнитны рех. и неперех.) - качнуть, покачнуть, пошатнуть; качнуться, покачнуться, пошатнуться; кивнуть довкос (диал.)— 1. покосившийся; 2. недовольный (кем-н.) довъявны-1. качаться, шататься; 2. ходить без дела, шататься, слоняться. болтаться догадайтчыны --- догадаться догма — догма договор—договор доддявны (перех.) --- запрячь додь (доддьыс)-1. сани; *пу додь* — дровни; додь вож-оглобля: додь сюв-полоз; додь подкопыл; додь пыдос-дно саней: додь син-передок саней; додь место сгиба полоза; дзоля додь — подсанки; 2. $\partial o \partial b$ турун — воз сена; д**оз (дозйыс)**—посуда, (для жидких судина

сыпучих тел); сов доз солонка; чернила доз чернильница; табак доз табакерка; мыссян доз умывальник; порок доз пороховница

доза—порядочно, достаточно, довольно; доза уна— достаточно много; доза иджид—довольно большой

доз мук — посуда, утварь дозмор — глухарь; кондозмор — самка глухаря; сьод дозмор — самец-глухарь

дой — рана, ушиб, повреж-

дойдавны (перех.)—ушибать, расшибать, ранить (многих или во многих местах)

дойдны (перех.) — 1. ушибить, расшибить, ранить, поранить, увечить, изувечить, калечить, искалечить; 2. причинять боль; сапогыс кокос дойдо—сапог причиняет боль ноге

доймавны—ушибаться, расшибаться

доймыны — ушибиться, получить рану, изувечиться, искалечиться

докажитны (перех.) — до-

доклад — доклад доктор — доктор, врач документ — документ долг — долг доллар — доллар

доллар— доллар д**олы**д—радостный, приятный; долыд олом — радостная жизнь

долыд — радостно; меным долыд — мне радостно

дольны—неотступно повторять, напоминать, долбить об одном и том же дольной пила—

продольная пила
польсъявны — нарастывать

дольсъявны — навёртываться (о слезах)

дом — дом

дом-привязь; узда; дом повод-повод узды

домавны, домны (перех.)—
1. привязать; повододые вовео домав — привяжи лошадь за повод; 2. обуздать, надеть узду, уздечку

домна-домна

дон (сущ.)—цена

дон (прил.)— 1. раскалённый; дон из—раскалённый камень; 2. совершенно чистый; небесаыс дон—небо совершенно чисто, безоблачно

дон (нар.)—сверкающе чисто; джоджей мыськома дон—пол вымыт сверкающе чисто

дона—1. дорогой, ценный; 2. дорогой, милый; донадонысь, дона-донон чрезмерно дорого, за чрезмерно дорогую цену, по очень дорогой цене

донавны— накаляться, накалиться, раскаляться, раскалиться

дон/видзны-блестеть чис-

тотой

донсявны — подорожать, вздорожать, подняться в цене

донсьодны (перех.) — поднять в цене

донсьодчыны — запрашивать дороже, чем следует

донтог — дёшево; донтог вузавны — дёшево продать

донтом—дешёвый, недорогой; донтом-донысь, донтом-донысь, донтом-донысь, донтом-донойн—по чрезмерно дешёвой цене, за бесценок

донъявны (перех.) — оценивать

донъясьны - торговаться

донодны (перех.)—накалять, накалить, раскалять, раскалить

допризывной — допризывный; допризывной подготовка — допризывная подготовка

допуститны — допустить дор (сущ.)—1. край; 2. кромка; 3. лезвие

-дор—1. край (чего-л.); пызандор — край стола; 2. кромка (чего-л.); дорадор — кромка холста; 3. лезвие; чердор — лезвие топора; 4. место, прилегающее к чему-л.; потийсдор — место, прилегающее к изгороди; 5.-ладор — сторона; веськы дладор — правая сторона; войладор—северная сторона

дор (прил.)—крайний; дор керка—крайний дом

дор (посл.)—за; на стороне; пролетариат дор сулавны—стоять за пролетариат, на стороне пролетариата

доравны (перех.)—оторочить, опушить, отделать с краёв

дорала — подряд, сплошь; постоянно

д**ор** выв — подряд, по порядку

дор¦йыв—самый край, ребро по краю; ва дорйыв— береговая линия; бужод дорйыв—самый край обрыва

дорйыны (перех.) — защищать, защитить

дорны (перех.)—ковать, выковывать, выковать; подковывать, подковать, сковывать, сковать, заковывать, заковать

доровтны (перех.)—опустить краем, наклонить (сосуд), накренить (лодку)

дорожитны (перех.)—1. дорожить (техн.); 2. (неперех.) дорожить, ценить

дорожка — дорожка (техн.) доролон — с наклоненным краем, накренившись; не сколько повернувшись боком, ребром

дорс (диал.)-черпалка

дорччыны — ковать, заниматься ковкой

доршасьны—1. подступать к краю; синваыс доршасьо—слёзы навёртываются (подступают к краям век); 2. лезть в драку

доръёвтны (перех.) — опустить краем, наклонить (сосуд), накренить (судно)

доръёвтны (перех, диал.)—
наточить по краю лезвия

д**орын** (нар.) — на краю; *дорысь* —с краю; *доро*́ на край

дорын (посл.) — на краю (чего-н.), около, возле, подле, при, у; дорысь — с краю, от; по сравнению с; доро — на край, к

дорыньтны (перех.)—опустить краем, наклонить, накренить

дорыня—косой, наклонный, опустившийся краем, накренившийся

дорыньон — с наклоненным краем, накренившись

дорыш — ребро (предмета) дорыш выв — на ребро (поставить и т. п.)

дорос – прибрежная полоса, бечёвник; оторочка, опушка

доросавны (перех.) — оторочить, оторачивать, опущить; отделывать, отделать по краям

достижение — достижение достоверный — достоверный достоинство — достоинство

достояние—достояние дошлой— дошлый, опытный, смышлёный, ловкий, умелый

драглой— увечный, искалеченный, неспособный к работе

драгоценной — драгоценный дранеч — дранец

древесина древесина древность древность

друг (сущ.)—друг, приятель; любовник

друг (нар.)—вдруг, неожиданно, внезапно, невзначай, мгновенно

дружба—дружба лижественной ли

дружественной дружественный

дружина—дружина дроб — дробь (охотн.) дробавны—дробиться, раздробиться, раскрошиться, измель-

чаться, измельчиться дробезги—вдребезги

дробин, дробина — мелкие куски разбитого, осколки дробитны (перех.) — дробить, раздробить, крошить, измельчить, разбивать, размельчить, разбивать, раз-

бить на мелкие куски дробовик — дробовик (ружьё)

дрог/мунны--вздрогнуть дрогнитны—вздрогнуть дрож (дрожыс)— дрожь;

рож (дрожыс) — дрожь; дрож мено босьтіс меня в дрожь бросило (дословно: меня дрожь взяла) **дрожжитны —** дрожать

дрожжитодны (перех., безл.)—бросать в дрожь; мено дрожжитодо—меня бросает в дрожь дрочитны—баловать

д**рочка** — баловень, капризник

дуб—дуб

дуб (сущ.)—кора деревьев (для дубления)

дуб (прил.) — пресный, несолёный

дубавны—терять, потерять крепость, выдыхаться, выдохнуться; онеметь, потерять чувствительность; сурыс дубалома—пиво потеряло крепость; киой дубалома—рука онемела, потеряла чувствительность

дубов — недостаточно солёный, пресноватый

дубитны (перех.)—1. дубить (кожу); 2. (перен.) сильно бить

дубник — крашеная холщевая женская верхняя рабочая одежда

дубыд — пресноватый, безвкусный, потерявший крелость (вкус и запах)

дубовой—1. дубовый, сделанный из дуба; 2. синего цвета (о крашенине)

дубодны (перех.)—дать выдохнуться (о пиве, вине и т. п.)

дувгыны - итги медленно,

опустив голову дувгодчыны—уставиться дугдывтог — беспрестанно, беспрерывно, непрерывно, постоянно

дугдывны – переставать на время (делать передышку)

дугдыны — перестать, прекратить (делать)

дугодны (перех.)—прекратить, остановить

дудны — упрямиться (напр., о лошади)

дузгысьны — впасть в состояние недовольства, в недовольную задумчивость

дузгбдчыны — надуться, сделаться недовольным

дузъявны — дуться, быть недовольным

ду**к**—запах; *табак дук* запах табака

дук—миг, мгновение, момент, небольщой промежуток времени; *öти дук* оз пукав гортын—ни минуты не усидит дома

дука—с запахом, издающий запах, пахучий

дукавны (перех.)—нюхать, обнюхивать

дуксьыны—пропахнуть, запахнуть

дукыштны (перех.) — нюхнуть, понюхать

дукос—зипун, армяк, верхняя одежда из домотканного сукна

дулавны — стать мутным и неподвижным (о глазах) дуллявны (перех.)—слюнить, послюнить, наслюнить дуль (дулльыс)—слюна дульс, мунны — сделаться мутным, помутнеть (оглазах)

дульсмыны — становиться, стать мутным, мутнеть, помутнеть

дулодны (перех.) — уставить (глаза), смотреть уставившись

дум — дума, мысль, память, желание, намерение; дум вылын кутны — держать на уме, помнить думайтны — думать, придумать, выдумать, наду-

мать, вздумать

думысь — 1. по мнению; ме думысь — по-моему, по моему мнению; 2. мысленно

думыштны (перех. и неперех.)—подумать; вспомнить; вздумать, захотеть, решить

думон—по мнению; ас думон—по своему мнению дун (диал)—вздутый; кыномыс дун—живот вздутый дундыны—вздуться; кыномыс дундома— живот

вздулся дундбдны (перех., безл.) вздуть

дуньгыны — 1. чрезмерно пить, надуваться; 2. дунь-гыны-тихо и плавно идти пуньгыны (диал)—издавать

дуньгыны (диал.)—издавать жужжание дур — дурашливый, сумасбродный, шаловливый, бедовый, бешеный; дур пон-бешеная собака дурадь—густой гной дурак—дурак дурачитны — дурачиться,

шалить дурк—неубранный, грязный; неопрятный, неряшливый дурны—дурить, дурачить-

ся, шалить, баловаться дур поп-юла, волчок

душ — живая единица, душа; семьяын кымын душ? — сколько душ в семье? (устар.) — податная единица

душник — отдушина дыгыд — ленивый, медли-

тельный, неповоротливый дымоволок, дымовое отверстие (в курной избе, бане, овине и т. п.)

-дыр—время; *ытшкандыр* время покоса; *чеччандыр*—время вставания

дыр — долго, продолжительно; дыр кежло—надолго; дыр мысти—после продолжительного времени, через продолжительное время

дыра (посл.) — длительностью с; *та дыра*—так долго; *мый дыра* — как долго

дырйи (посл.)—во время; при; война вырйи—во время войны; на дырйи при них дырся—относящийся к (какому-н.) времени; томдырся ёнлун—сила периода молодости

ды**ро**н—в течение долгого времени

дыш (диал.)—сухожилие дыш (сущ.)—лень; дышыс ыджыд — лени (у него) много

дыш (предик.)—лень; меным дыш—мне лень

дыш (прил.)—ленивый; дыш морт—ленивый человек

дышодны (перех., безл.) клонить к лени; мено дышодіс—мне стало лень

дышодчыны—лениться

дь**об** — отставший, захудалый, обделённый

дьогодь — дёготь

дэбавны — делаться, сделаться тёпленьким, тепловатым, чуть тёплым

дэбыд—тёпленький, тепловатый, чуть тёплый

дэльмыны (диал.) — поддаваться раздражению

дэльодны (перех.)—раздражать; дразнить, поддразнивать

дюжина — дюжина

дядь, дядьо-дядя

ді-остров

діавны—обойти, обогнать, опередить (при косьбе и т. п.)

ді**взыны**—мычать (о корове)

дівостны—замычать

дізь/видзны — выглядеть громадой, неподвижно

громоздиться; лежать, сидеть неподвижно

дізьгыны (перех. и неперех.) — сильно ударить (напр., по спине); произвести громкий выстрел, бухнуть

дізьгысьны—с шумом удариться, стукнуться, упасть

дільодны (перех.) — дразнить

-дін — комель; кочерыжка; кердін—комель бревна

дінйыны (перех.) — отпилить, отрубить комлевую часть дерева

дінса—находящийся вблизи, около, поблизости; дінси морт—человек, находящийся поблизости

-дінса—находящийся вблизи, около, поблизости (чего-л.); керкадінса сад — сад, находящийся около дома

дінын (нар.)—рядом, вблизи, поблизости (к себе); дінысь—от (себя); діно— (к себе)

дінын (посл.)— вплотную, рядом, вблизи, близ, около, при, у; дінысь—от; дінб—к

діныш — комлистый

дітшкыны—сильно ударить с глухим звуком

дободны—трогать наживу, клевать (о рыбе)

д**о**ва — вдова

д**öве**дь (диал.): д*öведь сер* — шашечный узор (ткани)

доверитны — доверить довеч — вдовец довуйтны — вдовствовать доволь — много, в изобилии, вполне достаточно, вдоволь (предик) — доволен доволь — доволен

доволь (предик.)—доволен догадайтчыны — догадаться дожнасьны — 1. надоедливо повторять одно и то же; докучать разговором; упрекать; 2. (диал.) допытываться, дознаваться

д**озмыны** — раздражаться, рассердиться

дозьоритны (перех.)—оберегать, охранять, хранить долавны—1. реять, развеваться; 2. плавно двигаться (напр., обо льде на реке)

д**öлöдны** — плавно двигать, мчать, умчать

домас—заплата, заплатка домны (перех.)—чинить, починить, заштопать

д**омо**д — рыболовная запруда

д**öнзыны**—испытывать досаду; надоесть

дöра—1. холст; 2. материал для одежды; 3. покрытие; пызан дöра— скатерть; джодж дöра—половик; водздöра—передник; номдöра—накомарник дöрöм—рубашка

дором---рубанка дором-гач-мужское бельё

егыр — сыроватое, плоское место с невысоким хвойным лесом егырмыны—покрыться болотным хвойным лесом еджгов—беловатый едждыны—стать белым, побелеть; стать чистым еджыд—белый; чистый единица—единица единовременной— единогласноединоличник— единоличник

единственной — единствен-

единство - единство единой — единый

едмыны, едны—свёртываться, свернуться, сгущаться, сгуститься (напр., о крови), становиться студнеобразным (напр., о мясном отваре)

едок — едок (единица для счёта людей)

едъявны — быть студенистым, дрожать, подобно студню, быть дряблым; яйыс сылон едъяло тело у него дряблое

ез—рыболовный запор на речке

ельдöг—груздь

ем-игла, иголка; спица для вязанья

емавны — ощущать колющую боль (напр., в руке) ен/меж—барашек (болотная птица)

естественной — естественный

ещо-еще

Ж жадной-жадный жакет, жакетка-жа-кет, жакетка

жайгодчыны — представляться, притворяться изнемогающим

жалитны (перех.)—жалеть жалоба—жалоба

жа́лобной — жалобный; жалобной книга — жалобная книга

жалуйтчыны — жаловаться, пожаловаться

жаль (сущ.) – жалость; сылон жальыс nemic—он почувствовал жалость

жаль (нар.) — жаль, жалко; жаль кольны — жалко оставить

жаляддза (жаль/аддза) из жалости

жар (сущ.)—1. жар; жарсо содты—прибавь жару; 2. жара; луннас жарыс содіс—днём жара увеличилась, усилилась

жар (прил.)—жаркий; жар лун—жаркий день

жарав (диал.) — гладкоствольный, высокий (о дереве)

жаравеч—колодезный журавль

жаритны (перех.)—жарить, зажарить и т. п.

жатка — жатка

жаявны — ослабевать, ослабеть от напряжения, измучиться, замучиться, изнемогать, изнемочь

жбонькйыны (перех.) — хлестать, ударять, бить

(ремнём, верёвкой и т. п.) жборган — водопадик на ручье, где журчит вода

жборгыны — журчать (напр., о ручье)

жботкыны — производить прерывистые звуки глухих ударов (напр., о землю)

жбыр—со звуком порхания; жбыр лэбзис вспорхнул (дословно: со звуком порхания полетел)

ж**бырган**—вертушка (игрушка)

жбыргыны—жужжать (о ветре, о пропеллере и т. п.) жбыркнитны — вспорхнуть

(о птице)

жбыръявны—летать, порхать (о птицах)

жеб—слабый, худой, хилый желание — желание

железнодорожник — железнодорожник

железнодорожной — желез нодорожный

желлявны (перех.)—занозить

жель (желльыс)—лучинка, заноза

женской-женский

жер—оскалённый, раскрытый; жер пинь—оскалённые зубы; жер вом—раскрытая пасть

жерго́дны (перех.)—оскалить

жерйодлыны (перех.) — оскаливать

жертва — жертва

жертвуйтны — жертвовать,

пожертвовать; оломон жертвуйтны— жертвовать, пожертвовать жизнью

жеръявны — оскаливать; смеяться, оскаливая зубы жестокой — жестокий

живкйодлыны — производить звуки свиста, жужжания

животной — животное животново́дство — животноводство

жизненной — жизненный жикруйтны — привольно жить

житник — амбар

жмитны (перех.) — жать, сжимать, сжать, зажимать, прижимать, прижимать, прижать; притеснять

жмитчыны — 1. жаться; 2. скупиться

жмуткыны (перех.)—бросить о землю с силой

жмык---жмыхи

жнейка --- жнейка

жняпкыны (перех.)—тяжеловесно, грузно ударять, ударить

жов-ягода калины

жов/пу — калина

жодза—прокисший, но ещё жидкий (о молоке)

жодзмыны—киснуть, прокиснуть (о молоке)

жолькмыны — перебродить, стать перебродившим (о квасе и пиве)

жонь -- снегирь

жувгыны — шуметь, свистеть (о ветре); юрын

жувго— шумит в голове жуг (жугйыс) — разбитая при молотьбе солома; мякина; сенная труха

жугавны — ломаться, сломаться, разбиваться разбиться

жуг-жаг (диал.) — мелочь, мусор

жугйыны (перех.) — отделять, отделить от зерна при молотьбе (мякину)

жуглавны (перех.)—перебить, переломать, переколотить, расколотить

жуглыны (перех.)—ломать, дробить

жуглясьны — печалиться, грустить

жугмыны — превратиться в труху

жугыль—печальный, грустный

жугыльтчыны — опечалиться, загрустить

жугодны (перех.)—сломать, разбить, разрушить, сокрушить, разгромить

жугодчыны — 1. ломиться; 2. надрываться (на работе)

жуйгодчыны—1. притаиться ся; 2. (диал.) становиться неподвижным, расслабленным, впадать, впасть в неподвижное, расслабленное состояние

жуйявны — еле двигаться, ходить вяло, работать лениво

жулльыны (перех.)—разбивать, разбить вдребезги жуним — 1. слабый, бес-

сильный, медленный; 2. тепловатый, безвкусный (о жидкой пище) жуны — кишеть

жуньгыны — лететь с жужжанием

жургыны — журчать (о ручье), гудеть, шу-

меть (о моторе)

журскыны (перех.) — есть с хрустом (о лошади)

журъявны—носиться с шумом

журобон — с шумом (от движения)

жуявны—обессилеть; жуялі-мудзи—так устал, что обессилел

жывгыны — плавно двигаться

жыдач-чирок (утка)

жына/кывны—издавать звон посуды

жынгыны—издавать, производить звон

жыннян — колокол, колокольчик

жыр (жырйыс) — отдельное помещение, комната

ж**ö**—1. же; 2. тоже

ж**овгыны**—итти вяло, неохотно

жовгыны — давать почувствовать; юи да юро эз и жовгыв — я выпил и не почувствовал (дословно: в голову не дало почувствовать)

жовъявны—ходить вяло жодзны — ходить взад и вперёд, егозить, суетиться жолвак—желвак жолбб — желоб жоник— жених жбч — жесть

З за-1. стебель; 2. стержень; якбр за-стержень якоря

забава—забава

забастовка—забастовка

забастуйтны — забастовать забедно — обидно

забедуйтны — выражать обиду, досадовать

забедуйтчыны — обижаться, выражать обиду

забойщик—забойщик забор—забор, ограда

заборитны (перех.)—оградить, перегородить, отгородить

забота — забота

заботитчыны — заботиться, забронируйтны — заброни-

ровать

забъявны — ходить быстро, как попало, не разбирая дороги

забыль, забыльысь—верно, действительно, правда, в самом деле

заваль — свалка, беспорядочная куча

заваритны (перех.) — зава-

заведитны (перех.)—завести заведующой—заведующий, завелывающий

заведывайтны— заведывать заверитны—заверить; доку-

мент завериты — заверить, обкурить документ завертка — завёртка; 3aверткаыс ори - завёртка лопнула. завершитны - завершить завещайтны - завещать завидуйтны-завидовать завидь (сущ.)—зависть завидь (прил.)— завистливый завидь (предик.) - завидно зависитны - зависеть завол — завол заводитны - начинать, на**з**авод**итны** чать; коло уджавны — надо начать работать завоевание - завоевание завор-ворота в изгороди завоюйтны (перех.)-завоевать завтрак - завтрак заговор — заговор заграждение - заграждение заграница - заграница зад (задйыс) — 1. зад; 2. бедро задание - задание задатки — задаток задача — задача залев — самое начало и самый конец какой-н. paботы залев — помеха задник-задник (у сапог) задорога — часть печки обеим сторонам устья зажиточной — зажиточный зажиточноя — зажиточно зазнайство — зазнайство зазнайтчыны — зазнаваться займйтны – занять заказ - заказ

заказной: заказной мо-заказное письмо закалитны--закалить закалитчыны — закалиться закалка—закалка заклад — залог, заклад; заклад вартны-биться об заклад, держать пари закладуйтны (перех.) - заложить, отдать в залог заключитны — заключить **закон** — закон Зако́нной — законный закономерной-закономерный закусйтны (перех.) - закусить закуска — закуска закуч-корыстный, скупой зал -- зал, зало, зала залавка - залавок, залавка залом-залом за**лп** — залп зама́зка--замазка заместитель - заместитель заметитны - заметить заметка — заметка замечание -- замечание замечательной - замечательный замша — замша занавес-занавес, занавеска занимайтчыны — заниматься занятие — занятие зап: запо пуктыны-положить про запас запанки - запонки запанки -- водяная лилия запань-запань запас-запас (перех.) — запазапаситны сать, запасти

записка — записка заповедь - заповедь заполярной -- заполярный зап пес - дрова весенней разделки (nepex.) - 3aзапретитны претить заптыны (перех.) - запасти. припасти заработка (разг.) - заработок, промысел, оплачиваемая работа заработок — заработок зара ва-берёзовый сок заритчыны - зариться, завидовать зарни - золото зарниасьны — золотиться (напр., о ржи) зарок-порок (о скоте) зарок — зарок, клятвенное обещание зарубёжнбй—зарубежный заръявны -1. бросаться, не разбираясь, без оглядки; ходить со стуком; нарушая тишиходить, ну; узиганыс эн 3aръяв — когда спят, не ходи со стуком, не нарушай тишину зарядитны (перех.)-зарядить заседание — заседание заслуга — заслуга заслуженной — заслужензаслужитны - заслужить заструга (диал.) небольшой заливчик отлогого песчаного берега реки засука-засуха

зато (союз.) - зато затяжной — затяжной захватчик-захватчик защитник — защитник защищайтны (перех.) — защищать заявление—заявление з**аём** —заём збодь**ор**—бравый, бодрый збой - бойкий, боевой збыль — действительно, вправду, подлинно, на самом деле збыльысь - серьёзно, взаправду, на самом деле звание — звание званньо -- совсем, совершенно; тшакыс званньо абу-грибов совсем, совершенно нет звено́ — звено звеньев**ой** — звеньевой звермыны-озвереть зверство — зверство зверь (зверыс)-зверь зверь-потка - зверь - дичь (объекты охоты) звижжитны - свистеть (о ветре, пулях, снарядах); сильно морозить звирк - быстро, одним броском, рывком (встать, прыгнуть) звиркнитны - молниенос но вскочить или выскочить звоз - помост на сарай 3BÖН — ЗВОН зв**онар** — звонарь ЗВОНИТНЫ — ЗВОНИТЬ, позвонить згодитчыны -- пригодиться

зд**ор**итны — вздорить здоров - здоровый здоровайтчыны -- поздороваться здорово (межд.) — здорово, привет, здравствуйте здоровье - здоровье здравоохранение — здравоохранение здрог мунны — вздрогнуть здрогнитны - вздрогнуть здук-на минутку, ненадолго здычкыны - охать, кряхтеть, стонать здоволь - достаточно, в достатке; довольный зевайтны - зевать, прозевать земледелие-земледелие землемер—землемер зеп (зептыс) - карман зеркала - зеркало зерновой — (зерновые) культуры зигзаг-зигзаг зильгыны - звенеть зиля-зёля/кывны -- позванивать, позвякивать зияйтны - блестеть, сиять злостной — злостный злодей - злодей змей — 1. змея; 2. змей (бумажный) знаменитой — знаменитый знамя—знамя знание — знание зна́тной—знатный значение - значение з**о**б—зоб зон (зонмыс) — парень зон (обращ.) - парень (пре-

имущественно по отношению к мужчине) зон-(вводн.)-парень зонмавны-гулять, будучи неженатым; гулять, неженатые зонмо — (обращ.) парень (преимущественно по отношению к мужчине) зонмо (ввод.) — парень зон посни - подростки, мальчики зор (зорйыс) - дубина, кол, употребляемый в качестве орудия (напр., в качестве рычага) зоръявны (перех.)-поднимать, катать, двигать колом, как рычагом зород-стог; зород пиньстожар зородавны -- стожить (складывать сено в стог) зу-щётка для расчёсывания кудели зуавны расчёсывать (щёткой для расчёсывания кудели) зуасьны - заниматься расчёсыванием кудели (зудйыс)—1, точильный брусок, осёлок; 2. закал в печёном хлебе **зудъя:** зудъя нянь – хлеб с закалом зудъявны (перех.)-точить на бруске зудос-пучок, горсть кудели зуйгодчыны (диал.) -- уставиться глазами точку зуллявны-ходить небрежно, не разбирая дороги зуль ö—неряха зульодны (перех.)—тыкать

(кого-л. обо что-л.)

зумгыр/видзны — сидеть сгорбившись, находиться в сутулом положении

зумыд - крепкий, плотный зумыш - нахмуренный, насупленный

зумыштчыны—нахмуриться, насупиться

зуньгырасьны—копошиться, копаться, возиться наклонившись

зуньгыр видзны — выглядеть занятым человеком, сидеть, уткнувшись, думая о чём-то

зуньгысьны—1. соваться; быдлаб зуньгысьб—всюду суётся; 2. уткнуться, казаться занятым ьаким-л. делом

зуньо — усердный, но малопродуктивно работающий зунясьны — корпеть над чем-н.; копаться в чём-н. зурасьны — стукнуться.

зурасьны — стукнуться, столкнуться

зургыны (перех.)—ткнуть, воткнуть, вонзить, ударить зур-зар/мунны—стукнуться зури-зари—с треском и с шумом (образ движения)

вурк-зорк/мунны — тряхнуться; *телегаыс зурк*зоркмуніс— телега тряхнулась зуркыд—тряский (напр., о верховой лошади, о телеге) зур/мунны—стукнуться

зуродны—1. тыкать, толкать, ударять, давать тумаки; 2. итти, не разбирая дороги

зутшкыны — ударять концом чего-л. с силой; толочь пестом

зыбка—колыбель, люлька зыбун—зыбун, трясина зыбуч—зыбучий, топкий

зывуч—зыоучии, топкии зывгыны—1. ныть; 2. длительно болеть

зывок — противный, отвратительный, омерзительный, ньий, тошнотворный

зывоктыны (перех.) - брезговать, чувствовать отврашение

зык—шум, гам, галдёж, ссора

зыксьыны—шуметь, галдеть, спорить, ссориться зыма/кывны—сильно стучать, бегать с большим шумом

зым видзны — выглядеть тяжёлой громадой

зымгыны—тяжело стучать, стукнуть

зыньгун—нытик зыньгыны—ныть

зыр (зырйыс) - лопата

зыравны (перех.)—тереть, растирать, втирать, массировать

зырка/кывны — издавать сильные звуки, грохотать

зыркодны— 1. стучать (напр., в дверь); 2. бежать, производя сильный стук, грохот

зырны (перех.) - оттеснить; вытеснить

зырсьыны — теснить друг друга

зыртны (перех.) – тереть, скоблить, чистить, разгребать (напр., снег у крыльца)

зырыштны (перех.)—1. протереть, вытереть, обтереть; 2. смазать

зыродны — наброситься

зычитны — 1. ссориться, вздорить; 2. шуметь, галдеть

зэбйыны (перех.)— жадно клевать

зэв-очень

зэвтны—стянуть, затянуть, натянуть

зэлавны—стать тугим, натянуться туго, зажаться

зэлыд—1. тугой, крепко натянутый; 2. скупой

зэлодны (перех.)—стянуть, затянуть, натянуть крепко

зэлодчыны—1. натужиться, сделать усилие; 2. скупиться

зэр-дождь

зэрмыны – начать дождить зэрмодчыны — собираться дождить

зэрны—дождить

зябь — зябь

зяткыны, зяткобтыны (перех.)—ударить, стукнуть, производя шум звяканья, бряцанья, лязганья

атке-атк

зёлькнитны (перех.) — 1. звякнуть; 2. разбить со звоном

звоном зёля кывны—позвякивать зі, чушканзі—оса; зі поз—

осиное гнездо -зі—жалящее насекомое; мазі, малязі—пчела

зіб (зібйыс) - шест

зібйыштны (перех. и неперех.) — отпихнуть, отпихнуть и нуться шестом

зібъясьны — отпихиваться шестом

зіль—трудолюбивый, усердный, прилежный, старательный

зільны — стараться

зобня—1. торба; 2. плетеная или лубочная корзина для сена

ЗÖЛИТНЫ — жечь (от едкого), саднить; ранаыс зöлиmö — рана саднит

зöлöта—1. золото; 2. золотце (ласк.)

зöлöтитны (перех.)—золотить, позолотить, озолотить

золотука — золотуха

зор (зорйыс) - овёс

зор—бородавка

зоридз - хвощ

з**оркнитны** (перех.)—тряхнуть (на ухабе)

з**öркыд**—тряский (о телеге, о дороге)

зöркöдны (перех.) — трясти (в повозке)

N (даст) — и и (част.) - также, и иванчик-иванчик иган-запор, засов, задвижка, щеколда иганавны (диал., перех.) подпереть подпоркой (дерево при подрубании) игнавны (перех.) - запереть на запор, на засов игнорируйтны — игнорировать ид (идйыс) — ячмень идас — корм для белок (напр., семена шишек) идеализм — идеализм идеологической - идеологический идеология -- идеология идея - идея (иддзы**с**)-1. стебельИДЗ (у трав); черенок (у листьев, плодов); 2. основная прямая часть чего-л.; чорос идз-части чулка, покрывающие голени идза/под -- стерня идзас-солома идны (перех.) - есть, грызть (о белке); урыс идо коль $c\ddot{o}$ — белка грызёт семечки (перех.) — убрать, идравны прибрать идрасьны-заниматься уборкой; ухаживать за скотом идор-аккуратность, чистоплотность, домовитость, хозяйственность из (изйыс) — 1. камень; шома из-квасцы; 2. кос-

точка; льом

тусь

косточка ягоды черёмухи

*u*3--

изан-зерно, предназначенное для помола изба-читальня - изба-читальня и**збач**—избач избиратель — избиратель избирательной — избирательный изведитны (перех.)-уничтожить, сжить со свету известие—известие извратитны — извратить изгармыны - стать истощённым, запущенным, неплодородным (о почве) изгармодны - истощить, запустить (о почве) издание -- издание издательство-издательство изй**ось**— каменистый из/ки-жернов изложение -- изложение изложитны -- изложить измена — измена изменник--изменник измыны - окаменеть; надуться газами от неподвижности изны (перех.) - 1. молоть, смолоть, размолоть, намолоть; 2. (перен.) — болтать изобилие — изобилие изобличитны — изобличить изолятор - изолятор из/шом-каменный уголь (перех.)—нагреть изъявны горячими камнями (воду) изъян—изъян избимитны — сильно озябнуть изормыны -- стать истощен-

ным, запущенным (о земле, почве) изормодны - истощить, пустить (землю, почву) ил --- ил илавны - покрыть илом имитны - подействовать; сбыться империализм — империализм империалистической - империалистический имущество - имущество ин-место; ино ог ошйыне нахожу места -ИН — место; $\kappa озъяин$ — место, покрытое елями, ельник; оланін — место жилья, местожительство **ина**— верно, правда инавны (перех.) - поместить, сбыть, продать инасьны-найти место; найти покой (напр., от боли); найти сбыт инвалид — инвалид инвентарь — инвентарь индивидуальной - индивидуальный индустриализация - индустриализация индустриализируйтны - индустриализировать индустрия---индустрия индыны -- указать индод -- указание инициатива -- инициатива инкубатор – инкубатор инмыны-попасть (в кого что или кому); пулные инмис коко - пуля попала в ногу инмодчыны — коснуться, прикоснуться

инны – найтись месту, сбыту иностранной - иностранный инструмент - инструмент институт — институт интеллигенция — интеллигенция интервенция-интервенция интерес — интерес интересной — интересный интернационал — интерна· пионал интернациональной-интернациональный информация — информация ино (уступ. част.) - если так, то; в таком случае; мед ино сіно мунасесли так, то пусть пусть в таком уходит; случае он уходит **ис**—1. чутьё (гл. обр. о собаке); 2. дурной запах иса: иса ныр-чуткий исавны (перех.) — обнюхивать, нюхать исасьны - обнюхивать друг друга, обнюхиваться (о животных) исерга-серьги исип-основа, черенок косыгорбуши искажайтны – искажать исказитны - исказить исключение — исключение исключитны (перех.)-исключить исковтны - скатиться, катиться **и́скренньой**—искренний искусс венной - искусственный

искусство-искусство

иславны - кататься (на коньках, лыжах, салазках) исполком — исполком используйтны (перех.) - использовать исправитны (перех.) - исправить исправной — исправный испытание — испытание исследуйтны (перех.)-исследовать истан-прибрежник (птичка) исторической - исторический история — история источник - источник истребитель — истребитель истребитны (перех.) - истребить истог – спички вающий

истог/тув-спичка мсче́рпывающой— исчерпы-(перех.) — нюхисыштны нуть итог -- итог ич/инь мачеха; тётка по матери ич/инь/водз, ич/инь/помнаходящийся при мачехе (о пасынке и падчерице) ич/монь-1. невестка (жена брата); 2. молодуха, молодица **ичот—** маленький июль-июль

Й йи—лёд; *йи зэр*—град; *йи туй*—ледяная дорога

июнь — июнь

йи — пояс, повязка (напр., на си эпах) йиавны (перех.) - повязать, опоясать йигравны-щупать, прощупывать йиг**ор**—ощупь йигортны (перех.) — прощупывать йидж (диал.): йидж улб пырны -- скрыться за облако (о солнце) йиджны-проникнуть, просочиться, всосаться, впитаться йиджтыны — пропускать влагу, проникать; сапогой йид жто — сапоги пропускают (воду) йидны (диал., перех.) - заделать льдом (напр., окно в голбце) йизьыны —обледенеть йи/ки-ость, усик (ячменя ит. п) йикмос-петля в котах для продевания связок йир - омут йирк-потолок йирка/кывны -- громыхать йиркодны - производить грохот, сотрясать; стучать (в двери) йирмавны (диал.) - дрожать

от холода

знобит

йирмог — озноб; *йирмо̂*г

босьтіс-стало знобить

йирмог (предик.)-знобит;

йирны — 1. грызть,

меным йирмог — меня

пере-

грызть; 2. щипать (о скоте); 3. донимать упрёками, бранью

йирсьыны—пастись на подножном корму

йиткыр (диал.) — узел, прощупываемый руками (под кожей, на материях и т. п.)

йитны (перех.) — связать вместе, соединить; обвязать связать

йитод — узел (место, где связаны концы чего-л.)

-йыв (йылыс)—1. верхушка, вершина, остриё, конец, кончик; 2. верховье, исток -йыв—верхушка, вершина, остриё (чего-л.); конец, кончик (чего-л.); верховье, исток реки; ем-

йыв — остриё иголки; юйыв — верховье реки йывдыны (перех.) — заост-

рить, очинить

йывмыны — 1. выродиться; 2. (диал.) размножиться йыла/век—всё время, пос-

йыла/век—всё время, постоянно йылын (посл.)— на: тов

йылын (посл.) — на; тов йылын — на ветру; йылысь—о; про; сёрнитны удж йылысь — говорить о работе

йов (йолыс) — молоко

йов/ва — молочная сыворотка

йов выв — масленица

йог — нарост, волдырь, шишка

йогалан (диал.) — светик (ласкат. эпитет)

йог/пеш (диал.)—светец

йожгыль/видзны — быть съёжившимся йожгыльтчыны—съёжиться

йожгылясьны — поёживаться

йожны — сгуститься при охлаждении (о масле и т. п.)

йоз—1. народ, люди; 2. чужие, посторонние

йозасьны — получить огласку, обнаруживаться

йоз/ви — сустав, сочленение

йозодны (перех.) — обнародовать, объявлять, объявлять, оглашать, огласить

йой—глупый, бестолковый, неразумный, безумный, сумасшедший

йойтавны—глупить, дурачиться, безумствовать

йойтодлыны (перех.)—дурачить, одурачивать, водить за нос

йоктыны — плясать, танцовать

йола, йолога-эхо

йола—1. молочный; 2. удойливый; йола мос—удойливая корова

йон (йонмыс)-осот

йонгыль—нарост, шишка

йонод — болотистое место в лесу, заросшее высокой травой и мелкими деревьями

йор— І. площадь, обнесённая изгородью; град йор огород; 2. ящик; пызан йор—ящик стола йора-лось

йормыны-оказаться в загороженном месте, не находить выхода; оказаться в затруднительном положении

йормыны — набить оскомину; пиньой йормисоскомину набил

йортны (перех.) — загнать огороженное место, помещение, запереть, заключить; поставить затруднительное положение

йортбд-закром, сусек **йбр**ш-ёрш

йбршитны (перех.) - окрупреградой; изолижить

ровать йбрыш — объём

ЙÖТКЫНЫ (перех.) — толкнуть, оттолкнуть, столкнуть, отпихивать, отпихнуть, отодвигать, отодвинуть

йоюк — глупышка

К кабина — кабина кабинет — кабинет каблук — каблук кабравны (перех. и неперех.) --- мять, сжимать в руках кабыр-1. кулак; 2. хватка в кулак; сылон кабырыс \ddot{e} н-v него хватка силь-

кабыртны (перех. и неперех.)—1. сжать в кулак (руку); 2. схватить рукою, сжимая её в кулак

кавалерия -- кавалерия

кавгыны — кричать (о це); приставать с просьбой

кавшасьны, кавъясьны -1. лезть, взбираться, карабкаться; 2. приставать, лезть (к кому-л.)

кага — ребёнок, младенец, дитя; кага вайны- рожать, родить; кага вайомроды; кага вайысь-роженица; кага видзысьняня, нянька; кага рузум-пелёнка

(диал.) — роды кагаасьны кад-время, пора, срок кад-топкое, зыбкое, боло-

тистое место, зыбун кадж-верхняя часть бедра, круп (лошади); таз кадколаст - период

кадр-кадр

кадровой — кадровый каж-хруст

кажгыны - есть, производя хруст, хрустеть; ломать, производя хруст; сакарсо кажго — ест сахар, производя хруст, хрустит

кажитчыны — 1. казаться, представляться; 2. нравиться

(перех.) — есть кажöдны с хрустом, хрустеть; ломать, производя хруст

казак-казак казак (устар.) — батрак казачитны — батрачить казенной — казённый казийтны (перех.)-казнить

казнь-казнь

(перех.)—вспо-

каньгыны

минать, упоминать жазявны (перех.)-примезаметить, обнарутить, жить; понять, догадаться жаитчыны — каяться, расраскаяться, канваться, сожалеть **кайма́**—кайма, каёмка **жайны**— 1. восходить, взойти, подниматься, подняться; 2. итти, пойти, ехать, поехать (против течения, B ropy) жайтны-говорить, наставлять; мыйсо ме сылы эг *кайт*—что только ему я ни говорил калбас—колбаса календарь — календарь калечитны (перех.) - калечить, искалечить калибр — калибр калинкор -- коленкор калитны (перех.) - калить, закалить, накалить, калить калич-запор, крючок для **з**апора каличавны (перех.)—запереть (на крючок) каллян-трубка (курительная) калскыны — производить звуки удара по твёрдому, ударять калым — взятка кальк — приоткрытый, неплотно закрытый (сосуд, рог, дверь и т. п.) калькавны — приоткрыться, стать неплотно закрытым

кальк/видзны-быть приоткрытым, неплотно закрытым калькнитны — приоткрыть; (перен.) болтнуть калькодны (перех.)-приоткрыть, разъединить, сделать неплотно закрытым кальскыны — издавать прерывистые звуки от ударов металлическим предметом; кальскис кортнас изйо — ударял огнивом о камень кальсы-1. птичка; 2. (диал.) клёст кальог — болтливый каля—чайка каля-беч — палочка-зацепка камгыны — стучать, работать со стуком камод-комод кампания — кампания (напр., посевная) кампет-конфета, конфеты кампорка—камфорка Кана́ва—канава канал-канал канва — канва кандидат-кандидат кандидатура — кандидатура каникул — каникулы канифоль—канифоль канты — шерсть овцы BTOрой стрижки канцеля́рия—канцелярия канцеля́рской — канцеляр-СКИЙ кань-кот, кошка каньгыны — постоянно LOворить об одном же, приставать C просьбами, клянчить

капитал — капитал капитализм — капитализм каниталист — капиталист капиталистической - капиталистический капиталовложение — капиталовложение капитальной - капитальный капитан - капитан капитуляция — капитуляция капкан-капкан капканасьны — заниматься зверей ловлей капканами **ка́пля**—капли (лекарства) капризной — капризный капуста-капуста; капуста мач-кочан капусты; капуста под - кочерыжка капусты кар-город кар (карйыс) — городки; карйон ворсны — играть городки карандаш-карандаш **жаранти́н**—карантин карасин - керосин карательной — карательный караулитны (перех.) — караулить, сторожить, охранять; подкарауливать, поджидать, подстерегать караўльной — караульный карбас — паром кард-лубок, дощечка, шина, накладываемые при переломах кости кардъявны (перех.)-- наложить шину при переломе кости (сущ.) - крупнозеркаржа

нистый песок, гравий

каржа (прил.)-крупнозернистый, неплодородный. (0 грунте, гравием почве) карзыны, каргыны - каркать (о вороне) карикатура — карикатура карнан-коромысло карс - лишай (болезнь) карта - карта (географическая и т. п.) карта-хлев картина — картина картон-картон карточка—карточка картуз-картуз картупель-картофель карті - карта (игральная) карьерист - карьерист карой-карий касса — касса кассир-кассир кастрюля—кастрюля катайтны (перех.) — катать (брёвна) катаник - валенки, валенок катарга — каторга катастрофа — катастрофа катер — катер катище -- катище катласьны — качаться, лебаться, шататься катны - подниматься, плыть против течения катов/мунны - пошатнуться каток — каток каторжной - каторжный каттыны (перех.)—намотать, смотать (нитку, верёвку) каттьысьны—1. карабкаться (напр., на дерево); 2. приставать, лезть

катчос — против течения; ва катчос — против течения, вверх по реке

катша — сорока

катша/кок—запутанная нитка в мотке; способ наложения ниток вдоль нацевки крест-накрест

катша-рака — вороньё, (дословно: сорока-ворона)

катша/син—ромашка катша/шыдос — крупа (ат-

мосф.) катшкыны—стучать, стук-

нуть, ударить; работать со стуком

катыд (сущ.) — место вверху (по течению реки)

катыд (прил.)—находящийся вверху (по течению реки), верхний; катыдпом—верхний конец

катыд (нар.)—вверх (по течению реки)

катбдны (перех.)—поднять вверх, наверх; нести, вести, вести (вверх по течению реки, в гору)

каучук — каучук

качай — качели

качайтны (перех.)—качать качество—качество

ка́чественной — качественный

качны—подниматься на воздух (от толчка, от броска чего-н.)

качодны (перех.)—подбросить, подкинуть вверх, запустить (змей, авиамодель)

кашкыны—тяжело дышать, пыхтеть

кашник-горшок

каюта—каюта квадрат—квадрат

квадратной – квадратный

квайт-шесть

квайт/сё-шестьсот

квайтымын — шестьдесят

квалификация — квалификация

квалифици́рованной — квалифицированный

квалифици́руйтны — квалифицировать

квартал-квартал

квартальной — квартальный (напр., план)

квартира — квартира

квартирант — квартирант квастайтчыны — хвастаться

квастун — хвастун

кватайтны (перех.) — хватать, ловить

квитанция — квитанция

ке**б**ан-брод

кебны-брести

кебос-сиг (рыба)

кев (диал.) — невестка (жена одного брата для жены другого брата)

кевмысьны—умолять, упрашивать

кевны — брести (по снегу, по воде, по траве)

кедзовтны — недолюбливать, унижать, обижать

кежло (посл.)—к, на (для обозначения времени);

 $m\ddot{o}s$ кежл \ddot{o} —к зиме, на зиму

-кежло — к, на; уджалігкежло — ко времени работы, на время работы

кежны—своротить, свернуть в сторону; кежны машинаысь—свернуть в сторону от машины

кежын (посл.)—между; ас кежын — между собой, без посторонних

кежысь (посл.)—при наличии, с. в; пальто кежысь муніс—в одном пальто пошёл

кежö (посл.)—к, на (для обознач. времени); *möв кежö*—к зиме, на зиму

кежöдны (перех.)—поворотить в сторону

кезйодлыны (перех., безл.)— передёргивать, пробежать мурашкам по телу; мено кезйодіс—меня передёрнуло, у меня мурашки пробежали по телу

кекеначасьны — хлопать в ладоши

кекеначон—в ладоши келавны—бродить (по сне-

к**елавны**—бродить (по снегу, по воде, по траве)

кельдыны — бледнеть, побледнеть, блёкнуть, поблёкнуть

кельдодны—1. (перех.) делать, сделать бледным, блёклым; 2. (неперех.)— бледнеть, побледнеть, блёкнуть кельыд — бледный, блёк-

лый, слабый (о цвете, о свете)

кельыд — светло-бледный (о цвете); кельыдлоз — светлосиний, бледносиний, голубой

кень—пенка (напр., на молоке), корочка (напр., на каше)

кеньгыны — приставать с просьбами, клянчить, ныть (просительно)

кеньсявны—покрыться ценкой, корочкой

кепка-кепка

кепрос—1. косолапый (о ногах); 2. сильно изогнутый (о косе-горбуше)

кепысь—рукавица, рукавицы; чуня кепысь—перчатка, перчатки; сой кепысь—рукавицы для запястий

кер (керйыс) — бревно; кер вочны, кер лэдзны — за-готовить лес; кер кыс-кавны — вывозить лес

керавны (перех.) — рубить, срубить, нарубить, вырубить

керас — расчищенная площадь в лесу, расчистка (под сенокос, под пашню)

керка-изба, дом

керка-карта – дом со двором

керны (перех.)—1. делать, сделать (какое-л. дело); 2. теребить (напр., лён); 3. копать (напр., картофель); 4. потрошить

(рыбу)

кер/пом — 1. конец бревна; 2. обрубок, чурбан

керыштны (перех.)-отрубить, срубить

жерос—возвышенная местность, преимущественно покрытая лесом; возвышенность

кес/йылос — помощник (главным образом из своих детей)

кесйодлыны—поручать работы, указывать, наставлять, как вести работы кесйос — послушный, ус-

лужливый кеслыны (перех.) — точить, наточить, отточить (напр.,

пилу, косу, нож)

кесъявны — услуживать, выполнять поручения

ки-рука

киасьны — здороваться, поздороваться за руку

ки/выв—наруку, выгодно, удобно; тайо налы кивыв—это им наруку

кид — малообщительный, замкнутый

кидоз (диал.)—наберуха из берёсты

кидтыны (перех.) — отдалять, отчуждать

кижа — мелкий, сыпучий, жёсткий снег (падающий обычно в мороз)

кизь-пуговица

кизьор — жидкий, водянистый

жизьортны (перех.)—делать, сделать жидким, разбавить жизявны (перех.)—застёгивать, застегнуть; кизяв пальтоото—застегни своё пальто

ки/кар — тыльная сторона руки

ки/кост: кикост удж — мелкая работа (напр., вязание, шитьё)

кикымльос — тыльная сторона руки

кила-кила, грыжа

киллыны (перех.) - шелу-

килльысьны—1. шелушиться; 2. заниматься шелу-

ся; 2. заниматься шелушением килльось — покрытый шелу-

хою; покрытый перхотью килограмм—килограмм колометр—километр

ки/лутш-запястье

киль (килльыс) — шелуха, перхоть

кильмыны — находиться в периоде течки (напр., об овцах и козах)

кильчо - крыльцо

ки/малас — ощупь; кималасон вочны удж—ощупью сделать работу

кимльбс/ки/выв— наотмашь (по направлению тыльной стороны руки)

ки/мыш — тыльная сторона, руки

ки/модз — примыкающая к запястью часть ладони

кимоститчыны — представляться, забавляться шутками, дурачиться

кинжал-кинжал

кин**о**—кино

кинь-искра киня/ув-подмышка ки/под: кипод улын-под руками ки/под/туй-уменье, навык в работе, способность $\kappa u/\text{пом} - 1$. ручной, прирученный; кипом ошручной медведь; 2. ручной, производимый кою; кипом удж-ручная работа ки/пыдос-ладонь киргыны-хрипеть киритны (перех.)-вычеркнуть, зачеркнуть киритчыны — расторгнуть брак, развестись; вычеркнуться кирпич-кирпич; кирпичный; кирпич пач - кирпичная печка; кирпич завод кирпичный завод кирпичной - кирпичный кирчкыны (перех.) - щелкать (орехи) кисе́ль— кисель кисея -- кисея, марля киссыны-1. литься, вылиться, течь, вытечь; сыпаться, рассыпаться; изнашиваться, износиться кисточка — кисточка кись — бёрдо киськасьны-1. заниматься (напр., поливкой рода); 2. окачиваться (водой); 3. расплескаться кисьмыны-зреть, созреть, поспеть (о ягодах, пло-

дах)

кисьтавны (перех.) — 1. лить, поливать, проливать, обливать; 2. сыпать, посыпать, просыпать, присыпать, рассыпать; 3. появиться сыпи кисьтны (перех.)-1. лить, налить, вылить, разлить, пролить; сыпать, насыпать, высыпать, просыпать; 2. (безл., неперех.)покрыться сыпью; 3. лить, отливать (металлические предметы); 4. износить: разрушить китсьыны — хихикать, смеяться ки/туй — след руки китшсьыны-стрекотать ки/тыр - горсть ки/чышкод-полотенце клад-клад кладбище-кладбище кладовшик - кладовщик кладовой — кладовая Клам - хлам класс — класс классик — классик классовый — классовый **кле́вер**— клевер клеветайтны — клеветать кле́итны (перех.) - клеить, склеить, наклеить, клеить, заклеить клей — клей клейма — клеймо клеймитны (перех.) - клеймить, заклеймить клестер— клейстер клетка - клетка клёщи-клещи клеёнка—клеёнка

климат-климат

климати́ческой — климатический

клопкыны — хлопать, хлопнуть

клуб-клуб

ключ-ключ (от замка)

ключ — источник, родник, ключ

клянича-битое стенло

кляп--кляп

клятва-клятва

кляч — закрутка, завёртка, сцепка

клячасьны—заниматься соединением при помощи закрутки, завёртки, сцепки; зацепиться

клёнгыны — сильно ударять, стукнуть

книга-книга

кнопка - кнопка

коалиция -- коалиция

кобны—перестать дождить; *зэрыс кобис*—дождь прекратился

кобув—защищённое от дождя место, навес

ков (ковиыс)—глиста

коварной — коварный

ковгыны—производить гулкий звук, греметь, грохотать

ковмыны — понадобиться, стать нужным

ковны — быть нужным, необходимым; коло — следует, нужно, необходимо, надо, надобно

ковта -- кофта

ковтыс — долина

ковёр—ковёр

код (мест.)—1. кто; 2. который

код (прил.) — пьяный

кодавны — быть в пьяном состоянии; вести себя, как пьяный

кода/кості—когда, в какое время

кодар — которая сторона; кодарас мунан?—в которую сторону пойдёщь?

коддем — подобный, сходный с, похожий на коддзыны — опьянеть

кодзлавны — поблескивать, сверкать (о глазах)

кодзны (перех.)—кастрировать (животных)

кодзув (кодзулыс)—звезда;

ббжа кодзув—комета кодзув/кот—муравей

кодзув/кот/кар — муравейник

кодйыны (перех.)—копать, рыть, выкопать, вырыть (яму, нору, могилу)

код/ко-кто-то

кодным—который из нас (двоих)

кодныд — который из вас (двоих)

кодныс — который из них (двоих)

кодъя (диал.)—кто знает, кто кодыр—когда

-кодь: сикткодьнас локтісны приветствуйтны геройос—всем селом пришли приветствовать героя

кодь (посл.) — подобный, скодный с, похожий на; ставные лоины зеркала кодьось—все они (лошади) стали похожи на зеркало (фолькл.)

-кодь; гордкодь-красноватый: ёнакодь — довольно сильно; ворзискодь-как бы пошевелился, слегка пошевелился, пошевелился было

коді—1. кто; 2. который коз (козйыс)-ель, ёлка козин-свадебный подарок, дар

коз/ув-место под елью

коз/ув (диал.) — навес

козъян-скоба для ношения топора

козьнавны (перех.)-подарить; одарить (преимущественно на свадьбах)

кой бедь - охотничье копьё с лопаточкой на другом конце

койка-койка, кровать

коймбд-третий

койны (перех.)-1. бросать, выбрасывать; лить, выливать, плескать, выплескивать; 2. расточать, проматывать, промотать

койташ -1. вечеринка (без родителей), посиделки; 2. место, где собираются для увеселения

койт-ток; тар койт-ток у тетеревов

койтны - токовать

койыштны (перех.) — бросить, выбросить, кинуть, выкинуть; плеснуть, выплеснуть, брызнуть кок-нога; кок лапа-сто-

па, лапа; кок пыдосступня, подошва ноги; кок чунь — палец ноги; кок шег-щиколотка; кок чунь йылын-на кончиках пальцев, на почках

кокавны (перех.)-1. клевать, выклевать; 2. долбить, делать углубление

кокан-мотыга

кок/борля — пятка

кок/гум — икра, задняя округлая мышца ноги ниже колена, голени

кокни - лёгкий, легковесный; нетрудный

кокны (перех.) — копать, разрыхлять

кокньыд - лёгкий, легковесный; нетрудный

кокньодны — делать, слелать более лёгким; облегчить

кокнявны, кокняммыныстановиться, стать лёгким, легковесным

коколюка — клюка

кокора---кокора

кок/пок-икры (на ногах)

кокс-кокс

кок/туй-след ноги

кок/туявны (перех.)—1. прокладывать, проложить след; 2. выслеживать, выследить (напр., зверя), итти по следу

кок/чунь/йыв — на цыпоч-

ках

кок/чор-часть ноги от колен до ступни; кокчор лы-берцовая кость

кокша кокша (диал.) -- кобылка для пилки дров кок/шег - лодыжка кок/шы-звук шагов кокыль (диал.) - ком, комок кокыльмыны -- превращаться, превратиться в ком кокыльтны (диал., перех.) превращать, превратить в ком кокыльтны (перех.) - согнуть, наклонить, склонить кокыля (диал.) -- согнутый кокыштны (перех.)-клюнуть, поклевать коласт-промежуток (межд**у** двумя предметами, событиями) колебание - колебание колея-колея количество - количество коллектив—коллектив **КОЛЛЕКТИВИЗА́ЦИЯ** — КОЛЛЕКтивизация коллективизируйтны-коллективизировать коллективаой — коллективный колльыны (перех.)-провожать, проводить колльысьны-1. провожать; 2. заниматься извозом колльодны (перех.) - проводить коловорот-ксловорот колода — колода; колода моз куйло-лежит, колода: юктасян колода-водопойная колода колониальной — колониальный колония - колония

колонна--- колонна колпак — колпак колскыны - 1. ударить твёрдым предметом по твёрдому; 2. расколоть твёрдым предметом колхо́з -- колхоз колхо́зник—колхозник колхозница – колхозница колхозной — колхозный (колльыс) — шишка; коль коль - еловая nvKO3 шишка: таг коль-шишка хмеля кольк (колькийс) — яйцо; кольк виж-желток кольк/виж-жёлтый кольмыны - угореть, ALOрать кольмодны - отравить уга-DOM кольны — оставить, покинуть; отложить кольны-остаться; стстать кольта -- сноп кольтаавны — связывать. связать в снопы кольтан - мутовка кольча — кольно кольччыны — остаться; кольччыны гортў-остаться дома кольодны - оставить, заставить остаться коля/оз-ягода ели, еловик коляс-остатки, объедки коляс-загородка, образуюзаводь для ловли шая рыбы колбко (вводн.) — если возможно, быть угодно, может

команда команда — команда командир-командир командировка - командировка командируйтны - командировать командной - командный командование -- командовакомандуйтны — командовать комбайн - комбайн комбайнер — комбайнер комедия--комедия комендант-комендант комбинат — комбинат коми (сущ.) - коми национальность) коми (прил.) - коми; коми *кыв* — коми язык комиссар — комиссар комиссариат — комиссариат комиссия — комиссия комитет-- комитет комион-по-коми, на языке (говорить, писать) коммуна — коммуна коммунизм - коммунизм коммунист -- коммунист

коммунистической — коммунистический комната — комната комок — комок компания — компания компенсация — компенсация компенсируйтны — компен-

композитор — композитор комсомол — комсомол комсомолец — комсомолец комсомолка — комсомолка комсомо́льской — комсомольский

комын - тридцать

комоль — круто скатанное тесто

конвейер — конвейер

конверт -- конверт

конгресс-конгресс

конда—засохшее на корню сосновое дерево

кондитерской — кондитерские

кондуктор—кондуктор

кондыны (перех.) — отлить (вылить часть), убавить; кондыны шыд — отлить суп

кондос — отлитое (напр., часть супа, отлитого из котла)

конйыштны (перех.)—подставить ногу, дать подножку

конкре́тной — конкретный конкуре́нция — конкуренция ко́нкурс — конкурс

консерв - консервы

консерват й в н о й — консервативный

конституция — конституция консультация консульта-

конструктор — конструктор контора — контора

контрактация — контрактация

контрактуйтны — контрактовать

контратака — контратака контроль — контроль контрольной — контрольный

7. Коми-русский словарь.

сировать

контролируйтны контролируйтны — контролировать контрреволюция - контрревидоисв контрреволюционной контрреволюционный конференция - конференконфискуйтны - конфисковать конфликт - конфликт концерт - концерт конъявны (перех.)-подставить ногу, дать подножку коньки — коньки коньор (сущ.) - бедняга коиьор (прил.) — бедный, несчастный, жалкий, лый; неприспособленный к жизни коньбртны-1, считать беджалеть, сочув-.нягой, ствовать; 2. унижать, пренебрегать конюх - конюх конюшня - конюшня конод: конод пу-крепкое, мелкослойное, гладкоствольное, с тонкой болонью дерево конодны - производить гулкий звук, ударить обухом

мелкослойное, гладкоствольное, с тонкой заболонью дерево конодны—производить гулкий звук, ударить обухом по стволу дерева кооператив—кооператив кооперативной— кооперативный кооперация— кооперация копей—кофе копия—копия копрасьны—сгибаться, кланяться, наклоняться копродлыны (перех.)—на-

клонять, нагибать, сгибать копыртны (перех.)-наклонить, склонить, нагнуть копырон - наклонившись кор (корйыс) (сущ.) — 1. лист, листва; 2. кожура, шелуха кор-когда корабль -- корабль коравны (перех.)—сватать коравны - (перех.) — звать, созывать, приглашать (многих) кора/додь-выездные сани корасьны - свататься корка — корка, корочка (хлеба); обложка (книги) коркаасьны — покрыться коркой кор когда-то корко-не/корко - долго ли, коротко ли (фолькл.) коридор - коридор кормушка — кормушка кормыны - заскорузнуть корны-1. звать, позвать, вызвать, пригласить; 2. просить, требовать короб(диал.)—труха; *турун* короб - сенная труха коромина -- хоромина; керка коромина — большой дом кбрпус -- корпус корреспонден г -- корреспонкорреспонденция — корреспонденция

корскыны - храпеть (о ло-

шади)

корсьны (перех.) — искать, разыскивать

коръявны — покрываться ли**ст**ьями (о дереве)

коръясо/ко — временами, иногда, кое-когда

жорысь — нищий

корог—ком (земли); корог нойтны—разбивать комья земли

корогсявны — стать комковатым

корогось - комковатый

корось — веник

кос (коскыс) (сущ.)—поясница, талия

кос (прил.) - сухой, высохший, отсохший, увядший (лист, цветок); 2. тощий, худой, сухощавый, худощавый (напр., о человеке); 3. мелкий; кос вамелкая вода, мелководье

жоса — коса (с/х орудие); коса бан — отточенная часть косы; коса дор лезвие косы

жосилка—косилка

кос/лун—постный день

кос/лунъя — постный; кослунъя сёян—постное кушанье

косны (диал.)—вернуться, возвратиться

кост (сущ.) — расстояние, промежуток (между двумя предметами, событиями)

кост (костын) (посл.) между, среди; керъяс костын — между бревнами; костысь — из места между; $\kappa \circ cm \circ$ —в место, между

коставны — 1. прерваться (на некоторое время); уджыс косталіс— работа прервалась; 2. разойтись (образовав промежуток, промежутки); керъяс косталісны—бревна разошлись

костасьті — деревянная чашка для формовки хлеба костюм — костюм

кості (нар.) — преждевременно, раньше срока; костиі локтіс — преждевременно, не во-время пришёл

-кості (посл.) — во воемя, при; муніскості — во время ходьбы, при ходьбе костодны (перех.) — образо-

к**остодны** (перех.)--обр вать промежуток

кось—драка; бой, сражение кось (косьтыс)— перекат, (мелководный участок русла реки)

коськом — пар; коськом горны—пахать пар

косьмыны — сохнуть, высохнуть, засохнуть, вянуть, увянуть; обмелеть (о реке, озере)

косьтыны (перех.) — сушить, высушить, засушить, просушить

косьтысьны — сушить зерно; обсушиться

косьтысян — зерно, предназначенное для сушки

косявны (перех.) — рвать, порвать, прорвать, изо-

рвать, разорвать, разобрать, распаковать

косясьны—1. драться, сражаться; 2. рваться, разорваться (об одежде)

косодны (nepex.) — сушить, высушить, засушить, просушить

косодны (перех., диал.) — вернуть назад, заставить возвратиться

котелок - котелок

котравны-бегать

котсьыны - кудахтать

котшка кывны — стучать, постукивать

котшкыны - издавать звук стука, постукивания, стукнуть

котшсасьны — пригореть, приобрести запах и привкус дыма, гари (от излишнего нагревания)

котшос: котшос дук—запах горящего (материи, бумаги)

котыр — группа (о людях); выводок; утка котыр выводок уток; лук котыр — гнездо лука

котыртны — объединить, соединить разрозненное; организовать; котыртны видзму овмос — коллективизировать сельское хозяйство; Ленин да Сталин коммунистической партическую партическую партическую партию

котыртчыны — объединиться, организоваться

котбртны—бежать котброн—бегом кочегар—кочегар

кочкыны (безл.)—кольнуть; друг коско кочкис—внезапно кольнуло в спину

коч мунны — почувствовать внезапную острую боль (напр., в зубах, пояснице и т. п.)

кочог—колотье, колики кравзыны—каркать (о вороне)

краж (кражйыс)—кряж кражъявны (перех.)—раскряжевать, распилить на кряжи

кражъясьны — заготовлять кряжи

край—1. край; 2. горбушка (хлеба)

кран-кран

крапкыны—1. бросить с шумом, грохнуть, хлопнуть с шумом (дверь, окно); 2. (перен.) сказать прямо, грубо, не стесняясь

крапкысьны—упасть с шумом, грохнуться; затвориться, захлопнуться с шумом (о дверях, об окне)

краситны (перех.) — кра-

краска — краска

красноармеец — красноармеец

красноармейской — красноармейский **красногварде́ец** — красногвардеец

краснознамённой — краснознамённый

краснофлотец — краснофлотец

краснофлотской — краснофлотский

красной: красной знамя — красное знамя

красуйтчыны—жить в довольстве

кратайтчыны — капризничать, куражиться

кратун - капризник

крахмал—крахмал

кредит - кредит

кредитуйтны — кредитовать

крем — крем

Кремль — Кремль кремлёвской — кремлёвский кремлети (порок) — кром

крепитны (перех.) — крепить, скреплять, закреплять, прикреплять, укреплять

крепитчыны — прикрепиться, укрепиться, крепиться, сдерживать себя, воздерживаться (от чего-л.)

крепостной — крепостной крепость — крепость

крепыд—1. крепкий, прочный, стойкий, выносливый; 2. зажиточный (напр., колхоз)

крест-крест

жреставны (перех.) — положить крест-накрест

крестасьны — перекрещиваться, скреститься

крестья́нин — крестьянин крестья́нской — крестьянский

крестон-крестон — крестообразно, крест-накрест

кризис — кризис кринча — кринка

критика — критика

критик ў йтны — критиковать критй ческой — критический

кьовной — кьовняй

кро́лик — кролик

кроликово́дство — кролиководство

круг—круг

кружка — кружка

кружок - кружок

крук-крюк, крючок

крукавны (перех.) — зацепить, прицепить на крючок

крукасьны—зацепиться крукыль—загиб, изгиб

крукыльтны (перех.)—согнуть, загнуть, изогнуть, сделать крючковатым; скрючить

крукыштны (перех.)—зацепить на крюк, подцепить крут—крутой, обрывистый

(обереге); строгий, крутой (о человеке)

кручки — крючок, крючки (для одежды)

крыса — крыса

к**рышка** — крышка

кровать -- кровать

крошитны (перех.) — крошить

к**рошки** — крошка, крощки (хлеба)

ку-шкура, кожа; ку пис

ог тор—места не нахожу, не могу успокоиться куб (кубйыс) - куб кубометр - кубометр кубовой - кубовый кувгыны — лить (о дожде); издавать звук выстрела из огнестрельного оружия кувны-умереть, скончаться (о людях); пасть (о животных); увянуть, нуть, засохнуть (о растениях) кувсьыны -- скончаться куд (кудйыс) — лукошко кудель - куделя кудз-моча ку́дри— кудри кудритны (перех.)-завить (волосы) кужа-кажа/кывны — хрустеть (напр., о сахаре) кужны-знать (дело), уметь куз (кузйыс)-хвощ кузнеч-кузнец кузнеча - кузница кузов (кузолыс)-кузов кузь-1. длинный, долгий, продолжительный, тельный; 2. высокий (ростом); 3. целый; кузь лун ветліс-целый день хо-ДИЛ **КУЗЬМОС**— продолговатый кузьмостны (перех.) - сделать продолговатым кузь ныр-тесло (техн.) кузьта (сущ.) - длина; долгота кузьта (посл.)—1. длиною с, продолжительностью с; *кузьта* — длиной весьт

кулига с четверть; 2. по; мунны кузьта-итти туй дороге кузь/чышъян — полотенце кузя (сущ.)-1. длина, протяжение вдоль; 2. единица длины, равная расстовытянутых (напр., при пряже) кузя (посл.)—1. по, вдоль, соответственно (чему-н.); в интересах; в О, для, (кого-н., честь, р**а**ди чего-н.); длиною с

кузяла — вдоль, по всей длине кузяммыны — удлиниться куим — три куим/сё — триста куйлыны — лежать куйбд — навоз куйбдавны (перех.) — удобрять, удобрить навозом, унавозить (землю) кук — телёнок, телушка;

кук видзысь—телятница; кук й бр— телятник (огороженный луг для телят и для скота)

кукань—телёнок, телушка:

кукань—телёнок, телушка; кукань яй—телятина; кукань ку—телячья шкура, опоек

куканясьны--отелиться кулак – кулак, сжатая кисть руки

кула́к—кулак (соц.) кула́цкой — кулацкий кулига — небольшой переулок, проулок, закоулок; лесная поляна

чери кулим — нерест; ĸyлим --- нерест рыбы кулитны - хулить, порочить (кулльыс) — куль, куль большон мешок кульмыны-метать икру кульмом — нерест (метание икры) кульны (перех.) - снимать (шкуру животного); С драть, сдирать, отдирать (кору, лыко, луб); чистить, очищать (шелуху, кожицу) кульсьыны -- сдираться; шелушиться (диал.); раздеваться, раздеться культу́ра—культура культурной - культурный куль чунь - чортов палец кулом (сущ.) - смерть кулом (сущ.) — ставная сеть кулбм (прил.) - мёртвый кулбма (фольк.) — покойник куломасьны — ловить рыбу ставной сетью кум — кладовка, чулан; улыс кум — кладовая или погреб под летней избой кум - кум кумач — кумач; κ умач $\partial \ddot{o}$ ром-кумачёвая рубашка кумли — небольшая деревянная посуда в виде корыта для приготовления некоторых видов хлеба, разминания варёного картофеля и т. п.

кулом (сущ.)—ставная сеть кулом (прил.)—мёртвый кулома (фольк.)—покойник куломасьны—ловить рыбу ставной сетью кум — кладовая или погреб под летней избой кум — кум — кладовая или погреб под летней избой кум — кум — кум — кум ачёвая рубашка кумли — небольшая деревянная посуда в виде корыта для приготовления некоторых видов хлеба, разминания варёного картофеля и т. п. кун ва — щёлок кунлос — клин, вставка подмышкой (в рубахе); пач кунлос — загнетка курич — косяк

кунрасьны — покрываться облаками кун/сук-осадок щёлока куньны (перех.) — 1. крыть, сомкнуть, зажмурить (глаза); 2. (перен.) укрыть, присвоить (что-н.) куньтыравны - жмурить, щурить, прищуривать (глаза) кунор-небольшое облако, облачко купайтны (перех.) - купать, выкупать купальнича -- лютик купеч-купец куравны (перех.) -- выгребать, загребать; забирать, захватывать; доесть куран -- грабли куранавны (перех.) pa3рыхлять граблями курас --- остатки курас-карас-остатки, объкурасьны - заниматься гребанием, собиранием в место; заниматься собиранием остатков кургов -- горьковатый кургыны — мурлыкать ворковать (о голубе и т. п.) курдыны - сделаться горьиспортиться, прогоркнуть; (безл.) чувствовать горечь; вомыс кур*діс*—во рту стало горько курдодны (перех.)-горчить куржовитны — покрыться куритны (перех.) курить

шить

складка

поту-

погасить, тушить,

кусынь -- загиб, сгиб, изгиб;

курксыны -- каркать (о вороне); кашлять курорт — курорт курс—1. курс; 2. курсы куртны (перех.) — грести, сгребать граблями (траву); снимать; куртны нокснимать сметану курччавны -- кусать, искусать; жевать, разжёвывать, разжевать курччасьны -- кусаться курччыны -- откусить, укусить; закусить (губу), прикусить (язык), стиснуть (зубы) куръя - залив; куръя вом -устье залива курыд (сущ.) — горечь (о вкусе) курыд (прил.) - горький курыштны (перех.)-1. грести; 2. взять, захватить, забрать; 2. доесть курьер — курьер курбг — курица куродны -- есть глаза (одыме, луке); горчить кусны -- гаснуть, погаснуть, тухнуть, потухнуть кусньодлыны (перех.)—загибать, сгибать куснявны (перех.) - гнуть, загибать, сгибать бадь куст-куст; куст-куст ивы кустарничество --- кустарничество кустарной — кустарный

кустарь - кустарь

кусыньтны (перех.) — загнуть, согнуть, изогнуть, нагнуть кусок-кусок, кусочек куткыр видзны — собравшись, съёжившись сидеть KVТЛЫНЫ -1. обнимать, обнять, прижать К себе: подержать руках В (напр., шубу), на руках (напр., ребёнка), рукой (напр., лошадь за узду) кутны (перех.)—1. держать, иметь в руках (напр., книгу); не отпускать от себя, заставлять быть при себе; оставлять, сохранять (что-н.) в одном положении; 2. задерживать; поддерживать, удерживать от падения; останав. ливать, не позволять; 3. ловить, поймать, держать; 4. обнять; кутны-стать, начать; ме кута гижны — я стану писать кутчысьны — 1. держаться; хвататься (3a что-л.); 2. браться, взяться приняться (за что-л.); 3. привязаться, пристать, зацепляться, зацепиться, прилипать, прилипнуть; 4. обняться кусодны (перех.) -- гасить, кутчысьлыны 1. схватить-

ся (схватить друг друга); 2. браться, приниматься (за что-л.); 3. обниматься кутш орёл кутш**ом** — какой кутю, кутян-щенок кутод -сдержка; некутшом кутов сылвн абу — он не умеет себя сдерживать кухня--кухня кучик --- кожа кучкасьны — бить, колотить друг друга кучкыны (перех.) — ударить куш (сущ.) — пустое или голое место; куш (прил.)—1. пустой, порожний; 2. голый, лишёный покрова и раститель-

непокрытый, ности; 3. лысый нуш (част.)-только

кушак-кушак

кушенча-1. рабочие рукавицы из грубого материала; 2. верхние рукавицы, чаще меховые

кушман-редька куштов -- поляна в лесу куштыны (перех.)--щипать (птицу); оголять; опорожнить

кыа-заря кыан-то, что предназначено для плетения, вязания, тканья; уток (ткацк.) (перех.) - лучить кыбны рыбу

жыв (кывйыс) — 1. (орган); 2. язык (речь); **3. слов**о

кыв ббр-послелог кыв/вор--- дар речи, красноречие

КЫВТЫД

кыв вора - красноречивый кыв вуж - корень слова кыв/дін-основа слова кывзыны 1. слушать;

2. быть послушным, слушаться

кывзысьны — 1. прислушиваться; 2. быть послушным, слушаться

кыв/йыв - окончание слова (грам.)

кыв кутны -- 1. сдержать своё слово; 2. держать ответ, быть ответственным, отвечать (за что-л.)

кывлыны (перех.) - слыхать (что; о ком, о чём) кывны (перех. и неперех.)-

 слышать (звуки); 2. ощущать, чувствовать, обонять (запахи)

кыв/сикас - часть речи кывсьыны — слыть, upoслыть; стать известным кывт — часть избы перед печкой

кывтны -- плыть по течению кы**втчбс** — плыть вниз течению

(сущ.) - низовье; КЫВТЫД нижний конец села, деревни

(прил.) — находя-КЫВТЫД щийся внизу (по течению реки), нижний; кывтыд пом-нижний конец

(нар.) -КЫВТЫД вниз (по течению реки)

кыд (кыдйыс) - мякина; отруби

кыдз (кыддзыс) (сущ.) — берёза; кыдз пу — берёза

кыдз, кыдзи (нар.) — как, каким образом

кыд**з/ко — как-то**, как-нибудь

кыдйось - с мякиной

кыз (прил.)—1. толстый; полный, тучный; 2. основной, главный; кыз уджыс эштома— основная работа закончена

кыза, кызта (сущ.)-- тол-

кыза, кызта (посл.)—толщиной с

кыз/вын — большинство, подавляющее большинство кызны — кашлять

кызны—толстеть, полнеть кыз/пыд—удушье при сильном кашле

кызтыны — утолщать, утолстить

кызобтыны—кашлянуть кызбдны—вызывать кашель кызоктыны—кашлянуть кызь—двадцать

кыйдос — 1. совокупность охотничьих ловушек;

2. промысел (объекты охоты)

кыйны (перех.) — ловить, поймать

кый одны (перех.) — подстерегать; прослеживать, следить

кык-два

кык/кок/йыв - вскачь

кык/сё-двести

кылавны—плыть по течению кылодны -- (перех.) — сплавлять, сплавить; нести течением

-кым: *синкым-*-брови

кымрасьны — покрыться облаками

кымын---сколько

Кымынь -- ничком, ниц

кымыньтны (перех.)—положить ничком, опрокинуть, перевернуть

кымыньон - ничком, ниц кымынявны (перех.) - опро-

кымынявны (перех.)— опрокидывать, опрокинуть, перевёртывать, перевернуть, класть, положить ничком

кымынясьны — лечь, упасть ничком

кымор – облако, туча

кымортны (безл.)—заволакивать, заволочить, покрыться тучами

кымос—лоб; чело; пач кымос—чело печки

кын—1. мёрэлый, застывший, затвердевший от холода; 2. сырой; недоварённый, недожаренный, недопечённый; неспелый (о ягодах)

кындзи (посл.)—кроме, за исключением

кынмыны—1. мёрзнуть, замёрзнуть, застыть, зябнуть, коченеть, окоченеть, 2. застыть, оцепенеть, замереть (от удивления, от страха)

кынтыны (перех.)—1. заморозить, отморозить;

2. (безл.) знобить, лихорадить; мено кынто— меня знобит, лихорадит кыны (перех.)—ткать (полотно); плести (кружева); вязать (чулки)

кынь—песец

кынькъявны — высматривать кыном — живот

кыном/пот — пропитание; корсьны аслыд кыномпот—искать себе пропитание

кыпавны — 1. подниматься; 2. собираться (на работу, в дорогу)

кыптыны—1. подниматься, подняться, возвышаться; всплывать, всплыть на поверхность (воды); 2. развиваться, расти

кыпъявны — подниматься; всплывать; высовываться кыпыд (диал.) — мелкосидящий в воде, грузоподъёмный

кыпыд—1. весёлый, радостный; кыпыд олом—весёлая, радостная жизнь; 2. просторный, чистый, светлый, прибранный; кыпыд керка—высокий, просторный, чистый дом

кыподны (перех.) — поднимать, поднять, повышать, повысить (по службе)

кыр (кырйыс) — обрыв, возвышенный склон, косогор, гора, крутой берег кыр — чёрный дятел

кыр/йыв-край крутого берега кыр/котш--крутой, обрывистый берег

кырлыны (перех.) — резать, вскрывать, вскрыть, кромсать

кырны — размываться, размыться, смыться, смыться смыться (течением воды)

кырныш — ворон

кырссыны (перех.) — око-

кырсь — древесная кора

кыр/ув—место под горой, подгорье

кырым - рука (кисть); под-

кырымавны (перех.)—подписать

кырым пас - подпись

кырыштны (перех.) — распороть, разодрать

кыродны—прорвать, прорыть, промыть (берег), смывать, смыть (напр., песок); прорыть

кы**ром**—обрыв

кыс — 1. шкура с ноги (напр., оленя); 2. обувь из этой шкуры

кыскавны (перех.)—1. таскать; волочить; возить; дёргать (кудель); 2. упрекать

кыскыны (перех.)—1. тащить, вытащить, оттащить; тянуть, волочить; везти; выдернуть (напр., зуб); 2. (безл.) клонить, тянуть, влечь (к чему-л.) кыскод (диал.) — предмет

упрёка

кыскод тяга (в печке)

кыснан -- дорожка (рыболовная снасть)

жыснасьны — ловить дорожкой рыбу

кыссыны — 1. тащиться, полэти; 2. идти, ехать, передвигаться очень медленно

кысь, кытысь—откуда кысь/ко—откуда-то, откуда-нибудь

кысян-предназначенное для вязанья, вязанье (рукоделие); кысян см — спицы

кысянь — откуда

кыт, кыті—по какому месту, где

кытчань—в какую сторону, куда

кытчо - куда

кытчодз—до какого места, докуда

кытш-круг

кытшавны—окружить, обступить, оцепить

кытшлавны — ходить кругом, кружить

кытшов — круг (при ходьбе) кытшовтны (перех.) —

1. обойти кругом; керкасё кытшовті — обощёл дом кругом; 2. обойти, побывать везде; сиктсё кытшовті — обощёл село (побывал в селе везде)

кытон, кытоні -- где

кычи – щенок

кыш — скорлупа (напр., ореха, яйца), кожура (зёрен), берёста; шелуха кыша кывны — шелестеть, шуршать; пу вылын коръяс кышакылоны— на дереве листья шелестят

кышан (диал.) – одежда

кышасьны— 1. взбираться, подниматься, лезть (на что-л.); 2. (диал.)—одеваться

кышодчыны — шелестеть, шуршать

ко (союз) — если; он ко уджав, он и сёй—если не поработаешь, то и не поешь

ко (част.)—должно быть, вероятно, повидимому; тэ ко тайо-а?—должно быть, это ты?

-кö— -то; *кодкö* — кто-то; мыйкö—что-то

кобрег-погреб

к**öбылка** — кобылка для пилки досок

ков (ковинс) — веревочка, шнур, завязка, лямка

ковдум — колобок

ковтны — ловить бреднем (рыбу); снимать с поверхности

ковтым — бредень (небольшой невод)

ковъявны (перех.)—1. пришить лямку, завязать, связать верёвкой; 2. навязать (что-н.) против воли

кодж—1. полуостров, место в изгибе реки; 2. (диал.) предбанник

кодз: кодз босьтны—глотать гальку (о лесной дичи)

кодза-посев, сев

кодзавны — 1. охладиться, остыть, простыть; 2. разлюбить, охладеть кодздодны -- похолодать кодзны (перех.)—сеять кодзыд (сущ.)—холод, мороз, стужа кодзыд (прил.) — холодный, морозный, студёный кодзодны - остудить, охладить кодзодчыны — стараться отойти (от кого-л.) коза - коза козла-козлы; облучок, передок экипажа козыр-козырь к**озырок** — козырёк к**öзяин** — хозяин козяйка — хозяйка козод-лёд или снег в леднике: козод гу-ледник козодавны (перех.)-положить лёд или снег из ледника (в молоко, в воду и т. п.) для охлаждения **КОЙН—** ВОЛК койдыс -- семя, семена койявны — высматривать, оглядываться, озираться кок — кукушка кок/акань — чемерица кокны --- куковать кокъямыс -- восемь кокъямыс дас — восемьдесят кокъямыс/се-восемьсот колавны (перех.)-навязать; навалить; забрать (что-н.) коласьны — пристать, прилепиться, привязаться

к**öлач—** калач колеса — колесо колуй - вещи, имущество, пожитки; видзму уджалан колуй — сельскохозяйственные орудия колыс — ворот рубашки; лямка колыш-связка; колач колыш-связка сущек к**öлöкöльчнк** — колокольчик колосник -- жердь для расстановки снопов в овине, колосник ком — обувь комавны (перех.) - обуть, надеть на ноги ком кот - обувь ком-паськом — обувь одежда комодны (перех.)—1. обуть (кого л.); 2. (перен.) – обмануть, подвести кон, коні-где, \mathbf{B} каком месте кон/дозмор-самка глухаря кон ко-где-то, где-нибудь, где-либо кон/тар-тетерка кон тусь - конопля (семена) конопатитны (перех.) - конопатить копейка — копейка коповтны (перех.)-захватить, схватить, забрать кор — олень кор-вкус; кор ни гос-ни вкуса, ни запаха коренник-форма для ковриги, плетёная из корней, кореневик коренной - коренной

костеритны (перех.) - соби-

рать в костёр, в кучу

к**остыль**— костыль

косяк — косяк

корзина корзина -- корзина корны (перех.) — собрать сборки; морщить, сморщить, корчить, скорчить, коробить, скоробить, собирать корсьыны - морщиться, сморщиться, корчиться, скорчиться, коробиться, скоробиться корт (сущ.) - железо корт (прил.) — железный; корт пач-железная печь корта: корта колуй — железные вещи, железная утварь кортавны (перех.) - связать, завязать, привязать, перевязать корт/вом — удила корт/вомавны — взнуздать (лошадь) корт/тув-гвоздь корт/туй -- железная дорога кортым -- аренда кортымавны (перех.) — арендовать, взять в аренду кортод - повязка, завязка корым — корм корыш - коврига коробка - коробка к**ороб**—короб к**öса**—коса (причёска) к**öса**—коса (на реке) косича — висок косиыны — намереваться, желать, обещать, сулить. посулить

косиысьны - обещаться

костеравны (перех.) - соби-

рать в костёр, в кучу

к**остер**—костёр

косой - косой, кривой, наклонный котасьны - мокнуть, мокнуть котны (перех.) - растворить -котш: вомкоти угол рта; за щекой котш**ас** — часть избы полатями, задний угол коть-хоть, хотя коті – коты (кожаная обувь) котодны (перех. и неперех.) – мочить, замочить, вымочить, промочить; протекать коч - заяц кочан - кочан; капуста **кош** — ковш кошель - кисет, небольшой мешок; кошель кошова -- кошовка (род саней) кошольодны — посадить закорки (напр., ребёнка) кошольон — на закорках; кошольон нуны - нести на закорках кошолясьны — садиться, сесть на закорки коя-ключица (у птиц) лаб-слабо скрученный; *шорт* — слабо лаб скрученная нитка лабда - корни деревьев в воде лабзыны - ослабеть (о нитках)

лабич — лавка (для сиденья) лабмыны — ослабевать, ослабнуть (о кручёной нитке)

лабмбдны — ослабить, pacкрутить (о нитках)

лаборант - лаборант

лаборатория — лаборатория лабутной — толковый, спокойный, мягкий (о характере), скромный

лавка - лавка, магазин лагерь -- лагерь

лагун-бочка, бочёнок (для пива, кваса)

лагыр (устар.) — бородка; ключ лагыр — бородка ключа; лагыра чер—топор с бородкой

лад-лад; порядок; тэнад некутшом лад абу у тебя никакого порядка (ладу) нет

лада — хороший, аккуратный, вежливый, толковый, скромный; благополучный

ладитны (перех. и неперех.) — ладить, наладить, устроить

ладмыны — 1. наладиться, договориться, притти к соглашению; 2. дружить

ладно (нар.) — ладно, хорошо

ладно (пред.)—ладно, хоро-шо; ладно, локта — хорошо, приду

лаж/видзны - сидеть без дела, опустившись

лажгодчыны -- сесть на корточки, присесть

лажмыд — неглубокий, отлогий (берег, дно)

лажмодны (перех.) - опустить, снизить высоту (чего-л.,) сделать отлогим лажмбдчыны-встать в положение полуприседания, чтоб казаться меньше

лажыньтчыны -- присесть на корточки

ростом, присесть

лажъявны — 1. шататься (при хождении), ходить приседая; 2. (перен.) ходить без дела

лаз (лазйыс) - прямоугольная накидка без рукавов, обычно из домотканного сукна, покрытого кожей

лазарет — лазарет

лазъявны - слипаться (о глазах), отяжелеть (о веках) лайк - хлудец, водонос (рычаг, на котором двое носят ушат и т. п. на плечах) лайк (лайкйыс) — ложбинка лайкан---(оцен); кага лай-кан-оцен для люльки; коч лайкан--- шест для силка на зайцев; дзиръя лайкан — приспособление для самозакрывания ворот на верее

лайкион - переноска тяжести вдвоём путём подвешивания на палку или шест

лайкйбдлыны (перех.) покачивать

лайк/мунны - покачнуться, упруго поддаться под тяжестью

лайкнитны (перех.) — качнуть, кивнуть

лайков — понижение на плоскости

лайковтчыны — получить углубление, изгиб, вогнутость (под тяжестью), согнуться, погнуться

лайкыд — упругий и гибкий, легко поддающийся качанию, зыбкий

лайкъя— 1. с изгибом; 2. упругий, зыбкий

лайкъявны—1. качаться, покачиваться, поддаваться под тяжестью; 2. (перен.) ходить без дела

лайкодны (перех.)— упруго качать; баюкать

лак — лак

лакны (перех.) — лакать (о животных)

лакуйтны (перех.) — лакировать

лампа— лампа

ланьтны—замолчать, утихнуть; замереть, притаиться; успокоиться

ланьтодны (перех.)—успокоить; усыпить; заставить молчать, заставить притихнуть

лап (лапйыс): син лап--веко

лап—ветка хвойных деревьев; коз лап—ветка ели

лапа — лапа

лапи (диал.)—сегьги в виде утиных лапок

лапйодлыны (перех.)—мигать, моргать, хлопать глазами; синсо лапйодлыны— мигать глазами лап кор — подорожник, ло-

лап к**ор —** подорожник, .10пух

лапкыны (перех.) — хлопнуть

лапкобтыны (перех.)—сильно хлопнуть

лапк**бдны** (перех.) — хлопать рукой; пельпомас лапкодны — хлопать поплечу

лапнитны (перех.) — моргнуть; хлопнуть

лапти — лапоть, лапти лапъя — отвислый, свисающий, развесистый; лапъя

пеля пон — вислоухая собака; лапъя коз — ель с развесистыми ветвями лапъявны — 1. моргать (о глазах); 2. отвисать

(о глазах); 2. отвисать лапыд—влажный, сыроватый (о платье и т. п.)

л**апол** — клапан

лар-ларь

ларёк — ларёк

ласича—ласка (жив.)

ласков - ласковый

ласта—1. низина, низкий сыроватый луг; 2. бечевник

ластавич-ластовица

латка — небольшая глиняная посуда

латшкыд, латшкос—коренастый, приземистый (ниже среднего роста, широкоплечий)

латшкыны (перех., диал.)—бить, ударить

лепйодлыны (перех., диал.)-

лесовбдство — лесоводство

лесозаготовка - лесозаго-

лесопильной - лесопильный

леститчыны — 1. льстить;

лестук — лоскуток (отодран-

лесопилка — лесопилка

лесоруб - лесоруб

ласкаться

прилеплять

лесник - лесник

товка

лебезитны — лебезить, 3aискивать лев - лев левъявны - тянуться (об облаке), качаться (о паре) легзьыны - трястись легны - трястись, шевелиться, болтаться, мотаться, вилять легодны (перех.) - трясти, шевелить; вилять хвостом (о животных) ледянка -- ледяная дорога для вывозки леса лежног — шиповник лежногасьны — уколоться шипом шиповника ле́йка — лейка лейтенант-лейтенант лекан-отщеп, обрубок лекарство-лекарство лектор -- лектор лекция-лекция лем-клейкое вещество лемавны — клеить, приклеить, склеить **ленинец**—ленинец ленинизм — ленинизм ленинской — ленинский **ле́нта** — лента

ный от чего л.) лесть -- льстивый; ласковый летйыны (перех.) — развевать, размахивать, качать летйодлыны (перех.) - раз÷ вевать, размахивать, качать (перех.) — трепать, летны шерсть; теребить. бить таскать леторос - поросль летчан -- шерстобитный смычок летчысь — шерстобит летъявны - развеваться, ко-лыхаться лечитны (перех.) - лечить лепечитны — лепетать, ли (сущ.)-мезга; камбий; не. сёркни ли-мезга репы; связно говорить поэком ли-камбий сослепитны (перех.) - лепить ны; картупель ли-мезлепитчыны - лепиться; расга картофеля полагаться, как бы прилепившись по краю ли (союз)—1. или; *оліс сэ*ні лун вит ли квайтго-л. (напр., о людях, рассевшихся по краям жил там дней пять саней) шесть; 2. ли (раздели-8. Коми-русский словарь.

тельно); $m \ni \Lambda u, м e \Lambda u,$ коднымко од мунам жо ты ли, я ли, кто-нибудь из нас ведь попдёт также лиавны: лиавны сёрк-1. ни-скоблить мезгу репы; 2. лиавны пож ом-скоблить камбий сосны лиасьны - заниматься скоблением камбия (сосны) либеральничайтны - либеральничать либеральной - либеральный либо-либо ливзыны: ливзыны бордныплакать с воем (реветь), завывать ливкйодлыны: ливкйыны. ливкй одлыны - сыывны петь-распевать лигыш мунны - ослабеть от усталости, выбиться (о человеке), полкоситься (о ногах) лиздыны (диал.) - упасть от слабости, ослабеть ликвида́тор—ликвидатор ликвидируйтны (перех.) -ликвидировать ликмыны (диал.) - попасть, найтись ликтыны (диал., перех.)указать, показать лимзавны, лимзыны-плакать, рыдать; реветь линейка — линейка лип -- лиф лист — лист; пожасян лист -- противень; бумага лист - лист бумаги листавны (перех.) - листать,

перелистывать

лист/бок -- страница листовка -- листовка литература -- литература литературной — литературный литр-литр лицемеритны — лицемерить личавны — 1. ослабеть, ослабевать (о поясе, верёвке, винтах, гайках и т. п.), 2. полегчать; сьоломыс личалыштіс — полегчало на сердце личкыны (перех.) - давить, придавить; нажимать, нажать, прижать, зажать лич лэдзны (перех.) - дать спуск, облегчить; лич оз лэдз-не отпускает ни на ΜИГ лич мунны: сьоломой личмуніс-отлегло от сердца (дословно: сердце OTлегло) личной — личный личыд — слабый, свободный (об одежде), просторный личодны (перех.) -- ослабить, облегчить личбдчыны -- раздеться лиш — нечёт; тшот-о-лиш чёт или нечёт лишка — слишком **лишнöй**—лишний лов (лолыс)-1. душа, жизнь; 2. единица, штука, голова лов/гон — ворсинки, ки на коже (человека) ловзьыны--ожить

ловзьодны — оживить

ловзьодчан — закваска лов**йон** — живьём лов/пу-ольха **ловъя** — живой лог (логиыс) -- лог, ложбина, лощина логика -- логика логической — логический лодырь (лодырыс) — лодырь лозунг-лозунг лойны (перех.) — месить; лойисны няйтсо — месили грязь (локто) — притти, локны прибыть, явиться локомотив -- локомотив локтавны -- приходить, прибывать, собираться лола - лось лолавны -- дышать лолыштны -1. вздохнуть; 2. сделать передышку лолыд (лолод) - крепкий, плотный (о дереве т. п.) ломавны-гореть, пылать ломзьыны - разгораться, разгореться, зажечься ломзьодны (перех.) - разжигать, разжечь ломзьодчан — растопка ломтас — топливо, горючее ломтыны (перех.) - топить, затопить, растопить; натопить; отапливать лоны — 1. становиться, стать; лоис 03ырколхозыс колхоз стал богатый; 2. предстоять, быть в будущем; тадзи эз вов, но тадзи лоб-так не было, но так будет; 3. являть-

ся, быть; 4. оказываться, выходить, значить; 5. оказываться, оказаться неизбежным, приходиться, приттись лоп (лоптыс) -- лопасть, широкая часть лопаты, весла лоп (лоптыс) — селезёнка лопатитны (перех.) - отбить (kocy) лопоть-отрепье, лохмотья лотайтны, лотны (перех.)тратить, истратить, тать, промотать, израсходовать лотерея — лотерея лотшкыны хрустнуть (напр., о запястье) лошмыны - стать негодным, сноситься от сырости (об обуви); разноситься; стать просторнее, пропитавшись водой лоштыны (перех.) - разносить обувь при хождении по сырым местам **лу**- 1. ямка, луночка (в игре); 2. литейная форма; кисьтны — налить ΛVÖ в форму луавны (перех.) - рыть, перерыть, искать луасьны -- рыться, копаться луд-луг, выгон луддзыны-зачесаться лудитны -- лудить лудны-1. чесаться, зудеть; 2. болеть чесоткой; лудан гаг-чесоточный зу-

день

лудік — клоп

(бо**лудом** — чесотка, зуд лезни) лук (лукйыс) — лук; лук лук гум-стрелка лука; турун-перья лука лукав — лукавый **лука́витны**—лукавить лукинны (перех.)-1. перерыть, привести в беспорядок; 2. чесать лукошитны — перерыть, перемешать, перекопать, переворачивать лун - день лун/бок -- южная сторона лун-вой - день и ночь; сутки; время; лун-вой колльыны -- проводить время лун/выв (сущ.)--юг лун/выв (прил.) -- южный лунйыны - дневать, проводить, провести день лун/космос, лункосмосон.через день лун-лун---день-деньской лун/пукны -- ходить на дневные посиделки, проводить время на дневных посиделках лун/сьод — основная часть ДНЯ лун/сьомос — середина дня лун/тыр-целый день лун/тов-южный ветер лун/шор - полдень лун/югыд-дневной свет лутш-латш/мунны - хрустнуть лучковой — лучковый; лучпила — лучковая ковой пила

лы-кость; юр лы-череп

лыа-песок лыбны—1. подняться; лыбис товныр — поднялся ветер; 2. поместиться, вместиться (в лодку); кымын морт пыжас лыбас?-сколько человек поместится в лодке?; 3. держаться, удержаться поверхности (воды, снега и т. п.); 4. расшалиться; бордом водзад бара лыбис-перед слезами опять расшалился лыбодны - поднять; вместить (напр., в лодку) лывкиодлыны - говорить нараспев; распевать лывкъявны - протяжно петь, говорить нараспев лыд — количество, число, счёт лыда — считанный лыддыны (перех.)-1. читать, прочитать, прочесть; 2. считать, сосчитать лыддьодлыны — причитывать, причитать **лыддёвтас** — три нитки мотке пряжи (единица группового счёта) лыдмыны (перех.)-увеличиваться, увеличиться в числе, размножаться, размножиться лыд/пас-знак счёта лыдтом-тшоттом — бесчисленный лыжавны (диал.) - обессилеть, ослабеть; киясой: дзикодз лыжалісны-руки совсем ослабели

лыжи—лыжи, лыжа лыж/мунны (диал.)—обессилеть, ослабеть

лыжмыны (диал.) — обессилеть, ослабеть

лызь—лыжи, лыжа, обитая оленьей шкурой

лыйлыны (перех.)—1. стрелять, расстрелять; 2. бросать, кидать

лыйны (перех.) — выстрелить, застрелить, бросить (в кого-л. чем-л.)

лым (лымйыс)—снег; лым морт — снегурка; лым мач—снежный ком

лымйось — покрытый снегом, в снегу

лымъя-снежный

лымъявны — снежить, итти, падать (о снеге)

лыньгыны: лыньгыны-кывтны—тихо плыть

лыпйыны—шарить, разыскивать

лыпошитны (перех.)—перерыть

лыс (лыскыс) — 1. хвоя; 2. помело, метла (из хвойных веток)

лыс/ва — роса

лысны — лысеть, облысеть, линять (о птицах)

лысьтны — осмелиться; сметь; эн лысьт ворзьодны—не смей трогать

лысьтыны (перех.)—доить лы/сьом - кости; лысьомой висьо-кости болят

лытайтны — бездельничать, отлынивать от работы

лышкыд — щедрый, нерасчётливый

лышкыдавны—жить нерасчётливо

льгота, льогота—льгота льготный

льоб (льобйыс) — нижняя губа

льобзьыны — дрожать; сылон паръясыс льобзисны—её губы дрожали

льом (льоминс)—1. черёмуха (ягода); 2. черёмуха (дерево); льом пу— черёмуха (дерево)

лэб—навес

лэбавны-летать

лэбач-птица

лэбзьыны — полететь, улететь, вылететь

лэбны - лететь

лэб/ув—навес; место под навесом

лэбын (диал.)— вилы для кладки сена

лэбöдны (перех.)—уносить, унеста ветром

лэдзавны (перех.)—1. пускать, спускать, распускать, распускать; 2. распрягать

лэдзны (перех.)—1. пустить, спустить, отпустить, опустить; 2. освободить; 3. сбавить; донсо лэдзис—цену сбавил

лэдзчыны—опереться, приналечь

лэдзчысьны — забросить; опуститься, отказаться; гырддза выло лэдзчысь- ны—облокотиться

(перех.) — поднилэптавны мать

лэптыны (перех.)-поднять, повысить, возвысить

лэптысьны — 1. подняться; кичиться

лэч (лэчкыс) -- силок, ловушка, петля

лэчмыны - сделаться острым, заостриться

лэчтавны (перех.) - отточить бруском косу

лэчтан - брусок (точильный)

лэч/туй — охотничья тропа с силками, ловушками

лэч/туясьны — заниматься **ОХОТНИЧЬИХ** охотой на тропах, ставить ловушки и силки

лэчтыны (перех.)—делать, сделать острым, точить, наточить, отточить (косу)

лэччыны - спускаться, спуститься, слезать, слезть; заходить, зайти (о солнце)

лэчыд — 1. острый (нож); резкий (ветер); 3. бойкий (о людях)

люб (диал.): люб сетнылать полюбовно

любитны (перех.)-1. любить; 2. ласкать

любовь (любовыс)-- любовь любопытной — любопытный

любуйтчыны — любоваться

любо — любо

любой — любой, каждый, всякий

лювгыны-1, течь (о слизистой, вязкой жидкости); 2. ползать, ползти (о червях, насекомых)

лювъявны — 1. тянуться (о жидкости); 2. шляться

люг-лег/керны-1. вильнуть хвостом; 2. пошатнуть, пошевельнуть, подёрнуть несколько раз

люзьгыны — итти вереницей, гуськом

люзьнитчыны — растянуться вереницей, гуськом

люзьявны-ходить из дома в дом без надобности

люкавны (перех.)—1. бодать; 2. ударить (головой)

люкодны (перех.) — стукнуть головой (кого-н. обо что-н.)

люньявны — слоняться лют-склонный (к чему-л.)

лючки-аккуратно, хорошо, как следует

лючки-ладно — аккуратно, хорошо, как следует

ляб-слабый, хилый; нежный, невыносливый; ляб морт — хилый человек

лябны — жаловаться на слабость, хныкать, ныть

лявзыны — тявкать, лаять тонким голосом

ля**гу́**ша—лягушка

лядьвей — бедро, ляжка

ляз (лязйыс) (сущ.) сладкое кушанье из ягод с солодом

(прил.) - плоский, тупой, загнутый

лязавны - сплющиваться,

раздавливаться, раздавиться

лязодны (перех.) — раздавить, придавить, придавить, приплюсиуть

ляк (сущ.)—1. посконь; 2. льняная поросль;3. низший сорт кудели

ляк (прил.)—1. запачканный, загрязнённый; ляк морос — запачканная, загрязнённая грудь; 2. карликовый, недоразвитый; ляк бадь — низкорослая ива; ляк сюр – недоразвитые рога

лякны (перех.) — пачкать, марать

лякось—запачканный, замаранный

лякосьтны (перех.)—запачкать, замарать

лямавны—раздавиться, расплющиться

лямны (перех., диал.)—приплюснуть

лямпа — охотничьи необитые лыжи

лямодны (перех.) — раздавить, сплюснуть

ляпкавны — понизиться, осесть

ляпкыд—1. низкий; 2. мелкий, неглубокий

ляпкодны (перех.)—сделать меньше высотою, понизить; придавить

ляпкодчыны— стать на корточки

ляп мунны — осесть; зородыс ляпмуно на — стог осел ляпнитны — ляпнуть ляс — приплюснутый, придавленный

ляскыны (перех.)—1. приклеить; 2. бросить о земь ляскысьны — прижаться,

прильнуть; прилипнуть ляскодчыны — льстить, сплетничать, ябедничать;

опуститься, прижаться ляс/мунны— приплюснуться лясни—кормушка, ясли (для

лясни — кормушка, ясли (для скота) ляти, ляті — 1. жидкая тесто-

образная масса (тесто); 2. корь (детская болезнь) лёдз (лёддзыс)—вал (сена) лёддзавны (перех.)—делать

вал сена лёздыны— ослабеть, обессилеть

лёзь (сущ.)—космы; лёзьыс лэччома — распустились космы (волосы)

лёзь (прил.) — косматый, растрёпанный, лохматый лёк (сущ.)—зло; $n\ddot{e}$ к $s\ddot{o}$ ч-

ны—сделать зло

лёк (прил.) - дурной, плохой, скверный, негодный; злой, сварливый

лёкавны—злиться, сердиться, враждовать, питать злобу

лёк/кузя—со зла, по злобе лёк/лун—злость, злоба

лёк/ног — дурно, плохо, скверно, негодно

лёк нога — плохой, дурной, скверный, негодный

лёк/ногон—дурно, плохо, скверно, негодно лёкодны (перех.)—1. обо-

злить, разозлить; 2. наговорить на (кого-н.), насплетничать **лёль**о — червяк, слизняк, улитка **лёт**авны — ослабеть, опускиыс лёталіс титься; дзик-руки совсем опустились лёт/мунны — ослабеть, опуститься лётнитны — уронить без движения лётчик—лётчик лётъявны — плестись лётіктыны — едва плестись лёшмыны — вянуть, нуть (о силе, о человеке) лбвтиы - надоедливо говорить об одном и том же (сущ.) - обида, злоба, гнев; лог кутны-питать обиду, злобу, гнев (прил.) — обиженный, лбг злой, гневный: сійо ме выло лог-он на меня зол логавны — обижаться, злить · ся, гневаться, сердиться, ненавидеть **лого**дны (перех.) — разозлить, поссорить, разгневать, рассердить **лоддзось** — изобилующий оводом лодз (лоддзыс)—овод **лодны** (перех.) — класть, грузить, нагрузить лодсавны (перех.) — подбросить дров в печку; добавить, подбавить

лбдöс — добавок

лöж — ложь

ложа — ложа (ружья) ложной — ложный (сущ.) — синева; AÖ3 *тодчо*—светает лоз (прил.) -- синий лозавны — синеть лоз/йов/ва — сыворотка от простокваши лозов -- синеватый лозъюгыд - рассвет (синева рассвета) лозодны - посинсть локань — лохань лом-струп, короста лом – лом (орудие) ломось - покрытый струпьями, коростою лонь (сущ.) - тишина лонь (прил.) - тихий, спокойный, смирный лоньны-притихнуть, успокоиться, присмиреть лоньтас-тихое место; заводь (в реке) лоньодны (перех.) — утишить, успокоить, утихомирить лоп (лоптыс) — древесный преимущественно хлам, наносный лоптось - засорённый наносным хламом, захламлённый лос (лоскыс) — пространство между потолком и крышей лосавны (перех.)-тесать. обтёсывать лосас-тропа, намеченная затёсинами на деревьях лосины (перех.)-обтёсывать лоставны - блестеть, отсвечивать, сиять, сверкать

(перех.) - теслбсыштны нуть топором; потесать; 2. (перен.) ударить

лосьыд - хороший, аккуратный, приятный, красивый, подходящий, удобный

лосявны — 1. подходить, соответствовать; 2. дружить, любить друг друга; 3. притти к соглашению, сойтись

лосьодны—готовить, приулаготовить, наладить, дить, устроить, снарядить, проложить (дорогу), приобрести, создать, сделать, составить

лосьодчыны—1. готовиться, приготовиться, собираться; 2. притти к соглашению

ма--мёд мавзолей — мавзолей мавтас -- смазка, смазываю · щее вещество, мазь мавтны (перех.) - мазать, смазать, намазать магазин -- магазин **магистраль** — магистраль магнит — магнит мазь — мазь ма/зі-пчела; мазі поз-улей май — май майбыр -- счастливый майбыртны - считать счастливым **майор**—майор маитчыны - маяться, бес-

покоиться, тревожиться,

мучаться,

волноваться,

мучиться

майка - майка, футболка майкны — толочь; майкны - толочь крупу майкыд — мягкий, мятый; гладкий, отшлифованный майтог -- мыло: майтог доз-мыльница майтогавны (перех.) - мы-

лить, намылить

майшасьны - тревожиться, беспокоиться, маяться, волноваться

майыш/мунны — впасть тревогу, беспокойство, волненье, в удручённое состояние в результате тяжёлых переживаний

майыштны-ныть, изнывать майог-кол мак-мак макайтны — махать

макарон --- макароны макнитны -- махнуть максимум — максимум

малавны (перех.)-гладить (напр., по шерсти, по голове); щупать, шарить, искать наощупь

маласьны—1. шарить; 2. ко-паться, долго возиться (над чем-л.)

малыштны (перех.) - погладить (в целях поощрения), пощупать (в целях опознавания), пошарить

малича — малица маля/зі — пчела маля/муш — пчела маляр-маляр маляритны - малярить малярия-малярия

мам-мать: ыджыд мамбабушка (по матери) мамбать - родители мандат -- мандат мандач-низкий, ветвистый, комлистый (о дереве) мандолина --- мандолина манёвр - манёвр маневрируйтны - маневрировать манитны (перех.) — отвлеотвлечь. мешать, кать. помешать (делать что-л.) манитчыны - задержаться манифест — манифест манлив - кропотливый, требующий много времени (о работе) мануфактура — мануфактура маньба — задержка марайтны (перех.)-марать, замарать (перех.) — мамаринуйтны риновать, замариновать марка — марка **марксизм** — марксизм марксизм-ленинизм - марксизм-ленинизм марксист -- марксист марксистско-ленинской -марксистско-ленинский марксистской - марксистский марля - марля март - март марш-марш маршал — маршал маршируйтны - маршировать маскируйтны (перех.) - мас-

кировать, замаскировать

масленича -- масленица масленик - масляник, маслёнок (гриб) масло-смазочное вещество **ма́сса** — масса массовой - массовый **мастер** -- мастер; мастер морт - искусный человек мастеритны (перех.) -- мастерить, смастерить мастерской — мастерская масш**та́б** — масштаб масьтыны (перех., диал.) толочь мат-безвыходное или труднительное положение; мато воны — оказаться в безвыходном или затруднительном положении мат — мат (B шахматной urpe) матайтчыны — быть выходном или затруднительном положении математика — математика материал --- материал материализм — материализм материалистической -- материалистический материальной — материальный матерье-материя (ткань) матича -- матица, балка, поддерживающая потолок матка - компас **матрос** — матрос матын - вблизи, близко матыса -- близкий матысмыны— приблизиться, приближаться, подходить (перех.) — приматыстны

ближать, приблизить; придвинуть (к себе)

матысь—с близкого расстояния

матькыны — сквернословить маті, матіті — близко, вблизи (двигаться)

маті/готор — окружающее, близлежащее пространство

матіса — близкий матб — на близкое расстоя-

мато—на олизкое расстоя ние

мач-мяч; капуста мачкочан капусты

мачавны, мачсявны — вилиться (о капусте)

мачасьны—играть в мяч мачта—мачта

машина—машина; вартан машина— молотилка; ытшкан машина—косил-ка; вундан машина— жнейка; толодчан машина— веялка

машинист — машинист машиностроение — машиностроение

машинно-тракторной: машинно-тракторной станция—машинно-тракторная станция

маяк--- маяк

ме-я

мебель---мебель

мевйодны (перех.) — приручить, приласкать, приучить (о животных)

мевънвны — приручиться, привыкнуть к кому-н.

мевъяммыны — сделаться ручным; стать ласковым мегыр—дуга; пыж мегыр—упруг лодки

мего—барашек
мед-—самый; наи-; медводдза—самый первый, первейший; медыджыд—самый большой, наибольший

мед (част.)—пусть, пускай; мед пукалас гортын пусть сидит дома

мед, медым (союз)—чтобы

меда-наёмный

медавны (перех.) — нани-

медаль-медаль

медасьны—наниматься, наняться

меджны (перех.)—доткать конечную часть основы

медицина — медицина

медся (част.)—самый; медся бур—самый лучший, наилучший

медсясо-главным образом, преимущественно

медъя—пусть, пускай медон—по найму

меж-баран

межа-межа

междунаро́дной — международный

межуйтны (перех.)—межевать

мездыны (перех.) — освободить

мезмыны — освободиться, вырваться

мек (мекйыс)—меха́ мел (мелыс)—мел

мелочь--мелочь мельник — мельник мельнича — мельница мелі — ласковый менам-у меня, мой меньшевик - меньшевик меньшевйстской - меньшевистский мера-мера мерайтны (перех.)-мерять, измерять, измерить мерлина - падаль мероприятие - мероприятне места-место меститны (перех.)-поместить, припрятать местной-местный металл — металл металлической - металлический металлургия — металлургия металлургической - металлургический метафизика -- метафизика метеорологической - метеорологический метеорология — метеоролометитны-метить, целиться **меткбй** — меткий метод — метод метр-метр метрической — метрический механизация -- механизация механизируйтны (перех.) механизировать механизм -- механизм механик-механик мешайтны -- мешать мешок-мешок мешокавны (перех.) - сы-

пать, класть в мещок

мешокасьны - засыпать, укладывать что-н. вмешки взвалить на себя мещок с чем-н. ми-мы мигайтны — мигать **МИГНИТНЫ** — МИГНУТЬ мижуй — неповоротливый, ленивый (человек) микроскоп-микроскоп милиция — милиция миллион -- миллион. милуйтны (перех.)-миловать, помиловать милостина -- милостыня, подаяние мина-мина минеральной — минеральный минимальной — минимальной ный минимум—минимум министерство - министерминистр - министр минус-минус минута — минута мир-мир, согласие мир-вселенная; общество миритны (перех.)-мирить. помирить миритчыны-мириться, помириться мирной - мирный мировоззрение - мировоззрение миролюбивой — миролюбимир туй - большая дорога, тракт миссия -- миссия мисьтом-некрасивый, без-

образн**ы**й

мисьтомтны (перех.) считать некрасивым, пренебрегать; 2. запачкать (что-н.) мися-мол митинг—митинг мич - краса мича-красивый, пригожий мичаммыны-1. стать красивым, пригожим; 2. проясниться (о погоде) мичлун - красота мичмыны---похорошеть мичмодны — украсить мичодны (перех.) — красить, выкрасить миян-наш, у нас мнение-мнение **мобилизу**йтны — мобилизовать мог — дело, задача, надобность могмыны - удовлетвориться, уладить своё дело могмодны (перех.) — удовлетворить могучой — могучий **могысь** (посл.) — 1. из-за (причина); 2. для (цель) могон-по делу мода---мода манера, мода — внешняя нрав моз (посл.)—как, подобно моздор-охапка моздыны -- повезти; меным *моздіс*—мне повезло мойд, мойд/кыв, мойдан/ кыв-сказка мойдны - рассказывать, рас-

сказать, говорить

молевой - молевой

сказку

моллявны (диал.) - застёгивать, застегнуть на пуговицы (напр., пальто); пузыриться (о воде) **молодияк**—молодияк молошнича -- молочник (сосуд для молока) моль (молльыс) (диал) моль (сплавн.) моль (молльыс)—пуговица мольыд — гладкий мольодны — гладить, разглаживать **момент** — момент монархия — монархия монополия — монополия монь -- невестка, сноха **мора́ль**— мораль морально - политической --морально-политический **мо́ре** — море моритны (перех.)-морить морковь (морковыс) --- морковь морской - морской морт-человек мортасьны — быть обнаруженным при совершении тайного или **ОТОНМИТНИ** дела **морта-мортос**—кое-кого морт/туй — способность; морттуйыс сылон быдтор выло тырмо-способностей у него хватает на всё мортъяммыны — возмужать (достигнуть зрелости) морос-грудь морос/пань-грудная костьмоски-тротуар

мудз

МОТИВ — МОТИВ мотивируйтны - мотивировать мотор — мотор мочалка — мочалка мощной — мощный мститны -- мстить му-1. земля, почва; 2. суша; 3. поле; 4. страна; **5.** свет, мир муавны (перех.) — засыпать землёй мугом, мугыд — цвета земли, смуглый, темнокрасный, цвета бордо мудер — хитрый мудеритны — хитрить

усталь мудз (прил.)—утомлённый, усталый

(сущ.) — усталость,

мудзны — уставать, устать, утомляться, утомиться

мудзтыны (перех.) — изнурять, изнурить, утомлять, утомить

мудйыны (перех.) — завалить землёй (напр., нижние брёвна жилья)

мудод — завалинка, земляная насыпь около стены

мужественной — мужественный

мужество-мужество мужик-мужик; муж, супруг

мужик/улов — мужчины (мужская часть группы людей); мужикуловсьыс волі дас морт—на мужчин присутствовало десять человек мужичой (сущ.)—мужчина мужичой (прил.)—мужской мужчина—мужчина музгыльтны (перех.)— вы-

вихнуть музей—музей

музыка — музыка

мукод-другие, иные, прочие

мунны—идти, уходить, уйти, ехать, уезжать, уехать, отправить-ся; выходить, выйти (замуж)

му ош -крот

муравны — рычать (о зверях), глухо греметь (о грозе)

мургыльтны (перех., диал.) — согнуть, скорчить; вывихнуть

мургыны—1. греметь, шуметь; 2. урчать; 3. мурлыкать

мурзыны—урчать; *ош моз* мурзо—урчит, как медведь муркоодлыны— греметь

(о громе); ворочать (о тяжёлой работе)

муркодны (перех.)—упорно и быстро делать

муртавны (перех.)—мерять, измерять, измерить

муртса—1. едва, чуть-чуть, кое-как; 2. едва, только что

мурч—крепко со скрежетом, со скрипом; мурч курччыны — стиснуты (зубы) мурчка кывны (перех.) — скрежетать, скрипеть, хрустеть

мус (мускыс) — печень, печень

муса – милый, любимый

мусаммыны, мусмыны — стать, становиться мильм, любимым; понравиться

му/син—1. почва; 2. (диал.) ключ, родник

мускул — мускул

мустом — постылый, ненавистный, противный

мустомтны (перех.)—ненавидеть, не любить

мусук — любимый, милый человек, друг, подруга, любовник, любовница

мутитны (перех.)—1. подстрекать; 2. кляузничать

муткыльтчыны — тяжело перевернуться, опрокинуться

муткылявны (перех.) — 1. с силой ворочать тяжёлые вещи; 2. с большим аппетитом, жадно есть

мутшка кывны — оседать с шумом под ногами

мутшкос — оседающий с шумом под ногами

мутой - мутовка

мучитны (перех.)—мучать, мучить, измучить, замучить

мущайтчыны — мешаться, путаться; эн мущайтчы кок улас—не мешайся (путайся) под ногами

мушка — мушка

муштруйтны (перех.) — муштровать, вымуштровать

му/югыд (устар.)—свет, мир, вселенная

мывкыд-ум, разум

мывкыдмыны—образумиться, поумнеть, набраться разума

мывкыдсявны — становиться, стать умным, разумным

мыг — стан (женской рубашки)

мыгор—рост, фигура, туловище

мыджны (перех.) — подпереть

мыджсьыны — упираться, опираться, сопротивляться мыджод—подпора, подпор-

ка, опора

мыетш (мый/этш)—сколько, в какой мере, до какой степени

мыж—вина, проступок, преступление

мыжавны (перех.)—винить, обвинять, обвинить, осуждать, осудить

мыжмыны — провиниться, оказаться виновным

мыждыны (перех.)—обвинять, обвинить

мый (мест.)—что; мыйвермомысь, мыйвынысь—что есть силы, изо всей силы мый (союз)—что

мыйла-почему; для чего, зачем

мыйта, мыйтом-сколько

мыктавны-заикаться

мыла (прил.)— нежный, приятный, плавный (о голосе); мыла голос— нежный, приятный, плавный голос

мыла (нареч.)—нежно, приятно, плавно; мыла сыыло—нежно, приятно поёт

мыль (мылльыс) — веред, чирий

мыльк (мылькйыс)—возвышение, холм, бугор

мылькиось — холмистый, бугристый

мыльсавны — почать, тронуть, объесть (какую-н. пищу)

мыльос—остатки, объедки мылод—спазмы желудка

мында (сущ.) – количество мында (посл.) — 1. количеством с; в том же количестве, что; столько же, сколько; 2. в размере; кык мында—в двойном размере; 3. приблизительно, около; ведра мында — около ведра, с ведро (количеством)

мынны — 1. освободиться, избавиться, вырваться; сорваться, отцепиться; 2. стереться, сойти

мынтыны—платить, заплатить, уплатить, возместить

мынтысьны — расплатиться, рассчитаться мынтодчыны — стремиться к освобождению, освобождаться; вырываться

мыр (мырйыс) – пень; мыр бертны — корчевать

мырд — чрезмерно густой, сладкий (о напитках), слишком жирный, приторный

мырдысь, мырдон — насильно, по принуждению

мырддыны (перех.) — отнять, отобрать

мырдмыны—сгуститься, загустегь; стать приторным (чрезмерно сладким, жирным)

мырдонавны (перех.)—припуждать, насиловать; изнасиловать

мырйось — пнистый

мыр пом-морошка

мырсьыны—трудиться, стараться

мыссьыны — мыться, умыться, умываться

мысти (посл.)—спустя, через; во мысти — спустя год, через год

мыськавны (перех.) - мыть, стирать

мыськасьны — заниматься мытьём, стиркой

мыськовтны: талун ме ветымын километр мысь-ковті—сегодня я пять-десят километров отма-хал

мыськыны (перех.) — мыть, вымыть, обмыть; стирать,

мык-елец

мыськыштны — помыть мыт -- понос мытитны — болеть поносом мытсавны -- пресытиться мытшасьны - натолкнуться, споткнуться, запнуться мыччыны (перех.) - подать, выставить, показать мыччысьны -- показаться мыш (мышкыc)—1. спина; 2. задняя сторона мышка (диал.) - горбатый, сутулый мышку - спина мышкыра (диал.) - сутулый, сгорбленный мышкыртны (перех.)-согнуть, нагнуть мышкыртчыны -- ссутулиться, сгорбиться, нагнуться мышление - мышление мясник — мясник мовкиодлыны -- махать, размахивать мовкнитны (перех.) -- махнуть, взмахнуть мовп-мысль, дума мовпавны - размышлять, думать; соображать мовпыштны - поразмыслить, подумать мод — 1. другой, иной; 2. второй мода-модос — лруг друга; мода-мод борся — друг за другом модар-другая сторона мбдзласьны (диал.)-- потягивэться мод-ко (вводн.) — во-вторых

9. Коми-русский словарь.

модла пов — заречье мод ног, мод ногон по другому, иначе модны — 1. отправиться, собраться (в дорогу); 2 начать (что-л. делать) модысь-вторично; второй раз; в другой раз мододны (перех.)-отправлять, отправить, направить, послать; провожать, проводить мой (част.) - разве; тэ мой талун он лок?-ты разве сегодня не придёшь? мойму - в прошлый год, в прошлом году м**öлö**т--- молот момъявны — заикаться; poтозейничать момот — ротозей, растяпа, придурковатый человек моритны (перех.) -- морить, изнурять; мучить, заставляя долго ждать морччыны — вдавиться, вдавливаться, проникать, проникнуть; пронимать, пронять мос (москыс) — корова; мос видзысь—пастух; мöс *лысьтысь*—доярка; мöс карта-коровий хлев **мотыр**— вбитый наклонно над костром кол для подвески котелка **МÖTÖК** - МОТОК мочала-мочало

на **н**а (част.)—1. ещё; ме эг на кывлы-я ешё не слыхал: 2. на, босьт - на, возьми ч.); на (мест. 3-го л. мн. на керкао-в их дом; на доро-к ним набалмаш — наобум, бестолку, как попало, наудачу, очертя голову набелка — грядки, куда вставляется бёрдо (ткацк.) **наберушка** — наберуха (корзинка с дужкой) наблюдайтны (перех.)-наблюдать набой — набой; пыж набой набой лодки набойка -- набойка (на лодке и на обуви) **набо́рщик**—наборщик навальшик—навальщик навигация—навигация наверно - наверно **навык —** навык навыскок — вскачь наволок - заливной луг, заливной выгон **на́глой** — наглый награ́да — награда наградитны (перех.) — наградить нагрудник — фартук нагрузка — нагрузка **надежной** — надёжный надейтчыны — надеяться надея — надежда надз, надзмыд-медлительный, тихий в движениях надзмос -- пологий, не крутой

надзо, надзбн-тихо, медленно надурно-назло нажовитны (перех.) - заработать, зарабатывать на жотка — заработок назгыны, нузгыны-гнусавить назодчыны -- гнусавить найдыш -- найденное найо — они наказ—наказ наказание(сущ.) — наказание наказание (предик.) — мунаказанье; но и наказанньо! - ну и наказанье! накат — накат наковальня—наковальня налим - налим налог — налог нальк (налькинс) — западня животных ДЛЯ мелких (мышей); *шыр* нальк--мышеловка нальны, нальскыны (перех.) -тупить, притупить намерение—намерение намыр — костяника напарник-напарник напаръя-бурав, сверло наперво-по крайней мере, во всяком случае; сьомыс наперво эз ло-апроигрыша во всяком случае не стало. напилок-напилок, напильник напор-напор направление — направление например—например нар - нары

нация — нация

неджбг

нарадитны - приказать, приказывать, наставлять, наставить, дать наряд нарви - шпонка наридз-шуга (тонкий лёд перед ледоставом, мелкий лёд после ледохода) народ-народ народничество-народничество народно-освободительной - народно-освободительный народной — народный нарошно-нарочно нарушитны-нарушить нарт (сущ.)-нарты нарт (прил.) - упрямый, непослушный нартитны (перех.) - угнетать, притеснять, эксплоатировать, унижать население-население насилие—насилие наследие---наследие насмука — насморк насос-насос наставление - наставление настойка --- настойка настоящой — настоящий наступайтны — наступать наступление - наступление насыпь-насыпь **натиск** — натиск натура — натура наўка-наука наўчной — научный национализм — национализм национальность — национальность национальной - национальный

нач-совсем, совершенно начальник — начальник начальство - начальство (перех.) - законачкыны доть, зарезать наян-хитрый, лукавый наянитны-хитрить, лукавить не — не; недыр — недолго; неыджыд-небольшой не (част.)-не; не мунныходить; не тэ эсько...-если бы не ты... небеса-небо небзьыны — размягчиться, смягчиться небось (вводи.)-небось небыл — мягкий неважон—недавно невежа — невежа невежество — невежество невеста-невеста невестка-невестка, сноха, молодуха (перех.)-невоневолитны лить, принуждать, заставневоля (сущ.) — неволя, принуждение неволя, неволяысь, неволяон (нар.)-поневоле; меным неволя лои муннымне поневоле пришлось пойти неграмотной - неграмотный недель-неделя неджог-налёт (напр., грязи на оконных переплётах от сырости)

неджогавны - испортиться, покрыться плесенью недоимка — недоимка недокунь — недоразвитый, хилый (напр., о человеке) недооценка-недооценка недочёт -- недочёт не/дыр-недолго нежитны (перех.) - нежить, изнежить нежной - нежный независимость - независимость

независимой — независимый нездоровой -- нездоровый незыблемой — незыблемый нейтральной - нейтральный нек (некйыс)-- молоки (у рыб) некод - никто

не/кодар-никакая сторона не/кодарын — ни. в стороне, нигде; некодарысь-ни с какой стороны, ниоткуда; некодаро - ни в какую сторону, никуда

не коднанным никоторый из нас двоих; некоднан*ныд* — никоторый из двоих; некоднанные-- никоторый из них двоих

не/кодным---никто из двоих; некодныд-никто из вас двоих; некоднысникто из них двоих

не/кор-1. некогда; меным виччысьныей некор - мне ждать некогда; 2. никогда; некор оз волывлы — никогда не приходит не/кутшом - никакой

некъя — имеющий молоки (о рыбе) не кыдз, не кыдзи-пикак не кымын - несколько не кысь, не кытысь-ниоткуда

не кысянь ниоткуда не/кыт, не/кыті; - нигде, ни по какому месту не кытчо никуда

не кытчодз-ни до какого места

не/кытон, некон-нигде неладно-неправильно, исправно, неладно нелегальной — нелегальный не/лючки -- неправильно, не-

исправно, неладно нелямын -- сорок

нем-ничего, ничто; нем*тодтог*-ничего не зная, неожиданно; немвиччысь*möz*-ничего не ожидая, неожиданно; немповтогбоясь. ничего не страшно

нем/абу-пустяки; нем/абусо висьталан — пустяки говоришь

нем тор-ничего; немторйыс абу-ничего-то нет

немуйтны — бездельничать: производить бесполезную работу

немой - немой ненавйдитны-ненавидеть ненависть - ненависть

не ног, не ногон - ненормально, неладно, нескладно, нехорошо

не, нога — ненормальный, не-

естественный; беспорядочный не/окота -- неохота, нежелание; меным неокота мунны-мне не хочется итти непобедимой-непобедимый непоколебимой - непоколебимый непосредственной - непосредственный неправильно - неправильно неправильной — неправильный не прамой — ненастоящий, ненормальный, неисправнепременно - непременно, обязательно неприятель - неприятель неприятельской - неприятельский непошто-не то что неравномерной — неравномерный неразбериха - неразбериха нервной - нервный нерны (перех.) — дразнить, передразнивать нерод - опухоль желез, болезненно увеличившиеся железы, узлы под кожей несйыны — чихнуть несйодны (перех., безл.) побудить чихнуть; мено *несйодіс*—я чихнул (дословно: меня чихануло) **чесйодлыны** (перех., безл.) побуждать чихать; мено

несйодло - мне чихается несправедливой - неспра-

ведливый

несъявны -- чихать нето -- нето нетшкыны (перех.) — дёргать, рвать, нарвать нетшыштны (перех.) - выдернуть, вырвать, оторвать, сорвать неудача-неудача неужели --- неужели не уна 1. немного; 2. едва, чуть; неуна эг усь-едва не упал; чуть не упал не унаон -- в небольшом числе, понемногу не унаысь-не много редко неурожай -- неурожай неурожайной — неурожайный нефть — нефть нефтяник - нефтяник нефтяной -- нефтяной не ыджыд — небольной не/ылын недалеко, вблизи; не ылысь — из близкого места; не/ыло-в близкое место не отчыд - не один раз ни (союз)—1. ни; керка ни карта-ня дома, ни хлева; 2. повтор.: ни; ни керка, ни карта-ни дома, ни хлева ни (част.)-1. ни; ни оти морт абу-нет ни одного человека; 2. даже; мыйко талун Степан эз вони - что-то сегодня даже Степан не приходил ниа-лиственница нивою — сплошной массой ниглясьны-извиваться, увиваться нигыльтчыны, никыльтчы. ны - свернуться клубком ни/гон - поярок (шерсть первой стрижки ягнёнка) нидзув (нидзулыс) - дождевой червь; ва нидзувпиявка низь — соболь низовой - низовой никель-никель никлясьны - извиваться, увиваться никсыны — визжать, скулить никостны - взвизгнуть нильзыны - ослизнуть, стать скользким, слизким, слизистым нильог - слизкий, скользкий ним--- имя пимавны - слыть, прославиться, стать известным ним-вич-имя и отчество нимкодь (сущ.) - радость нимкодь (предик.) - радостно, приятно; меным нимкодь-мне радостно, при-ОНТК нимкодь (прил.) — радостный нимкодясьны - радоваться. любоваться; хвастаться ним/лун-именины ним-ов - имя и фамилия нимтыны (перех.) — обзывать, обозвать, дать прознимтом - безымянный; нимтом чунь — безымянный палец

нимодны (перех.)-просла-

вить, распространять молву (о ком-н.) нин (сущ.)-лыко; ивовая кора; нин кульны-драть лыко; нин пу-липа нин (част.)-уже; нин-уже встал нин/ком - лапти нином-ничего, ничто нином/абу — пустое; ни-ном абусо эн висьтав пустое не говори ниномла-1. незачем; 2. не за что нир-подонье, вытопки, отстой (осадок при вытопке масла) ниравны (перех.)-трепать (куделю) ниран - ручная льнотрепалка (деревянная) нирскыны - стирать, стениртны (перех.)-натирать, втирать нискан-проволочная щётдля раздёргивания ка шерсти нискыны - сопеть, свистеть носом нистыны (перех.) - раздёргивать шерсть, куделю нисьо (союз)—1. нето; *руд* нисьо сьод—пето серый, нето чёрный; 2. повтор.: нето-нето; нисьо руд, нисьо сьод-нето серый, нето чёрный; нитш (нитшкыс)-мох нитшавны, нитшкавны (перех.) — заложить MXOM, заделать мхом>

нитшсявны-покрыться, обрасти мхом

но (межд.) — ну; но, сы ыджда!—ну, такой величины!; но, но мун!—ну, ну иди!

но (утверд. част.) – ладно, хорошо

но (союз)—во, а; рыт нин, но жор на—уже вечер, но ещё жарко; ичотик на, но бура нин лыддыйсьо — ещё маленький, а уже читает хорошо

новлыны (перех.)—носить, таскать, перетаскать, растаскать

новлёдлыны (перех.)—таскать, носить, водить, возить при себе

ног (сущ.)—способ, манера, порядок

ног (посл.) — по; тэ ног вочисны — по - твоему сделали

нога (посл.) — подобный, образный; морт нога— подобный человеку, человекообразный

ногысь (посл.)—по; ме ногысь—по-моему

ногон (посл.)—по; тэ ногон—по-твоему

ноддя—костёр особого устройства (охотн.)

ножич---ножницы

ножовка – ножовка ной—сукно нокны—спутать, запутать ноко—ну-ка; ноко сьылышт—ну-ка спой нокошитчыны — рыться в (чём-н.)

ноксьыны—возяться, копошиться

нолы—ну, ну-ка; ноло, нол- $m\ddot{o}$ —нуте, нуте-ка

ном (номйыс) — комар ном дора — накомарник

нбмер - номер

иомеруйтны (перех.) — номеровать

номйбсь—изобилующий комарами

номсасьны—проявлять прихотливость в еде

номсодлыны (перех.) — удовлетворять прихотливость в еде; безл.: вызывать прихотливость к пище

номыр — личинка мелких насекомых, червь; *тиак* номыр—грибной червь номырзьыны—зачервиветь

номырось—червивый

ноп (нопйыс) — котомка, узелок; рак ноп—двустворчатая рамка для котомки

нопъя — 1. с котомкой; 2. мешковатый (об одежде)

нопъявны (перех.)—надеть, надевать (котомку)

нопъясьны—надеть на себя котомку

нор—1. жалобный; 2. жалостливый, чувствительный

норасьны — жаловаться норка — норка (жив.) норма -- норма

нормальной — нормальный нормируйтны — нормиро

вать

норт — охотничьи санки, нарты

носки-носки, носок

носовик - носовой платок

нота - пота

нотариус - нотариус

ноша – ноша; нитш ноша — ноша мха

ношъявны — ходить медленно

ноябрь — ноябрь

нуавны — относить, уносить, переносить; растаскивать, таскать

нуд (диал.) - рукоятка

нуда--- эпидермис, перхоть, перша (напр., у лошади) нужда — нужда

нуждайтчыны — нуждаться, бедствовать

нуза - наза кывны — гнусавить

нуль --- нуль

нума-нама, кывны — производить невнятные звуки (при тихом или далёком разговоре)

пуны (перех.)—нести, унести, отнести

нур (нурйыс)—съедобная часть плода, зёрен

-нур: сьбломнур - пропитание, удовлетворение пищей; сьбломнур сейышті— утолил чувство голода

нурбыльтны—невнятно пробормотать, сказать под нос, буркнуть

нургыны (диал) — скулить, жаловаться, ныть

нурйодны (перех.) — по цкрепить пищей

нуртом—не налившийся; идйыс нуртом на—ячмень ещё не налился

нуръя: *нуръя шыд*—щи с приправой из муки или хлебных зёрен

нуръясьны — подкрепиться, закусить, утолить голод

нускыны - сопеть

нуодны (перех.) вести, повести, свести, отвести; пригласить

ну**одчыны**—проситься итти вместе

ныас — питательность, мучнистость, подболтка

ныаса—питательный, мучнистый, густой, подболтанный

ныв (нылыс) – 1. девушка, девица; 2. дочь

ныв баба-женщина

ныв, 30н — молодёжь (собир., дословно: девица-парень) нывка — девочка

ныв носни — девочки, подростки

ныж -- тупой

ныждыны (перех.)--притупить, сделать тупым

ныжмыны—1. притупиться; пила ныжмис— пила притупилась; 2. набить оскомину; пиньой ныжмис— в зубах набил оскомину

нылавны—пребывать в девицах

ныр — 1. нос (у человека); 2. клюв (у птиц)

-ныра: осныра, аслысныра своенравный, упрямый

ныра гез — дратва, вервь, сучёная из двух прядей кудели с заострённым концом

ныран — пестик, толкушка ныр бук(диал.) — горбинка носа

ныр визь — направление; нырвизь нубдны — держать направление

ныр вом — лицо (дословно: нос-рот), морда

ныр/выв—перевес в носовой части; грузсо пы жас нырвывджык говтомаось, да пыжыс ньожий муно—груз в лодке наложили с перевесом в носовой части, поэтому лодка идёт медленно

ныр горон—с храпом; ныргорон узыны—храпеть

нырзьыны — прокиснуть (о молоке)

ныр ис—чугьё, обонянье; ныриса пон—собака с хорошим чутьём, обонянием

ныр нуодны итти во главе, вести

нырны—мять, разминать ныров мунны (диал.) — вздремнуть, легонько заснуть

нырсьодны (перех.)—прорастить

нырсявны—прорасти, пустить отростки

нырщик—вожак; идущий впереди

ныръявны (перех.) — разрывать, раскидывать мордой (о животных)

нырыштны (перех.)—смять, придавить

ньыв (ньывйыс) — пихта; ньыв пу-пихта

ньывк (ньывкйыс) — отлогость, пологий склон

ньывкыд, ньывкос—пологий, отлогий, некрутой ньывны (перех.)—глотать

жадно (о рыбах)

ньылавны (перех.)—глотать, проглатывать

ньылыд (посл.)— по, по одному направлению с; тёв ньылыд— по ветру; визув ньылыд— по течению; гён ньылыд— по шерсти (напр., гладить)

ньылыштны (перех). — проглотить

ньылодны — вспотеть; отсыревать, отсыреть (о стенах и т. п.)

ньылом—1. пот; 2. органическая грязь в немытой шерсти

ньыломось — пропитанный потом

нь**обавны** (перех.)—покупать, закупать, раскупать

ньббасьны—покупать ньббасьысь—покупатель

ньобны (перех.)—купить ньов (ньовйыс)—стрела ньов вуж—лук (оружие) ньодз—топкий берег с редкой растительностью ньодздыны — размякнуть, размякнуть от влаги ньожйо, ньожйон—тихо, медленно

медленно
ньожмасьны—медлить, промедлить

нь ожмы д — медлительный пь ожмыны — замедлить движение

ньожмодны (перех.)—замедлить

ньор (ньорйыс)—вица, прутик

нь**ормыны**— набить оскомину в зубах

ньоръявны (перех.)—1. связывать вицами; 2. бить вицей

ньоти—нисколько, совсем (при отрицании)

ньотчыд—ни разу, никогда нэм (сущ.)—век

нэм (нар.)— вечно, постоянно; кузь нэм долгий век

нэммыны — выжить, удлиниться существованию

нэмовой, нэмовойся, нэмовойя—вечный, вековой

нэмон—в течение века (по-

нэр— недозрелый, невозмужалый, слабый

иювны (перех.)—лизать, слизать, вылизать, облизать нюв-няв/мунны — быстро сгореть, идзасыс сомын нюв-нявмуніс — солома лишь вспыхнула и сгорела

нюглясьны - сгибаться нюгыль - вьюн нюгыльтны (перех.) - сог-

нуть нюдз—неломкий, гибкий, вязкий, мягкий

нюдз виж—светлозелёный нюжавны (перех.)—тянуться, протянуться, протянуться; замедлиться

нюж видзны—лежать растянувшись

нюжгысьны — растянуться

нюжмасьны — потягиваться; медлить (с выполнением чего-л.)

нюжмодлыны (перех., безл.) потягивать; мено нюжемодло—меня потягивает (непроизвольно)

нюжъявны—1. растягиваться (напр., о резине); 2. медлить с выполнением чего-л.

нюжодны (перех.)—тянуть, растянуть, протянуть, вытянуть, оттянуть

нюза няза/кывны — похрустывать, издавать звук похрустывания (в зубах)

нюйт-тина

нюйтось — тинистый

нюкльодлыны (перех.) сгибать (зигзагообразно)

(перех.)—сгинюклявны бать, складывать сгибая, кривить нюкродлыны (перех.) сгибать, морщить (ткань, губы и т. д.) нюкыль (сущ.) - кривизна, сгиб, изгиб (прил.) - кривой, нюкыль СОГНУТЫЙ (uepex.)—corнюкыльтны нуть, сложить согнувши, скривить нюкыр/мунны - согнуться, скорчиться от боли нюкыртны (nepex.)—corнуть, стянуть, сморщить, скорчить, свести (от боли); безл.: Кынёмёс нюкырто-живот сводит, сосёт под ложечкой нюлыштны (перех.)-лизнуть нюм-улыбка нюмдыны-улыбнуться нюм/мунны - улыбнуться слегка нюмъёвтны—улыбнуться нюмъявны-улыбаться нюмыр-нямыр/керны рех.)-смять, скомкать нюр-болото нюркиодлыны — говорить, петь, растягивая при этом слова нюркнитны - растянуть (голосом) нюрс: нюрс кыскыны-стянуть; нюрс кыскис кыномос-стянуло живот нюрс/мунны-стать вялым,

стянувшимся, отощавшим

нюрось — болотистый нюсасьны (диал.) — занивыискиванием, маться выслеживанием, поисками нюшкыны (перех.)-нюхать (табак) нявда-звездчатка, средняя мокрица (раст.) нявзыны-мяукать нявостны – мяукнуть няжа/кывны-хрустеть, похрустывать (под зубами) няжгыны — хрустеть нязгыны — пиликать гармонике, на скрипке и т. п.) няйт (сущ.)-грязь няйт (прил.)-грязный няйтчыны--загрязниться, запачкаться. няйт**ось**— грязный няклявны (перех.) - жевать (перех.) — дёрнякравны гать за волосы някыль — жвачка някыртны (перех.) - дёрнуть за волосы нямлявны (перех.) — жевать, прожёвывать нямравны (перех.)-мять, смять, измять, комкать, скомкать нямыль—жвачка нямыртны -- скомкать нямод — онуча, портянка нянь-хлеб; хлеб в зерне; тесто; нянь сьомос-мякиш хлеба (нянь-солыс) -нянь-сов хлеб-соль нянь/шом-хлебная 38Kваска

нянясьны — слипнуться, склеиться

няр—замша, мягкая кожа няр—дряблый; слезливый, ноющий

няр борд: нярбордъя шыр — летучая мышь

няргун — нытик, плакса, нюня

няргыны—ныть, хныкать, жаловаться

нярмыны - вянуть

на льномялке (перех.)—мять

няръян — льномялка

няша — илистые отложения на лугах, ияща

нёдздыны—намокнуть, располэтись

нёдзласьны (диал.) — потягиваться

нёдзовтчыны (диал.) — потянуться

нёдзовтодны (перех., безл.) — побуждать потягиваться; мено нёдзовтоло—меня потягивает

нёдзлодлыны (безл., диал.) позывать к потягиванию нёим—расползающееся мес-

то в одежде (от износа)

нёйдны — располэтись износа (о материи)

нёйкавны—растягиваться, растянуться при натягивании (о ткани, верёвке)

нёйкодны (перех.)—растягивать, растянуть посредством натягивания

нёйкмыны — заволакиваться (облаками)

нёков (диал.) — вогнутость, ложбинка нёкчим — жабры нёль — четыре

нёльзьыны — преть, сопреть, взопреть; отсыреть

нёльскобтыны—содраться (о коже)

нёль/сё—четыреста

нёнь—1. сосок; 2. соска нёнь пом—грудной; нён

пом каги—грудной ребёнок

нёньодны (перек.) — кормить грудью

нёнявны (перех.)—сосать нёптов (нёптолыс) — вмяти-

на

нёр, нёринь— наклонный иёр лиь — наклон

нёриньтны (перек.) — накло-

нёриньтчыны— наклониться нёрны— наклониться, выйти из вертикального положения

иёров — наклонный

нёровтчыны — наклониться, склониться, прислониться но (част.)—1. же (в связи с вопросит. словом); кор но локтан?—когда же придёшь?; 2. разве; тэ но велодчан?—ты разве учишься?

ноб нобиыс ноша, вязанка нобавны (перех.)—занести, замести (ветром)

ной, забеременеть

нобовтас—ноша такого размера и веса, которую может нести на себе человек нобъявны (перех.)—1. связывать, связать в ношу; 2. взвалить на себя ношу нободны (перех.)—снести, унести (о ветре); занести, замести (ветром)

ногыль—клейкай, разваривщийся

ногыльтчыны — сделаться клейким, разварившимся нод, нодкыв—загадка

нодны (перех.)—загадать, дать загадку

нойтны (перех.) — бить, ко-

нок (нокиыс)—сметана нок ибв ва — пахтанье (смворотка, образующаяся при сбивании масла)

норыс—небольшая возвышенность, холмик, бугор, увал

норовитны (перех.)—подождать, переждать, обождать

носила—носилки нош(ношкыс) — валёк

ношавны (перех.) — колотить, бить колотушкой, вальком

ношта—ещё; ношта висьтав—ещё расскажи; ношта ёндокыка—ещё сильнее

О об (диал.) — тётка (сестра отца) обвинение — обвинение обезличка обеспечиты — обеспечить

обещайтны -- обещать обжалуйтны — обжаловать обильной - обильный **ббласть**—область облигация — облигация обмундирование -- обмундирование обоз — обоз оборона -- оборона оборот -- оборот оборудование - оборудование обрабатывайтны — обрабатывать образец — образец образование - образование образованной - образованный обрат -- обрат обращение -- обращение обследуйтны - обследовать обслуживайтны --- обслуживать обсудитны -- обсудить обстановка — обстановка **о́бщество**—общество общественной - общественный общой — общий объединённой - объединённый объективной - объективный объявитны — объявить объявление — объявление объясняйтны — объяснять **объём**—объём обыск -- обыск

обяжитны — обязать

тельство

обязанность -- обязанность

обязательно— обязательно

обязательство — обяза-

ов-фамилия; ним-ов-имя и фамилия

овация—овация

овладейтны — овладеть

овладситы — овладств овлыны — 1. бывать; овло оыдног — бывает всяко; 2. побыть; овлы гортын — побудь дома

овмыны—1. зажить; сомын колхозын овмим бура— только в колхозе зажили хорошо; 2. подниматься, подняться, взойти (на закваске); нянь шомосыс овмома—квашня поднялась

овмодчан (диал.)—закваска овмодчыны—зажить, поселиться

овмос—хозяйство; колхозлон овмосыс ыджыд хозяйство колхоза большое

овна—отчество (женщины); мый овна?—как по отчеству?

овны—1. жить, существовать, находиться, быть, проживать; 2. бодрствовать; 3. бродить; быть в процессе брожения (озаквашенном),

овсьыны—1. отжить свой век; 2. (диал.)—уживаться, ужиться

ог (спряг. отриц.)—не, нет; ме тайбс ог вби—я этого не сделаю; тэ сэтиб мунан он?—Ог.—Ты туда пойдёшь или нет?—Нет. (Я туда не пойду) ог, ого (спряг. отриц.)—не, нет; ми боро ог (ого) кольччой водзын мунысьясысь—мы не отстанем от передовых; ті мунанныд оно?—Ог, ого.—Вы пойдёте или нет?—Нет (Мы не пойдём)

огород-огород

огорбдиица — огородница оз (озйыс) (сущ.) — земляника

оз (спряг., отриц.)—не, нет; оз воч—не сделает; оз вочны—не сделают. Вочас оз?—Оз.—Сделает или нет?—Нет; Вочасны оз?—Оз.—Сделают или нет?—Нет (не сделают)

ознамену́йтны — ознаменовать

озыр—богатый, зажиточйын

озырмыны—стать богатым, зажиточным

озысь-- олово

ой (межд.) - ой

ойбырасьны—дремать

ойбыртны—задремать, дремать

ойбыртодны (перех., безл.) — клонить к дремоте, погружить в дремоту; мено ойбыртödic—мне вздремнулось

ойгыны — охать

ойдны, ойдыны—прибывать прибыть (о воде)

ойдодны—заливать, залить, затоплять, затопить ойзыны—охать

ойкнитны (неперех. и перех.)—1. охнуть; 2. сильно ударить

ойкодны (перех.) — крепко бить, ударять

ойя (межд.)—ох, ох-ох

ойостны—охнуть ок (межд.)—ох

окавны — целовать, поцело-

океан-океан

оккупация--- оккупация

окма (межд.)—эхма (с сожалением); окма, дзик вуноді—эхма, совсем позабыл

окоп-окоп

окота—охота, хочется; меным окота велодчыны мне хочется учиться

окотитны—желать, пожелать; иметь, склонность; ме окотиті мунны разведкай—я пожелал пойти в разведку

окочой — желающий

окружение -- окружение

октас—1. силки; 2. место, где расставлены силки; 3. район, по которому проходит охотничья тропа

октас (сущ.)—подсека

октас, окта (прил., диал.) питательный

октын — рыболовный крючок большого размера

октыны—насторожить звероловное орудие

октыны—собирать в костры подрубленный на подсеке лес

октябрь—октябрь

октябрьской — октябрьский окучивайтны — окучивать олан-вылан — здравствуй

олан дыр—житьё, благополучие, счастливая жизнь, жизнь в довольстве

оллявны —выть, причитывать

оль—согра (сырое травянистое место с мелким лесом) олом—жизнь

омлявны—выть (преимущ. о волке, о собаке)

омбль (сущ., устар.)—злой дух, нечистая сила

омоль (прил.) — 1. худой,слабый, бессильный;2. ветхий;3. плохой,

вредный, негодный, сквер-

омбльтны—считать слабым, плохим, недостойным; унижать

омольтчыны—худеть, слабеть, хиреть

омоля плохо, худо, скверию, дурно

он (спряг. отриц.)—не, нет; он тод на тэ, он—не знаешь ещё ты, нет

он, оно (спряг. отриц.) не, нет; он, оно вунодой—нет, не забудете

ониш — сонливость, крайняя вялость (напр., в жару); ониш босьтіс — охватило сонливое состояние (дословно: вялость взяла); истома

онявны — веять (теплом), тлеть, гореть слабым огнём опасность—опасность оперативной — оперативный операция—операция оппозиция оппортунизм — оппортунизм оппортунист — оппортунист оправдайтны — оправдание определиты опровержение — опровержение опровержение опровержение опровержение опротопыт — опыт

опытной — опытный ор — гной

ора́тор — оратор о́рган — орган

организация — организация организм — организм

организуйтны (перех.) — организовать

орда — бурундук; визя/орда — бурундук

орден — орден

орденоносец — орденоносец ордины (перех.) — перегонять, перегнать, обгонять, обогнать, опережать, опередить

ордиысьны—соревноваться, состязаться

ордйодны (перех.)—перегонять, перегнать, обгонять, обогнать, опережать, опередить

ордиодчыны — перегоняться, обгонять

орд лы-ребро, рёбра

ордны — нагноиться, загноиться

ордым — тропинка, лесная дорожка; просека для дороги

ордымасьны—вырубить тропу, тропинку в лесу

ордын (нар.)—с собой, при себе, ордысь — от себя; ордысь — от себя;

ордын (посл.)—у; пукаліс вок ордын—сидел у брата; ордысь — от; вок ордысь петі — вышел от брата; ордо — к (в дом); в к ордо пыраліс—заходил к брату (в дом брата)

ореол — ореол

ориентиру́йтны — ориентировать

орйодлыны, орлавны (перех.) — рвать, разрывать, отрывать, обрывать, срывать; распиливать

оркестр—оркестр

орны — рваться, порваться, оборваться, прерваться

орсявны — гноиться, загноиться

ортсын—вне, за пределами чего-н.; ортсысь — извне, снаружи; ортсі—наружу ортсі—внешняя часть; то,

ортст—внешняя часть; т что находится вовне орудие — орудие

оружие-оружие

орчча—смежный, соседний, находящийся рядом

орчаавны (перех.) — поставить рядом; сопоставить, сравнить

орччыны (диал.) — встать, подняться на задние ноги, подняться на дыбы (о зверях)

орччон — рядом; *орччон* мунны — итти рядом

оръясьны, орласьны рваться, обрываться, прерываться ородны (перех.)-рвать, разорвать, оборвать, прервать; распилить (поперёк) ородчыны — отрываться, оторваться; договориться, притти к соглашению, решить (в сделках и т. п.) орос-русый (о волосах) орось - запачканный гноем, гнойный осваивайтны -- осваивать освободительной -- освободительный освободитны -- освободить осложнение -- осложнение от-полоса материи (мануфактуры); ситечлон отыс паськый — полоса ситца широкая ота (днал.) — широкий отвага-отвага отважной — отважный ответственность - ответственность отечественной - отечественный отечество -- отечество **ОТКЛИК** — ОТКЛИК открытие -- открытие открытка - открытка **ОТЛИЧНИК**—ОТЛИ**Ч**НИК отменитны — отменить **ОТОМСТИТНЫ** — ОТОМСТИТЬ отношение -- отношение **ОТПУСК**—ОТПУСК отравитны - отравить отражайтны -- отражать **отрасль** — отрасль 10. Коми-русский словарь.

отрицайтны — отрицать отрицательной отрицательный отряд — отряд отсавны – помочь, подсобить отсасьны - помогать, подсоблять отсасьысь — помощник отсрочка — отсрочка отстаивайтны -- отстаивать отсталость — отсталость отступление — отступление отсог—помощь оттом — узкий отчизна -- отчизна отчитайтчыны, отчитывайтчыны -- отчитаться, отчитываться отчёт-отчёт офицер—офицер оформитны — оформить охрана — охрана оча́г—очаг очсавны --- зевать очсодлыны — зеваться; мено очсодло-мне зевается ош (ошкыс)-медведь; ош гу-берлога ошинсьны — хвалиться, хвастать, хвастаться ошкыны - хвалить, похвалить, расхвалить ош/пев-дощечка для степенного спускания прядей верёвки при её витье паб (диал.) -- ботва (кар-

П паб (диал.)—ботва (картофеля)
павгыны (перех.)— разостлать, прикрыть; вонсё

павгы му вылас-расстели полог на земле павильон --- павильон павкодны (перех., диал.) убеждать; успокаивать, **УСПОКОИТЬ** (nepex.) - sarпавтыртны нуть, распахнуть (одежду) павтыртчыны -- распахнуться (напр., о пальто) павъявны - развеваться пагыр — перекислый, прокислый; пагыр сур-перекислое пиво пагыртчыны - перекиснуть, прокиснуть пад/веж-крест-накрест падеж — падеж падмыны -- растеряться падъян (диал.)-корзина из берёсты пажин-паужин пажнайтны - паужинать паз — паз пазавны — разбиться; сыпаться (о куче) пазитны — сделать пазы пазоба (диал.) — рассыпчатый (о картофеле) пазодны (перех.) - разбить; разбросать из кучи (напр., навоз) пай-пай (доля) пайкны (перех.) — обделить; ачыс ыджыдджыка пай*кис*—сам больше взял, обделил; выпросить пакет—пакет **пакля**—пакля пакула — гриб на берёзе

пакоститны -- пакостить, де-

неприятности, лать пакости, вредить пакость -- пакость п**ала́та — па**лата палач—палач палич — палка палуба — палуба пальтб-пальто пальша — брак, фальшь, изъян, подделка пальшитны — забраковать, пренебречь пальбдны (перех.) — привести в сознание, вытрезвить; освежить (голову) палявны -- притти в сознание, пробудиться, пройти сну, протрезвиться паля/ур (палюр) — летяга (белка) паметь-память памятник — памятник панан — нити для основы (ткацк.) панас — основа (ткацк.) паника — паника паникёр—паникёр панйыны (перех.) - опережать, опередить, перегнать, обогнать панласьны панъясьны—перегоняться, состязаться панов (панолыс) — 1. крупотсевки от муки; ные 2. (диал) крула пановтны (перех.) - обогпреградить путь нать; (перех.) - основать. панны начать пансян — сновалка паныд (нар.) - навстречу.

напротив, против; враглы паныд-против врага паныд (посл.)-против; паныд-против течения; чой паныд-в гору паныда - встречный паныдавны (перех.) - прегпуть; препятрадить ствовать паныдасьны - встретиться, сойтись пань - ложка паньтом — соименница, одноименница (перех.) — корпаньбдны мить с ложки панявны (перех.) - хлебать, есть ложкой папирос - папироса, папиросы папка — папка пар (парйыс)—губа, губы пар-пар параграф — параграф парад — парад паразит-паразит парализуйтны — парализовать паралич -- паралич параллельной - параллельный парашют - парашют парашютист—парашютист паренча — пареная репа, пареная брюква парикмахер-парикмахер парка -- совик парламент - парламент парма — густой еловый лес на высоком месте парник - парник паровоз — паровоз

пароль - пароль пароход — пароход парсавны (перех.) — царапать парскыны (перех.) — обогнать; перещеголять; сійо *тэно парскис*—он тебя перещеголял; уязвить; уколоть парта — парта партбилет — партбилет партизан - партизан партизанской - партизанский партийной — партийный партия - партия парткабинет — парткабинет партук -- фартук паръявны (перех.) - рыть, копать паровой - паровой пас-отметка, пометка, метка, клеймо, знак пасйыны (перех.) - метить, пометить, отметить пасма — пасмо паспорт — паспорт пассажир-пассажир пассажирской - пассажирский пассивной — пассивный пастух—пастух пасынок - добавочная часть стога пась-шуба пась/вартны (перех.) вдребезги; разразбить громить паськавны — 1. расширить-

ся; 2. развернуться

паськыд — широкий паськодны (перех.)—1. развернуть; 2. расширять, расширить паськом - одежда пась/мунны — разбиться вдребезги пасьта (сущ.) - ширина пасьта (посл.) — шириной с пасьта, пасьтала (посл.)по всей ширине; джодж шыблаліс — по пасьта всему полу разбросал пасьтавны (перех.)-надеть (что-л.) пасьтодны (перех.) — одеть (кого-л.) патера — квартира патерщик - квартирант патефби - патефон патриот-патриот патриотизм — патриотизм патриотической - патриотический

патрон — патрон патруль-патруль

пач-печь; пач вом-устье печи; пач подан — заслонка: пач кымос чело печи; пач тэчысь*под* -- под печник; пач печки

пач/водз-1. шесток; 2. передняя часть печки; 3. пол передней около части печки

пачос — очёски лучшего сорта кудели

пашкыр — курчавый, нечёсанный (о волосах); пышный; взъерошенный

пашкыртны (перех.)-взъерошить пашляк-треск от мороза в доме; пашляк лыйломороз хлопает (певйыс) — большой пев пален певкины - доставать семена из шишки (о белке) певъявны (перех.)-1. надбольшой вязать палец (на рукавицу); 2. мять в руке пегана, пеганой-пегий педагог—педагог педагогической - педагогический педзны - топтаться, стоять неспокойно пеж - поганый, нечистый пежавны (перех.) - опоганить, загрязнить пежасьны -- опоганиться, загрязниться; загноиться (ране) пеж/гаг-ящерица пежгу-пыжик; пежгу шап-

ка-пыжиковая шапка

пезьдыны -- спуститься (о курке), захлопнуться пезьдöдны (перех.) - спустить (курок), захлопнуть пекарня - пекарня пекарь - пекарь

(диал.) — чурбан, пекыль обрубок

пелыс - весло пелысь — рябина (ягоды): пелысь пу - рябина (дерево)

пель-ухо, уши пельк-1. ловкий, расторопный, шустрый (о человеке); 2. чистый, опрятный, уютный (напр., о нате)

пелькиник - маленький, чистенький, опрятный, уютненький; пелькиник ком*ната* — маленькая комната; вокыс сылон пелькиник тушаа-брат у него небольшого роста

пелькодны (перех.) — чисубирать, убрать, прибрать; комнатасо колö пелькöдны — комнату надо прибрать

пелькодчыны — наводить чистоту, порядок пельмень, - пельмени пель пом - плечо

пельса — кадка; пельса 8Öчысь-бондарь

пельтом — 1. без ушей; глухой

пельтоммыны —оглохнуть -пельо: кыкпельо — на две части и т. п.

пельос-угол

пеля-1. с ушами; 2. с хорощим слухом; пеля шапка-ушанка

пемдыны -1. темнеть, тускнеть; 2. быть застигнутым темнотой

пемдодны - темнеть; затемнять, загораживая свет

пемдодчыны — пробыть до темна (где-л.) пемыд (сущ.) - тьма

пемыд (прил.)—тёмный; пемыдгорд — бордовый: мыдлоз-кубовый пемыд горув-потёмки, сумерки пемодны (перех.) - темнить, затемнять пенал — пенал пенсионер - пенсионер пенсия — пенсия пеня — пеня первенство-первенство первобытной - первобытный первоклассной - первоклассный

первой, первойя-первый первой -- сперва, сначала перебой — перебой переведитны - перевести, переводить

перевод-перевод переводчик - переводчик перевоз-перевоз перевозчик — перевозчик переворот-переворот перевыполнитны - перевыполнить

переговор — переговоры передайтны - передать передача — передача передышка - передышка передовой — передовой переживайтны (перех.) переживать переломной — переломный

перелёт --- перелёт перемирие - перемирие переоценитны - переоценить

п**ереры́в** — перерыв переселитны - переселить

перестроитны - перестроить перестройка — перестройка переучёт - переучёт переч-перец перило - перила перина-перина период — период периодической - периодический; периодической печать — периодическая печать перйыны (перех.) - извлечь, вынуть, вытащить, рыть, вырвать, добыть; мырсо коло вужнас перйыны-пень надо с корнем вырвать; кито зепсьыд коло периыны-руку надо вынуть из кармана перспектива - перспектива перъявны (перех.)-извлекать, вынимать, вытаскивать, вырывать перо-перо пес (пескыс) — 1. дрова;

пес (пескыс) — 1. дрова; 2. полено; пес керас место рубки дров; пес чипас—поленица

пескыльтчыны — изогнуться (о рыбе)

пескылясьны — изгибаться, извиваться (о рыбе) пеславны (перех.)—1. за-

кручивать; 2. стирать песласьны—1. извиваться; 2. заниматься стиркой:

2. заниматься стиркой; стирать

песлодлыны—выворачивать, ломать

песны (перех.) — 1. мять, разминать; кучик песны — мять кожу; 2. бить

песня—песня песовтны - 1. вывернуть; 2. скрутить песок (сахарный) пессыны - 1. биться, вырываться с силой; 2. трудиться, стараться пестерь (пестерыс) - кузов из бересты пестыны (перех.) - зажечь, раздуть; развести (костёр) петкодлыны (перех.)—1. показать, показывать; 2. выносить петкодны (перех.) — вынести, вывести петля-петля петны-выйти, вытечь; взойти (о солнце, о растениях) петавны-выйти на время; сходить петук-петух петшор-крапива петшорасьны (перех.) - обжечься крапивой пехота - пехота печатайтны-печатать печать - печать

печать печать печеная репа, брюква и т. п.

печик—щелчок печиктыны (перех.)— щёлк-

нуть печкан—прялка печкыны (перех.)—прясть

печлавны (перех.) — щелкать

пеша—светец пеша/вор—корыто светца пешкыльтны (перех.) отогнуть, откинуть (полу,

одеяло)

пешны (перех.) - вставить в светец (лучину)

пи-сын

-пи-детёныш; понпи-щеканьпи — котёнок и т. п.

пиын (посл.) — внутри, среди; *пиысь* — изнутри; пио-внутрь

(перех.) — родить пиавны (о животных)

пиавны—ныть от холода, сильно мёрзнуть, коченеть (о конечностях); ки пиало-руки коченеют от холода

пи/вер—деверь, брат мужа пидзи/кок: пидзикок вылын--- на коленях

пидзи/кокасьны-встать на колени

пидзи/кокон-на коленях пидзос-колено; пидзос чо. лан — надколечная шечка

пидзос/чань: пидзосчань вылын-на коленях

пидзос/чаньон — на коле-

пидзос/чанясьны — встать на колени

пик: пико воны-попасть в безвыходное положение пила -- пила

пилитны (перех.) - пилить ними-пимы, высокие сапоги из оленьей шкуры

шерстью наружу

пинь-1. зуб; пинь андесна; зород пинь-стожар, жердь стога; 2. зубец; кись пинь-зубец берда; пиня пинь—зубец бороны; пила пинь—зубец пилы; куран пиньзубец граблей

пинь/туй-огрызок пиньтом-беззубый пиня - борона

пинявны (перех.)-1. снабдить зубцами; 2. ругать, бранить

пинясьны -- ругаться, ссориться

пинёв-косой, кривой, кри. вослойный

пинёвтны (перех.) - боронить, бороновать пинёвтчыны — искривиться, скоситься, покоробиться пионер-пионер

пионерской - пионерский пи/пу-осина; пипу воросинник, осиновый лес

пируйтны --- пировать пирог -- пирог писарь-писарь

писатель-писатель

писка - разборчивый в пище писти — оспа

пистиавны (перех.) — привить оспу

пистон-пистон

пись-вязки, связывающие поперёк копылья в санях

писькодны (перех.)-1. просверлить, продырявить; 2. пробить, прорубить

выход, проход

писькос — умеющий найти дорогу;просачивающийся, пронырливый

письмоносец — письмоносец

письмо — письмо письтыны-1. просачиваться, начать течь, протекать; 2. найти дорогу, пробраться питшог - пазуха пищаль-пищаль, ружьё плавкос-плоский плавкостны (перех.) — сделать плоским плавъявны-плавать на поверхности плака-плаха (толстая дос**плакат—плак**ат план-план планируйтны - планировать пласт - пласт, слой пластайтны (перех.)-пластать; класть плашмя пластинка — пластинка пласькысьны - упасть плашмя пласьт — плашмя; пласьт усьны - упасть плашмя платье--платье плацдарм — плацдарм плащ-плащ племенной - племенной; скот - плеплеменной менной скот племя---племя племянник—племянник плен-плен плённбй-пленный пленум-пленум плетень - плетень плеть-кнут, плеть плеш-лоб чугуннöй плита — плита; плита — чугунная плита плод-плод плод-плод (зародыш де-

копитающих) плодотворной — плодотворный пломба-пломба пломбируйтны (перех.) пломбировать, запломбировать площадь - площадь плуг-плуг плюс-плюс плотник — плотник плотничайтны — плотничать победа - победа победйтны — победить победоносной -- победоносный побеждайтны — побеждать поведение--поведение повесть — повесть повзьыны -- испугаться повзьодны (перех.) - испугать, вспугнуть повны --- бояться повод — повод поводдя -- погода повторитны (перех.) - повторить поговорка -- поговорка поголовье - поголовье пограничник - пограничник пограничной -- пограничный погром — погром под (поданс) — под; под-под печки под (подйыс): тшак подножка гриба; турун под нижняя часть растущей травы; капуста под - кочерыжка; додь под-коныл пода-пеший, пешеходный; пода морт-пеший чело-

тёныша у человека и мле-

нуть

век; пода туй-пешеходная тропа подвиг-подвиг подготовка - подготовка подданной - подданный поддерживайтны - поддерживать поддержка — поддержка под дін-основание (горы, скирды и т. п.); надзем. ные части растений поверхности земли подков - подкова подкормка - подкормка подлежитны -- подлежать **подлинной** — подлинный подлос - задняя часть печки, задние части полатей подлос — подстилка; подлос-подстилка на дне лодки поднос-поднос подозрительной — подозрительный подбльник - продольник подоходной подоходной: налог — подоходный налог подошва -- подошва подписка-подписка подполье -- подполье подросток - подросток подсобной - подсобный подтвердитны - подтвер-ДИТЬ подтверждайтны — подтверждать (подулыс) - основа, подув

подножие

подулавны

новать

(перех.) — обос-

подчиняйтчыны — подчиняться подъём -- подъём подон -- пешком поезд-поезд (поживс) - решето, жоп СИТО пожнавны (перех.) - просеивать, просеять пожъявны (перех.)-полоскать, прополоскать; пожь*колуй* — полоскать явны бельё; пожьявны вомпрополоскать рот пожом-сосна; пожом пусосна; пожома яг-сосновый бор поз(позйыс)—гнездо; лэбач поз-птичье гнездо; пан поз-- курятник поздравитны (перех.) - поздра**вить** поздысьны-гнездиться позиция — позиция познание - познание п**озо́р**—позор поз тыр — семейство (птиц); кустик, гнездо (растения); чипан позтыр-курица с выводком; лук позтыргнездо лука позъявны -- гнездиться позявны (перех.)-отсидеть, отлежать по**зьо —** можно позяна — возможный позян лун - возможность поиктыны-тяжело, прерывисто дышать

подчеркийтны - подчерк-

пойгыны-ныть; лунтыр пойго-целый день ноет поклон—поклон покойник — покойник покойнича — покойница поколение -- поколение покос (покостыс) — полоса пожни, охватываемая косарем в один проход поле-поле полеводческой - полеводческий поликлиника - поликлиника политика — политика политической — политический полиция -- полиция полк-полк полковник --- полковник полководец — полководец полномочие — полномочие положение — положение положительной — положительный полой - пролив; залив; рукав реки полокало – чучело, пугало на огороде полоса - полоса полотно - полотно полошуйтны (перех.)-пугать получитны (перех.)-получить польдны, польдыны—вздуваться, вздуться; набухать, набухнуть польдчыны - надуться, вздуться, набухать польдодны (перех.)-вздувать, вздуть

польк (полькиыс)-пузырь полюс-полюс полярной --- полярный пом-конец, кончик; пом *ни дор*—ни конца. ни края -пом-конец, кончик; рандашпом-конец, кончик карандаша, маленький карандашик пома-тюк, кусок материи; ситеч пома-тюк ситца (перех.) — законпомавны чить, окончить, завершить помасьны — закончиться, окончиться помеч (устар.) - помочь; сылы ытшкисны помечонему косили помочью помещик -- помещик помидор -- помидор помка - основание, повод, причина помнитны — помнить помощник — помощник помтом-дортом - бесконечный, без конца и края помын (посл.)-на конце, в конце; туй помын-на конце дороги; помысьс конца; из конца; сикт помысь-из конца села; помо-на конец, в конец; сикт помо-в конец села помысь (посл.)—от; тэ потебя пользы ОТ будет помой-помои помон (диал.) - совсем

пон (понйыс)—собака понда (посл.)—из-за; ради; понда — из-за него: ради него пондыны-1. начинать, начать; сійо пондіс ны-он начал петь; 2. приставать; ән понды, йы - не приставай, отойди пон/пуш-ячмень, ячменёк пон/пушка -- высохший дождевик (гриб) пон/тшак — несъедобный гриб, поганка поньтавны (перех.) - накладывать; прижать сверху поньод-1. груз для придавления; 2. материал запруды в канавах, ручьях поноль—1. поросль, кустарник; 2. деревцо в поросли; 3. мелкая ель поощряйтны — поощрять поправка - поправка попустительство - попустительство поработитны - поработить поражение - поражение порк (диал.) - пузырь поркъявны-пузыриться nopór-nopor порода - порода пороз — пороз пором-1. паром; 2. большой плот, затор поромитны (перех.) — запружать, запрудить, образовать затор порот - рубец; трещина; порота гырнич-горшок с отломанным краем, горшок с трещиной

порох — порох порошнича - порошница порошок - порошок порсь -- свинья; 1. порсь яй -свинина; 2. копна снопов (в поле) порт - порт портитны (перех.) - портить портманет - портмоне портной — портной портрет-портрет портфель - портфель поручение - поручение поручитны - поручить порция - порция порядок-порядок пос (поскыс) — 1. MOCT; 2. лестница; 3. настил; 4. (диал.) пол пос водз-сени посйыны (перех.) -- моститьпоскавны (перех.)-сделать лестницу послание -- послание посланник-посланник последовательной — последовательный посныц - маленьпосни. кий, мелкий; посни лядь—маленькие дети; nocньыд пув-мелкая брусника -посни: нывпосни -- девочки посньодны (перех.) — дробить, раздробить; разменять (о деньгах) поснявны — мельчать, мельчать, уменьшаться пособие - пособие посо́л — посол посольство - посольство

пост-пост поставка - поставка постановитны-постановить постановление - постановление постоянной - постоянный поступок - поступок посылка — посылка посёлок - посёлок потан-зыбка, люлька потас-трещина потерпевшой - потерпевший поткодны (перех.) - расколоть потласьны - раскалываться потны — лопнуть, расколоться потомство -- потомство потрясение—потрясение потш (потшкыс) - жердь потшкавны (перех.) — давить, придавить гнётом потшны (перех.) — загородить потшос - изгородь поход-поход почин-почин почитайтны — почитать почта — почта почтальон-почтальон почёт-почёт почётной — почётный пошлой — пошлый поэзия — поэзия nost -- nost поэтической-поэтический правда — правда правило-правило правило - правило (техн.)

правйтель-правитель правительство - правительправление — правление право-право праздник - праздник праздничайтны — праздничать прак/мунны - превратиться в прах практика -- практика практической — практический прамой — настоящий, xopoший прасла — часть изгороди между парами кольев в длину одной жерди, прясло прать — прядь; юрси прать-прядь волос прачечной - прачечная преданной — преданный предатель-предатель предварительной — предварительный превосходство-превосходство предел-предел предложитны - предложить предположитны - предположить предпосылка — предпосылка предприятие - предприятие председатель - председатель представитель - представитель представитны (перех.) представить

предупредйтны (перех.) предупредить предупреждение — предупреждение предусмотритны - предусмотреть предъявляйтны - предъяв-**ЛЯТЬ** президент — президент президиум - президиум; Верховной Советлон *президиум* — президиум Верховного Совета преимущество - преимущество премируйтны -- премировать премия — премия **преник**—пряник преобразуйтны — преобразовать преподавайтны — преподавать преподаватель — преподаватель преследуйтны — преследовать пресса — пресса престиж-престиж преступление — преступле**престу́пной**—преступный претензия — претензия приблизительно — приблизительно прибыль — прибыль привет—привет приветствуйтны — приветствовать привиле́гия — привилегия привычка — привычка

приговор-приговор

приговорйтны - приговорить признайтны-признать призыв — призыв призывайтны -- призывать призывник — призывник **прика́з**—приказ прикажитны — приказать прикрепитны (перех.) прикрепить приличной — приличный пример - пример применитны-применить приметитны - приметить примиренчество — примиренчество примиритны - примирить примитивной — примитивный (перех.) — припримитны нять принадлежитны — принадлежать **принцип**—принцип принципиальной — принципиальный природа — природа природной — природный присвоитны — присвоить пристань — пристань пристук-ступеньки, ведущие на печку присяга — присяга притча-несчастье, напасть, беда; притча суис - беда приключилась приходуйтны — заприходовать причина — причина приёмник - приёмник; радиоприёмник — радиоприёмник

пробел-пробел пробка-пробка пробкаавны (перех.) — закупорить, закрыть пробкой провал-провал провод -- провод проводник - проводник провокатор провокатор провокация - провокация проволока - проволока программа - программа прогресс-прогресс прогрессивной — прогрессивный п**рогул** — прогул прогульщик - прогульщик продово́льственной — продовольственный продовольствие - продовольствие продукт-продукт продуктивной - продуктивпродукция — продукция проект-проект проектируйтны (перех.) проектировать проза —проза прозорливой — прозорливый прозябайтны — прозябать проигрыш — проигрыш произведение - произведепроизводительность — производительность производи гельной — производительный производственной - производственный производство — производ-**CTBO**

произвол — произвол пролетариат — пролетариат пролетарий — пролетарий пролетарской — пролетарский промышленность — промышленность промышленной — промышленный пропаганда — пропаганда пропагандируйтны - пропагандировать пропагандист - пропагандист пропасть — пропасть прописка - прописка пропорция - пропорция пропуск-пропуск **проры́**в—прорыв просвет - просвет пространство - пространство протест — протест противник-противник противогаз-противогаз противоположной - противоположный противоречие — противоре чие протокол - протокол профессиональной - профессиональный профессия — профессия профессор профессор профсоюз — профсоюз процент - процент процесс — процесс пруд (прудйыс) -- пруд пружина - пружина прут — выпуклый след теле от удара верёвкой,

ремнём, вицей кнутом, и т. п. прысьйодлыны — прыскать, брызгать прысьнитны - прыснуть, брызнуть проверитны - проверить продукта - продукты прбзевайтны - прозевать пройдитны — пройти промыс - промысел промышляйтны - промышлять просек — просека прост-1. свободный, незаталун ме прост нятый; сегодня я свободный; 2. пустой; тайо ведраыс прост-это ведро пустое; 3. простой проститны — простить простмодны (перех.) - опростать; освободить простуда - простуда простудитчыны - простудиться проступитны - ошибиться простыня - простыня простой — простой просуж — умный, толковый прощайтны — прощать прощайтчыны - прощаться психология — психология птицеводство — птицевод-CTBO пу (сущ.) - дерево пу (прил.) — деревянный; пу пань — деревянная ложка -ny - 1. материал; доромпу-материал для рубашки; 2. кандидат во что-л.; готырпу—невеста

-пу-деревянная часть, рукоятка; черпу-топорище пуа: пуа колуй - деревянные вещи, деревянная утварь (перех.) - вставить пуавны деревянную ручку; черсо коло пуавны—надо насадить топор на топорище публикуйтны — публиковать пув (пувиыс) - брусника пув/ва-брусничный сок пувйось — запачканный брусникой пуга — тупой конец пуд (пудйыс) -- пуд (перех.) — засучипуджны вать, засучить; дором сос пуджны-засучить рукава рубашки пудлас (диал.) — бородавка пудовня - пудовка, пудовик пуд/пас-родимое пятно пудъявны — бросать бий, разыгрывать по жребию пудом: гаг пудом—червоточина пуж (пужйыс)-иней пужъявны -- заиндеветь пуз/чужом - новорождемпузьыны - закипеть, петь пузьодны (перех.) - вскипятить пузьодны (перех) - обметать; вомдор пузьбдіс губы обметало пукавны -- сидеть

пуклос-сиденье

-пук: войпук — посиделки,

вечеринка

-пукны: войпукны—сидеть (находиться, быть) на посиделках, вечеринках

пуксьыны -- садиться, сесть; приземлиться

пуксьодны (перех.)-поса-ДИТЬ

пуктас-овощи

пуктыны (перех.) - класть, положить; сажать, посакапуста пуктыдить; ны --- сажать капусту; турун пуктыны — убирать сено

пулемёт-пулемёт пульс-пульс

п**уля** — пуля

пункт-пункт

пуны (перех.) — варить, сварить; шыд пуны—сварить cyn

пуны (неперех.) — кипеть; шыдыс кутіс пуны—суп кипеть; уджыс начал *пуо*-работа кипит

пуны-пожавны (перех.) стряпать, готовить (дословно: варить-печь)

пупыш-прыщик

пур (пурйыс)—плот; пурйÕн кывтны --- плыть плоту

-пу**р:** бипур—костёр

пурга-метель, пурга

пургыль: пургыль кодь--круглый, полный (о человеке, о животных)

пургылявны (перех.) - катать

пуритны - клубясь, подниматься вверх (о дыме) пуркины — клубиться

(о дыме)

пуркиодлыны — валить (о густом дыме)

пурны (перех.) — кусать. укусить (о собаке)

пурт-нож

пуртікавны — валять

гу, песке и т. п.

пуртікасьны — барахтаться в снегу, песке и т. п.

пуртос-1. ножны; 2. стру-

пуръявны (перех.) — сплотить в плоты (брёвна)

пуста -- пустой

пусьыны — 1. заниматьсяваркой, стряпать; 2. свариться

пусьысь-повар, повариха путешествуйтны - путешествовать

путкыльтны (перех.) -- вывалить, свалить; опрокинуть, своротить

путкылявны (перех.) — вы· валивать, сваливать, лить, опрокидывать

путщкыны (перех.)—1. сучить (нитку); 2. жадно есть

путш/пов-одна из составных прядей суч**ё**ных ток

путьмыны-уметь, суметь, найтись (что-н. сделать или сказать)

пух—пух пуховой—пуховой, пуховый пучой—короед

пушиктыны — пыхтеть, тяжело дышать

пушитны (перех.)—пушить пушка—пушка

пушкан—кузнечный мех пушкыны—дуть; работать кузнечным мехом (раздувать огонь)

пушкыртны (перех.)—взъерошить, сделать пушистым

пушнина -- пушнина

пчеловодство — пчеловод-

пывсьыны—париться, мыться, вымыться (в бане)

пывсьодны (перех.) — парять, вымыть (в бане)

пывсян — баня; пывсян водитны — топить баню

пыдди (посл.)—1. вместо; тэ пыдди—вместо тебя; 2. в качестве (кого-л.); посол пыдди—в качестве посла

пыдди: пыдди пуктыны—
признавать, принять во
внимание; ыджыд воксо
челядь пыдди эз пуктывлыны, а ичотсо зэв
кывзісны—старшего брата дети не признавали
(ни во что не ставили),
а младшего очень слушались; ме шулі, а тэ пыдди эн пукты—я говорил,

но ты не принял во вни-мание

пыд**зравны** (перех.)— выжимать

пыдзрасьны — корчиться; выжиматься

пыдзыртны (перех.)—выжать (бельё)

пыдын—в глубине: глубоко; пыдын вёрын тыдаліс джуджыд пожём в глубине леса виднелась высокая сосна; таті пыдын—здесь глубоко пыді (сущ.)—глубина

пыді (прил.) — глубокий, глубинный

пыді (нар.)—по глубокому месту, глубоко (двигаться)

пыдос—1. дно; подошва, ю пыдос—дно реки; кок пыдос — подошва ноги: 2. отдалённая часть; пач пыдос — задняя часть печки; юр пыдос — макушка

пыж-лодка

пыжик-пыжик

пызан—стол; пызан кок ножка стола; пызан дора — скатерть; пызан йор—ящик стола

пызйыны (перех.) — брызгать, вспрыскивать

пызйыштны (перех.) — брызнуть, прыснуть

пызь-мука; *рудзог пызь*ржаная мука пызьнитны (перех.) — разбить вдребезги

пызьось - запачканный му-

пыкмыны — набухать, набухнуть; пельсаыс пыкмис, эз кут виявны кадка набухла, не стала течь

пыкны (перех.) — подпереть, упереть

пыксьыны — упорствовать, упираться

пыктыны — опухать, пухнуть

пык од — подпорка, опора пыкос — опухоль

пылльыны (перех.) — разбивать на мелкие частицы

лыр (нар.) — сразу, сейчас; пыр локта — сразу, сейчас приду

пыр (нар.) — всегда, всё время, постоянно; ми пыр уджалам—мы всё время работаем

пыр (нар.)—насквозь; пырыс тыдало — насквозь

просвечивает

пыр (посл.)—через, сквозь; кухня пыр ветлам — через кухню ходим; ру пыр одва тыдаліс шонді — сквозь туман едва виднелось солнце

пыравны—заходить, зайти на время

пырей — пырей

пыриг (диал.)—крошка пыригтыны (перех.)—крошить пыридз-пешня

пырновлан: пырновлан паськом будничная, рабочая одежда

пырны — войти, вступить; пырны комсомоло—всту-пить в комсомол

пырнёв (пырнёлыс) — буравчик, сверло

пырта — столб в изгородях и воротах

пыртны (перех.)—внести, ввести

пырыстыдалана — прозрачный, просвечивающий

-пырысь (суфф. наречий)—с; сій сёрнитіс окотапырысь — он разговаривал охотно, с охотой

пырысь-пыр, пырысьтомпыр—немедленно, моментально, сразу

пыс – ушко (иглы)

пысавны (перех.)—вдеть в ушко иголки (нитку) пыскыль: пыскыль кывъя— косноязычный, непра-

косноязычный, неправильно произносящий слова

пыскыльтны — косноязычить, неправильно произносить слова

пыста — синица

пытка — пытка

пытш-блоха; ва пытш - водяная блоха

пытш (пытшкыс) — внутрен няя часть

пытшкын (посл.) — внутри, в; пытшкысь — изнутри, из; пытшко — внутрь, в

пытшкос (сущ). — нутро, внутренность

пытшкос (прил.)—внутренний; пытшкос жыр — внутренняя комната

пычавны—1. сдавиться;

2. лопнуть от давления пычкыны (перех.)—выдав-

ливать, выдавить; перен.: выпросить, выклянчить

пыш (пышкыс)—конопля; пыш содз—чистая пенька; пыш сюв — кострика конопли; пыш юр—сноп конопли

пыш (диал.)—сухожилие пышйыны—убежать

пышйодны — утащить, похитить, увести тайком пышкай — воробей

пышъявны — убегать, скрываться

пьяник —пьяница

пьянствуйтны — пьянствовать

пятилетка — пятилетка пятилетньой — пятилетний пятница — пятница

по (част.) — мол, дескать, де; талун по кино лоб— сегодня мол будет кино; сійо по мунома — он де ущёл

пов (повимс) — доска

пов — раз; *пов-мод* — раздругой

-пов-раз; кыкпов вочидва раза делал -пбв — 1. половина пары;
 синпов — глаз; сапогнов —
 сапог; 2. сторона; модлаполо вуд жис — на другую сторону реки перешёл

повада — потачка, поблажка повадитны — потакать

повар — повар

поварня — 1. (устар.) специальное помещение для варки капусты; 2. (диал.) предбанник

повсавны (перех., диал.) счищать, строгать, шелушить

 -повста — составляющий (столько-то) рядов; куимповста — составляющий три ряда, в три ряда

-повставны (перех.)—увеличить во (столько-то) раз; кыкповставны удвоить; кыкповставны ошинь — вставить двойные рамы

повстын (посл.) — в среде, среди; миян повстын— среди нас; повстысь — из среды; повсто — в среду

погибнитны — погибать, погибнуть

потиб — нужда, бедствие; потибсо сійо эз на тодлы—нужды он ещё не испытал

потиб: погибо воны—попасть в беду

под: под кыйны — ловить рыбу, когда она зимой

начинает задыхаться подо льдом подан-заслонка подаритны — дарить, подаподарки – подарки, подарок подвал -- подвал подволока подволока подлавны (перех.) - закрыть, затворить подметки -- подметка, подмётки подны - 1. задыхаться, задохнуться; 2. портиться, испортиться, стать затх-ЛЫМ подпруга — подпруга подрад (сущ.) — подряд, обязательство по договору подрад - подряд, по порядку подруга - подруга подса-закрытый подтыны (перех.) — задушить подушка — подушка подонча - подойник (перех.) — печь, пожавны испечь пожар-пожар пожас--- выпечка пожасьны - заниматься выпечкой хлеба, стряпать ложны (перех. и неперех.)— 1. парить; бельё пожнынарить бельё; 2. парить, печь (о погоде, о солице); шондіыс пожо - солнце печёт пожны (перех.) - высиживать, парить (цыплят) п**ожсьыны**—высиживать

цыплят; чипан пожсьо-

курица высиживает цыплят поим-зола, пепел поим ном (диал.) — мелкая. мошкара пок (покамс)-икра покат-покат, покатый покмелитчыны — опохмелиться покмелля-похмелье покрышка — плошка пöла (сущ.) — пола, полы (напр., пальто) пола, полыня (прил.) - кривой, наклонный пола (прил.) — непарный, разный; кепысьые пола-рукавицы непарные, разные полать - полати полино -- в самом деле полтинник — полтинник полыньтны (перех.) - скривить, наклонить полыньон-криво, наклонно; полыньон пуктіскриво, наклонно положил поль, польо – дед пользуйтчыны-пользоваться (перех.) — дуть: польтны польто — ветер тöлыс дует польтчыны — надуваться, надуться полявны - вздувать, сдувать полян — дудка полясьны - дудить (играть на дудке) полон (нар.) - криво; линейкасо пуктіс полон-линейку положил криво полон (нар.)-непарно

полон (посл.)—вдоль; вадор полон — вдоль берега реки

полос — наклонный, крявой, косой;

-полос:— -образный; аслысполос морт—своеобразный человек

полостны (перех.)—сделать кривым, наклонным, искосить, искривить

полостчыны — кривиться

понар-фонарь

попутчик—попутчик пора—время, пора

пора — время, пора порадок — порядок

п**öраöн-пöраöн** — время от времени, временами

-п**орйо**— (столько-то) раз; кыкпорйо— два раза

порны — опрокинуться, свалиться

п**öрны** — превращаться, превратиться

порт (портимс) — котел

портмасьны— 1. меняться в цвете, окраске; 2. переливаться, блестеть; чужомыс портмасьо— лицо меняется (в цвете); портмасьо кодзув—мерцают звёзды

п**öртны** (перех.)—превращать, превратить; ва позьо п**öртны руд** — воду можно превратить в пар

порччыны (перех.)—разуть, свять; шапка порччыны— снять шапку

лорччодны (перех.)—раздеть п<mark>орччысьны— раздеваться, раздеться, раздеться, разуваться, разуться</mark>

п**öръявны** (перех.) — обмануть

поръясьны врать, лгать, обманывать

порысь — старый

породны (перех.) - свалить, опрокинуть

порос-поветрие

поскотина — пастбище, поскотина

послукман — исполнительный, послушный; детинкамс послужман: кытчо ыстан, сэтчо и муно — мальчик послушный: куда пошлёшь, туда и илёт

посуда — посуда пось (сущ.) — пот, испарина; посьые вывсьые киссьо пот с него льётся

пось (прил.) — горячий посьодны (перех.) —

посьодны (перех.) — согреть, подогреть, нагреть посьодчыны — пропотеть

посявны—1. нагреться, разогреться, стать горячим;

2. вспотеть

пот (сущ.)—сытость, насыщение

п**о**т (прил.)—сытый -пот: *кыномпот*—пища

потакайтны—потакать

потачка — потачка

потка—дичь

поткодны (перех.)—насытить потлун — сытость
потны — насытиться
поттшуйтны — потчевать
потолок
потос (прил.) — питательный, сытный
поч, почо—бабушка
починок — починок
почитайтны (перех.) — почитать
пошти — почти
пощада — пощада

р раб (рабйыс) — барда, гуща из-под сусла **раб**--- раб рабовладелец — рабовладелец рабовладельческой — рабовладельческий рабоче-крестьянской — рабоче-крестьянской рабочби — рабочий; рабокласс — рабочий класс рабство -- рабство ра́венство — равенство равзыны - кричать, реветь, рявкать равноправие — равноправие равноправной — равноправный равостны -- рявкнуть

равостны—рявкнуть
рад—ряд
рад (сущ.)—радость; радойла места оз сюр — от
радости места не нахожу
рад (предик.) — радостно;
ме рад—я рад
рад (прил.) — радостный

рада-радостно; нывка рада

видзодліс книга выло-девочка радостно ВЗГЛЯнула на книгу радейтны (перех.)—любить (раддзыс) — дранка, мат из дранок ради (посл.) — 1. из-за; кодзыд ради-из-за лода; 2. для, ради; доходради-ради дохода **радио** — радио радлун-радость радлыны — радоваться радуйтчыны — радоваться радбвой - рядовой разавны - рассеяться, разойтись, расползтись, распространяться разберитны (перех.) - разобрать разбирайтны (перех.) - разбирать разведка — разведка разведчик — разведчик развивайтны (перех.) - развивать развивайтчыны — развиватьразвитие - развитие развод: пила развод-развод пилы разгром — разгром разгромитны (перех.) --- раз-громить разложитны-разложить размах — размах разнузданной — разнузданный разной — разный разоблачитны (перех.) — ра-

зоблачить

разоблачайтны (nepex.) разоблачать разоружайтны (перех.) разоружать разоружение — разоружение разоружитны — разоружить разработайтны — разработать разрешайтны (nepex.) разрешать разрешитны (перех.) — разрешить **разру́х**а — разруха разряд — разряд разумной — разумный разъезд - разъезд разъясняйтны — разъяснять разьны (перех.) - развязать, расстегнуть; распустить разявны (перех.) - развязывать, расстёгивать разіпели - разбросанно, в беспорядке разодны (перех.) - разнести, рассеять, разогнать, веять, распространить. райисполком — райисполком райком — райком **район** — район рак - рак рака – ворона; сьод рака – грач рак/пань -- речная раковинка, ракушка тихий, рам - смирный, скромный, кроткий, корный рама — рама рана рана раненой — раненый

ранитны (перех.) -- ранить ранитчыны— пораниться ра́порт--- рапорт рапортуйтны (перех). -- отрапортовать (раскыс) - роща, мелкий лиственный лес páca -- paca раскол раскол раскулачитны (перех.) — раскулачить раснитны (перех.) дёрнуть расписание — расписание расписка — расписка расплата — расплата распоряжайтчыны — распоряжаться распоряжение - распоряжение расправа — расправа расправляйтчыны pacправляться распределитны — распределить рассказ -- рассказ расследуйтны (перех.) расследовать рассуждайтны (nepex.) рассуждать растительной растительный растрата растрата расход — расход расходуйтны - расходовать, израсходовать расценка --- расценка расчёт — расчёт ратификация — ратификация ратшкакывны - потрескивать (при ломке)

редиска редиска

рационализация рационализация рационализируйтны рационализировать рач (диал.) сковородка, котелок - рач: шычнирач ни звука, ни стука (полная тишина) итти, волоча рашкыны ноги реакционной 🦠 реакционныи реакция реакция реализм реализм реализуйтны — реализовать **ре**а́льной реальный ревгыны реветь, плакать с рёвом ревизия ревизия революционер революционер революционной революпионний революция революция регистрируйтны (перех.) регистрировать, зарегистрировать регулируйтны (перех.) -- регулировать регулярной регулярный регыд скоро, вскоре, в ближайшее время, за короткое время регыдъя: регыдъя кадонскоро, за короткое время регыдон скоро, за короткое время редактируйтны (nepex). редактировать **редактор** — редактор редакция редакция

режим--режим **резерв** — резерв резина резина резинка - резинка резны (перех.) разбрызгать резолюция резолюция результат результат резыштны - брызнуть, забрызгать резьгыны -- треснуть резьдыны распороться (о швах) (nepex.) — pacрезьёдны пороть резюв — сухой сук на дереве рейд - рейд рекмыны стать порожним, опорожниться, разгрузиться рекомендация рекоменда-(nepex.) рекомендуйтны рекомендовать реконструкция реконструкция рекорд рекорд рекордной — рекордный ректавны (перех.) намотать на мотовило пряжу (ткацк.) ректан-мотовило, моталка расчистка, распашректас ка ректасьны - заниматься мопряжи танием на мотовило ректыны (перех.) - 1.ono-

рожнить, опростать,

раз-

грузить; 2. корчевать, расчистить место под пашни и луга редигия религия рельс рельс ремесленной ремесленный ремесло - ремесло ремонт ремонт ремонтируйтны (перех.) ремонтировать реорганизуйтны реорганизовать репрессия репрессия республика - республика республиканской республиканский pecýpc – pecypc ретив, ретивой -- ретивый реформа — реформа **рецепт**—рецепт решайтны (перех.)—решать решающой - решающий решительной решительный решитны (перех.) решить решетка — решётка ризъявны — рыскать, резвиться ризодны-бежать быстро риксыны-плакать навзрыд рис-рис риск — риск рискуйтны — рисковать (перех.) — рисорису́йтны вать роз (розйыс)—цвет; гроздь, кисть (ягоды) розга — розга розъявны — цвести розь -- отверстие, дыра

рявить, пробить, продолбить розьось — дырявый (изобилующий дырами) розявны - продырявиться розовой - розовый рой - древесный мох рок — каша рокос — закваска, дрожжи роль - роль **роман** — роман ромшина - поперечный брус брёвен связывания в плоту ромшитчыны (nepex.) закреплять брёвна при помощи поперечного бруса ропкыны-роптать ропкодчыны-роптать роп/мунны - трухнуть, сгнить, сопреть; картупельыс гуас ропмуно́ма картошка в яме сгнила ропчитны - роптать рос (роскыс) - ветки лиственных деревьев, метла росйыны (перех.)-чистить зерно метлой от сора росмыны - протереться, износиться (об одежде) рот (диал.) - тряпьё, ветошь **рота** — рота ротъявны — ходить (за кем-н.); мамыс борся ротъяло-вотлысьо ичöтик нылыс—за матерью ходит следом её маленькая дочка

розьодны (перех.)-проды-

ротікасьны, ротіктыны ходить следом за кем-л. роч (сущ.) — русский роч (прил.) - русский роч/акань (ласкат.)—красавица (дословно: русская кукла) ру — туман ру — норов, настроение; хорошем набур руа—в строении руавны (неперех.)—1. затуманиться; 2. парить; 3. (перен.) быть в плохом настроении рубеж-рубеж рубильник-рубильник рувъявны — медленно ходить, едва переставляя ноги ругайтны (перех.) - ругать, выругать руд — серый руда-руда рудзавны — 1. подсохнуть от воды; 2. стечь (об излишней воде) рудзавны — стать бессильным, разбитым (от усталости, переживаний) рудз/мунны -- обессилеть рудзбг (сущ.)-рожь рудзог (прил.) — ржаной; рудзог пызь — ржаная мука рудзбдны (перех.) - подсушить от излишней влаги рудник --- рудник рудов — сероватый ружтыны - стонать, кряхтеть ружье - ружьё

ружбктыны — застонать руза-раза/кывны - производить гулкое потрескивание в лесу рузум — тряпка, ветошь; пелёнка руйгыны - медленно итти руйявны - медленно ходить руководитель — руководитель руководство — руководство руководящой — руководяший **рукопись** — рукопись руксыны -- хрюкать рулйтны - рулить руль - руль руннявны - ходить тихонько, не спеша руньгыны—итти не спеша русйыны - изнашивать, износить одежду по неряшливости, небрежности русыд, русой - русоватый (о волосах) рутлыны, ротлыны рех.) — чинить, штопать, латать рутшка - ратшка/кывны -потрескивать при ломке руч-лиса, лисица ручайтчыны — ручаться ручка-кадушка: вый ручка-кадушка под масло ручка — ручка (для пера) руш — дряблый; кушманыс руш-редька дряблая рушку -- живот pушмыны -1. стать дряблым; 2. стать недомогающим ры — полынья

рыж — слабый, некрепкий, трухлый **рыжик**—рыжик рыжмыны — потерять прочность, крепость рыжой — рыжий рынок - рынок рыныш - овин рысь (рыськыс)—творог рысь-рысь (зверь) рысь/ва-сыворотка от творога рыськавны — скиснуть, образоваться творогу рысьмыны - творожиться рыт -- вечер (сущ.)-утра и рыт-асыв вечера; *рыт-асылыс кö*дзыд на-утра и вечера ещё холодные рыт-асыв (нар.) — по утрам и вечерам рыт/гор/ув-под вечер рытйысьны — проводить цечер; сумерничать рытнас-вечером рыт/сёр-поздний вечер рытъя — вечерний; рытъя кодзув-вечерняя звезда рытъя/выв-к вечеру, под вечер рытъя/дор-к вечеру, под вечер рытыв/быд-весь вечер, продолжение всего вечера рытыв/вой/выв -- северо-запад рытыв/выв---запад рытыв/лун/выв -- юго-запад рытыв/тов-западный ветер рычаг-рычаг

рюмка — рюмка ров—ров ровной — ровный рогоза — рогожа (сущ.) — родня; родрöд ственник род (част., диал.) -- совсем, совершенно, вовсе (с отриц.); род абу-совершенно нет **ро**д/вуж-родня; родственродимеч-падучая болезнь, эпилепсия родина — родина родитны - родить родион - рысью родмыны — размножаться, размножиться родмодны (перех.) — размножать, размножить родной — родной родтыны-ехать рысью родъя — рысистый; вов — рысистая лошадь рож (рожинс) — игла для вязания сетей рожины — намотать на иглу нить для вязания сетей розбой — разбой, нападение с целью ограбления розбойник — разбойник розбойничайтны - разбойничать розвал—в беспорядке розваль - розвальни розоритны (перех.) - разорить ром — цвет, окраска, масть ромдан/дор время к сумеркам

ромдыны — смеркаться, смеркнуться ромидатыны (перех.)-жевать жвачку ромыд (сущ.)-сумерки ромыд (прил.) - сумрачный, сумеречный; ромы лунсумрачный день; ромыд кад-сумеречное время росада — рассада росов (росолыс) — рассол роспута-распутица роч — бугорок, возвышение, выступ угла; роч -- выступ на согнутых в кулак пальцах рошкыд - хрупкий, ломкий, рассыпчатый

С са—сажа сабля—сабля саботаж—саботаж саботажник—саботажник саботажник саботажник саботируйтны (перех.)—саботировать сабри (диал.)—стог (сена) сад (садйыс)—сад садитны (перех.)—садить, посадить, насадить садовод садь (сущ.)—сознание, чувство садь (прил.)—трезвый, рассудительный

садьмыны—проснуться; очнуться

садьмодны (перех.) — будить, разбудить

садьтом — находящийся в бессознательном, бесчувственном состоянии садок — клетка для птиц, садок (для рыб)
сажень—сажень
сажовой—сажевый; сажовой завод—сажевый завод—сай — место за (кем или чем-л.); пызансай—место за столом
сайкавны (диал.)—успокаиваться, успоконться (после возбуждения) притти в

себя, отрезвиться сайкыд — прохладный сайласьны — скрываться, прятаться

саймовтны (перех.)—спрятать, припрятать, укрыть сайын (нар.)—в укрытии, в укромном месте; сайысь— из укрытия, из укромного места; сайо— в укрытие, в укромное место

сайын (посл.)—за (кем или чем-л.); пу сайын сулаліс морт— за деревом стоял человек; сайысь— из-за (кого или чего-л.); сайб—за (кого или что-н. встать, положить и т. п.) сайбд—прикрытие, укрытие сайбдны (перех.)— заслонять, прикрыть, укрыть,

сак — сак (рыбол.) сакасьны — ловить рыбу саком

сакар—сахар сакарнича—сахарница салат—салат салдат—солдат салдатской—солдатский

закрыть; скрыть

салют -- салют салютуйтны — салютовать сам-приманка, наживка (перех.) — нажисамавны вить, наживлять самодержавие-самодержавие самодержавной - самодержавный самодеятельной — самодеятельный самокритика — самокритика самолёт — самолёт самолов — самолов самообложение — самообложение самоотверженной — самоотверженный самостоятельной — самостоятельный самотёк — самотёк самбвар — самовар самой-как раз; самой волі шонді — как nemõ раз всходило солнце сан - россомаха санитар-санитар санитарка-санитарка санитарной - санитарный сантиметр -- сантиметр сап - совсем, совершенно; пемыд — на ывлаыс сап улице совершенно темно сапкыны (перех.)-1. бесшумно вонзать, вонзить, (острым рубить, косить орудием); 2. обильно падать (о снеге) сапкобтыны (перех.) - вонзить с силой (о топоре и и т. п.)

сапожки — башмаки, ნიтинки сапожник-сапожник сапёр—сапёр сапот - сапот, сапоти сарай — сарай саран - лоток для очистки ягод и т. п. сарапан-сарафан сарги — железная или деревянная полоска для закрепления косы на рукоятке саргиавны - расщепиться при сгибании (дуги и т. п.) сардмыны-огрубеть, стать жёстким (о коже) саридз-1. тёплые края; 2. тёплое море (фолькл.) сартас-лучина сарога — шершавый, шероховатый сателлит — сателлит сатин — сатин сатиновой — сатиновый сатшкыны (nepex.) — вонзить, воткнуть (перех.) сатшйодлыны вонзать, втыкать саявны — скрыться предметами) какими-л. саось - запачканный сажей. в саже сберкасса — сберкасса сбор сбор сборник-сборник; ленинской сборник-ленинский сборник сборной -- сборный **сброд**—сброд

сбруя — сбруя свальба — свальба свальшик — свальщик сведение-сведение свежбй — свежий свекла -- свёкла свет - свет свидетель — свидетель свидетельство — свидетель-**CTBO** свинарка — свинарка свинарник -- свинарник свинеч-свинец **СВИСТОК** — СВИСТОК свобода — свобода свободной — свободный свод -- свод сво́дка—сводка связист — связист связь-связь священной — священный; священной отечественвойна - священная หดิน отечественная война сволок — навой (ткацк.) **СВОЯК** — СВОЯК слайтчыны — сдаться сдача—сдача сдельной - сдельный сдельщина — сдельщина сеанс—сеанс севооборот — севооборот седелка -- седёлка седло-седло сезонной - сезонный секретарь -- секретарь секретной -- секретный секунда — секунда секция-секция сельди-сельдь, селёдка селькор --- селькор

сельскохозяйственной -сельскохозяйственный сельсовет — сельсовет семдыны - перехватить дыхание (при сильном смехе, плаче, приступе кашля) семейственность — семейственность семилетка — семилетка семья — семья сентябрь — сентябрь сепаратной — сепаратный; сепаратной мир - сепаратный мир сепаратор — сепаратор сер-узор, пестрота; рябинки; рябь; посни сердн рябью ворсо ва-мелкой играет вода сера — узорчатый, пёстрый; рябой; сера дором-холщевая клетчатая рубаха; сера кукань - пёстрый телёнок: сера чужомрябое лицо серавны (перех. и pex.) - 1. смеяться: 2. осмеять, осмеивать серам-смех; менам серам пето-мне смешно (дословно: у меня смех выходит) серам/бана-с улыбкой на лице, с жизнерадостным выражением лица серам/банон-с улыбкой на лице середняк — середняк середной — средний, среднего размера

сержант - сержант

сермод (диал.)—узда, недоуздок; намордник

серов-гнида

серти (посл.)—согласно, по; по сравнению с; удж серти и дон—по работе и оплата; моймуся серти таво урожай бурджык— по сравнению с прошлогодним урожай в этом году лучше

серьёзной — серьёзный

серодны (перех.) — испестрять, испестрить

сероктыны — засмеяться серось — узорчатый, рябой

сессия - сессия

сетавны (перех.) — передавать, выдавать, отдавать

сетны (перех.) — дать, отдать, выдать, сдать, передать

сетчыны—поддаваться, сдаваться

сечка — сечка

сеялка — сеялка

си (сущ.)—волос; вов сиконский волос

сиавны (перех.) — насторожить (ловушку)

сиасьны—ставить ловушки сибавны—приблизиться, подойти вплотную, пристать

сибдыны — увязнуть, застрять, приклеиться, прилипнуть, пристать

сибыд — ласковый, общительный (о человеке); удобный для подхода сибодны—приближать, приблизить; подпускать, подпускать (к себе)

сиг-сиг (рыба)

сигнал-сигнал

сигнализируйтны — давать сигналы, сигнализировать сигор—скат (крыши, стога

и т. п.)

сигоравны, сигортны—сделать со скатом, вершить; сигортны керка—вершить дом; сигортны зород вершить стог

сидзны — дойти до нутра; кывйыс сьоломодз сидзис — его слово до сердца дошло

сизим-семь

сизим/дас -- семьдесят

сизим/сё - семьсот

сизь — дятел

сизьдыны (перех.) — долбить, стучать клювом (о дятле)

сизьдыны (перех.) — насекать (жернов)

сийос — хомут; сийос - завод — сбруя, упряжь

 сикас — относящийся к (такому-то) роду, сорту, разряду; сійо быдсикас черисо кыйо — он ловит всякого рода рыбу

сикт — деревня, селение, село

сикотш — ожерелье, бусы сила — сила

силитчыны — навязываться, навязаться

силос—силос; силос гу силосная яма силосуйтны (перех.) -- силосовать, засилосовать Симулянт — симулянт син (синмыс)—глаз, глаза; син гуран—глазная впадина; син лап -- веки; синлыс - ресницы син/акань - отражение зрачке человеческой фигуры син/ва-слёзы син/кым - бровь, брови синма-зрячий син/ни/пель-ни зги (дословно: ни глаз, ни ушей); ывлаас пемыд - синоз тыдав -- на ни**п**ель улице темно-не видно ни зги синны-1. гнуть, сгибать, согнуть (полозья); 2. гнуть; клонить (в какую-л. сторону); асладорас синогнёт в свою сторону синтом - слепой сины - желать, пожелать; посвятить; сиам Дарьянымлы уна во овны-пожелаем нашей Дарье жить много лет; тайо книгасо сиа аслам дона ёртлы-эту книгу посвящаю своему дорогому товарищу си пож-сито сиптыны (перех.; диал.)-закрыть, прикрыть (двери ит. п.) сир (сущ.) - смола сир (сущ.)-щука сир: сир курыд - горькийгорький; черныс cup 1

сов-рыба горько-соленая сира — смолистый; чаг-смолистая щепка сиравны (перех.) - осмолить, просмолить сиралом - осмолка; пыж сиралом-осмолка лодки сир ва -- смоляная вода сирмыны (диал.) - сделаться смолистым сирод (сущ.) - осмол, смолина сирод, сирода (прил.) смолистый; сирод пессмолистые дрова сирось — засмоленный, запачканный смолой сирота — сирота система - система систематической - систематический сись (сиськыс) — свеча, свечка ситеч -- ситец скамья — скамья скач-вскачь скачитны — ехать вскачь. скакать, галопировать скачон — вскачь скважина -- скважина **СКВОЗНЯК** — СКВОЗНЯК скипидар -- скипидар склад-склад складка -- складка скодни -- помост у берега (для посадки и высадки с парома, лодки, а также для полоскания белья, черпания воды и т. д.) скрипъю, скрипъюби: скрипью бордны - плакать навзрыд

скуп -- скупой скупитчыны --- скупиться **скоба**—скоба сковорода — сковорода сконь (диал.)—совсем; сконь нином оз тыдав—совсем ничего не видно **скор** — сердитый скоравны-сердиться, гневаться $CK\ddot{O}T - CKOT$ скотница — скотница слаб — слабый слабитны -- слабеть, ослабевать, ослабеть, ослабнуть слабость — слабость слава — слава след (сущ.) - след след-необходимо, следовало бы, следует; сылы елед чов овны-ему следует молчать следитны --- следить следователь -- следователь слесарь - слесарь СЛЙВКИ ---- СЛИВКИ сложной — сложный слуга-прислуга служащой — служащий служба — служба служитны -- служить случай — случай случай ность — случайность слёт — слёт **СЛОЙ —** СЛОЙ слоймыны -- удосужиться; успеть, смочь; попасть во-время: буретш öбед кежло слойми-как раз к

обеду попал сл**о**н-слон слот - слякоть; мокрый снег, дождь со снегом слотитны (безл.) — слякотить смекайтны (перех.) — 1. осмеять, осмеивать; (диал.) следить, наблюдать смел---смелый смеллун-смелость смелость -- смелость смена-смена смерть-смерть смета-смета сьо́д — coсмоль: *емоль* вершенно чёрный смотр -- смотр; общественной смотр - общественный смотр смысл-смысл смычка — смычка снабжение---снабжение снайпер—снайпер снаряд -- снаряд снаряжение-снаряжение снасть-снасть (диал.) — совсем. СНИТКИ совершенно; снитки выль-совершенно новый CO-BOT; со коні и воломавот где и был собавны -- бродить (DO снегу, грязи, по EO воде) соблюдайтны-соблюдать собрание — собрание

собственность — собственность

собственной — собственный событие — событие

сов (солыс) — соль; сов доз—солонка

совещание — совещание

совещайтчыны — совещаться

совещательной — совещательный

современной — современный совхоз — совхоз

соглашатель — соглашатель

соглашательской — соглашательский

соглашение—соглашение сод (содйыс) (диал.)—1. ступень (лестницы); 2. лестница

содействие — содействие содействуйтны — содейство-

содержйтны—содержать содз (соддзыс)—пригоршня содз/тыр (сущ.)— полная

пригоршня

содз/тыр (нар.)—с полную пригоршню; озсо вотіс содзтыр— земляники собрал с полную пригоршню

содны—нарастать, нарасти, прибавляться, прибавиться, прибывать, расти

содружество—содружество содтавны (перех.)— прибавлять

содтыны (перех.) — добавить, прибавить; повысить содтбд (сущ). — добавка, прибавка, придача содтод (прил.) — добавочный, дополнительный

ный, дополнительный содтбд (нар.) — вдобавок,

содтод (нар.) — вдобавок, дополнительно

содтодон—с превышением; с прибавкой; изшом перйом кузя план выполнитома содтодон—план по добыче угля выпол-

нен с превышением создайтны—создать сознание—сознание

сознательной — сознатель-

сознательность — сознательность

созор—просвет в материи из-за обрыва нити основы (ткацк.)

соим (диал.)—сыроватое место с густым еловым лесом сой—рука (плечо и предплечье); сой вын — сила руки

сой/борд: сойбордйодыс босьтны—взять под руку

сокол — сокол

сократитны - сократить

сола — солёный

солавны (перех.)—солить, посолить, засолить

солидарность — солидарность

солидарной — солидарный солькиодлыны (перех.) — плескать, расплескивать,

взбалтывать солькнитны — плеснуть, расплеснуть, взболтнуть

расплеснуть, взболтнуть солькъясьны— плескаться,

расплескиваться; одйд муні да ведрасьыс джынйыс солькъясис быстро шла, и из ведра половина воды расплескалась

сомневайтчыны – сомневаться

сомнение --- сомнение сомнительной - сомнитель-

собщник - сообщник соответствующой - соответствующий

сопротивление -- сопротивление

-сор,сорон-вместе, в смеси. с добавлением; вика козор сорон-вика дзома посеяна в смеси с овсом

-сора — смешанный, разбавленный (чем-л.); ŭōлыс ва сора — молоко разбавлено водой

соравны (перех.)-мешать, смешать. перемешать чем-л.). подмешать (к чему-л.)

сорасьны, сорласьны-смешаться; перемещаться

соратник -- соратник сор/ва - похлёбка, приварок соревнование -- соревнование

соревнуйтчыны - соревноваться

сорлавны (перех). - мешать, перемешать, смешать. путать, перепутать сорс -1. гребень (о птицах);

2. сборки на концах рукавов женской одежды сорсьыны - перепутаться, смешаться; сбиться сяёте сорт-сорт сортируйтны (перех.) - сортировать, рассортировать сортовка - сортовой лес сорті-кості - вперемёжку, чресполосно; кыкнанполос керсо сорті-кості

отилао тэчома — брёвна сортов сложены обоих вперемёжку в одно место

сортовой — сортовой; колхозъяс кодзисны сортовой койдысон — наши колхозы посеяли coptoвыми семенами

сород, сорос-примесь сором — похлёбка на воле или на квасе И3 **LACTO** размещанного толокна сос (соскыс)-рукав сосед-сосед

соссыны (перех. рех.)—1. утанвать, утаить; 2. отрицать, отрекаться, отречься

состав — состав составитны - составить состоитны -- состоять состояние — состояние

(nepex.) — жечь, СОТНЫ сжечь, спалить сотрудник -- сотрудник

сотрудничество - сотрудничество сотчыны -1. гореть, сго-

реть; перегорать, перегореть; 2. обжигаться, обжечься: киой сотчисрука обожглась сотчом-горелый лес, сухостой социализируйтны - социализировать социализм — социализм социалистической - социалистический социальной --- социальный соцсоревнование - соцсоревнование сочувствуйтны - сочувствовать **союз** — союз союзник — союзник союзной — союзный спайка — спайка спасайтны (перех.) - спасать спасибо-спасибо спектакль—спектакль спекулируйтны - спекулировать спекулянт -- спекулянт спекуляция -- спекуляция спесь -- спесивый специалист-специалист специальность - специальность специально -- специально специальной — специальный спина --- спина спирт-спирт список — список сплав — сплав сплавной — сплавной сплавщик — сплавщик

СПЛОТИТЧЫНЫ — СПЛОТИТЬСЯ

Сплочённой — сплочённый **СПОКОЙНОЙ** — СПОКОЙНЫЙ спор-спор спорина - спорина; чорыд нянь споринааджык чёрствый хлеб спорее спорной — спорный; спорной вопрос-спорный вопрос спортивной - спортивный споруйтны - спорить, ссориться, ругаться спорт - спорт способность -- способность способной -- способный (перех.) — приспояйтны паять, спаять справедливой — справедливый справитны (перех.)-1. исправить; 2. вылечить справка — справка справочник -- справочник спрос-спрос сравнение — сравнение сравнивайтны — сравнивать сражайтчыны— сражаться сражение-сражение среда - среда срок -- срок србчибй -- срочный сруб-сруб ссылка-ссылка стабильнбй -- стабильный став-весь, вся, всё ставыс-1. всё (это); 2. все (они) ставным - мы все; ставныд-вы все; ставнысони все; *ставон*-все в совокупности, все в пол-

ном составе

стада-стадо стадион -- стадион стаж — стаж сталинец -- сталинец сталинской — сталинский сталь-сталь стальной — стальной стамеска — стамеска стан - кросна (ткацкий станок) стан - стан, становище, становье (место стоянки, временного расположения) стандарт -- стандарт стандартной -- стандартный станок — станок станция -- станция старайтны (перех.) - ухаживать (напр., за скотом) старайтчыны-стараться старик - старик старука -- старуха старшина -- старшина старшой — старший стать-1. стать, телосложение; 2. толк; статьтом беспутный, бестолковый статя - статный, стройный; Марья волі том дырйиыс мича да статя — Марья была в молодости своей красива и стройна статья—статья стахановец-стахановец стахановской - стахановский стачка — стачка стая — стая ствол -- ствол; ружье ствол-ствол ружья стеж - полосатый холст для

постельных наволочек

стежитны -- простегать стекло-стекло стельки — стельки стен - стена стен/газета — стенгазета стенограмма — стенограмма степь - степь стерлядь - стерлядь **СТИЛЬ** — СТИЛЬ стимул-стимул стихотворение - стихотворение **СТОЙКОСТЬ** — СТОЙКОСТЬ **СТОЙКОЙ** — СТОЙКИЙ стокъявны-стукать ногами при ходьбе столб-столб столица -- столица столяр — столяр столовой — столовая страда-страда, сенокос страдайтны - страдать страдуйтны — работать на сенокосе страна - страна страница - страница страсть - страсть, очень, крайне, весьма; страсть радейта воро ветлычы страсть люблю ходить в лес стратег—стратег стратегической - стратегический стратегия — стратегия страх-страх страхуйтны - страховать, застраховать страшно (предик.) страшно стращайтны - стращать, грозить, угрожать

стрелка—стрелка стрелок - стрелок строевой - строевой строительство — строительство строй - строй струж – струг (столярн.) стружки - стружка, стружки струна - струна строг - строгий строитны (перех.) -- строить строитчыны — строиться, строить дом стройба — постройки строка — удобный момент; строка корсьны- искать удобный момент стропило - стропило строчитны -- строчить (писать, шить) строчка—строчка **студент** — студент сту́день — студень ступень - ступень, ступенька стын-пристройка к крестьянской избе (сарай с жлевом); (диал.) стены задней части дома стынитны - дрыхнуть стыр-стырь, затычка на дне чана стокан-стакан сторож -- сторож сторожитны -- сторожить сточ-как раз, точно, ровно; сточ кык часын коло сувтны удж вылб-ровно в два часа надо встать на работу субботник - субботник

суббота — суббота субъективной — субъективсувйыны (перех.) — обрубать сучья, обрубать зелёныелистья капусты сувтавны — 1. вставать; 2. останавливаться; 3. выбиваться из сил (о лошади) сувтны-1. встать; 2. остановиться; 3. выбиться сувтов/керны — приостановиться сувтса—1. стоячий; 2. проливной (о дожде) сувтодлыны (перех.) — 1. ставить, устанавливать; 2. останавливать, задерживать **сувтодны** *(перех.)—1. ставить, установить; 2. остановить, задержать; 3. уставить (глаза) суд-суд судебной -- судебный судзласьны - доставать, хватать (на расстоянии) судзны — дотянуться, **ДО**стать (до чего-н.) судзсьыны — обойтись личностью (чего-л.); оказаться в достаточном количестве, доставать, хватать (чему н.) судзодны (перех.) - доставать, достать судзодчыны-тянуться, дотянуться (до чего н.) судитны (перех.) - судить, осудить

судитчыны — судиться (с кем-л.)

судта (сущ.) — 1. высота, выпина; керкаыслой судтаыс лоб дас метр—высота дома будет десять метров; 2. этаж; ола коймод судтаын — живу на третьем этаже

судта (прил.)— этажный; керкаыс волі куим суд та—дом был трёхэтажный

судта (посл.)—высотой с, вышиной с; морт судта турун — трава вышиной с человеческий рост

судьба—судьба

судья -- судья

сунтчыны — соваться, вмешиваться

су/йор—загороженный выгон

су/потшос - изгородь, отделяющая общественный выгон скота (пастбища) от лугов

сук (сущ.)—гуща, осадок, отстой; вый сук—отстой масла

сук (прил.)—густой; частый; сук рок—густая каша; сук вор — частый лес, чаща

сук**ар**—сухарь

суклявны (перех.) — клеветать, наклеветать, наклеветать, наговаривать

суклясьны — 1. захватать, трогать руками или чем-н. жидкую пищу, вызывая брезгливость; 2. кляузничать сукман — верхняя одежда из домотканного сукна суктыны (перех.) — сгустить, месить (напр., тесто)

сулавны — 1. стоять; 2. **стоить**

сулач—с коротким дойным периодом; сулач мос—корова с коротким периодом доения

сулея — бутылка

сульк: сульк вый—жидкое масло; сульк ва котаси—промок так, что каплет

сульны (перех.)—высморкнуть, сморкаться

сумка – сумка

сумма-сумма

сунавны — нырять

сунгысьны — нырнуть, упасть вниз головой

сундук — сундук сунис — нитка, нитки

сунласьны — нырять

сунны — нырнуть сунтшикасьны — падать вниз головой, спотыкаться; кле-

вать носом (при дремоте)

сунтшиктыны — упасть вниз головой, споткнуться

суны (перех.)—застать, до-

гнать, настичь супонь — супонь

сур — пиво

сургуч—сургуч

с**ургыны**—храпеть

суров—суровый

сус: *сус пу* — кедр; *сус* коль — кедровая шишка; кедровые орехи суслан — суслон сустав — сустав сутки — сутки

сутуга-проволока

сутш: сутш кежла — на мгновение, на минутку

сутшик — икота; сутшик босьтіс — стало икаться (дословно: икота взяла)

сутшиктыны - икать

сутшиктодлыны (перех., безл.)—вызывать икоту; мено сутшиктодло—мне икается

сутшйодлыны (перех.) — протыкать, пронзать; втыкать, вонзать; во́ивать

сутшкавны (перех.) — протыкать, пронзать, втыкать, вонзать

сутшкыны (перех.) — проткнуть, пронзить; вбить, воткнуть

сутшкысьны — уткнуться, воткнуться, врезаться

сутшкобтыны (перех.) — вонзить, воткнуть с силой

существенной — существенный

суощны (перех.)—догонять, догнать; суодны да панйыны — догнать и перегнать

сцена—сцена

схема-схема

счетовод—счетовод

съезд-съезд

сы—он, она, оно (в сочетании с послелогами и определяемыми существительными); сы вы-

лын - на нём; *сы кер*каысь—из его дома

СЫ — ТОТ, Та, ТО, ЭТОТ, ЭТА, ЭТО (В СОЧЕТАНИИ С ПОСЛЕ-ЛОГАМИ); СЫ ВЫЛО — НА ТО, НА ЭТО; СЫ МЫНОА — СТОЛЬКО

сыв (сывйыс) (сущ.)—ма ховая сажень, обхват; кызтасо пуыслысь сывйон он судз—толщину дерева не обхватишь

сыв (сылыс) (сущ.)—жир сыв (прил.) — талый, не мёрэлый; растопленный (о масле)

сывдны, сывдыны (перех.) — растоплять, растопить; расплавлять расплавить

сывны—1. таять, растаять; плавиться, расплавиться; 2. растворяться, раствориться; 3. исчезать, исчезнуть

сыв/тыр — обхват; охапка, беремя; сывтырья пожом—сосна в обхват руками человека

сывтыртны — обхватить сывъявны — обхватывать, обнимать; мерять обхватом

сымда — столько

сымын: кымын — сымын — сколько — столько, поскольку — постольку сын — язь; сынпи — подъязок,

сынавны (перех.) — чесать, причёсывать, причесать, расчёсывать, расчесать

сынасьны — причёсываться сынан — гребень, расчёска сынны—грести сыр—сыр сыр (сырйыс)—бахрома сыркодны (перех.)— сотрясать

сырса—сучковатый стожар сырчик—трясогузка сыръя—с бахромой

сырьё — сырьё

сысъявны (перех.)—цедить, выцеживать, выцедить; процеживать, процедить, фильтровать

сьывны - петь

сьылан/кыв-песня

сьылі-шея

сьылі/дзир — сочленение между первым и вторым позвонком

сьылі дін-нижняя часть шеи

Сьбвзьыны—плюнуть

сьод (сущ.) - чернота

сьод (прил.)—чёрный; тёмный; грязный

сьодас — наугад, вслепую; сьодас овны — жить как придётся

сьодасьны — темнеть, потемнеть, делаться, сделаться тёмным, чёрным, загрязниться, запачкаться

сьод/бож-горностай

сьододны (перех.) — грязнить, загрязнить, зачернить, запачкать

сь одо дны (неперех.) — почернеть, потемнеть

сьокта - вес, тяжесть

сьокта (посл.)— весом с; ыджыд из сьокта—тяжёлый, как большой камень сьоктаммыны — тяжелеть, отяжелеть

сьоктыны — 1. тяжелеть, отяжелеть; 2. забеременеть

сьокыд—1. тяжёлый; 2. беременная

сьола -- рябчик

сьолавны (перех.)—плевать, оплевать, заплевать

сьола оз - поленика

сьолыштны - плюнуть

сьблом — сердце; сьолом сотом — изжога; сьолом сетны – подбодрить, дать уверенность, поддержать морально

сьолом/шор (ласкат.)—сердечный, любимый

сьом-рыбья чешуя

сьом - деньги

сьомга-сёмга

сьомины — очистить рыбу от чешуи

сьомос—сердцевина; мякиш (хлеба)

сьорсьон-борсьон — вереницей, гуськом

сьорся - борся — друг за другом, гуськом

сьорт — речная долина, поросшая лесом

сьорын, сьорысь—с собой (иметь и т. п.); сьоро— с собой (взять и т. п.)

сэзь—ясный, безоблачный небесаыс сэзь—небо ясно, безоблачно

сэзьдыны — проясниться сэк, сэки — тогда

сэкся — тогдашний

сэксянь, -с того времени

сэн, сэні-там

сэрапом-головёшка

сэрог — угол; паччор сэрог — задний угол на печке

сэсся—потом, дальше, далее, затем

сэсь-- оттуда

сэсянь — начиная оттуда; с того времени

сэт, сэті — там, по тому месту

Сэтчань—туда, в том направлении

сэтчо — туда, в то место; сэтчодз — дотуда, до того места; до того времени, до того состояния

сэтчос-тамошний

сэтшбм — такой, так; сэтшбм морт—такой человек; ваыс сэтшбм джуджыд, мый...—вода так глубока, что...

сэтысь-оттуда

сэтісянь — оттуда; начиная с того места

сэтон, сэтоні-там

сэтор—смородина (ягоды); сэтор пу — смородина (растение)

сю—хлеб в зерне; рожь сюв (сювйыс)— кишка, кишки

сюв (сювйыс) — кострика; пыш сюв — конопляная кострика

сюзь-филин

сюйны (перех.) — сунуть, всунуть, засунуть, просунуть; вложить (что-н. во что-н.); воткнуть

сюйсьыны — соваться, сунуться; вмешиваться, вмешаться

сюмавны: кынём сюмалё есть хочется

сюмыс—сыромятный ремень сюмод—берёста

сюр-рог

сюри-нацевка (ткацк.)

сюрны—попасть; найтись сюрс—тысяча

сюрса — позвоночный столб, позвоночник; сюрса лы— позвонок

сюртны (перех.) — подбирать, подобрать снизу, подоткнуть

сюртнявны (перех.) — подгибать, подогнуть, поджать; пукаліс коксо сюртняложон — сидел, поджав ноги под себя

сюръя-столб

- сюро — кое; кодсюро — кое-кто; мыйсюро — коечто; кытсюро — кое-где; кутшомсюро — коекакие и т. п.

сюрос — основа; ковтым сюрос — основа бредня

сюсь—умный, догадливый, смышлёный, находчивый, сметливый, умелый

сюсь/лун — догадливость, смышлёность, находчивость

сюявны (перех.) — совать, засовывать, насовать; заделывать

сявгыны (перех. и неперех.) — сыпать, разбрасывать; сявкнитны (перех.) — рассыпать; брызнуть сяльгыны—журчать сям—уменье; нрав сяма—умелый, смышлёный, толковый

сяммыны — уметь, суметь; техникато тодтог эсько сійо нином эз сяммы тані вочны — без знания техники он ничего не сумел бы здесь сделать сярган — трещотка, побря-

кушка **сяргыны**—трещать

сё-сто, сотня

сёй—глина; сёй доз—глиняная посуда

сёйны — есть, кушать

сёйысь—едок

сёйод (прил.) — глинистый **сёлько**дчыны — журчать,

плескаться

сён - ложбина, лощина

сёр (сёрйыс) (сущ.)—перекладина

сёр (прил.) — поздний; *сёр* пора — позднее время

сёр (нар.) — поздно

сёркни — репа

сёрмодчыны— задержаться, опоздать

сёрни — речь, разговор; молва

сёрнитны— говорить, разговаривать, беседовать

сёрнитчыны — договариваться

сёртас — зарубка, насека, насечка; колея, тропинка

сёртны—насекать, зарубать; из сёртны—камень насекать; кер сёртны тьос поткодлігон—бревно зарубать при колке его на тёс

сёром — скирда сёрон — поздно

сёян (сущ.) — еда, пища, кушанье

сёян, сёяна (прил.)— съедобный; *сёян тшак* съедобный гриб

сёян-юан —пища (дословно:

еда-питьё)

сёодны (перех.)—дать корм скоту

сі-волокно, волосок

сідз, сідзи-так

сідз/жо-также

сідз/ко (вводн.) — в таком случае; значит

сідз-тадз-так-сяк

сійо-он, она, оно

сійо-тот, та, то

сільгыны—1. кипеть (о масле); 2. идти тихому мелкому дождю продолжительное время

сім (сущ.) - ржавчина

сім (прил.)—ржавый; смуглый; сім корт — ржавое железо; сім яй—смуглое тело; сім гоб — моховик (гриб)

сім (нар.) — совершенно, совсем; сім сьод—совсем чёрный

сімны — ржаветь,

сімны — ржаветь, заржаветь сі/ни саль — без памяти

сі/ни/садь — без памяти; сінисадь куйлыны — лежать без памяти сісь (сущ.)—гниль

прозрачным;

отстояться

сісь (прил.)—гнилой сісьмыны—гнить, сгнить сісьтыны (перех.) гноить, сгноить

совет — совет; тэ меным сетін бур совет—ты мне дал хороший совет

Совет — Совет; Министръяслон Совет — Совет Министров

советской — советский; советской власть — советская власть

советуйтны (перех.)—посоветовать

совик—совик

совмыны — развиваться, развиться, крепнуть, окрепнуть

совны — садиться, сесть для поездки (на лошадь, в телегу, на пароход и т. д.) совсем — совсем

совтны (перех.) — грузить, нагрузить, погрузить; навьючить, навымить,

согласитчыны —согласиться согласуйтны — согласовать

содз (сущ.)—чистое волокно; пыш содз дора—холст из чистого пенькового волокна

содз (прил.) — чистый, прозрачный; не мутный; отстоявшийся от мути

содз ва: сійо содзва котасьома—он насквозь промок содзны—сделаться чистым,

от мути содзодны --- отделить от мути, дать отстояться содзодчыны-просачиваться сок (сокимс) - сок, сочная мякоть (конопляного семени); сокъя тшак-суп из солёных грибов, правленный сочной мякотью конопляного семени сокол (ласк. эпитет) — сокол сомын - только, лишь сон — жила, кровеносный сосуд; сухожилие сонік-мокрый снег сонод-крепкий, жилистый, мускулистый соп (соптыс)-желчь, желчный пузырь сорвитны (перех.) - сорвать, урвать, вырвать; украсть сбрны — бредить; болтать вздор состом - чистый, опрятный сочон -- сочень, сочни

Т та (мест. в кратк. форме) — этот; та борын — после этого таб (табйыс) — поплавок табак — табак и (перех.) — сдерживать в движении табанитчыны — упрямиться, заупрямиться (о лошади) табель — табель щик табйыны (перех.) — сматы-

вать, смотать рыболовные

снаряды (на мотовило,

катушку, рамку)

таблица -- таблица табун-табун табуретка — табуретка табъя – лапчатый, пластинчатый; табъя кока-ланчатый; табъя кока vmка-лапчатоногая утка табъян - рамка, пластинка для наматывания рыболовных снастей та/во-в этом году; таво воас бур урожай - в этом году будет хороший урожай та, вой - в эту ночь та/войся, та войя — этой ночи, нынешней ночи та вося - этого года, нынешнего года таг (тагйыс) --- хмель таган — таган тадз, тадзи-так, этак, таким образом тажгбдны (перех.) - расставить (напр., ноги) таз (тазйыс)—таз тай (част.) — оказывается, же; абу тай ыджыдне велик, оказывается тайга — тайга тайко (част.)-чуть не, едва не; тайко эг лыйедва не выстрелил тайо (мест.) - этот, эта, это такавны — успоконться таковской — таковский такса — такса тактика — тактика тактической — тактический такодны (перех.) - успокоить, отговорить

талант — талант талантливой — талантливый талбн - талон та/лун-сегодня та лун-аски -- сегодня-завтра, в эти дни та лунся, та лунъя -- сегодняшний тальба - утоптанное, сглаженное для работы место тальччыны --- наступить тальыштны — 1. ступить, наступить; потоптать, натоптать (однотальянка-тальянка рядная гармошка) талявны - топтать талян — подножки (ткацк) тамыш -- косой тамышон-исподлобья тан, тані-здесь **та́нец—** танец танк - танк танцуйтны — танцовать тапиктыны — итти, мягко ступая тапикасьны -- ходить, мягко ступая широкими лапами тапкыны --- хлопнуть мягко (рукой); шлёпнуть мягко (рукой) тапкодны (перех.) - плющить мягкими шлёпками (напр., тесто); ударять по чему-н. мягкими шлёпками; мышкуб тапкддны-хлопать по спине тапнитны -- хлопнуть MO чему-н. мягко тапъявны - ходить мягкими неслышными шагами

тар—тетерев; сьод тар глухарь, косач; контар самка тетерева

таранитны (перех.)—таранить, протаранить

тарантас — тарантас

таргайтны — растратить, промотать растранжирить

таргыны — трещать; *тарго пулемёт* трещит пулемёт

тарелка — тарелка

таркодны — стукать, постукивать

та/рыт—вечером текущего дня

та/рытся, та/рытъя—имевший место в этот (последний) вечер

тас — поперечина (в оконной раме, на дверях и т. п.)

тасавны (перех.)—заложить поперечиной

таскайтны (перех.) — таскать, растаскать, затаскать, истрепать

тасма-ремень (поясной)

тась, татысь – отсюда

тасьті—столовая чашка

тасьті-пань—столовый прибор (дословно: чашкаложка)

тасянь—отсюда, от этого места

тат, таті—здесь, по этому месту

татчань — сюда, в этом направлении

татчо́ — сюда татчо́дз — досюда, до этого места татчо́с — здешний, местный татшом — такой, этакий тачка — тачка

таш — мелкий лом точильного камня; отбросы точильного производства творчество — творчество

те́атр—театр те́зи**с**—тезис

текст-текст

телега — телега телеграмма — телеграмма телеграф — телеграф телеграфйруйтны — теле-

графировать

тележной: *тележной туй*—проезжая дорога телезна—огрех

телепит (предик.)—невтерпёж; хочется

телефон — телефон телятник — телятник

тема — тема темп — темп

температура — температура теория—теория

терпитны — терпеть

территория—территория

террор тертука — тёрка

тесть—тесть

тетрадь—тетрадь

техник—техник

техника—техника

техникум-техникум

теш — потеха, забава, увеселение, смех тешитчыны — дурачиться; насмехаться

теш/кодь (прил.) - потешный, странный

теш/кодь (предик.) - потешно; странно

тив (диал.) — тёшка, рыбыи внутренности, идущие в пищу

тивкнитны — легко прыгнуть тивкъявны — ходить быстро, лёгкой походкой

тиньгыны - звенеть; черыс тиньго-топор звенит

типкыны - биться, стучать; пульсировать

типография — типография тир-тир

тиран-тиран

тиранитны - тиранить

то-вот там; то сійб, аддзан? — вот он, видишь?

то (союз)—то; то зэро, *то лымъяло*-то дождь идёт, то снег падает

тобоки — меховая обувь, надевается на сапоги или валенки

тоорас-свиток, пучок, свёрток; гез тобрас-клубок верёвки

тогины (перех.) - теребить, дергать

тогнитны (перех.) - дёрнуть

тогодны (перех.)-трогать, дёргать

тод — сырое, изобилующее стоячей водой место, покрытое небольшими криворастущими ёлками тод/мышкавны — выгнать,

надавая тумаков в спину тоин - пест

той - вошь

(перех.) — толтойлавны кать, выталкивать

тойласьны - толкаться

тойлыны (перех.) - подбикакой-н. постувать на пок

тойтны - возиться, суетиться, проявлять беспокой-СТВО

тойыштны (перех.)-толкнуть, вытолкнуть, оттолкнуть, столкнуть

тойоссыны - овшиветь

ток-ток

токарной - токарный

токарь — токарь

тола — сугроб

толаавны (перех.) - наметать, намести сугробом

толны (перех.) - занести сугробом

только-только

том (сущ.)-том (о книге)

том (прил.) -- молодой, юный; том морт-молодой человек

томан-замок; пищаль томан—затвор ружья томана — запертый на за-

мок, замкнутый

том дыр - время молодости, юности, молодость, юность

том/дырся (прил.)-относящийся к молодости; том/ дырся олом-жизнь в молодые годы

том/йоз-молодёжь

томлавны—запереть на замок, замкнуть

том улов (собир.) — молодёжь, группа молодёжи, люди молодого возраста

тон (част.)—только, уж тонна—тонна

тоньгыны — издать металлический звук

топ — плотно; mon cunmic — плотно закрыл

топ: топ да буретш-как раз (кстати), точь-в точь

топавны — уплотняться, уплотниться, сжиматься, сжаться, прищемляться, прищемиться

тополь-тополь

топыд — 1. плотный; 2. скупой

топодны (перех.)—сплотить, уплотнить, прижать, зажать, стиснуть, прищемить, ущемить

топодчыны—1. прижаться, уплотниться; 2. скупиться

тор (торйыс)—кусок, обломок, лоскуток, огрызок, часть

-тор (суффикс); сёянтор предмет питания; чоскыдтор—что-н. вкусное

-тор (уменьш. суффикс); йовтор — молочко

торган-бубенчик

торговля - торговля

торгыны — издавать звук пустотелого деревянного предмета торгодны (перех.) — насторожить, наставить (напр., уши)

торжественной — торжественный

торйодны (перех.) — отделять, отделить, выделять, выделить, разлучать, разлучить; различать, различить

торйон — отдельно, обособленно, особо

торйбн-торйон — по кусочкам, по частям, в отдельности

торк — пакля, посконная куделя; отбросы кудели, отделяющиеся при трепании

торкны (перех.) — путать, спутать, запутать, нарушить

тормозитны — тормозить

т**ор**/пыриг — крошки, обломки

торф - торф

торъя—отдельный, особенный, обособленный, дробный

торъя — особенно; *торъя ыджыд*—особенно большой

торъявны—отделяться, отделиться, выделяться, выделяться, выделяться, обособляться, обособиться, разлучаться, разлучиться; различаться, различиться

тоткыны — твердить кому-н... о чём-н. тотшкыны — стукнуть твёрдым о твёрдое тотшыс — маленькие щипчики точка — точка точкыны - тикать (о чаcax) точной — точный точноя -- точно тош (тошкыс) — 1. борода; дзор тош-седая борода; 2. бородка; ключ тошбородка ключа; 3. дель тош - отвисающая часть кудели на прялке травитны (перех.) - стравить, сделать потраву; израсходовать, издержать без пользы (перех.) — дёртракнитны нуть, выдернуть тракт-тракт трактор - трактор тракторист -- тракторист тракодны (перех.) — дёргать, трясти транзитной — транзитный транспорт-транспорт трап - трап трасса — трасса трачка/кывны - потрескивать требование-требование требуйтны (перех.) - требовать тревога — тревога трегубеч - рыболовная ставная сеть, состоящая трёх слоёв (средний с более частыми ячейками)

трезуб — лучковая столярная пила треска-треска трест-трест трибуна трибуна трибунал-трибунал триньгыны - бринькать; звенеть тройка — тройка трофей-трофей троцкизм - троцкизм труба-труба трубича - катушка для нитруд-труд трудитчыны — трудиться трудодень - трудодень трудовой — трудовой труженик-труженик трунда-торф, торфянистая почва трундитны -- гореть без пламени, тлеть (напр., торфянику) трус-трус тропок-хрупкий, ломкий тубравны (перех.) — завёртывать, завернуть, свёртывать, свернуть, обёртывать, обернуть, окутывать, окутать тубрас-свёрток, узелок тув (тувиыс) — гвоздь; клин; вешалка для одежды; затычка тув (тувиыс) - фунт -тув: ucmö/myв-спичка, *корттув*—гвоздь тувкнитны (перех.)-толкнуть, подтолкнуть кон-

отпечаток

цом чего-л.; подпихнуть кому-н.

тувкыд (диал.) — плотный, незыбкий

(перех.) — толктувкыны сделать толчок нуть; кому-н.

тувкодны (перех.) — толкать; делать толчки кому-н.

тувсавны-провести весну; проработать весну на сплаве

тувсов-весенний, вешний; тувсов лым — весенний снег

тувсовъя дор-к весне, под весну

тувччавны -- ступать, шагать тувччыны — наступить что-н., ступить, шагнуть

тувъявны (перех.)—1. вбивать, вбить, вколачивать, гвоздь вколотить клин; 2. прибивать, прибить, закреплять, закрепить гвоздём или клином; заклинивать, заклинить; заколачивать, заколотить (что-н.)

туг (тугйыс) — кисть (украш.)

туган - верхушка, вершина (дерева); молодой побег дерева хвойного

тугъя — с кистью, с кистями, укращенный кистями; тугья вонь — пояс с кистя-МИ

тужа: тужа ни нужа сійо эз тодлы-он не знал ни нужды ни горя

тужитны - тужить, горевать тужурка — тужурка

Ty3 - Ty3

пальцев

туис-туес, бурак (берестяная круглая посудина) туй-1. дорога, путь, проход; вола туй-проезжая дорога; туй морт--прохожий, путник; 2. туй визь--линия дороги; myй — русло, фарватер; 3. след, отпечаток; туй — след,

-туй: морттуй — уменье, способность; пиньтуй -огрызок; коктуй — след, отпечаток ноги

туй/веж-развилина дороги, перекрёсток

туйдны (перех.) — направить, указать путь, толкнуть на что-н.; начертить, сделать след

туйдчыны - надтреснуться, надломиться, обнаружить признак поломки

туйдодны — направить, указать путь, натолкнуть (на что-н.)

туйны - годиться, пригодиться (на что-н.); подойти (к чему-н.)

туйтом (сущ.) — бездорожье туйтом (прил.) - непригодный

туйын, туйб (посл.) - в роли, вместо, за

тукта — слежавщийся снег на сучьях деревьев

туктавны — тлеть, гореть без пламени

туктыны — разбухвуть от влаги тулан – куница

тулуп-тулуп

тулыс—весна тулыс-ар (сущ.)—весна

тулыс-ар (сущ.)—весна и осень

тулыс-ар (нар.) — весной и осенью

тулыс/быд—в продолжение всей весны

тулысся, тулысъя — весенний, вешний, имевший место весной

тулысъя/выв-к весне, ко времени весны, под весну туман—туман

тумбыльтны (перех.) — катить, скатить, откатить (бревно и т. п.)

тумбылявны (перех.) — катать, откатывать, откатыть

тундра — тундра

туны—1. прибывать; ваыс одйо туб—вода прибывает быстро; 2. обрастать, заполняться; виддзыс тубма баддьон—луг зарос ивняком

туны: *туны-быдмыны* — прибывать-расти

тупик (сущ.)—тупик; *ту*пико воны—оказаться в тупике, быть в тупике

тупик (прил.) — тупой; *тупик пуртон* — тупым ножом

тупича—тупой топор тупйод—затычка тупкавны (перех.)— закрывать, закупоривать, за-

тупкыны (перех.)—закрыть, закупорить, заткнуть

тупкод — 1. затычка, покрышка; 2. рыболовная запруда

тупкоса— закрытый, покрытый; загороженный

тупльбдлыны (перех.) — 1. катать; 2. держать где попало

тупльос — круглый, округлый

туплявны (перех.)—катать туплясьны— валяться; кататься (о круглых предметах)

тупыль—клубок тупыльтны—скатить

тупыльтчыны—1. скатиться (о круглых предметах); 2. завязаться (о плодах, ягодах)

тупылявны — намотать и клубок

тупось—небольшой, круг лый, ржаной хлеб

туравны — окоченеть; кагаыс туравтодзыс бордіс ребёнок до окоченения плакал

турас — объём

тураса — объёмистый

турасно — объёмисто; пыжнад турунто вайны турасно — сено везти на лодке неудобно из-за большого объёма

турбина - турбина

турбыль (диал.) — свёрток, узелок турбыльтны — завернуть, свернуть (во что-н.) турбылявны (перех.) — катать, кувыркать; завёртывать, свёртывать (что-н.)

турдыны -- обмёрзнуть, окоченеть

тури—журавль тури/пув (турипувйыс) клюква

тури́ст — турист турне́пс — турнепс турни́р — турнир

турун – трава, сено

туруи/виж — зелёный турунзьыны, турунсивны - обрасти травой

туроб (сущ.)—вьюга, пурга туроб (прил.)— вьюжный, ненастный; луныс туроб— день вьюжный, ненастный

тусь—зерно, ягодка; маленькая частичка, капля; лыа тусь—песчинка; зэр тусь—капля дождя

туся/пу — можжевельняк (кустарник); тусяпу тусь—можжевелина (ягода можжевельника)

туткыртчыны — съёживаться, съёжиться,

тутны — перекувыркнуться, отлететь кубарем

тутсыны—свистеть, давать свисток; пароходые тутсо—пароход свистит

туту — древесный отросток, сухой побег тутостны — свистнуть, подать свисток туфли — туфли, туфля туша — туловище

тушаа — рослый; ыджыд тушаа—большого роста туявны (перех.)—итти по

туявны (перех.)—итти по следам, выслеживать, выследить

туясьны — дознаваться, допытываться, доискиваться тшай/под — обувь на босу ногу

тшайподон—на босу ногу тшак—гриб

тшакмыны—протрухнуть тшаксявны— обрасти грибами

тшамъя — кладовая на высоких стойках при охстничьей избушке

тшан-чан

тшап — модничающий; зазнающийся, горделивый, надменный

тшапитчыны — модничать, наряжаться, щеголять, жеманничать, гордиться

тшапкыны, тшапнитны (перех.)—схватить, укусить тшап/лун — зазнайство, горделивость. налмен-

горделивость, надменность тшая: тшая кока—пмею-

щий белую полосу на щётке (о лошади) тшем (прил.) — густой

тшем (нар.) — вплотную, очень густо

тшемило--зажим тшук (диал.) — наверное, непременно

тшуп (тшуптыс)—плетёная загородка для ловли рыбы в речках или озёрах

тшупны (перех.) — делать, сделать зарубку, ступеньку, уступ; рубить, срубить (сруб)

тшупсьыны — работать на рубке сруба

тшупод—зарубка, вырезка, ступенька, выемка, уступ тшыг (тшыгйыс) (сущ.) голод

тшыг (прил.)—голодный тшыг (нар.)—голодом, впро-

голодь; тшыг нисьо пот овны—жить впроголодь тшыгйодны (перех.)—дер-

жать голодом, застав-

тшыгйöн — голодом

тшыгла, тшыглы—голодом, из-за голода, сголоду

тшыгъявны — голодать, проголодаться

тшыгом (предик.)—тесно тшыгом (диал., прил.)—тесный, узкий

тшыгомтыны (диал., перех.) — давить, теснить узостью; сапогыс коксомшыгомто—сапоги давят ногу

тшыкны — портиться, испортиться

тшыкодны (перех.) — портить, испортить тшын—дым

тшынавны — дымиться тшынас — курево для дымления (для выкуривания комаров)

тиынасьны—дымиться тшынны (перех.)—окурить дымом

тшынодны—надымить; пачыс тшынодіс—печка надымила

тшытш — кусок, отрезок, *чери тшытш* — кусок рыбы

тшытшлыны (перех.) — разрезывать на мелкие куски тшог (сущ.) — сало, жир

тшöг (прил.) — жирный, тучный

тш**огны** — ожиреть, разжиреть

тшокйодлыны (перех., безл.)
— першить, позывать к кашлю; мено тшокйодло — меня першит, позывает к кашлю

тшокмунны — поперхнуться тшокмыны — стать более частым, густым

тшоктыны — поперхнуться тшоктыны — велеть, заставить, приказать

тшöкъявны—перхать

тшокыд — частый, густой; тшокыд петас — частые всходы; тшокыд вор густой лес

тшöкöлдывайтны— 1. щеголять; 2. бездельничать тшöтш (нар.)—вместе, одновременно, совместно

тшотш (посл.)-вместе, одновременно, вровень; ме*тшотш*—одновременно со мной: дорон *тшотш*—вровень с краем; гором кодзомыс кыкнан колхозыслон эштіс сплав*тшотт* — посевные код работы обоих колхозов кончились одновременно со сплавом

тшотшавны — притупиться; подравняться в концах тшотшамас (диал.)-плоское место, равнина

тшотшкортны (nepex.) равнять, подравнять, подрезать, подстричь

тшотшкос-1. плоский, ровный; тшотшкос местаплоское место

тшотшыд - ровный, с ровтупой, с ным концом; тупым концом

тшотшъя (прил.) - равный по возрасту, одинакового возраста; тшотшья ёртьяс -- одинакового возраста товарищи, ровесники

тшотшодны (перех.) - равнять, подравнять, подрезать, подстричь

ты-лёгкие, лёгкое ты - озеро

тыасьны - пропитаться BOдой

тыв (тывйыс) -- бредень, не-

тыв/корт -- огниво

тывъявны -- ловить бреднем, неводом (рыбу)

тыдавны — виднеться; тыдало-просвечивает насквозь

тыдало (вводн.) -- повидимому, вероятно. должно быть, видно; тані, тыдало, выль завод строитсьо-здесь, повидимому, новый завод строится

тыдовтчыны — показаться, вырисоваться

тыдодны - делать видным, выставить наружу, напоказ

тыкола-озерко, старица

тыл-тыл

тыла - подсека

тылым -- прядь; нырагез тылым - прядь верви, дратвы

ты/мус (тымускыс)-внутренности (дословно: лёгкие-печень)

тымод - загородка по сторонам силка

тыр (прил.)-полный; тыр толысь — полная луна; тыр ним — полное имя; тыр тусь—полное, налившееся зерно

тыр (нар.) - полно, сплошь -сполна, в полную меру (чего-л.); ведратыр йов — принести вайны полное ведро молока

- тыр, - тырйи — одновременно с каким-л. действием; ворсігтыр -- играя

тыра — 1. наполненный; нимаемый (чем-л.), занятый, несвободный; полновесный; ва тыра бочка-бочка с водой; киой тыра—рука моя занята, не свободна; идйыс таво тыра— ячмень в этом году полновесный; 2. беременная (о животных); жеребая (о лошади), стельная (о корове)

тыравны—начинять; шаньга тыравны— начинять шаньги

тыр бур (сущ.) — изобилие, довольство

тыр/выйб, тыр/выйодз—до полного уровня; полностью

тырмас — будет, довольно, достаточно, хватит; *тыр-мас весь овны* — довольно жить без дела

тырмылас — пока довольно, пока достаточно, пока хватит

тырмымонъя — в достаточном, в необходимом количестве или размере

тырмыны -- доставать, быть в достаточном количестве или размере

тырмодны (перех.)—дотянуть, распределить что-л. потребляемое на определённое время или для определённого количества так, чтобы хватило

тырны—1. наполняться, наполниться; становиться, стать полным; 2. исполняться, исполниться; ты ри комын арбе—исполнилось тридцать лет; 3. за-

носиться (чем-л.), занестись, завалиться, загромоздиться, зарасти, обрасти

тырсявны — забеременеть (о животных)

тыртавны (перех.)—1. наполнять, заполнять, дополнять; 2. занести чем-н., завалить, загромоздигь

тыртны (перех.)—1. наполнить, заполнить, дополнить; 2. занести (напр. снегом), завалить, загромоздить

тыртом—1. порожний, пустой, полый, незаполненный, незанятый, неполновесный; 2. незабеременевшая (о животных), тыртом мос— яловая корова

тыры — довольно много, порядочно; чериыс шеді тырыс — рыбы попало довольно много, порядочно

тыродз—доверху, до краёв; кисьт васо бочкаас тыродз—налей воды в бочку доверху, до краёв

тысяча—тысяча

роться

тыш (тышкыс) — драка, борьба

тыш (тышкыс) — обух тышкасьны — драться, бо-

тыод — озёрный, обильный озёрами, тыод места— озёрное место

тыбдны тыодны (перех.) — мочить (лён, коноплю и т. п.) тьоза — тёзка ть**ос** (тьоскыс) – тёс тьотка — тётка тьот пом: тьотпом nuпасынок; тьотлом нывпадчерица тьоща - теща тэ-ты тэльоб-лопаточка, мешэлтэрмасьны торопиться, спешить тэрмодны (перех.) — торопить, поторопить тэрмодлыны (перех.)-поторапливать тэрыб-торопливый, быстрый, шустрый, проворный тэсь (тэськыс) - толокно тэськасьны-1, пережариться, прогоркнуть; сукарыс тэськасьома гордодз сухари пережарились докрасна; зорйыс вывті теськасьёма, да тэсьыс лои кургов - овёс слишком пережарился, и TOлокно получилось горьковатое тэчас — скирда,

локно получилось горьковатое
тэчас — скирда, штабель; сложенное в виде скирды, штабеля; пес тэчас — поленница
тэчны (перек.)—1. сложить, накладывать, наложить, укладывать, уложить; 2. скирдовать, заскирдовать, 3. считать
тэчсьыны — 1. заниматься скирдованием; 2. сло-

жигься, складываться (на паях)
тювгыны (перех.) — бросигь, толкнуть концом вперёд тювйодлыны (перех.) — бросать, толкать концами вперёд тювкнитны — ускользнуть,

юркнуть тюк — тюк тюль — тюль тюльгыны (неперех.) -

тать

литься, течь тонкой струёй тюни—валенки; обувь, состоящая из валеной головки и суконного голенища тюрик—катушка для ниток тюрйодлыны (перех.)—ка-

тюрны—катиться, откатиться, покатиться, скатиться (о круглых предметах) тюръявны — 1. кататься (о круглых предметах); 2. бегать тюрьма —тюрьма

тюродны (перех. и непе-

pex.) - 1. покатить; 2, бе-

жать тявзыны—тявкать тяпйöдлыны причмокивать (при еде)

тяпкыны (перех.) — шлёпнуть, бросить, ударить со шлёпаньем (напр., глину)

тяпкодны (перех.)— чавкать тяпъявны — ходить пилёпая, шлёпать тёльгыны, тёльодчыны лепетать

тёпкан — ухаб, рытвина тёпкыны — капать (с шумом)

ті—вы

тіль (сущ.)—чаща, густой лес, заросль

тіль (прид.) — густой, зарослевый (о лесе)

тільны (перех.)— тереть (глаза); 2. громоздить, валить беспорядочно в кучу

тільсьыны — работать, напрягая все силы

тільсод — крупнослойный, сучковатый, с толстой заболонью (о дереве)

тімбылясьны (неперех.) — кувыркаться

тіпиктыны — пульсировать тіпкыны — биться, стучать, пульсировать (о сердце)

тіравны, тірзьыны — трястись, дрожать

тись, дрожать тоб (тобйыс)—моток (пряжи, ниток)

тобины—намотать в моток

тобны (перех.) — пеленать, запеленать, завертывать, завернуть

тобод—обертка, пеленка тов (толыс)—зима

тов (толыс)-ветер

товар-товар

тов/быд - всю зиму

тов/быдон-в течение всей зимы

тов/бор, тов ньылыд — по ветру

товзьыны — нестись ветром; мчаться

т**овзьыны** (диал.)—линять, вылинять, полинять (об одежде)

т**овзьысьны**—сделаться ветреным (о погоде), подняться ветру

товиыны -- зимовать, зазимовать; проводить, провести зиму

товйодны (перех.) — продержать в течение зимы

тов/ныр — порыв ветра тов/ру — веяние ветра

тод: тодвыло усьны — притти на память, вспомниться

тодлыны — знать

т**одлытог** — неожиданно, нечаянно, внезапно

тодмавны, тодмодны (перех.)—изучить, узнать, разузнать разведать, выяснить, отгадать

т**одмасьны** — ознакомиться; познакомиться

тодны — знать

тодса — известный, знакомый

тодтом — неизвестный, незнакомый

т**ö**дчыны — быть заметным, различимым, видимым, ощутимым

тодчодны (перех.) — сделать заметным, различимым, видимым; выделить, сделать яснее, подчеркнуть

тодомысь (вводн.) — известно, конечно

токотьо — немного, чуть- чуть, незначительно

тола — ветреный, ветрено; тола лун — ветреный день; ывлаыс тола—на улице ветрено

толавны—1. веять (о ветре); 2. развеваться; 3. проветриваться

т**ö**лк — толк

толкуйтны — толковать, смыслить, понимать

т**блысся**—1. месячный; 2. регулы, менструация

толысь—луна, месяц; выль толысь—первая четверть луны, новолуние; толысь пыдос — последняя четверть луны

т**олыся** — лунный; *толыся* вой — лунная ночь

т**öлöдны** (перех.)—1. провеять на ветру; 2. провегрить (об одежде и т. п.)

тондзи (нар.) — в тот раз, в прошлый раз

т**öндзия**—происшедший некоторое время тому назад

тоня - тоня

топитны (перех.)—топить, вытопить (масло)

ториг — вместимостью с; ведра ториг тучс — тучс вместимостью с ведро

торича — торица; семена сорных растений (в элебном зерне)

тормыны—ослабнуть, сделаться некрепким, ломким, хрупким от времени (о древесном)

торны — помещаться, поместиться, вмещаться, вместиться, укладываться, уложиться, входить, войти полностью (во что-н.)

тородны (перех.) — умещать, уместить, вместить, втискивать, втиснить

то рыт — вчера

то рытся, то рытъя, — вчерашний, имевший место вчера

торбкан—таракан точила—точило

точитны — точить, наточить, отточить, выточить тощо — полый, пустой

У убедитны (перех.) — убедить убеждайтны (перех.) —

убеждать убеждение — убеждение

уборка — уборка уборка — уборка

уборочной — уборочный

убытка — убыток

уболитны (перех.)—не пожалеть

ув (увйыс)—ветвь, ветка, сук

-ув—1. низ, нижняя часть; гораув—подгорье; 2. место, находящееся под чем-л.; пызанув—место под столом

уважайтны (перех.) — ува • жать уважение — уважение увгыны - шуметь, кричать; ругать ув**е́ренность** — уверенность увйыны (перех.) - очистить от веток, обрубить сучья увкиодлыны-аукать увлекайтчыны — увлекаться уволитны — уволить ув пыш — посконь (мужская особь конопли) увтас (сущ.) - низина, низменность, низкое место увтас (прил.)--низменный увтасмыны - опускаться, опуститься, спускаться, спуститься, снизиться увтны-лаять увтыртны (перех.) — унижать, обижать, принижать увтыс — подкладка увтысавны (перех.)—подбивать, подбить подкладкой, шить, сшить подкладке увъявны (перех.) — отобрать с конопляного участка посконь угодитны — угодить **уго́дье**—угодье уголовной - уголовный **ўгольной** — угольный ўгри-угри, прыщи угроза — угроза удайтчыны — удаться удал — удалой, храбрый, лихой удал**ой** — удалой **удар** — удар

ударник — ударник ударной — ударный удача — удача удачнбй — удачный удж — работа, труд, занятие, дело; *лунъя удж* дневная работа уджавны (неперех). - работать, трудиться заниматьчем-н.; (перех.) уджавны — обрабатывать землю уджач-рабоуджаслив, тящий удждыны (перех.) — одолжить, дать взаймы удждысьны—занять, мать, взять взаймы **удж йоз—**долг. уджодны (перех.)—заставлять, заставить работать удз-влажный, недосохший (о снопах, высушенных в овине) удзавны — остаться без еды удзодны (перех.) — опередить в еде, обделить в пище удитны-успеть, поспеть заблаговрево-время, менно (сделать что л). удобрение - удобрение удобритны (перех.) - удобрить удойность — удойность удостоверение - удостоверение (перех.) -- оклевеудтыны тать, наговорить удтысьны — наговаривать ябедничать уж — жеребец

уж-уж (змея) **у́жас**—ужас **ужин** —ужин ужнайтны — ужинать уж/пинь - спорынья **узо́р**—узор узь-сноп, которым накрывают суслон узьмодчыны — устроиться спать, остаться ночевать узьны-спать, ночевать узьтодны (перех.) - разрешить ночевать, уложить ночевать, дать поспать, выспаться (о ребёнке) уйкнитны – сбежать, убежать уйны - брести (в воде, в грязи, в снегу); плыть, переплыть (о животных) **указ**— указ укват — ухват **уклад** — уклад уклад-сталь уклон — уклон **украша́йтны (**перех.) — украшать укрепление — укрепление укрепитны — укрепить укроп — укроп **ўксус** — уксус укшаль — неуклюжий укорайтны (перех.) — укорять **улей**— улей улим -- слизь (у рыб на чешye) улис — влажный (о растениях), полный (о детях), (хынтсанж о) йыныстипу улича — улица

улльов: (уль/йов) — свежее, пресное молоко улук -- дугообразные оглобли в бороне улын (нар.)-внизу; *улысь* —снизу; $y \wedge \ddot{o}$ — вниз улын (посл.) — под; *зэр улын* -под дождём; улысьиз-под; петны лым *улысь* — выйти из-под снега; *уло*—под; *пырны* пызан уло—залезть под стол; вой уло-к ночи **улыс** (сущ.)— низ, под чем-л. улыс (прил.)—нижний; улыс судта-нижний этаж уль-сырой, мокрый, влажный ульдыны — таять, наступить оттепели ульсавны - отсыреть, увлажниться ульсов — сыроватый, влажный ульсодны (перех.) -- допустить, дать отсыреть ультиматум — ультиматум улявны — находиться в состоянии оттепели (о погоде); находиться в открытом состоянии (0 живающей ране) улёв, улёват-недоварённый, недожаренный, допечённый, сыроватый, влажный ул**ос** — стул ум-ум, разум умеренной — умеренный умны-приесться, надоесть;

черисьые уми-рыба мне приелась умышленной — умышленный ун (унмыс)—сон; ун лок $m\ddot{o}$ — клонит ко сну, чется спать уна (нар.) — много унаысь-много раз унаон-многие, в большом числе **ун/зіль—сонливость** универмаг-универмаг **университет**—университет **УНИЧТОЖИТНЫ** (nepex.) уничтожить ун/йылысь— спросонья упкыны — тяжело дышать (от усталости) уполномоченной - уполномоченный упорной — упорный упорствуйтны — упорствовать употребляйтны — употреблять vp—1. белка; 2. **с**таринная единица денежного счёта; куим ур-конейка, сизим ур-две копейки; дас ур —три копейки; дас сизим vp—пять копеек; комын вит ур-десять копеек ура (межд.) — ура уравниловка — уравниловка ур/бож-хвощ урвитны (перех.)-урвать ур/кай-клёст работа урковой--заданная в определённом объёме на определённое время

ў с овень— уровень урожай — урожай урок-урок **уро́н**—урон, ущерб ур/тшак-сыроежка (гриб) урчитны (перех.) — определить, установать; урчитудждон-установить заработную плату **урод** — урод урос—1. недоразвитый, слабый, болезненный, хилый ус (ускыс) — ус, усы усадьба — усадьба усво́итны (перех.)—усвоить усйыны — удрать, быстро убежать ускоттьо — ускотье (падеж скота) **усло́вие**—условие условитчыны—условиться **услу́га**—услуга **успех**—успех успешноя — успешно успоко́итны (перех.)—успокоить устав—устав (перех.)—ус-**VCT**анови́тны тановить установка — установка устоитны — устоять уступка — уступка уськодны (перех.) — уронить, выронить, свалить, сшибить уськодчыны — броситься, кинуться; наброситься, накинуться, напасть усьласьны — бросаться, набрасываться, даться, нападать усьны — 1. падать, валиться,

свалиться, провалиться, упасть; уси ваб — упал, свалился в воду; 2. спадать, спасть, понижаться, убывать, понизиться, убыть (о воде в реке, о барометре, о цене); 3. выпадать, выпасть (о возубах, лосах, ногтях); впадать (о реке); 5. опадать, опасть (о листве); 6. пасть, погибнуть; усьны война вылын --пасть, погибнуть на войне усьодны (перех.)-науськинатравливать, навать, травить (собаку) yт (утйыс) — подложка, (TO, TTO подкладывают под что-н., напр., под штабель) утйыны (перех.) — полоподложку (напр., ЖИТЬ под штабель) утйбд — подошва (на обуви) **ўтка**—утка утъявны (перех.) — снабновой подошвой (обувь); сшить коты утюг - утюг утюжитны (перех.) - утюжить, гладить утюгом уход-уход (за кем, чем) участвуйтны — участвовать участие — участие участок — участок учебник - учебник ученик-ученик учйлище — училище учитель — учитель учительство - учительство

учитывайтны — учитывать

учреждение — учреждение учёной — учёный учёт — учёт ушат — ушат ушерб уявны — бродить (в воде, в грязи, в снегу)

фабрика — фабрика фабричной — фабричный факт--- факт фактической — фактический факультет — факультет фальшивой - фальшивый фанера — фанера **фа́рватер** — фарватер фарфоровой — фарфоровый **фаши́зм**---фашизм февра́ль — февраль февральской -- февральский федерация — федерация федеративной федеративный фельдшер — фельдшер феодализм — феодализм ферма --- ферма фигура — фигура физика — физика физкультура — физкультура физкультурной — физкультурный **философия** — философия фиолетовой — фиолетовый финансируйтны - финансировать финансовой — финансовый финиш — финиш фитияь — физиль флаг — флаг фланг - фланг ϕ лот – ϕ лот фонд--фонд

фонтан — фонтан фбрма — форма формальной — формальный формация — формация формировка — формировка формируйтны — формировать формула формула форточка —форточка фосфор — фосфор ϕ отограф — ϕ отограф фотографируйтны (neрек.) - фотографировать фронт-фронт фронтовик -- фронтовик фронтовой — фронтовой фундамент — фундамент фураж — фураж фуражир-фуражир футбол — футбол футляр —футляр

фуфайка — фуфайка

∨ хала́т—халат характер — характер характеристика — характеристика характерной — характерный **хими́ческой** — химический химия—химия хина-хина **хирург** — хирург хлопок --- хлопок хлопочитны - хлопотать хозрасчёт - хозрасчёт хозяйство -- хозяйство хозяйственной — хозяйственный **xop** — **xo**p **хор**öвбй—хоровой (кружок) **хра́брость** — храбрость храброй — храбрый

хром—хром хромовой—хромовый художественной— художественный художник—художник

царизм — царизм

🖊 ца́рской—царский ца́рство — царство царь (царыс) — царь цвет--- цвет **цветитны** — цвести цветной — цветной целесообразной — целесообразный цель --- цель цензура — цензура ценность — ценность **центнер** — центнер центр -- центр централка — централка центральной — центральный цех — цех **цивилизация** — цивилизация цивилизованной — дивилизованный цинк — цинк **Цинковой —** цинковый

зованный цинк цинк цинк — цинк цинк овой — цинковый циркуль — циркуль цитата — цитата циферблат цифра — цифра — цифровой — цифровой цынга — цынга

чабравны (перех.) — сжимать, мять, комкать в руке чабыртны (перех.) — сжать в руке чавкан — галка чаг (чагйыс) — щепка чад (сущ.) — угар, чад чад (прил.) — угарный; пывсян-угарная баня чад (предик.) - угарно; тані зэв чад-здесь очень ондвлу чадитны-чадить, начадить чажгыны, чажйыны рех.) - рвать, разрывать чаз (чазйыс) — выжимки, кожура растолчённых мян конопли чай — чай чайник — чайник чайной — чайная чайтны - предполагать чаль (чалльыс) - мизинец чалльыны (перех). - снимать верхние листья капусты чаль/кост промежуток стожарами (0 между скирдах) чалой — чалый, серый примесью шерсти друго-(o цвета масти лошади) чангыль — загнутый; чангыль ныра — курносый чангыльтны (перех.) — загнуть чань — жеребёнок чап (чаптыс) — било; тан чап-било цепа чапавны (перех.) — царапать чард, чардби — молния чардавны - сверкать (о мольии) чардак — чердак чарла -- серп

чаром — наст час-час; часджын - полчаса часлы-погоди, подожди частной — частный частушка — частушка часто — часто часі — часы часовой - часовой чатрасьны — оглядываться по сторонам; поднимать глаза (на кого- что-н.) чатортны (перех.) — откинуть назад (голову) чахо́тка — чахотка чача — игрушка (перех.) — рвать, чашйыны разрывать, дёргать, раздирать чашка — чашка чашкодны (перех.) - разорвать, отщепить чегны (перех.) — сломать, отломить, переломить чездыны -- лопаться, рваться, трескаться чек-чек человечество — человечест-BO челядь-дети челядь/дыр-детство челядюлов (челядь/улов)детвора челядясьны - родить ребёнчемодан-чемодан чеп (чептыс)-цепь чепня - черпалка, бадья чепсасьны - бросаться, килаться

чеполь -- щепотка чепбльтны (перех.)—щипнуть, ущипнуть чеплявны (перех.) — щипать чепосиыны - броситься, кинуться, шарахнуться; хлынуть, нахлынуть; нырысь чепосиис вир — из носа хлынула кровь чер-топор черавны - окоченеть от холода; опухнуть, задыхаться от смеха, плача черань - паук черань вез-паутина чер/видзны-лежать, пластавшись на спине червонец—червонец чердлыны — вздрагивать чередитны (перех.) — ухаживать (за детьми, ско-TOM) чери - рыба; чери кыйысьрыбак, рыболов чери/нянь — рыбник (nupor с рыбой) черкайтны (перех.)—черкать, зачёркивать, вычёркивать черкнитны (перех.) - зачеркнуть, вычеркнуть чер/лы-челюсть чернила-чернила чер/пу — топорище черпушка - черпалка, черпушка черта-черта чертитны (перех.) - чертить черобтыны — вздрогнуть чеснок - чеснок честной — честный честь—честь 14. Коми-русский словарь.

четверг—четверг чеччавны — прыгать, скакать чеччыштны прыгнуть, выпрыгнуть, спрыгнуть чеччыны - вставать, встать, сойти (напр., с саней) чеччодны (перех.) - поднимать, поднять чибльог - черпачок из берёсты (для черпания воды) чивзыны - пищать, визжать чиг (сущ.) — мякоть; чиг яй — мякоть, мясо без костей (прил.) — разбор чивый, взыскательный чиг (част.)-совсем, совершенно чигарка — цыгарка чизрасьны --- морщиться чизыр - остро-кислый, резкий; чизыр ырош-острокислый квас; чизыр товрезкий ветер чийоб (диал.) -- маленький, худой; чийоб морт-худой человек чиклясьны-1. кривляться, представляться; 2. извиваться; завиваться (о волосах) чиктывны - выражать радость (о детях) чикыль — завиток чикыльтны — сделать завиток чикыртны (перех.) — прищурить (глаза) чикыш — ласточка чилостны -- крикнуть TOHким, произительным голосом; взвизгнуть

чим — совсем; чим горд яркокрасный нир-нир чинны — убывать, убыть чиновник - чиновник чинтыны (перех.) - убавлять, убавить, сбавить, уменьшить чипан — курица; чипанпиян — цыплята; чипан поз-курятник чипас — поленница (дров) чипсан — свистулька чипсыны - свистеть, пищать, щебетать чипыш - дорожная солонка из берёсты чипостны -- свистнуть, пискнуть чир (чирйыс) — мельчайшая часть чего-н.; лымчир — снежинка чирей-чирий чирзыны --- визжать (перех.) — крочирйыны шить, мельчить чирк - кузнечик чирк (чиркйыс) — палочка для детской игры (со скошенными концами) чиркны (перех.) — выспорить, недодать чиркъясьны -- играть в палочку чирны -- прогоркнуть перекиснуть (о масле), квасе и пиве) чирпог -- сор, застрявший в ячейках сетей чирсны (перех.) — толочь, дробить, раздробить чиростны — взвизгнуть

чискыны — тлеть, гореть тлея (о дровах) число-число чиститны (перех.) -- чистить, очистить, вычистить читкыль—завиток читкыльтчыны (неперех.) завиваться, завиться (о волосак) читкыравны (перех.) - щурить, моргать (о глазах) читкыртны (перех.) - прищурить чишкавны (перех.) — палить, опалить, спалить чишнитны - промелькнуть, быстро пройти мимо член - член членской — членский (сущ.) — дядя (брат матери) чож (прил.) — проворный, быстрый чож инь-тётя (жена дяди по матери) чой — сестра чой -- спуск или подъём (на дороге) чоййыв — вершина пригорка чокмар — чекмарь, долбня (употребляется для трамбовки земли, глины) чолом - привет; чолом тіянлы - привет вам (перех.) - причоломавны ветствовать (чомйыс) — шалаш, конура чомор-кушанье, которое приготовляли из толокна ячменной муки на масле, приурочивая к окон-

чанию какой-л. крупной работы (жатвы, сенокоса и т. д.) чорас — твёрдая, неровная, поверхность комковатая зачерстветь, чорзьыны отвердеть, затвердеть чорпа: чорпа пинь-неровный зуб, выставляющийся вперёд или вбок чорыд - твёрдый, жёсткий, чёрствый; суровый чотны - хромать чошкодны (перех.)-насторожить; пельсо чошкöдіс-насторожил уши чрезвычайной - чрезвычайный чу́вство — чувство чувствуйтны (перех.)-чувствовать чугун-чугун чуж (чужйыс) -- солод чуж/ва-сусло чужйыны (перех.) - лягнуть, пнуть чужны — родиться, ypoдиться, зародиться; дать ростки, взойти, прорасти чужтыны (перех.)-родить; проращивать, проростить (семена) чужъявны (перех.) --- лягать, пинать чужом — лицо чужом/бан — щека чуйдны, чуйдодны (перех.) — навести какую-н. мысль чуймыны -- удивиться, изу-

миться

чуймодны (перех.) - удивить, изумить чукйон (нар.) — верхом, выше краёв чукля — кривой, изогнутый чуклявны, чукльёдлыны (перех.) - гнуть, кривить чукравны, чукродлыны (перех.) - мять, комкать чуксавны (перех.) - звать, окликать; будить чуктыны -- отколоться, пасть чуктодны (перех.)-отколоть; расклеить чукъя переполненный, выще краёв чукыль -- изгиб, извилина, поворот чукыль-мукыль (сущ.) кривулина чукыль-мукыль (предик.) вкривь и вкось, зигзага-МИ чукыльтны (nepex.)—corнуть, изогнуть чукыр -- морщина (на лице), складка (в одежде), сгиб (в одежде, на бумаге) чукыртны (перех.) — сморщить, смять чукрасьны --- морщиться, мяться чукчи---глухарь чукор-куча; *йоз чукор*толпа людей; кер чукорбунт, штабель (брёвен) чукормыны — скопляться, собираться, скопиться, собраться чукортны (перех.) — собрать, копить

чукостны (перех.)—позвать, кликнуть чулан-чулан чулки-чулки, чулок чуль (чулльыс) -- семенники конопли или льна извлечения семян чуль (чулльыс) — зоб (птицы) чульк (чулькиыс) (диал.)бугорок, кочка чулькйон (нар.) — ключом (о кипении) чумали — суслон чумалитны (перех.) - суслоснопы нить (ставить суслоны) чуман — лукошко из берёсты чунавны -- оглушиться чунгыны — звенеть в ушах чунь-палец чунь/кытш - кольцо, перстень чунь лыс — напёрсток чунь/чаль— колочки (ткацк.) чуня: чуня кепысь - перчатки чунявны (перех.) - макать нок чунялоны няньон сметану макают хлебом чупнитны-чмокнуть чур/видзны — торчать, тавляться чургодны (перех.) — выставить, выдвинуть, сделать торчащим чурк — бугорок ч**урка** — чурбан чурскыны (перех.) — сосать с чмоканием чусавны -- слабо гореть, теплиться чусмыны — потемнеть TO)

плохой стирки и мытья) чут - пятнышко, точечка чуткыны (перех.)-ткнуть чуть - едва, еле чутік---личинки насекомых (в воде) чутодны (перех.)-тыкать чутось - покрытый пятнышками, точками чуш-губа, губы (у животных) чуш - намордник у телят чушкан, чушкан/зі-оса чушкыны (перех. и неперех.)-1. жалить; 2. нюхать (табак) чушны — задеть за живое, быть задетым за живое чушъявны -- сердиться, ходить надутым чышкыны (перех.) — мести, подметать, подмести; вытирать, обтирать, стереть чышъян — платок чёткой — чёткий чов (сущ.) — тишина чов (нар.) — тихо; чов овны молчать чов (межд.) — неужели човтавны—намётывать, метать (при шитье); бросать човтны (перех.) 1. выпустить, бросить; 2. снимать, снять (с должности), смес-3. метать, сметать тить; (сено в стога); 4. нуть (невод); 5. разливать, разлить (еду) човтчыны-1. бросить привычку (к вину, табаку

и т. п.) 2. преждевременно родить

чод (чодиыс) — черника

чодлач — голубика

чож (посл.)-в продолжение

чöж/йöв-молозиво

(перех.) — копить, чёжны накопить

чож рысь-творог из молозива

ч**ожсьыны**—копиться, капливаться

чолавны — резать ломтями (напр., репу)

чолан — ломоть (плодов овощей)

ЧÖЛКÖВÖЙ — ПЕЛКОВЫЙ

чолнок - челнок (ткацк.)

чолпан - коврига

чор вонь - подвязка (для чулок)

чоркусньом - коленный изгиб

чор лы - голень

чорс — веретено, ось

чорос-чулок, чулки, сшитые из домотканного сукна

чос (чоскыс) - ловушка, западня (для зверей, птиц)

чоскыд - вкусный, лакомый

чосмасьны-лакомиться

чос/туй — охотничья тропа с ловушками; Охотничье угодье

чостыны — понравиться (о съедобном)

ЧÖСÖДНЫ — ссаднить, разъедать (о ране, царапине)

і шабаш—шабаш шабашитны чить, прекратить работу шабді — лён

шабді (диал.) — сухожилие в мясе

шабур — верхняя рабочая из холста, одежда прорези спереди и с круглым вырезом вместо ворота

шавксьодны-итти большими шагами

шаг—шаг

шагрень — шагрень

шайка — шайка (соц.)

шайка — шайка (посуда) шай-пай/мунны — опешить,

поразиться

шактар — хворост, мелкий хлам, нанесённый половодьем; накипь при варке пиши

шалаш—шалаш

шаль (шалльыс) - шаль шамравны -- сжимать в руке,

мять в руке

шамыр - хватка

шамыртны (перех.) - сжать в руке, смять вруке

шань - хороший

шань (предик.) — будет, достаточно, довольно

шаньга — шаньга, начинённая лепёшка

шаньлы - пока достаточно, пока довольно, пока хва-THT

шаньмыны — поправиться, похорошеть, развиться шапка - шапка

шар — шар

шара/кывны — шуршать шаргыны — шаркать, шуршать

шаркйыны (перех.) — шоркать, тереть, скоблить; голикон джоджей шаркйыны—голиком тереть пол

шарп — шарф

шарскобтыны, шарснитны (перех. и неперех.) — срезать с хрустом (ткань) шатин: вугыр шатин —

удилище

шатлавны, шатласьны— шататься, пошатываться

шатлодлыны (перех.) — пошатывать, расшатывать шатовтны (перех.) — шат-

нуть, пошатнуть

шатовтчыны (неперех.) — пошатнуться

шахмат — шахматы

ш**ахта** – шахта

шахтёр—шахтёр

шашаритчыны— І. упираться, упереться, расставя ноги; 2. цепляться; зацепившись, стараться держаться

ш**ашки** — шашки

шашкыны — шепелявить (изза отсутствия зубов) шванитчыны — чваниться

шваркйыны — кипеть с шумом

швачкакывны: швачкакылан мороз — трескучий мороз

швачкыны — хлопнуть, ударить с хлопаньем

швичкыны, швучкыны произвести свист воздуха, ударить со свистом; *то-*лыс швичко—ветер дует со свистом; швичкыны ньорйон — ударить вицей со свистом

швыркйодлыны (перех.)—
1. крутить с шорохом, с жужжанием, с шуршанием (о веретене): 2. швырять шебравны (перех.)—покрывать, покрыть, прикрыть, окутывать, окутывать, закутывать, закутыть (одеялом, пок-

рывалом)
шебрас—одеяло, покрывало
шевгодны— распростереть
шевгодом ки—распростертые руки

шевкины - махать, разма-хивать

шевкй одлыны (перех.) — распростирать (напр., руки) шевкнитны (перех.) — махнуть

шег (шегйыс)— лодыжка кок шег— щиколотка

шегъясьны — играть в лодыжки

шедны -- попасть

шедодны — доставать, доставать, добыть шельк — кусок мяса, подготовленный для провяливания на солнце; кусок провяленного мяса

шельки ыны — резать мясо ва куски для провяливания на солнце; продевать куски мяса на деревянные спицы для провяливания на солнце

шемос (сущ.)-недоумение, смущение, удивление, ошеломление шемос (нар.) — удивлённо, смущённо шенасьны -- махать, размахивать удивляться, шензьыны удивиться шензьодны-удивлять, удивить шеныштны (перех. и перех.) — махнуть, шеп (шептыс)-колос; шом шеп-головня; колос, поражённый головнёй шепавны (перех.) - подбирать оставшиеся колосья со жнивья шепсявны, шептасьны --колоситься шер-град шердйыны (перех.) - подбрасывать; веять, отвеивать путём подбрасывания на лотке бешердын — лоток из рёсты шерстяной — шерстяной шестерня-шестерня шефство — шефство шефствуйтны - шефствовать шила — шило шинель — шинель ширма --- ширма шифр-шифр шифруйтны — шифровать, расшифровать шкап-шкаф

шкату́лка—шкатулка шкбла—школа

школьник — школьник школьной — школьный шкоргыны -- храпеть шландайтны - шататься без лела шлапиктыны-итти устало, тяжёлой поступью шлапкыны (перех. и неперех.)-наложить плашмя, пришлёпнуть шлапкодны (перех. и перех.) — хлопать; прихлопывать (ладонью и т. п.) шлапнитны - (перех.) хлопнуть; распластать шлапъявны - ходить шлёпая; развеваться, болтать-СЯ шлея — шлея шливгыны --- литься сплошной массой; шливго зэро — сильно дождит, льётся сплошной массой шлифуйтны — шлифовать шлопкан - хлопушка (игрушка) шлопкыны-хлопать, хлопнуть шлывгыны, шлыньгыны плыть бесшумно шлюпкыны хлюпать; всхлипывать шляйтчыны — шляться шляка — слякоть шляпа — шляпа шлёнъявны -- болтаться без дела шмак-утолщение (в виде комка, узла) шмонитны -- шутить шняпкыны - тяжело бросить

мягкое

шобді—пшеница шобны (перех.)—обыскать шовинизм—шовинизм шовинист— шовинист шовинистической — шовинистический

шог (сущ.)—грусть, скорбь, горе, печаль

шог (предик.) — печально, грустно; *меным шог* — мне грустно

шог (прил.)—грустный, печальный

шога – грустно, печально шогавны — грустить, печалиться, тосковать

шогмыны — годиться, пригодиться

шогсьыны – горевать, печалиться

шогодны (перех., безл.)—
1. тошнить, позывать на рвоту; сійос шогодіс— ему стало тошно; 2. опечалить

шодлыны, шордлыны—резвиться (о лошади); шляться, болтаться (о людях) шой—труп

-шой: *паськомшой* — одежонка

жонка шоймыны — выкинуть недоношенный плод

шойччыны — отдыхать, отдохнуть

шойччог--отдых

шойччодны (перех.)—дать отдых

шоллявны — слеживаться, слежаться, делаться, сделаться зернистым, рассыпчатым (о снеге) шоль (шолльыс) — зернистый, слежавшийся, рассыпчатый снег

шом-уголь

шом—закваска; няньшом закваска из теста прежней выпечки

шома — кислый; шома из — квасцы

шоммыны — киснуть, прокиснуть, скиснуть, закисать, закиснуть; бродить, перебродить

шоммодны (перех.)—квасить; дать прокисчуть, забродить

шомос – кадушка; нянь шомос — квашня

шонавны - согреваться, согреться, нагреваться, нагреваться, отогреваться, отогреться

шонді—солнце; шонді ньылыд—по солнцу; югыд шонді—красное солнышко (дословно: светлое солнце) (ласкат. эпитет)

шонді, бан— эпитет (дословно: лицевая сторона солнца)

шондодны (безл.) — стать теплее (на улице); талун ывлаыс шондодома—сегодня на улице потеплело

шонтыны (перех.) – подогревать, подогреть, нагревать, нагреть, согревать, согреть, разогревать, разогреть

шоныл (сущ.)—тепло, теплота

шоныд (предик.) - тепло;

меным шоныд - мне тепло шоныд (прил.)-тёплый шор - ручеёк шофёр-шофёр шоч - редкий шоша-холка; загривок шпагат—ипагат шпал-шпала, шпалы шпалер — обои шпалеритны (nepex.) оклеить обоями шпилька — шпилька шпион-шпион шпоргыны — биться с шумом на ветру (о флаге и т. п.) шпуткыны - много курить шпыннявны улыбаться, усмехаться шрапнель—шрапнель шрифт — шрифт штаб-штаб штабель — штабель штабной — штабной штамп — штамп штампуйтны - штамповать штопор - штопор штрап – штраф штрапуйтны (перех.) штрафовать, оштрафовать штука — штука штукатуритны — штукатурить, оштукатурить штукатурка — штукатурка штукатур — штукатур штурм -- штурм штурмуйтны — штурмовать штык -- штык штыковой — штыковой шуавны (перех. и неперех.) - говорить, произно-СИТЬ

шуасьны - обижаться, жаловаться, выражать обиду шувгыны-1. шуметь, лестеть (гл. обр. о лесе); 2. итти с шумом шувкъявны, шувъявны --ходить, бесцельно болтаться шугрбдлыны (безл.)—тошшил — счастье шуда-счастливый шузьыны--скисать, нуть, прокисать, прокиснуть, закисать, закиснуть, ссесть (о молоке и т. п.) шузьодны (перех.) — дать прокиснуть, скиснуть, ссесть шузьодчан — закваска теста прежней выпечки шуйга — левый шуйга выв (сущ.) — левая сторона шуйга выв (нар.) — влево, налево, в левую сторону, на левую сторону шуйгун - левша шуллявны (перех.) — расщеплять, расщепить тонкие пластинки шулыны-говорить шуль (шулльыс)—1. дранка; 2. узкая полоса из лыка, берёсты для плетения из них лаптей шум — шум шумитны -- шуметь (перех.) — сказать, молвить. произнести, назвать шуньгыны — незаметно,

уйти; спокойно хонько плыть шупавны - подсыхать, подсохнуть (перех.)-подсушулодны шить шуравны — слегка просохнуть шура/кывны -- шелестеть шура-шара/кывны - производить шорох **шургыны** — шелестеть шурин-шурин (nepex.) шуркйодлыны раскидать, раскидывать, разбрасывать, разбросать шуркнитны (перех.)-швырнуть шуровтны — утихнугь (о погоде); подсохнуть шуруп-шуруп, винт шуродны (перех.) — подсушить, выветрить шутитны — шутить шутка - шутка шутны — заквашивать, квасить, класть, заложить закваску шутьлявны -- свистеть шутёвгны -- свистнуть шушкыль: шушкыль кывкосноязычие; шушкыль *кыла* — косноязычный шушкыльтны---невнятно говорить вследствие расстройства речи шуштом (прил.) - жуткий шуштбм (предик.) - жутко; меным шуштом жутко шуштоммыны - стать жут-

шушун (устар.) — сарафан. из домотканного холста шы - копьё, рогатина **шы—** звук, голос: некутшом шы оз кыв-никакого звука не слышно; шы сетны-подать голос шы (диал.) — хлев шыасьны - отозваться, полать голос шибитас—бросовая, негодная вещь шыбитны (перех.) — бросбросить, выбросить. сить, отбросить, скинуть, выкинуть, откинуть, накинуть шыбитчыны - броситься, наброситься шыблавны (перех.) - разбрасывать, разбросать, набросать, перебросать, раскидывать, раскидать, накидать, перекидать, размётывать, разметать шыблас-отброс, отбросы шыболитны (перех., безл.)скатить, покатить на раскате: додь шыболитныпокатить воз на раскате шыболь - раскат шывина — сшивина (сплавн.) шывксьодны - итти плавно, без шума шывкъявны - ходить бесшумно, скоро, лёгкой походкой шыгрос — покоробившийся шыгыртчыны -- покоробить-СЯ шыд--суп, щи; яя

мясной суп; йола шыд---

молочный суп; азя шыд кислые щи

шыдос-крупа; катша шыдос-снежная крупа

шызьыны — зашуметь, заволноваться, забеспокоиться, засуетиться (огруппе людей, о стаде и т. п.)

шызьодны (перех.)—растревожить, обеспокоить, взволновать

шылльо-мылльо — мелкие вещи домашнего обихода

шылькнитны — погладить (однокр.); тошсё шылькнитіс—провёл рукой по бороде

шыльыд— гладкий, ровный, плоский

шыльодны (перех.) — делать, сделать гладким, сглаживать, сгладить, разравнивать, разровнять

шылявны — разгладиться, разровняться

шылясьны — сгладиться; затянуться сплошными облаками (о горизонте)

шымыртны — охватить, завернуть

шы/ни/тов (нар.) — без всякого шума, совершенно тихо, спокойно, мирно

шыр—мышь; ва шыр—водяная крыса; шыр гона вов лошадь мышиной масти

шыр (шырйыс) — сборка; шыръя мешок — мешок со сборками

шыран — ножницы для стрижки овец шыр/анькытш — мышиный горох

шыр би — свет от светлячков

шырзьыны (перех.)—рвать, сорвать, снимать, снять, отделить (головки растений, напр., льна, конопли от стебля)

льна, конопли от стебля) шыркавны—ослабеть, распуститься (об узле)

шыркнитны (перех.)— стянуть петлей

шыркос — легко развязываемый узел (петельный, бантом)

шыркосон-легко развязываемым узлом (завязать)

шырны (перех.)— І. резать, разрезать на мелкие части, кромсать, раскромсать; 2. стричь, остричь, выстричь, подстричь

шыч/ни/рач — полная тишина, тишь

ш**öвк —** шёлк

ш**öйтны** — бродить бесцельно

шойо вошны — опешить, растеряться, притти в замешательство

шойо воштыны (перех.) — привести в замешательство

шöпкöдны (перех. и неперех.)—шептать

шöпнитны (перех.) — шепнуть

ш**бр** (сущ.)—средина, серед**и**на

шор (прил.) — средний; шор

арлыда морт — человек средних лет

 -шöр — средина, пол-; туйшöр — средина дороги; войшöр — полночь

шоравны— 1. резать, нарезать; нянь шоравны— резать, нарезать хлеба; 2. кроить, скроить, выкроить; пась шоравны— кроить, скроить шубу

шора кост — промежуток, средина (между двумя рядом находящимися предметами)

ш**орасьны** — заниматься кройкой

шор, выйын—на расстоянии, на уровне средины, половины

шорвыйысь — с расстояния, с уровня средины, половины

шорвыйо — на расстояние, на уровень средины, половины

шори — пополам, надвое; *юкны шори* — разделить пополам

шориа — общий, совместный (на двоих)

шориавны (перех.) — делить, разделить пополам шори пов — наполовину, в половинном размере

ш**öриöн** — пополам ш**öркодь, шöркоддем** средний, среднего разме-

ра, среднего качества ш**öр кост**—средний по размеру, средний по возрасту; *шоркост зород*—средний по размеру стог; *шоркост вок*—средний брат

шорса — срединный, средний

-шöрса — находящийся в середине; зородшорса тури — сено с середины стога

ш**орт**—пряжа, нитка в одну прядь

шорын (посл.) — посредине; *туй шорын* — посредине дороги

шорысь — со средины, из пространства против; туй шорысь кежны—свернуть со средины дороги; вешйы югыд шорсьыс — отойди со света; шоро — на средину чего-л., в пространство против чего л.; туй шоро сувтны — встать посредине дороги

шорыштны (перех.) — отрезать, вырезать шором — ломоть шотны (перех.) — класть,

шотны (перех.)— класть, сложить, уложить для сушки (напр., снопы)

щебень — щебень цельыс) — щель (щелльыс) — щипцы — щипцы щит — щит шоголеватый щока — подбородок щоть — щетина

щ<mark>оті — счёты</mark> щотка — щётка

Ы ыб-поле ывла — двор, улица (природа); nemic ывлаб— вышел на улицу ыджда (сущ.)—величина ыджда (посл.) — величиной с; керка ыджда — величиной с дом

ыдждыны — увеличиваться, увеличиться

ыджд**ö**длыны (перех.)— величать

ыджд**ö**дны (перех.)—увеличивать, увеличить

ыджыд — большой, великий; ыджыдысь ыджыд — величайший

ыджыдавны — хозяйничать, властвовать

ыж — овца; *ыж ку* — овчина ыж/карс — сухой лишай на коже

ыж/нёнь — жимолость ызгыны — шуметь (о воде, о людях), жужжать ызйодны (перех.) — возбуж-

дать, вызывать шум ызнитны — зашуметь, зажужжать; хлынуть

ызботыны — хлынуть, нахлынуть

ызöн—прошлогодняя трава ылавны — 1. заблудиться; 2. обмануться

ылын — вдали, далеко; ылысь — издалека; ыло вдаль, далеко

ылыс, ылысса — дальний;

ылыс, ылысса муяс дальние поля ылыстны (перех) — отла-

ылыстны (перех.) — отдалить

ыльгыны— хлынуть (о волнах, струях воды) ыльнитны, ыльббтыны—

ыльнитны, ыльоотыны хлынуть (о воде) ылі, ыліті (нар.)—по далёко-

му месту, вдали, далеко ылі, ыліса (прил.)— далё-

кий, дальний; *ылі*, *ыліса* вор—дальний лес

ылог—ротозей, враль ылодны (перех.)—обмануть, отвлечь

ылосас — приблизительно, примерно

ымзыны — стонать

ымравны — веять теплом ымостны — простонать

ыпйодлыны — вспыхивать

ыпнитны — вспыхнуть

ыпъявны — вспыхивать ыргыны — 1. дуть, продувать; *ырго кодзыд тов*—

дует холодный ветер; 2. гореть с шумом

ыргон-медь

ырзыны — громко плакать, рыдать

ыркавны — охладиться, похолодать

ыркйодлыны— веять прохладой; ыркйодло тов— веет ветерок

ыркнитны — обдать холодом, похолодать

ыркыд (сущ.)—прохлада ыркыд (прил.)— прохладный; прохладно

ыркыд ыркыд (предик.) — прохладыркодны (перех.) - охладить, остудить ырскыны (перех.) - жадно пить, есть, втягивать себя с шумом ырснитны (перех. и неперех.)-1. глотнуть с шумом; 2. быстро вскочить, ринуться ыръявны -- пылать, ярко гореть ыръянитны — упрямиться ырош-квас ыстыны (перех.) — послать, сослать, отправить ыстысьны - ссылаться, сослаться ыт/ва-половодье ыткобтыны (перех. и неперех.) - выбить, выпереть; хлынуть, нахлынуть ытшкыны (перех.) - косить ыш/ловзьыны-вздохнуть ышлолавны — вздыхать ышмыны -- шалить, баловаться ышнясьны-чваниться, хвас-

таться ыштыны -- прельститься

ыштодны (перех.) — прельстить

ышбдны (перех.) — наталкинатолкнуть, потавать, кать

🕽 э(межд.)—э; э, мый нö тайо?-э, что же это такое?

эбос—сила эбоса -- сильный, крепкий

эксплоатация эвакуация — эвакуация эвакуйруйтны (перех.) эвакуировать эг — не; нет эго — не; нет эж — поверхность, покров, верхний слой; му эжповерхность земли эжа-дёрн, луг, целина эжод — покров, материал для покрова; юрлос эжод — наволочка; вольпась эжод - постельная наволочка; пась эжодматериал для покрова шубы эжмыны - покрыться дерном; зарасти травой, дернеть эжмöдны (перех.) — запустить (поле) (перех.) — покрыть; эжны пась эжны нойон-шубу покрыть сукном эж**öр** — осока эз-не; нет **эзысь**—серебро эй (межд.)—эй экватор — экватор экзамен — экзамен экземпляр—экземпляр экономика -- экономика экономитны (перех.) - экономить экономической — экономический экономия-экономия эк**р**ан — экран экскурсия — экскурсия

экспедиция - экспедиция

ция

эксплоатация - эксплоата-

```
эксплоатируйтны (перех.)—
  эксплоатировать
экспорт—экспорт
электрификация - электри-
  фикация
электрифицируйтны — элек-
  трифицировать
электричество - электриче-
  ство
электрической - электриче-
  ский
электростанция - электро-
  станция
элемент — элемент
элементарной — элементар-
  ный
эльтны (перех.) - дразнить,
  злить
элясьны — жаловаться
эмалированной — эмалиро-
  ванный
эм-есть, имеется; эмось-
  есть, имеются
эм/бур — пожитки,
                    богат-
  ство, имущество
эн, эно-не; нет
эндыны - запустеть, притти
  в запустение
эндодны (перех.) — запус-
  тить, забросить
энергетической - энергети-
  ческий
энергичной — энергичный
энергия-энергия
эновтны (перех.) - оста-
  вить, покинуть, забросить
энтузиазм — энтузиазм
энь-самка
энька-свекровь
эпидемия - эпидемия
эпо́ха—эпоха
```

эравны - рычать, урчать, огрызаться эрд-открытое место, поле, поляна эрдодны (перех.) — обнажить, вскрыть эршасьны — размахиваться э**ск**адра — эскадра эскадрилья — эскадрилья эскыны - верить, надеяться, полагаться эстш ом — такой эстон -- там; эстысь -- откуда; эстчань-туда; эстысянь - оттуда; эсылань-туда; эст-по тому месту; эстиодз — дотуда (част.) - бы; Мосэськö квай эсько ветлыны в Москву бы съездить эсідз, эсідзи-так, этак эсійо-тот этадз, этадзи-так, этак этажерка-этажерка этайб-этот этані — здесь; этась, этатысь -- отсюда; этат $u\ddot{o}$ — сюда; этатысянь, этасянь — отсюда; эталань — сюда; этаті этому месту, здесь; *этатчодз* — досюда этап — этап этатшом — такой, этакой этш-мера, предел, граница в поведении человека; *сійо этшсо оз тод —* он меры не знает в поведении этша -- мало **эшелон**—эшелон

эшкын — покрывало, одеяло эштыны — окончиться (о работе); поспеть, успеть эштбдны (перех.) — докончить, покончить, завершить

Но м — река, речка; ю вож — приток реки; бассейн реки; ю вом — устье реки; ю пыдос — дно реки

юавны (перех.) — спрашивать, спросить

юан-питьё, напиток

юасьны — отпрашиваться, просить позволения; спрашивать, опрашивать

юбилей — юбилей

юбилейной — юбилейный

югдыны — 1. светать, рассветать; 2. найтись (о какой-л. вещи)

югдодны (перех.)—светить, освещать, осветить; придавать, придать блеск, озарять, озарить

югнитны — блеснуть, сверкнуть

югыд (сущ.) — свет, блеск югыд (прил.) — светлый, ясный; прозрачный; блестящий, яркий

югъявны — сверкать, сиять, блестеть, светить

югор-луч

юж — протоптанное место на снегу; затвердевший след на снегу

южа/кывны — хрустеть, скрипеть, похрустывать (о снеге под ногами)

юждыны (перех.) — про-

топтать, протаптывать заснеженное место (напр., делая зимнюю дорогу)

южмыны — затвердеть, уплотниться (о снеге, о зимней дороге)

юзнитны — пробежать мурашкам по телу

юк (диал.) — свёрток, тюк; связка (соломы)

юкавны (перех.) — щепать, расщеплять; сартас юкавны— щепать лучину

юкавны (неперех.) — ныть, чувствовать ломоту; кок юкало—ногу ломит (дословно: нога ломит)

юк ва - уха

юклодлыны (перех.) — раздвигать пробором, посторонам (растительность); юрси юклодлыны — раздвигать пробором волосы; кузь турун юклодлыны — раздвигать посторонам высокую траву

юкмос — колодец, прорубь юкны (перех.)—делить, разделить, отделить, раздать

юков—1. просвет; 2. пробор (расчёс волос на голове) юковтны (перех.)— сделать

юковтны (перех.)— сделать пробор, развести (напр., волосы)

юксьыны — 1. делиться; 2. развестись (о супругах) юктавны (перех.) — поить,

напоить юктодны (перех.) — поить, напоить

юкон — надел, пай; часть, доля

юм-тесто из солода

Юмов — сладкий

юмравны, юмродлыны (перех.) — вытягивать губы, делать ужимки, гримасничать

юмыр (прил.) - с суживающимися краями (о посуде)

юны (перех. и неперех.) пить, выпить

юр—1. голова; *юр лы*—череп; юр пинь — коренной зуб; *юр пыдёс*—маковка; копна (сено)

юра — умный, толковый (о человеке)

юравны (перех.) — 1. копнигь (сено); 2. отделать крышей с крутыми скатами; 3. пришить головку (к сапогам)

юравны — звенеть (о голосе); юрало сыыланкывзвенит песня; греметь; салютьяс юралоны - салюты гремят

юра/нош- вал (принадлежность ткацкого станка)

юрасьны — копнить (заниматься кладкой копен)

юргыны — звенеть, звучать $\mathbf{юp}_{l}$ дзи $\mathbf{\delta}$ — макушка (головы); шапкасо юрдзиб вылас нов по- шапку носит на макушке

юридической — юридический

юрист - юрист

15. Коми-русский словарь. юр/йыв-1. верхний карниз (окна, двери); 2. ворот ру-

юркнитны — раздаться (о гулком звуке)

юрломан — родничок (на голове у новорожденного ребёнка)

юрлбс — подушка; юрлос пу-изголовье (из дерева) юр/пола — с неправильным, неровным кругом; юрпола точила - точило с неправильным кругом

юр/си-волос

юр/си/гусь, юрсигуысь стрекоза

юр ув - изголовье юр/чут-макушка головы юсь - лебедь

юсьыны - запить, спиться

юшка — выошка юор – весть, известие, сооб-

щение юбртны (перех.) - известить, оповестить, уведомить, сообщить

я́бедник— ябедник ябедничайтны — ябедничать **яблок** — яблоко явитны — объявить явитчыны — явиться явле́ние – явление яг - бор яг/сер — волнушка

яд - яд ядро — ядро **яд**овитой—ядовитый

яй-1. мясо; 2. тело

якор — якорь яла — ягель

ялавич - нетель

ямас — береговая полоса, ещё не просохшая после спада воды

ямны — спадать, спасть, убывать, убыть (напр., о воде)

ямщик — ямщик

янавны—позориться, опозориться

январь — январь

яндзим (сущ.)-стыд

яндзим (предик.)—стыдно яндысьны—стыдиться, стес-

няться

яндысьтом — нахальный, бесстыдный

янсавны—разлучиться, раз-

делиться, разойгись янсодны (перех.) — разлу-

чить, отнять, отделить янодны (перех.) — стыдить,

пристыдить

яр—1. рьяный; волыс яр лошадь рьяная; 2. яркий; яр бион югдодо ярким пламенем освещает

яркой – яркий

ярманга — ярмарка

яровизация—яровизация яровизируйтны— яровизи-

ровать

ярскоб —хрустящий

ярскоба — резко, отчетливо; ярскоба шушс — резко, отчетливо сказал

яр/югыд — яркий (дословно: яркосветлый) яровой — яровой ясли — ясли ясной — ясный ящик — ящик

Ë ër-сор, мусор, сородинать-едмыны -1. свёртываться, сгуститься (о крови); 2. задержаться в прорастании, в росте ёді — леш ёкмыль — свёрток, узелок, комок, глыба **ёкмыльтны** (перех.)— свернуть, скомкать ёкмылявны (перех.)—свёртывать, комкать ёкыш — окунь ёлка — ёлка **ёль** — ручей ён — сильный, здоровый, крепкий, прочный, HOCкий ёна-сильно, очень ёнтыны — ныть, болеть; кокой ёнто-нога ноет, боёпкыны— биться; *сьёлёмёй ёпко*-сердце бьётся ёрны (перех.) — 1. клясть, проклинать; 2. слепить (глаза сильным светом) ё**рт —** товарищ ёрччыны -- сквернословить ёс-мелкая рыба ёсь (сущ.) - остриё ёсь (прил.)— 1. острый; ёсь карандаш - острый каран-2. бойкий; морт — бойкий человек

ёсьтыны (перех.) — заост-

рять, заострить, чинить, очинить **ётшкыны** — кольнуть, хрустнуть

🕇 ö (част.)—ли **öб**ед—обед обедайтны - обедать **обида**—обида **обидно**—обидно обижайтны (перех.) - обижать **обижайтчыны**—обижаться **обледь** — объедья **облик** — облик **ободитны** (перех.) — обидеть **ободитчыны** — причинять обиду, обижать овад-овод, мошкара (coбир.) **ÖВНЫ-ÖВСЬЫНЫ** (nepex.) уняться, успоконться, перестать бвтны (перех.)-махать, отмахивать, смахивать **ÖВТЧЫНЫ** — размахивать, отмахиваться (напр., от мошкары) **овтыштны** (переж. и неперех.) -- махнуть, смахнуть ограда -- ограда, забор огыр - горящий уголь, рящие угли отыравны—гореть углями од(одиыс) — жар; пачас одйыс абу-в печке нет жаод-темп, скорость од (част.) - ведь **О**дальтчыны — отдалиться

одва — едва, насилу

одва-одва-едва-едва, еле**одвако-**едва ли **Ö**ддзыны - ускориться **оддзодны** (перех.) - ускорить оддзодчыны — разбежаться, увеличивать скорость **одзос**--- дверь **одио, одион**-быстро **Öдъя** -- жаркий; пачыс *одъя* -- печка жаркая **одоб** — разбег, скорость движения **Ö**ДÖбТЫНЫ разбежаться, рвануться **одобон**—сразбегу **одолитны** (перех.) — одолеть, преодолеть **Öжын**--долото **ожогайтны** (перех.)—обжигать **ÖЗИМ — ОЗИМ**Ь озйыны — загореться, разгореться, воспламениться, **ВСПЫХНУТЬ** (перех.)--зажечь, **ÖЗТЫНЫ** разжечь, поджечь **озын** - берег, бечевник **öклупень**—князёк крыши **оключина**—уключина **окмыны** — набираться, набраться, копиться, накопиться **Öкмыс**— девять окмыс дас — девяносто **Ö**кмыс/сё — девятьсот окмодны (перех). — накопить öктыны (перех.)-собирать, собрать, подбирать,

добрать

öктыны

окурат-как раз, в самый раз, точь-в-точь **окуратной** — аккуратный **бконча**—окно, окошко **олодны** (перех.)-унять, остановить, запретить **ом**идз-малина **омой** (част.)—разве онтай — давеча, недавно **онтайсянь** — с давешнего времени Öнтайся, Öнтайя—давешний **о**ні—теп**е**рь онісянь — с этих пор, с этой поры онія-теперешний, нынеш· ний онодз, оніодз-до сих пор **опасной** (сущ) — весло опасной (прил.)—опасный **оприч** (посл.)—кроме; сыысь оприч-кроме него, кроме того **остатки** — остатки **остаткиысь** — последний раз **о**тава — отава -- непрерывно, оталягъя – сплошь **от** р-одна стерона отарын- на одной стороне, в одной стороне; отпрысь - из одной стороны, с одной стороны; от про -1. в одну сторону, на одну сторону; отпысотаро, модыс-модаро один в одну сторону, другой в другую; 2. в ё время, беспрестанно; сійо отпро уджало-он всё время, беспрестанно pa. ботает

отаро-модаро-в ту и другую сторону **отбор**-остатки после бора лучших экземпляров или единиц (чего-л.) от/весьтын—на одном уровне, на одной линии; отвесьто- в один уровень, в Одну линию от/весьтавны (перех.) привести к одному уровню; подравнять, сравнять; выпрямить (линию) **ответ** ответ **ОТВЕТИТНЫ — ОТВЕТИТЬ Ö**твечайтны — отвечать от/выв-сообща **от**/вывтны (перех.) — обобществить, объединить **от**/вывтчыны — объединить-СЯ **от**/вылысь—заодно, сообща, ссвместно **отдор** (посл.)—кроме; *пер*вой сменаысь отдоркроме первой смены **от**/дортны (перех.)-недолюбливать **о**тдортчыны — чуждаться, сторониться **оти, отик-один Отиклаын**, **Отилаын** - вместе; в одном месте, на одном месте; *отиклаысь*, отилаысь — из одного места, с одного места; отиклао, дтилао — в одно место, на одно мес-OF отка — 1. единственный; отка пи-единственный сын; 2. одинокий; отка керка — одинокий дом; 3. редкий, одиночный, единичный; *отка керкаясын тыдалісны бияс*—в единичных домах были видны огни; 4. единоличный; *отка овмос*—единоличное хозяйство; *отка олысь*—единоличник **откажитны** (перех.)—отказать

бт/кодь — одинаковый, похожий, сходный

от/кодявны (перех.)—сравнять, сделать одинаковым **от/кымын**—несколько; *от-кымын морт*—несколько человек

от/кымынон — некоторые, кое-кто

откон — в одиночку

отлаавны (перех.)—соединить, объединить, присоединить, включить

отласа—общий, совместный, в общем владении

ОТЛАВН—ВМЕСТЕ, В ОДНОМ МЕСТЕ, НА ОДНОМ МЕСТЕ, ОТ ОДНОГО МЕСТА, ИЗ ОДНОГО МЕСТА; ОТ ЛАО — В ОДНО МЕСТО, НА ОДНО МЕСТО

бтлаодны (перех.)—соединить, объединить, свести в одно, присоединить, включить

от/моз-одинаково, одинаково, одинаковым образом; наравне

бт/мында—одинаковое количество, одинаковое число

от/мындаысь — одинаковое

число раз от/мындаон — поровну, в одинаковом количестве, в одинаковом числе

отнам—один я; отнад—один ты; отнас—один он

от/помся (прил.) — непрерывный

от/помся (нар.)—непрерывно

от/пыр — однажды, один раз от/пырйо — зараз, за один раз, в один приём, одновременно; заодно

от/повста — однослойный, одинарный

от/повсон—в один ряд от/полосон—без верхней одежды

отруб—отруби

от/ровно—вровень, в один уровень, ровно

ÖT/сор—вместе, в смеси, совместно

от/сора — смешанный

от/сяма—одинакового свойства

от/согласон—согласованно, единодушно, дружно

от/торъя — беспрерывный, сплошной, цельный, не разъединённый

от/тшотш — одновременно, вместе, зараз

от/тшотшъя—одного возраста

от/ув, от/увион — заодно, совместно, сообща, коллективно

от/увтны (перех.) — объединить; обобществить

от/увъя — общий, совместный **отуритны** — повернуться концами (о плоте), заворотить течением (плот) от/чукора-кучный **отчыд**—однажды, один раз, раз от ыджда — одинаковой величины **от ырышъя —** непрерывно; одновременно, заодно, попутно **очередь** — очередь **очки** – очки **от (откыс)**— отк

ошавны- висеть

ошибитчыны — ошибиться **ошибка**—ошибка ошинь - окно ошины — повиснуть, зацепиться ошиодны (перех.) — повесить, зацепить ошкамошка — радуга ошлыны (перех.) - разве-СИТЬ ощмос-колодец, прорубь (перех.) - поставить öшны варить **ошб**дны (перех.) - повесить, вывесить, свесить **ощопек** — ощепок

Член корреспондент Академии наук СССР профессор доктор филологических наук Д. В. БУБРИХ.

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОМИ СЛОВА.

І. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ФОНЕТИКЕ.

§ 1. Ударение во всех старых коми словах падает на

первый слог: сунис 'нитка'.

Так же дело обстоит в тех словах русского происхождения, которые отклоняются от литературной русской нормы либо по звучанию, либо по значению: картупель 'картофель', радейтны 'любить'.

В тех словах русского происхождения, которые не отклоняются от литературной русской нормы ни по звучанию, ни по значению, ударение такое же, как в русском языке: брига́да 'брига́да'. Есть, однако, изъятия в пользу ударения на первом слоге: не́веста 'неве́ста'.

Примечание. На место ударения не влияет то, что прилагательные русского происхождения оформляются на-ой, и глаголы русского происхождения на-тны: литературной 'литературный'; регистрируйтны 'регистрировать'.

§ 2. Звуковые особенности коми языка заставляют

пользоваться двумя особыми буквами: і и о.

Буква і обозначает тот же гласный, что буква и, но в особом случае—после твёрдо произносимых д, 3, л, н, с, т: ді 'остров', зіб 'шест', мелі 'ласковый', тані 'здесь', сім 'ржавчина', ті 'вы'.

Буква **о** обозначает особый гласный, который получается, если э произнести так же глубоко в ротовой по-

лости, как ы: вор 'лес'.

Примечание. С употреблением буквы і согласовано употребление буквы э. Последняя употребляется (кроме начала слова) после твёрдо произносимых д, з, л, н, с, т: дэбыд 'слегка тёплый', зэр 'дождь', лэбны 'лететь', нэм 'век', сэки 'тогда', тэ 'ты'.

§ 3. Звуковые особенности коми языка заставляют, кроме того, пользоваться тремя буквосочетаниями, обозначающими особые звуки.

Буквосочетание дз обозначает звонкий согласный, со-ответствующий глухому ч: дзор 'седой'. Буквосочетание тш обозначает твёрдо произносимое ч: тшын 'лым'.

Буквосочетание дж обозначает звонкий согласный, соответствующий глухому тш: джын 'половина'.
Примечание. —Вместо штш пишется щ: тощо 'пустой,

полый'.

§ 4. Состав звуков в коми языке мало отличается от состава звуков в русском языке.

Особыми коми звуками являются ö (см. § 2) и дз, тш, дж (см. § 3).

В коми языке не употребляются (если не считать новых заимствований из русского языка) ф, х, ц, а также мягкое рь и мягкие губные (бь, вь, мь, пь, фь).

§ 5. Все звуки в коми языке употребляются в самых различных положениях и в самых различных сочетаниях

с другими звуками.

Гласные ы и о употребляются не только после твёр-дых согласных, но и после мягких, а также после й; ньылавны 'глотать', сьывны 'петь', йыв 'острый конец, вершина, исток', ньобны 'купить', сьод 'чёрный', йов 'молоко'.

Звонкие согласные свободно употребляются в конце слова и перед глухими, а глухие согласные свободно употребляются перед звонкими: руд 'серый', содтыны

употребляются перед звонкими: руд 'серый', содтыны 'увеличить', бтдор 'кроме'.

§ 6. Согласный л в коми языке (если не считать новых заимствований из русского языка и единичных других случаев) употребляется только перед гласными. В других случаях этот согласный заменяется согласным в: при нылыс 'дочь его' употребляется ныв 'дочь', нывъяс 'дочери', при сьыла 'пою' употребляется сьыв 'пой', сьывны 'петь'.

II. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ.

\$ 7. Существительные обозначают предметы.
 \$ 8. В зависимости от отношения к синтактическому управлению существительные выступают в различных

формах. Есть форма, которая стоит вне всякого отношения к синтактическому управлению. Это в сущности внепадежная (абсолютная) форма. Её принято называть именительным падежом, но это название не должно обманывать. С другой стороны, есть формы, которые показывают разные случаи синтактического управления. Это настоящие падежные формы. Их принято называть формами косвенных падежей. Пример: морт 'человек', мортлон 'у человека (быть)', мортлысь 'у человека (взять)', мортлы 'человеку (дать)', мортос 'человека (видеть)', мортон 'человеком (быть)' и т. д.

С показом падежей часто сплетается показ принадлежностей. Различаются внепринадлежностная форма и принадлежностные формы 'мой', 'твой', 'его (её)', 'наш', 'ваш', 'их': керка 'дом', керка ой 'дом мой', керкаыд 'дом твой', керкаыс 'дом его', керканым 'дом наш', керканыд 'дом ваш', керканыс 'дом их'.

Показ чисел с показом падежей и принадлежностей не сплетается. Различаются единственное и множественное числа. Есть следы того, что формы единственного числа раньше были внечисловыми формами. Так обстоит дело, например, при счётно-измерительных словах: в ит кер ка буквально 'пять дом'. Есть следы того, что формы множественного числа раньше были не числовыми формами, а образованиями с собирательным значением. Показатель множественного числа всегда следует за основой и предшествует показателям падежей и принадлежностей, которые (показатели) совершенно такие же, как в единственном числе.

Падежи

§ 9. Падежи в коми языке следующие:

Принятое название	Основное значение	Пример
1. Именительный	кто, что	морт 'человек'
2. Родительный	у кого, у чего (быть)	морт лён
3. Притяжательный	у кого, у чего (взять)	морт лысь
4. Дательный	кому, чему	морт лы

Принятое название	Основное значение	Пример
5. Винительный	кого, что	ы орт öc
6. Творительный	кем, чем	морт бн
7. Соединительный	с кем, с чем	морт код
8. Лишительный	без кого, без чего	морт тог
9. Достигательный	за кем, за чем (сходить)	морт ла
10. Местный	в ком, в чём	морт ын
11. Исходный	из кого, из чего	морт ыс ь
12. Вступительный	в кого, во что	морт б
13. Отдалительный	от кого, от чего	морт сянь
14. Приблизительный	к кому, к чему	морт лань
15. Переходный	по кому, по чему	а) морт öд б) морт ті
16. Предельный	до кого, до чего	морт бдз

Последние семь падежей, начиная с местного(10—16), составляют группу пространственных падежей.

§ 10. Падежные показатели у всех существительных одни и те же.

Особо надо отметить только то, что у существительных—названий неживых предметов винительный падеж образуется без всякого показателя и сходствует с именительным падежом: при морт ос 'человека (увидеть)' употребляется керка 'дом (увидеть)'.

§ 11. Основа существительных чаще всего одна и та

же во всех падежах.

Особо надо указать на то, что у некоторых существительных основа имеет два вида: полный и сокращённый. Полный вид основы употребляется в тех падежах, где есть начинающееся на гласный окончание. Сокращённый

вид основы употребляется в остальных падежах.
Нередко сокращение основы получается благодаря отпадению й (после самых различных согласных): полный вид основы-кывй-в слове кывй он 'словом' и т. д., сокращённый вид основы кыв- в кыв 'слово', кывлы 'слову' и т. д.

Нередко сокращение основы получается благодаря отпадению к (после свистящих и шипящих согласных): полный вид основы—моск- в слове москон 'коровой' ит. д., сокращённый вид основы— мос в слове мос'корова', мослы 'корове'.

Иногда сокращение основы получается благодаря отпадению т (после п): полный вид основы—шептв шептон 'колосом' и т. д., сокращённый вид основы—шепвшеп колос', шеплы 'колосу' и т. д.

Иногда сокращение основы получается благодаря отпадению м (после н): полный вид основы—синм-в синмон 'глазом' и т. д., сокращённый вид основы—син-в син 'глазом', синлы 'глазу' и т. д.

Всегда происходит сокращение основы, оканчивающейся на двойной мягкий согласный: полный вид основы колль- в колльон 'шишкой', сокращенный вид основы коль- в коль 'шишка', кольлы 'шишке'.

§ 12. Именительный падеж в коми языке, как указывалось, есть форма, которая стоит вне всякого отношения к синтактическому управлению. В связи с этим коми именительный падеж имеет иное употребление, чем русский именительный падеж, гораздо более широкое.

Первый случай: именительный падеж является формой существительного при простом назывании, именовании предмета (в этом случае синтактического управления нет).

Второй случай: именительный падеж является формой существительного подлежащего или сказуемого (в втом случае синтактического управления тоже нет).

Третий случай: именительный падеж является формой существительного-пояснительного слова, занимающего твёрдое положение перед поясняемым словом (в этом случае, вместо управления, как средство связывания слов выступает твёрдый порядок слов). Примеры: кок чунь буквально 'нога палец' в смысле 'палец ноги', лым еджыд буквально 'снег белый' в смысле 'снеговлый' в смысле 'снежно-белый'.

Четвёртый случай: именительный падеж является формой существительного, за которым следует послелог (в этом случае положение вещей сходно с указанным впредшествующем случае). Примеры: му кузя буквально

'поле вдоль' в смысле 'вдоль поля', вевт вылын буквально 'крыша на' в смысле 'на крыше'.

§ 13. Прямого соответствия русскому родительному падежу в коми языке нет. Русский и коми родительный

падежи соприкасаются только отчасти.

В тех случаях, когда русский родительный падеж употребляется при глаголе, в коми языке употребляется обычно винительный падеж: ог аддзы чойос не вижу сестры', буквально 'не вижу сестру'. В тех случаях, когда русский родительный падеж

употребляется при существительном, в коми языке дело

обстоит по-разному.

Весьма часто (особенно когда дело касается целого, куда относится часть) употребляется именительный па-деж: кок чунь 'палец ноги', дословно 'нога палец'

Не менее часто (особенно когда дело касается обладателя предмета) употребляются три разных падежа: 1) родительный падеж—если существительное стоит при подлежащем или сказуемом: батьлон керка мича или керка батьлон мича 'дом отца красив', бук-вально 'у отца дом красив' или 'дом у отца красив'; 2) притяжательный падеж-если существительное стоит при прямом дополнении: аддза батьлысь керка или аддза керка батьлысь 'вижу дом отца', буквально 'вижу у отца дом' или 'вижу дом у отца'; 3) именительный падеж—в остальных случаях: ола бать керкаын 'живу в доме отца', буквально 'живу отец в доме' (см. § 12).

§ 14. Творительный падеж имеет разные случаи употребления, причём далеко не всегда отвечает на вопрос

'кем, чем'.

Первый случай: творительный падеж указывает, с чем кто-нибудь, что-нибудь движегся и т. п.: муна книга он 'иду с книгой'.

Второй случай: творительный падеж указывает, чем кто-нибудь, что-нибудь действует (средство, орудие): колхозной муяс ми горим тракторон 'кол-

хозные поля мы вспахали трактором'.

Третий случай: творительный падеж указывает, в каком качестве или в каком количестве кто-нибудь, чтонибудь выступает. Тут есть два под-случая.

Творительный падеж может указывать, в каком качестве, в какой роли или с чем сходно кто-нибудь, что-нибудь выступает: лоа учительон 'буду учителем'; лэбзя товны рон 'полечу вихрем'.
Творительный падеж может также указывать, в каком

Творительный падеж может также указывать, в каком количестве кто-нибудь, что-нибудь выступает: став семья он чола пукалам 'всей семьёю молча сидим'. В последнем случае возможен особый оттенок: творительный падеж может указывать, по скольку (в каком количестве в кажд м отдельном случае) кто-нибудь, чтонибудь выступает или берётся: босьтой кык-куим револь верон 'возьмите по два-три револьвера' (Пыстин, 'Еджыд во)'. Если при этом не используется счётноизмерительное слово, творительный падеж удваивается: сій олыдь обуква он обуква он 'он читает по буквам', буквально 'по букве-по букве'.

Примечание В литературном языке всё шире используется творительный падеж действователя (указываю-

пользуется творительный падеж действователя (указывающий, кем осуществляется действие): керкасо строитом а плотниками и т. п. Использование творительного падежа действователя произ-

Использование творительного падежа действователя производится не только в страдательных оборстах, но и в других: Ленинград пыр волі врагъясон уськодчан угроза улын 'Ленинград всегда был под угрозой нападения врагов', буквально 'врагами нападения' (Уч. истории СССР).

§ 15. Соединительный падеж не смешивается с творительным, хотя последний тоже может отвечать на вопрос 'с чем'. Соединительный падеж всегда имеет в виду некий равноправный, не на одящийся в обладании предмет: муна воккод 'илу с братом', тышкасям в рагкод 'боремся с врагом'. Сравни муна книга он 'иду с книгой' (книга находится в моём обладании).

§ 16. Достигательный падеж может отвечать не толькона вопрос 'за кем, за чем (сходить)', но и на вопрос 'изза чего (произойти)'. Примеры достигательного падежа: муна вала 'пойду за водой, по воду'; най о (юясыс) у на ваа ось у на зэръясла 'они (реки) многоводны из-за обильных дождей' (Уч. географии частей света).

§ 17. Местный, исходный и вступительный падежи употребляются не только для обозначения места внутри ('в ком, в чём', 'из кого, из чего', 'в кого, во что'), но

и для обозначения места на поверхности ('на ком, на чём', 'с кого, с чего', 'на кого, на что'), однако лишь при условии, если не возникает неясности. Примеры рассматриваемых падежей: керкаын 'в доме', 'керкаысь 'из дома', керкао 'в дом'; джоджын 'на полу', джоджысь 'с пола', джоджо 'на пол'.

- § 18. Исходный и вступительный падежи нередко употребляются в случаях, когда с русской точки зрения ожидался бы местный. Примеры с исходным падежом: корси тэно став комнатаясысь 'я искал тебя во всех комнатах', буквально 'из всех комнат'; аддзи книгасо шкапысь 'я увидел, нашёл книгу в шкафу', буквально 'из шкафа', книгаыс сюри шкапысь книга попалась, нашлась в шкафу', буквально 'из шкафа'. Примеры с вступительным падежом: вошті кепысьос воро 'я потерял рукавицы в лесу', буквально в лес', сійо войистыю 'он утонул в озере', буквально в озеро', понйыс кольччис воро 'собака осталась в лесу', буквально' в лес'.
- § 19. Исходный и вступительный падежи имеют некоторые особые значения, при которых они как бы дополняют один другой.

Исходный и вступительный падежи могут указывать, с чего на что перебрасывается действие: виддзысь виддзо, чомйысь чомйо уджалысьяс кайисны витод лун 'с луга на луг, из чума в чум работники шли (буквально: поднимались) пятый день' (Юхнин, Дінъёльса ворпункт), кадысь кадо спартанской правительство ыстывліс том спартиатъясос сиктъясо 'от времени до времени (время от времени) спартанское правительство посылало молодых спартиатов в деревни' (Уч. древней истории).

Исходный и вступительный падежи могут указывать, из чего во что что-нибудь превращается: царевнаы с порис лягушаысь мича ныло 'царевна превратилась из лягушки в красивую девушку' (Фольклор).

Исходный падеж может указывать, от чего действие отталкивается, а вступительный—к чему действие 'притягивается', к чему действие устремляется: пола висьомысь 'боюсь болезни'; большевикъясчуксалісны

рабочой я сос оружие о 'большевики призывали рабочих к оружию' (Кр. курс истории ВКП(б).

§ 20. Исходный падеж имеет и некоторые другие

особые значения.

Исходный падеж может указывать, из чего или от чего что-нибудь проистекает: залпысь юробтыліс вой от залпа загремела ночь' (Елькин, Шуд восна).

Исходный падеж может указывать, из какого материала что-нибудь состоит, делается: керкаыс тэчома

изиысь 'дом сложен из камня'.

Исходный падеж может указывать, в обмен на что что-нибудь делается: нь оби книга кык шайтысь 'я купил книгу за два рубля'.

§ 21. Переходный падеж имеет несколько значений.

Переходный падеж может указывать, по кому, по чему что-нибудь движется: муна муясод или муясті иду по полям, полями'.

Переходный падеж может указывать, через что чтолибо движется: пыри восьса одзосод или одзості 'я вошёл в открытую дверь'.

Переходный падеж может также указывать, за что держат, берут и т. п.: босьті сійос киодыс или житіыс 'я взял его за руку',

§ 22. При сравнении употребляются следующие падежи.

На вопрос 'кого, чего' (при сравнительной степени) и 'из кого, из чего' (при превосходной степени) употребляется исходный падеж: тыыс юысь джуджыдджык озеро реки глубже'; тайо тыыс став тыясысь медджуджыд 'вто озеро из всех озёр глубочайшее'.

На вопрос 'на сколько' отвечает творительный падеж: во и часон сёронджык 'я пришёл на час, часом позже".

§ 23. При обозначении времени употребляются следующие падежи:

На вопрос 'как долго' употребляется винительный падеж: уджалі кыклун 'работал два дня', уджала м одлун 'работаю второй день'.

На вопрос 'в течение какого времени' отвечает творительный падеж: тайо кадон кыкысь волі Моск-

ваын 'в течение этого времени я дважды был в Москве'.

На вопрос 'когда' отвечают два падежа: 1) местный—если имеется в виду промежуток времени: сійо чужліс толын, февральын 'он родился зимою, в феврале'; 2) вступительный—если имеется в виду более или менее точное время: сійо чужліс февраль коймодлуно 'он родился третьего февраля', собственно 'в третий пому фергала' тий день февраля'.

На вопросы 'с каких пор' и 'до каких пор' отвечают отдалительный и предельный падежи: сійо уджаліс гортын тулыссянь ародз 'он работал дома с весны

до осени.

Примечание. В литературном языке предельный па-деж может отвечать и на вопрос 'раньше чего': ношта мировой войнаодз на Ленин тышкасис тайо предательяскод 'ещё раньше (до) мировой войны Ленин боролся с этими предателями' (Уч. истории СССР).

Принадлежности

§ 24. Принадлежностные формы образуются по всем палежам.

В именительном падеже: керка ой 'дом мой', кер-ка ыд 'дом твой', керка ыс 'дом его (её)', керканым 'дом наш', керка ны д 'дом ваш', керканыс 'дом их'. В винительном падеже: керка ос 'дом мой (вижу)', керкато 'дом твой', керка со 'дом его (её,', керка-ны мос 'дом наш', керка ны то 'дом ваш', керка ны-со 'дом их'. Как видно, показ принадлежностей в винительном падеже иной, чем в именительном.

В палежах, где падежные показатели начинаются на л, и в соединительном падеже: керкабилон 'у дома моего', керкаыдлон'у дома твоего', керкаыслон 'у дома его (её)', керканымлон 'у дома нашего', керканыслон 'у дома их' и т. п. Как видно, показ принадлежностей в этих падежах такой же, как в именительном, причём показатель принадлежности предшествует падежным показателям.

В последних четырёх пространственных падежах, а также в соединительном падеже: керкасяньым 'от дома моего', керкасяньыд 'от дома твоего', керкасяньым 'от дома нашего', керкасяньным 'от дома нашего', керкасяньным 'от дома нашего', керкасяньным 'от дома вашего', керкасаньныс 'от дома их' и т. п. Как видно, показ принадлежностей, кроме 'мой', в этих падежах такой же, как в именительном падеже, причём показатель принадлежности следует за падежным показателем.

В исходном падеже: керкасьым 'из дома моего', керкасьыд 'из дома твоего', керкасьыс 'из дома его (её), керкасьыным 'из дома нашего', керкасьыный 'из дома их'. Как видно, положение вещей здесь напоминает положение вещей в предшествующем случае, однако падежный показатель получает особый вил сы, а показатели принадлежностей выступают без начального ы.

В местном и вступительном палежах одинаково: кер-

тели принадлежностей выступают без начального ы. В местном и вступительном палежах одинаково: керкаам 'в доме моём' и 'в дом мой', керкаад 'в доме твоём' и 'в дом твой', керкаас 'в доме его (её)' и 'в дом его (её)', керкааным 'в доме нашем' и 'в дом наш', керкааныд 'в доме вашем' и 'в дом ваш', керкааныс 'в доме их' и 'в дом их'. Как видно, здесь происходит замена падежных показателей ын и опоказателем -а. Показатели принадлежностей такие же,

как в предшествующем случае.

В творительном падеже: керканам 'домом моим', керканад 'домом твоим', керканас 'домом его (её)', керкананым 'домом нашим', керкананыд 'домом вашим', керкананыс 'домом их'. Как видно, в творительном падеже дело обстоит сходно с местным и вступительным, только в роли падежного показателя выступительным, только в роли падежного показателя выступительным станавателя выступительн

пает не -а-, а -на-.

Примечание. Близость принадлежностных форм творительного падежа к принадлежностным формам местного и вступительного падежа сказывается в том, что при обозначении времени на вопрос "когда" принадлежностные формы местного падежа принимают вид принадлежного падежа принимают вид принадлежного показателя выступается принадлежностных форм твоностных форм творительного падежа: при внепринадлежностной форме тулысын 'весною' употребляются принадлежностные формы тулыснас и т. п.

16. Коми русский словарь.

§ 25. Сводная

	Падежи	Внепринадл. форма	Форма 'мой'	Форма 'твой'
1.	Именит.	керка 'дом'	керка ö й	керк аыд
2.	Родит.	керкалöн	керка бй лöн	керка ыд лöн
3.	Притяжат.	керкалысь	керк аöй лысь	керка ы длысь
4.	Дат.	керкалы	керка ой лы	керка ы д лы
5.	Винит.	керка	керка öс	керка т ö
6.	Творит.	керкаён	керканам	керка над
7.	Соединит.	керкакöд	керк аöй кöд	керка ыд кöд
8.	Лишит.	керкатöг	ке рка тöг ым	керкатöгыд
9.	Достигат.	керкала	керка öй ла	керка ы дла
10.	Местн.	керкаын	керка ам	керка а д
11.	Исходн.	керкаысь	керкасьым	керка сьы д
12.	Вступит.	керкаö	керка ам	керк аад
1 3.	Приблизит.	керкалань	ке р калань ым	керкаланьыд
14.	Отдалит.	керкасянь	керкасянь ым	керкасянь ы д
15.	Переходн.	а) керкаёд	керкаöд ым	керкаöд ыд
		б) керкаті	керкаті ым	керкаті ыд
16.	Предельн.	керкаöдз	керкаöдз ым	керка ö дз ыд
		l	İ	i l

таблица:

Форма 'его (её)'	Форма 'наш'	Форма 'ваш'	Форма 'нх'
к еркаы с	жерканым	керканыд	керкан ыс
ке рка ыс лöн	керк аным лöн	керканыдлён	керка ныс лöн
керка ыс лысь	керканымлысь	керка ныд лысь	керканы с лысь
керка ыс лы	керканымлы	керка ныд лы	керкан ыс лы
керкасо	керкан ымöс	керканытö	керк аныс ö
керкана с	керкананым	керка наны д	керка наныс
керка ыс кöд	жеркан ым кöд	керканы д кöд	керкан ыс кöд
керкатогыс	керкатöгным	керкатöгныд	керкатöг ныс
керка ыс ла	жеркан ым ла	керка ныд ла	керка ныс ла
керкаас	керкааным	керкааныд	керка аныс
керк ась ыс	керкасьыным	керка сьыны д	керка сьыныс
керкаас	керка аным	керка аныд	керкааны с
керкаланьыс	керкалань ным	керкалань ныд	керкалань ныс
керкасяньыс	кер касянь ным	керкасяньныд	керкасяньныс
керкаöдыс	керкабдным	керкаёдныд	керкаöд ныс
керкатіыс	керкатін ым	керкатіныд	керкаті ныс
керка одзыс	керкаöдзным	керкаöдзныд	керкаöдз ныс

Примечание. В начале окончаний принадлежностных форм местного и вступительного падежей в соответствующих случаях пишется я: паням 'в ложке моей' и т. п.

§ 26. Из оформительных особенностей принадлежностных форм надо дополнительно указать следующие: В принадлежностных формах 'мой' вместо -ой может употребляться сокращенное -о.

Основа принадлежностных форм такая же, как у беспринадлежностных. В тех случаях, когда основа имеет два вида, полный и сокращенный, они используются на основаниях, изложенных в § 11.

§ 27. Показ принадлежностей может переноситься с существительных на послелоги. Так, можно сказать керканыс дінті и керка дінтіныс 'мимо их дома'.

Когда послелог оформлен падежеобразно, это сказывается и на его оформлении по принадлежностной линии. Так, можно сказать керканыс выло и керка выланыс 'на их дом' (сравни во вступительном падеже -о по беспринадлежностной линии и -аныс по принадлежностной линии). ностной линии).

по беспринадлежностной линии и -аныс по принадлежностной линии).

§ 28. Основное значение принадлежностных форм— собственно-принадлежностные в этом значении употребляются все принадлежностные формы, однако принадлежностные формы 'твой' и 'его (её)' часто выступают в определительном значении. Они указывают на нечто определённое: прямо воспринимаемое, ясно представляемое, уже известное, уже упомянутое. В таких случаях в них как бы заключено то или иное указывающее слово: 'посмотри' или 'видишь' или 'вот' или этот', 'этот самый', 'тот', 'тот самый' и т. п. Пример формы 'твой' с определительным значением: а сэній озыд! серамыд! 'а там народ! смех! (фольклор); в йозыд и серамыд как бы заключено 'посмотри' или 'видишь' или 'вот'. Пример формы 'его (её)' с определительным значением: а ті и лоанныд Бобровыс' а вы и будете Бобров?' (Фёдоров, Трактористка Вася); в Бобровыс как (ы заключено 'тот самый'.

Примечание. Между принадлежностными формами 'твой' и 'его (её)' с определительным значением есть некоторая разница, которая сказывается впрочем не всегда. Формы 'твой' создают оттенок определённости только для меня и тебя, оттенок некоторой интимности. Формы 'его (её)' создают оттенок определённости и для посторонних.

посторонних.

- § 30. Употребление принадлежностных форм с определительным значением распространяется далеко за пределы существительных. Пример: сяммо оз оні кодкотатшом воснивыс кыны печкыны? 'умеет ли теперь кто-нибудь так тонко ткать-прясть?' (Юхнин, Алой лента); в татшом воснивыс 'так тонко' как бы заключено 'вот'.
- ключено 'вот'.

 § 31. Принадлежностные формы 'твой' и 'его(её)' часто выступают также в выделительном значении. В этом случае они не только указывают на нечто определённое, но сверх того ещё выделяют это определённое, помещают его в фокус внимания, настаивают на нём ('именно тото, а не что-нибудь другое'). В таких случаях в них как бы заключено выделительное -'то'. При переводе на русский язык чаще всего и приходится пользоваться выделительным то. Примеры: к н и г а т о ме л ы д д и 'книгуто я прочёл'; к н и г а с о ме л ы д д и в том же значении. При употреблении принадлежностных форм 'твой' и 'его (её)' в выделительном значении показатели принадлежности обычно, независимо от падежа, принимают вид -то и -со (как в винительном падеже), причём эти -то и -со трактуются как частицы. Эги -то и -со могут наслаиваться на показатели принадлежности с другими значениями. Примеры: по д у в ъ я с ы д т о э м о с ь 'основания-

чениями. Примеры: подувъясыдто эмось основаниято есть (Барбюс, Би); но, а кыдз менам пиыссо, ловъя-о? ну, а как мой сын-то, жив ли? (Симонов, Роч йоз).

Примечание. Между принадлежностными формами твой и 'его' с выделительным значением такая же разница, как между теми же формами с определительным значением (см. § 29, примечание).

§ 32. Употребление принадлежностных форм с выделительным значением тоже распространяется далеко за пределы существительных. Пример: да мыйысь но тажтомчансо? 'да чего же ты печалишься-то?' (Л. Толстой, Хаджи Мурат).

Числа.

§ 33. Единственное число образуется без всякого пожазателя.

Множественное число образуется обычно с помощью токазателя -яс непосредственно после основы: керкаяс

'дома'. Если основа имеет полный и сокращённый виды, используется сокращённый: кы въяс 'слова', мосъяс'коровы', шепъяс 'колосья', синъяс 'глаза', чуньяс 'пальцы' (ср. § 11).

В одном случае множественное число получается с помощью показателя -ян: пиян 'сыновья' и 'детёныши,

птенцы'.

У существительных на -анин (-янин) употребляется ожественное число на -ана (-яна): крестьяна множественное число 'крестьяне'.

Некоторые слова играют роль образований множественного числа без всякого показателя: йоз муноны 'люди идут', челядь ворсоны 'дети играют'.

§ 34. Показ множественного числа иногда перено-

сится с существительных на послелоги. Так, можно сказать берегъяс полонті и берег полонъясті вдоль берегов', ужинъяс борын и ужин боръясын после ужинов'.

§ 35. Единственное число может употребляться для обозначения двух парных предметов: син 'пара глаз', сапог 'пара сапог'. Один предмет из пары в таком случае обозначается как половина (с помощью -пов 'пол'): синпов 'глаз', сапог пов 'сапог'.

Под влиянием русского языка дело может обстоять и иначе: синъя с 'глаза' и син 'глаз', сапогъя с 'сапоги' и сапог 'сапог' (при сапог гоз 'пара сапог').

§ 36. Множественное число может употребляться для обозначения человека вместе с другими людьми, которые с ним живут или его сопровождают: Иванъя с и т. п.

Сложные существительные.

§ 37. Сочетание двух слов в коми языке часто сливается в одно сложное слово.

Главный признак того, что словосочетание слилось в одно сложное слово: ни одна из слагающих частей не может иметь при себе своих особых пояснительных слов; пояснительные слова может иметь при себе лишь сложное слово в целом. Так обстоит дело, между прочим, с любым из тех случаев, которые будут приведены как примеры дальше.

К этому главному признаку в разных случаях при-

бавляются разные дополнительные признаки.

\$ 38. В части случаев в сложном слове отражаются старые явления, вне словосложения уже неизвестные. Иногда в сложном слове отражаются слова, вне словосложения исчезнувшие. Пример: тывкорт 'огниво' из тыв 'огонь' (исчезло) и корт 'железо'. Иногда в сложном слове сохраняются звуковые явления, вне словосложения исчезнувшие, вроде прежнего чередования л или ль с нулём. Пример: малязі или мазі 'пчела' из маля (исчезло) или ма 'мёд' и зі 'оса'.

Иногда в сложном слове сохраняются грамматические явления, вне словосложения исчезнувшие, вроде прежней малоупотребительности прилагательных на -а. Пример: шомкор 'щавель', из шом 'кислота' (ныне вадобы взять шома 'кислый') и кор 'лист'.

Иногда в сложном слове сохраняются смысловые явления, вне словосложения исчезнувшие. Пример: аймам 'родители' из ай 'отец' (в этом значении ныне заменено через заимствованное из русского языка бать) и мам 'мать'.

§ 39. В другой части случаев сложное слово так или иначе переработано.

Иногда сложное слово переработано в звуковом отношении. Пример: паччор 'место для спанья на печи' из пач 'печь' и йор 'загороженное место'. Здесь сочетание чи перешло в чч.

Иногда сложное слово переработано в грамматическом отношении. Пример одного рода представляет синва слеза' из син 'глаз' и ва 'вода'. Пока было син ва 'глазная вода', буквально 'глаз вода', множественное число было невозможно. Когда оказалось синва 'слеза', мномо невозможно. Когда оказалось синва слеза, мно-жественное число оказалось вполне возможно—син-ваяс 'слёзы (одна, другая, третья)'. Пример другого рода представляет ны вбабаяс 'женщины' из ны в 'де-вушки' и баба 'баба' с показателем множественного чис-ла-яс. Пока было ны в-бабаяс 'девушки-бабы', един-ственное число было невозможно. Когда оказалось ны в-бабаяс 'женщины', единственное число оказалось впол-не возможно—ны вбаба 'женщина'.

Очень часто сложное слово переработано в смысловом отношении. Пример: балябож 'затылок' из баля 'ягнёнок' и бож 'хвост'. Очевидно, затылок получил

по завитку волос, сравнённому с ягнячьим название хвостом.

§ 40. Есть самые различные типы сложных существительных.

ствительных.

В одних случаях перед нами типы сложных существительных, покоящиеся на подчинительной связи слов, в других — покоящиеся на сочинительной связи.

Следует обратить внимание на сложные слова, покоящиеся на сочинительной связи слов, типа сьбла-ур 'мелкая дичь' из сьбла 'рябчик' и ур 'белка', сьблатар 'пернатая дичь' из сьбла 'рябчик' и тар 'тетерев', тасьті-пань 'столовая посуда' из тасьті 'миска, чашка' и пань 'ложка', шыд-рок 'обеденная еда' из шыд 'щи' и рок 'каша'. В таких случаях налицо смысловая переработка в сторону расширения значения.

Образование существительных с помощью вторичных суффиксов.

§ 41. В коми языке бывает так, что вторая слагающая часть сложного слова начинает функционировать как суффикс, превращается в суффикс. Это – т. н. вторичный суф рикс.

Вгоричные суффиксы при образовании существитель-

- Вгоричные суффиксы при образовании существительных играют большую роль.

 § 42. Важнейшие вторичные суффиксы, образующие существительные от существительных:

 1) Суффикс -тор (-торй-), образующий уменьшительные существительные: няньтор 'хлебец', керкатор 'домик'. Существует отдельное слово тор 'кусок', няньтор 'хлебец' первоначально значило 'кусок хлеба'; керкатор 'домик' образовано по образцу няньтор.

 2) Суффикс -шой, образующий пренебрежительные существительные: вовшой 'лошадёнка', керкашой 'домишко'. Существует отдельное слово шой 'труп, падаль'; вовшой 'лошадёнка' первоначально значило лошадиная падаль'; керкашой 'домишко' образовано по образцу вовшой.

 3) Суффикс -пу образующий существительные-назва-
- 3) Суффикс -пу, образующий существительные-названия материала для чего-нибудь, кандидата в кого-нибудь. Примеры: пыж пу 'материал для лодки', зять пу 'кандидат в зятья, будущий зять'. Существует отдельное слово пу 'дерево'; пыж пу 'материал для лодки' перво-

начально значило 'дерево для лодки'; зять пу образова-

но по образцу пыжпу.

4) Суффикс - п и, образующий существительные названия детёнышей и птенцов: ошпи 'медвежонок', дзодзогии 'гусёнок'.

§ 43. Важнейшие вторичные суффиксы, образующие

§ 43. Важнейшие вторичные суффиксы, образующие существительные от прилагательных:

1) Суффикс -тор (-торй-), образующий существительные- названия конкретных носителей признаков: б у ртор 'нечто хорошее', радейтантор 'нечто любимое', 'некто любимый'. Есть отдельное слово тор 'кусок'; б у ртор 'нечто хорошее' первоначально значило хороший кусок'; радейтантор 'нечто любимое', 'некто любимый' образовано по образцу б у ртор. Данный суффикс не надо смешивать с указанным в § 42, хотя оба происходят от одного и того же слова.

2) Суффикс -лун, образующий существительные—абстрактные названия признаков: пемыдлун 'темнота', мелілун 'ласковость'. Есть отдельное слово лун 'день'; пемыдлун 'темнота' первоначально значило 'тёмный день'; мелілун 'ласковость' образовано по образцу пемыдлун.

пемыдлун.

3) Суффикс -ин (-ін), образующий от прилагательных названия мест: козъя ин 'еловое место', оланін 'жилое место, жильё, жилище'.

Образование существительных с помощью первичных суффиксов.

§ 44. Кроме вторичных суффиксов в коми языке есть ещё первичные—суффиксы, которые возникли гораздо древнее, неизвестным путём.

Первичные суффиксы при образовании существительных играют ещё большую роль, чем вторичные.

§ 45. Важнейшие первичные суффиксы, образующие существительные от существительных, все уменьшительноласкательные:

1) Суффикс -ук (-юк): пиук 'сынок'. 2) Суффикс -иль (-іль) или -ильой (-ільой): ручиль или ручильой 'лисичка'.

3) Суффикс -аной (-яной): воканой 'братец'. Примечание: То -ой, которое входит в состав -ильой (-ільой) и -аной (-яной), употребляется пре-

имущественно в обращении, а в обращении происходит из показателя принадлежности 'мой'. Сходное явление представляет собою о в таких случаях, как польо 'дедушка' (от поль), почо 'бабушка' (от поч) и вообще в названиях родства. Напомним, что показатель принадлежности 'мой', кроме вида -ой, имеет ещё сокращённый вид - о.

§ 46. Важнейшие первичные суффиксы, образующие существительные от глаголов:

1) Суффикс -ысь, образующий существительные-наз-

- горазующий существительные названия действователя: горысь 'пахарь'.
 2) Суффикс -ом, образующий чаще всего существительные названия действия: гором 'пахание, пахота'.
 3) Суффикс -ан (-ян), образующий чаще всего существительные названия того, что предназначено для действия как объект, того, что предназначено для действия как объект, того, что предназначено для действия как средство или орудие, того, что предназначено для действия как место, и т. д.: сёян-юан 'еда-питьё', вартан 'цеп' (от вартны 'молотить'), пывсян 'баня' (от пывсьыны 'мыться').
- 4) Суффикс -том, образующий существительные-названия отсутствия действия: узьтом 'неспание' (узьтомыс да кынмомыс унзільмодіс пышйысья сос'неспание и холодание') погрузило в дремоту беглецов' (Пыстин, Еджыд во).

III. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.

§ 47. Прилагательные обозначают признаки предметов. § 48. Прилагательные в одних случаях никак не изменяются, а в других изменяются сходно с существительными или с некоторыми особенностями.

Изменение прилагательных.

§ 49. Прилагательное-определение обычно стоит перед существительным-определяемым, не согласуется с ним и потому остаётся вне изменения: бур керка 'хороший дом', бур керкаын 'в хорошем доме', бур керкаяс 'хорошие дома', бур керкаясын 'в хороших домах'.

§ 50. Бывает так, что прилагательное-определение

¹⁾ В значении холод-Ред.

оказывается обособленным. В таком случае оно может занимать различное место по отношению к существительному-определяемому, независимо от места с ним в падеже и отчасти в числе и потому оказывается изменяемым. При этом в качестве показателя винительного падежа обязательно выступает -ос.

Согласование в числе наблюдается только по линии именительного падежа. В качестве показателя множественного числа выступает обычно не -яс, а •ось. Примеры согласования по линии именительного падежа: дзоридзало колхозной сю, сук да джуджыд 'цветет колхозная рожь, густая и высокая' (Уч. синтаксиса); ді вылын быдмисны кедръяс, ньов кодь веськыдось 'на острове росли кедры, как стрелы, прямые' (Дефо, Робинзон Крузо).

По линии косвенных падежей согласование в числе не наблюдается. Примеры: вай тэ, Варук, няньто, чоскы дос да посьос 'принеси ты, Варенька, хлеба, вкусного и горячего (Вавилин, Тарас дед); ме аддзылі бочкаяс, вина тыраос 'я видел бочки, вином

наполненные' (Дефо, Робинзон Крузо).

Примечание. Иногда в качестве показателя множественного числа выступает -яс. Это наблюдается по линии всех падежей. У прилагательных, обозначающих положение по месту, по времени и т. п., вроде карса 'городской, лунся 'дневной', это обязательно.

§ 51. В некоторых случаях прилагательные выходят из тесной связи с существительными и вступают в тесную связь с глаголами. Это бывает, в частности, при

построении составного сказуемого.

В такого рода случаях дело обстоит в общем так же, как в рассмотренных в § 50.

Примеры одного рода (именит. пад.): керкаыс волі мича 'дом был красив'; керкаясыс воліны мича-ось 'дома были красивы'. Точно так же: керкаыс мича 'дом красив'; керкаясыс мичаось 'дома красивы'.

Примеры другого рода (косв. пад.): судносо сылы сетісны идортомос 'судно ему дали неопрятное' (Кассиль, Губернаторской пассажир); купечы иганъяссо ёнос вочома 'купец запоры крепкие сделал' (Фольклор).

Особо надо указать, что в рассматриваемых сейчас случаях, вместо именительного и винительного падежей,

Особо надо указать, что в рассматриваемых сейчас случаях, вместо именительного и винительного падежей, может выступать творительный.

Примеры одного рода (творит. пад. вместо именит.): вы налжыкой модіс кажитчыны дробовик пищально 'более сильным стало казаться ружьё-дробовик' (Юхнин, Алой лента); найо дзоньвидзаон воисны гортас 'они цельми-невредимыми пришли домой' (Дефо, Робинзон Крузо).

Примеры другого рода (творит. пад. вместо винит.): мено мамо томон готраліс 'меня мать молодым женила' (фольклор); ме мыжаон лыддя тіянос 'я виноватым считаю вас' (Пыстин, Еджыд во).

§ 52. Употребление показателя множественного числа -ось в порядке согласования несколько выходит за рамки прилагательных. В тех же условиях, что у прилагательных, этот показатель множественного числа в порядке согласования употребляется ещё в следующих случаях:

1) У существительных в пространственных падежах. Примеры: при вокыс волі карын 'брат его был в гороле' говорится вокъясыс воліны карынось 'братья его были в городе'; при ачыс волі сиктысь 'сам он был из деревни' говорится асьныс воліны сиктысь ось сами они были из деревни'.

2) У сочетаний существительных с пространственными послелогами. Примеры: тулыснас солончакья соні ва улынось 'весною солончаки там под водою'; найо туй вылысьось 'они с дороги'.

3) У пространственных наречий. Примеры: найо танось 'они здесь'; ылысьось ми 'издалека мы'.

4) У собирательных счётных слов. Пример: найо нёльонось 'их четверо', точнее 'они вчетвером'.

Степени сравнения.

§ 53. Сравнительная степень образуется с помощью -джык, которое может трактоваться и как суффикс (и в этом случае стоять сразу после основы), и как частица (и в этом случае располагаться у конца слова). Пример: вокъясыс воліны сыысь шудаджыкось или шудаосьджык обратья его были его счастливее. Употребление -джык не обязательно. Пример: удал

зонмыс ошкысь ён 'удалой парень медведя сильнее' (Юхнин, Алой лента).

§ 54. Превосходная степень образуется с помощью префикса (приставки) мед-. Изредка это мед- трактуется как частица и тогда может отделяться от прилагательных. Пример одного рода: тайо медбур юор 'эго самое хорошее известие'. Пример второго рода: тайо нылыс мед на шань 'эта девушка самая ещё хорошая' (Юхнин, Алой лента).

Вместо префикса мед- может употребляться частица

мелся.

Примечание. Если надо обозначить не превосходство в каком-либо качестве, а высшую степень качества, употребляются построения вроде мичаысь-мича 'красивого красивее, прекрасный'.

§ 55. Употребление сравнительной степени распространяется не только на наречия, но и на слова лругих частей речи: сійо оні бурджыка висьтало он теперь лучше рассказывает; гортад, тыдало, узьсьоджык 'дома, видно, более спится' (Юхнин, Алой лента).

Употребление превосходной степени распространяется только на наречия; тэ талун медбура уджалан ты сегодня лучше всех работаешь.

Образование прилагательных.

§ 56. Важнейшие первичные суффиксы, образующие прилагательные от существительных, разбиваются на две группы.

Олна группа:

1) Суффикс - a (я), образующий прилагательные со значением 'обладающий чем либо': тошка 'бородатый' (от тош 'борода' с основой тошк-).

2) Суффикс - основой тошк-).
2) Суффикс - основой тошк-).
чением 'изобилующий чем-либо' или 'запачканный чем-либо': ошкось 'изобилующий медведями'— например, о лесе (от ош 'медвель' с основой ошк-), саось 'запачканный сажей' (от са 'сажа').

3) Суффикс том, образующий прилагательные со значением 'не обладающий чем-либо, лишённый чего-либо': то ш том 'безбородый' (от то ш 'борода').

Вторая группа:

1) Суффикс -са, образующий прилагательные со зна-

чением 'находящийся где-либо, происходящий откудалибо': карса морт 'городской человек'; гортса удж 'домашняя работа'.

2) Суффикс -ся, образующий прилагательные со значением 'происходящий когда-либо, приходящийся на какое-либо время': лунся 'дневной'.

3) Суффикс -я, образующий прилагательное чаще

всего с тем же значением, но реже употребляемый: лунъя 'дневной'.

§ 57. Важнейшие суффиксы, образующие прилагатель-

ные от прилагательных, следующие:

1) Суффиксы -ик, -ник, -иник (-іник), образующие уменьшительно-ласкательные прилагательные: и ч от и к маленький (от ичот 'малый'), мичаник 'красивенький (от мича 'красивый'), рудіник 'серенький' (от руд 'серый').

2) Суффиксы - ндзи, - индзи (- індзи), образующие при-лагательные с тем же значением: мичандзи 'краси-

венький', рудіндзи 'серенький'. 3) Суффикс -ов (-ёв) или -оват (-ёват), образующий ограничительные прилагательные: гордов или гордо-

ват 'красноватый'.

4) Суффикс -кодь может играть ту же роль, что -ов (-ёв) или -оват (-ёват), но -кодь в других случаях упот-ребляется и как ограничительная частица и как послелог: лунъясыс оні пемыдоськодь 'дни теперь темноваты'. Употребление -кодь распространяется за рамки прилагательных, напр.: ставон повзьоны кодь 'все немного пугаются' (Пыстин, Важся ягын).

§ 58. Важнейшие суффиксы, образующие прилагатель-

ные от глаголов:

1) Суффикс -ысь, образующий причастия (глагольные прилагательные), которые приблизительно соответствуют русским причастиям настоящего времени действительного залога, точнее, обозначают причастность к незаконченному действию в роли действователя: горысь 'пашущий'.

2) Суффикс - ом или (главным образом в составном сказуемом) - ома, образующий причастия, которые приблизительно соответствуют русским причастиям прошедшего времени действительного или страдательного залога, точнее, обозначают причастность к законченному

действию в различных ролях: ошкысь повзьылом морт мырйысь поло медведя испугавшийся человек пня боится'. (Поговорка).

З) Суффикс -ан (-ян) или (часто, а в составном сказуемом обязательно) -ана (-яна), образующий причастия, которые отчасти соответствуют русским причастиям настоящего времени действительного или страдательного залога, но имеют и иное употребление, точнее, обозначают причастность к незаконченному действию в самых различных ролях: шонді улын му вылын дзоридзалан сад 'под солнцем на земле цветущий сад' (Лебедев, Колхозной сиктын); лунвылын воліны паськыд да бурджыка водитан муяс 'на юге были общирные и лучше возделываемые земли' (Уч. средней истории); юан васо ваялоны бокысь питьевую (предназначенную для питья) воду доставляют со стороны (Уч. географии СССР); пыран одзос 'входная (предназначенная для вхождения) дверь', петан одзос 'выходная дверь'.

(предназначенная для вуождения) дверь, петан одзос зыходная дверь.

4) Суффикс -том, образующий причастия, которые обозначают непричастность к действию—законченному или незаконченному: вовлытом озырлун 'небывалое богатство'; кывлытом диво 'неслыханное диво'; тождысьтом морт 'беззаботный (незаботящийся) человек'; гогорвотом кывъяс 'непонятные (непонимаемые)

слова'.

слова'.
Примечание. Между причастиями на -ан (-ян) и -ана (-яна), когда они употребляются не в составном сказуемом, а в иных условиях, иногда сказывается некоторое различие по значению. Причастия на -ан (-ян) склонны обозначать такое действие, которое относится только к какому-либо определённому времени: шыбитан пос'перекидываемый (в какой-либо определённый момент) мост'. Причастия на -ана (-яна) склонны обозначать такое действие, которое не относится к какому-либо определённому времени: шыбитана пос'перекидной (в любое время перекидываемый) мост'.

IV. НАРЕЧИЯ.

\$ 59. Наречия обозначают признаки или обстоятельства признаков или действий.\$ 60. Наречия являются в основном неизменяемыми

словами. Однако те из них, которые произошли из существительных, нередко сохраняют следы изменения, свойственные существительным.

Нередко в ограниченных рамках (преимущественно в рамках пространственных падежей) сохраняются следы изменения по падежам: вылын 'высоко, наверху', вылын 'сверху', вылыно 'сверху', выло 'наверх', вывсянь 'сверху', буквально 'отверху', вывлань 'кверху', вылод или вывті 'поверху', вылодз 'доверху'. Это не больше, чем следы изменения по падежам. Настоящих падежей тут нет, так как падежи обслуживают синтактическое управление, а наречия примыкают.

Изредка сохраняются следы изменения по числам: сэні там, сэнъясын там во многих местах; корко когда-то, в какие то времена.

Кроме того, у деепричастий (глагольных наречий) сохраняются следы изменения по принадлежностям. Принадлежности указывают, кому принадлежит действие, то-есть кто делает.

Образование наречий.

§ 61. Важнейшие суффиксы, образующие наречия от прилагательных:

1) Суффикс а (-я), образующий названия признака действия (наречия образа действия): бура 'хорошо',

омоля 'дурно, плохо'.

2) Суффикс - пырысь, образующий тоже названия признака дейстния (наречия образа действия), но в особых случаях—преимущественно когда дело касается душевных переживаний: радпырысь 'радостно', скорпы-

рысь 'сердито'.

Примечание. Названия признака действия (наречия образа действия) могут относиться только к глаголу. Кроме них есть еще название признаки признака, которые относятся к прилагательному или другому наречию. В этом случае наречия образуются без всякого суффикса: помтом паськы д'бесконечно широкий; помтом паськы да 'бесконечно широко'.

§ 62. Важнейшие суффиксы, образующие наречия от

глаголов:

1) Суффикс -иг (-іг), образующий деепричастия (гла-

гольные наречия) на вопрос 'когда' по отношению к незаконченному действию. Эти деепричастия сохраняют чрезвычайно много следов изменения, свойственного существительным. Они сохраняют следы изменения по падежам. Они сохраняют также следы изменения по числам. Множественное число указывает на многократность действия. Во множественном числе различаются следы целых четырёх падежей (-игъяс, -игъясон, -игъясын, -игъясо), различие в употреблении которых мало проявляет себя. В единственном числе произошло отсыхание некоторых падежных показателей, а потому различаются следы только двух падежей (-иг -игон). Сохраняется изменение по принадлежностям. Оно происходит по нормам местного и вступительного падежей (-игам, -игъясам). Принадлежности указывают, кому принадлежит действие, тоесть кто действует. Широко используется связывание с различными послелогами, различие в употреблении которых мало проявляет себя. Только послелог кежло 'на (какое время), к (какому времени)' придаёт резко особый оттенок значения. Примеры: сы воигон Гриша да Михаил танось нин воліны 'когда он пришёл (буквально: он приходя) Гриша и Михаил там уже были' (Рочев, Кык друг); козаясос ме вилывлі кыйсигъясон 'коз я убивал, когда охотился' (Дефо, Робинзон Крузо); йоз кулоны, а куліганыс тшоктоны ёртъясыслы не сетчыны 'люди умирают, а когда они умирают (буквально: они умирая), просят товарищей не сдаваться' (Костылёв, Минин да Пожарский); XV нэм помасигкежло Франция да Испания лоины гырысь да вына дворянской монархияясон к концу XV века (буквально: к XV век кончаясь) Фран-ция и Испания стали большими и сильными дворянскими монархиями' (Уч. средней истории).

монархиями (Уч. средней истории).

2) Суффикс - омон, образующий деепричастия на вопрос как. Пример: висьтав, ме сулаломон верма кывзыны говори, я стоя могу слушать (Юхнин, Алой лента). Если дело касается душевного переживания, может употребляться суффикс - омпырысь: салдатья с шуавлісны дозмомпырысь... солдаты говорили с досадой (досадуя)... (Кр. курс истории ВКП(б).

3) Суффикс - мон (или - ымон), образующий деепричастия на вопрос вкакой мере. Пример: ...муртса

17. Коми-русский словарь.

кывмон шуис Мишка... едва слышно (в такой мере, что едва слышалось) сказал Мишка' (Юхнин, Алой лента). 4) Суффикс - тодз (или -ытодз), образующий деепри-

частия на вопрос 'до каких пор'. Пример: кок йылысь усьтодз корсим тэно 'до того, что с ног сбились, искали мы тебя' (Лыддысян книга, 1).

5) Суффикс -тог (или -ытог), образующий деепричастия на вопрос 'как' в отринательном плане. Пример: оні некод тодлытог позьо пышйыны 'теперь можно без того, чтобы кто-нибудь знал (буквально: никто не зная) бежать' (Пыстин, Еджыд во).

Сверх того, есть ещё суффикс -ан (-ян), образующий деепричастия на вопрос 'как'. Эти деепричастия употребляются лишь при глаголе кольны 'остаться': кер-каын бордан кольоны Марья да Иван 'в доме плача (с плачем) остаются Марья и Иван' (Пыстин, Важся ягын).

Примечание. Есть наречия, образуемые от глагола не непосредственно, а через посредство причастий. Пример: в овлытом а 'небывало', образованное от в овлыты 'бывать' через посредство в овлытом 'небывалый'.

V. СЧЁТНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА.

§ 63. Счётно-измерительные слова примыкают одни к числу существительных, другие к числу прилагательных, третьи к числу наречий, однако в то же время имеют ряд особенностей, которые заставляют выделять их. Счётные слова употребляются при счёте: кык (морт) 'два (человека)'. Измерительные слова употребляются при измерении: у на (нянь) 'много (хлеба)'.

Количественные счётно-измерительные слова.

§ 64. Количественные счётно измерительные слова отвечают на вопрос 'сколько'. Если они не представляют собою ни определений, ни

обстоятельств, а употребляются самостоятельно, примыкают к числу существительных: кык да они кык нёль 'два да два четыре'.

Если они представляют собою определения при существительных, они примыкают к числу прилагательных: кык морт сулалоны сэні 'два человека стоят там'. Количественные измерительные слова могут представлять собою также обстоятельства при глаголах. В этом случае они примыкают к числу наречий: сійо уна горис он много пахал'.

§ 65. Основные количественные точного счёта:

10—дас 20—кызь 30—комын 40—нелямын 50— ветымын	70 — сизимдас 80 — кöкъямысдас 90 — öкмысдас
50—ветымын 60—квайтымын	

100—сё 200—кыксё и т. д. 1000—сюрс, тысяча 2000—кык сюрс, кык тысяча и т. д.

Составные образуются путём простой постановки низших после высших: дас оти, дас отик 'одиннадцать', дас кык 'двенадцать' и т. д., кызь оти, кызь отик 'двадцать один', кызь кык 'двадцать два' и т. д.

§ 66. Обобщительные количественные точного счёта образуются с помощью суффикса -нан: кыкнан. 'оба', буквально 'все два', куимнан 'все три', дас отинан, дас отикнан 'все одиннадцать', сё кызь витнан 'все сто двадцать пять' и т. п.

§ 67. Дробные количественные образуются с помощью следующего приёма: витод юкон или витод пай 'пятая часть'; куим витод юкон или куим витод пай 'три пятых части'. О витод и т. п. будет сказано при описании порядковых счётных слов.

Половина — джын с основой джынй. Это джын может использоваться как обыкновенное количественное

точного счёта или как последняя слагающая часть сложного слова (стоканджын 'полстакана').

§ 68. Смешанные количественные точного счёта образуются с помощью следующего приёма: кык да куим витод юкон или кык да куим витод пай 'два и три пятых части".

Полтора— оти да джын. Когда дело касается предметов, употребляются особые обороты (стокан да джын 'стакан и половина' и стоканон-джынйон

'стакан с половиной').

§ 69. Важнейшие количественные неточного счёта, являющиеся в то же время важнейшими количественными измерительными: уна 'много', неуна 'немного', этша 'мало', неэтша 'немало'.

§ 70. Существительные при количественных ставятся обычно в единственном числе: вит морт 'пять человек' (мортыс вит 'людей пять'), витнан мортыс 'все пять человек', у на морт 'много людей' (мортыс—у на 'людей—много'). Впрочем, при количественных неточного счёта существительные часто ставятся и во множественном числе: у на морт и у на мортъяс 'много людей'.

Порядковые счётные слова.

§ 71. Порядковые счётные слова отвечают на вопрос 'который (по порядку').

Они примыкают к числу прилагательных.

§ 72. Порядковые счётные слова образуются с помощью суффикса од: витод 'пятый', сё кызь витод

'сто двадцать пятый'.

Особо стоит медводдза или первой 'первый', мод 'второй', коймод 'третий'. В составных впрочем употребляются обычные порядковые счётные слова: дас отиод, дас отикод 'одиннадцатый, дас кыкод 'двенадцатый', дас куимод 'тринадцатый' и т. п.

Собирательные счётные слова.

§ 73. Собирательные счётные слова отвечают на вопрос 'в каком числе'.

Они примыкают к числу наречий.

§ 74. Собирательные счётные слова образуются с помощью суффикса - он: витон 'впятером', сё кызь витон буквально 'в-сто-двадцать-пятером'. Сюда же откон' в одиночку'.

Примечание. Весьма часто собирательные счётные слова употребляются в неопределённо-личных предложениях, и тогда может создаваться впечатление, что они выступают в роли подлежащего: сизимон отикос оз виччысьны 'всемером одного не ждут' (это похоже на 'семеро одного не ждут').

Кратные счётные слова.

§ 75. Кратные счётные слова отвечают на вопросы 'сколько раз', 'во сколько раз', 'который раз'.

Они примыкают к числу наречий.

\$ 76. Кратные счётные слова образуются от количественных и порядковых с помощью суффиксов -ысь (чаще всего), -пов, а также -порио.

Примеры с суффиксом -ысь: куимысь 'три раза, трижды', коймодысь 'третий раз', кызь витысь 'двадцать пять раз', кызь витодысь 'двадцать пятый раз'. Пример с суффиксом -пов: куимпов три раза, трижды' и 'в три раза (увеличить)'. Пример с суффиксом -порйо: куимпорйо 'три раза,

трижды'.

VI. МЕСТОИМЁННЫЕ СЛОВА.

§ 77. Особое место занимают слова именной сферы со значением, которое конкретно выявляется только из общей связи речи (монолога или диалога), из сопровождающих речь жестов или из обстановки говорения. Это местоимённые слова. Из них одни примыкают к числу существительных, другие к числу прилагательных, третьи к числу наречий, четвёртые к числу счётно-измерительных слов (которые сами примыкают одни к числу существительных, другие к числу прилагательных, третьи к числу наречий).

Личные местоимения.

§ 78. Личные местоимения: ме 'я', тэ 'ты', сій о 'он, она, оно', ми 'мы', ті 'вы', найо 'они'. Они примыкают к числу существительных. Их склонение:

Падежи	'ጽ'	'Tங'	,Он,	'Mm'	'Вы'	'Они'	
Именит.	ме	6 H	сійö	М	T ii	найö	
Родит.	менам	Т 9 Н 6 Д	сылöн	миян	тіян	налон	
Притяжат.	менсьым	тэнсьыд	Сылысь	миянлысь	тіянлысь	налысь	2
Дат.	меным	T 9 H L D	Chib	MERHER	Тіянлы	налы	102 —
Винит.	м е н ö	ў не т	c í # ö c	миянöс	тіянос	найбс	
Остальные	падежи обр		ным образом	. на :основ е :	Me. 19. CH.	M B B H.	

M M M H, Тјян, на.

§ 79. У местоимений сійо и найо есть особые формы сы и на. Они употребляются, во-первых, как формы определений и, во-вторых, в сочетании с послелогами. Примеры: сы керкаын, на керкаын 'в его доме, в их доме' (при сійо керкаын, найо керкаын); сы вылын, на вылын 'на нём, на них' (вместо сійо вылын, найо вылын).

§ 80. Формы родительного падежа миян и тіян, менам и тэнад могут получать то же употребление, что формы сы и на (см. § 79). Примеры: м иян керкаын, тіян керкаын 'в нашем (буквально: нас) доме, в вашем (буквально: вас) доме' (при ми керкаын, тікеркаын); миян вылын, тіян вылын 'на нас, на

вас' (при ми вылын, ті вылын).

§ 81. Вместо форм личных местоимений в роли определений и вместо личных местоимений в сочетании с послелогами могут употребляться показатели принадлежностей. Пример: вместо сійо (сы) керкаын, ми (миян) керкаын 'в его доме, в нашем доме' можно сказать керкаас, керкааным; вместо сійо (сы) вылын, ми (миян) вылын 'на нём, на нас' можно сказать вылас, выланыс.

Образования, вроде вылас, выланым 'на нём, на нас' не послелоги (они ни после чего не лежат), а лич-

ные местоимения на послеложной основе.

Возвратные местоимения.

§ 82. Основное возвратное местоимение -ас. Оно

примыкает к числу существительных.

Употребляется оно главным образом как падеж определения и в связи с послелогами (ср. § 79). Примеры: ас керкаын 'в своём доме', ас йылысь 'о себе' (дыр думайтіс Мишка ас йылысь 'долго думал Мишка о себе'-Юхнин, Алон лента).

Изредка а с употребляется в соединительном и следующих по порядку падежах: а с к о д, а с т о г и т. д. (т і я нлы а с с я нь с е т а ме кыв 'вам от себя даю я слово'— Елькин, Кык серам). Особенно часто это бывает тогда, когда а с употребляется в смысле 'сам я'.

Примечание. А с как форма пояснительного слова,

приобретая значение 'свой', может примыкать к прилагательным.

§ 83. Чаще, чем а с, употребляются образования, где возвратная местоимённость сочетается с личной местоимённостью,—возвратно-личные местоимения. Это а чым 'сам я', ачыд 'сам ты', а чыс 'сам он (сама она, само оно)', а с ь ным 'сами мы', а с ь ныд 'сами вы', а с ь ны с 'сами они'.

Эти местоимения примыкают к числу существительных. Их склонение:

Падежи	 'Сам я'	'Сам ты'	'Сам он'	'Сами мы'	'Сами вы'	'Сами они'
Именит.	ачым	ачыд	ачыс	асьным	асьныд	асьныс
Родит.	аслам	аслад	аслас	асланым	асланыд	асланыс
Притяжат.	ассьым	ассьыд	ассьыс	ассьыным	 ассьыныд	ассыны
Дат.	аслым	аслыд	аслыс	аслыным	аслыныд	аслыныс
Винит.	ачымёс	асьто	асьсö	асьнымос	асьныто	асьнысё

Остальные падежи образуются на основе а с, причём лицо и число показываются по нормам показа принад-лежностей. Особо стоят только остальные падежи а чым: они могут образовываться также на основе а чым.

- § 84. Формы родительного падежа аслам и т. д. могут получать то же употребление, что формы сы и на (см. § 79). Примеры: аслас керкаын 'в собственном его (буквально: самого его) доме'; аслас вылын 'на нём самом'.
- § 85. Вместо форм возвратно-личных местоимений в роли определении и вместо возвратно-личных местоимений в сочетании с послелогами может употребляться ас при показателях принадлежности у последующего слова. Примеры: вместо аслас керкаын 'в собственном его (буквально: самого его) доме' можно сказать ас керкаас; вместо аслас вылын 'на нём самом' можно сказать ас вылас.

Составные взаимные местоимения.

§ 86. Составные взаимные местоимения: от и модос или ота-модос или мода-модос 'один другого' или ёрта-ёртос 'друг друга'.

Они примыкают к числу существительных.

Склоняются они обычным способом. Выше они взяты в винительном падеже на -öc.

Указательные местоимённые слова.

§ 87. Важнейшие указательные местоимённые слова следующие.

1) Примыкающие к числу существительных: 'этот', 'это', сійо 'тот', 'то'. тайо

2) Примыкающие к числу прилагательных: тайо 'этот', сійо 'тот'; татшом 'этакий', сэтшом 'такой'.

- 3) Примыкающие к числу наречий: тадзи, тадз 'этак', сідзи, сідз 'так'; тані, тан и татон 'здесь', сэні, сэн и сэтöн 'там', тась и татысь 'отсюда', сэсь и сэтысь 'оттуда', татчö 'сюда', сэтчö 'туда', тасянь и татысянь 'отсюда', сэсянь и сэтысянь 'оттуда', талань 'сюда', сылань 'туда', таті, 'здесь, по этому месту', сэті, сэт 'там, 'по тому месту', татчодз 'досюда', сэтчодз 'дотуда', также татчань 'сюда, в этом направлении', сэтчань 'туда, в том правлении'; сэки, сэк 'тогда'.
- 4) Примыкающие к числу счётно-измерительных слов: та мында буквально 'эстолько', сы мында 'столько'.

На эти местоимённые слова (кроме сэки, сэк) может наращиваться префикс (приставка) э : этайо 'вот этот', эсійо 'вот тот' ит. п. При этом у многих мённых слов вместо основы сэ оказывается основа с : эстон 'вот там' и др.

§ 88. Склонение тайо 'этот, это' и сійо 'тот, то' строится на основах та- и сы-. Особо стоят формы винительного падежа тайос и сійос.

Множественное число: тайбяс, сійбяс.

§ 89. У местоимений тайо 'этот, это' и сійо 'тот,

то' есть особые формы та и сы. Они имеют то же употребление, что формы личных местоимений сы и на (см. § 79). Примеры: тавылын 'на этом' (при тайовылын), сы вылын 'на том' (при сійовылын).

Вопросительные и связанные с ними местоимённые слова.

§ 90. Важнейшие вопросительные местоимённые слова:

1) Примыкающие к числу существительных: коді, код 'кто', мый 'что'.

- 2) Примыкающие к числу прилагательных: коді, код который', мый 'который' (употребляется реже), кутшом 'какой'.
- 3) Примыкающие к числу наречий: кыдзи, кыдз 'как'; коні, кон и кытон 'где', кысь и кытысь 'откуда', кытчо 'куда', кысянь и кытысянь 'откуда', кыті, кыт 'где, по какому месту', кытчодз 'докуда', также кытчань 'куда, в каком направлении'; кор 'когда'.

4) Примыкающие к числу счётно-измерительных слов:

кымын 'сколько', мыйта 'сколько'.

§ 91. Склонение коді, код 'кто' и мый 'что', примыкающих к числу существительных, не имеет никаких важных особенностей. Косвенные падежи от коді, код строятся на основе код.

Множественное число: кодъяс 'кто (омногих)',

мыйяс 'что (о многом)'.

§ 92. Относительные местоимённые слова не отличаются от вопросительных.

§ 93. Неопределённые местоимённые слова—двоякого

рода:

1) Одни имеют в виду нечто неизвестное. Они образуются от вопросительных местоимённых слов с помощью -ко, которое трактуется как частица, помещается у конца слова и может переноситься на послелог. Пример: кодко 'кто-то', кто-нибудь', кодлыко, 'кому-то, кому-ни-будь', кодъяско 'кто-то, кто-нибудь (омногих)', кодко йылысь или код йылысь ко 'оком-то, оком-нибудь'.

2) Другие образуются от вопросительных местоимённых слов с помощью -сюро, которое может трактоваться и как суффикс, и как частица. Пример: кодсюро кто-

нибудь, кое-кто', кодсюролы или кодлысюро 'кому-

нибудь, кое-кто', кодсюролы или кодлысюро 'комунибудь, кое-кому'.

Особые случаи: Откымын 'некоторые'; некымын (при кымын ко) 'несколько'.

Примечание. К неопределённым местоимённым словам близки составные местоимённые слова, которые имеют в виду любое. Они образуются от вопросительных местоимённых слов с прибавлением впереди мед коть 'пусть хотя бы'. Пример: мед коть коді сійо волі, ог повсымсь 'кто бы он ни был, не боюсь его', буквально 'пусть хотя бы кто он был, не боюсь его'.

§ 94. Отрицательные местоимённые слова образуются одинаково независимо от оттенка отрицания.

Они образуются от вопросительных местоимённых слов с помощью префикса (приставки) не-. Примеры: не-код 'никто', не кодлы 'никому' и 'некому'.

Особый случай: нином 'ничего'. В составе сложных слов употребляется сокращённое нем-. Пример: немжалиттог 'ничего не жалея'.

Некод 'никоторый' может получать суффикс -нан (некоднан), в каковом случае приобретает обобщительный оттенок и значит 'никоторый из обоих'.

Местоимённые слова некоторых других разрядов.

§ 95. Важнейшие обобщительные местоимённые слова:
1) Примыкающие к числу существительных: быдон, быдой 'все' и 'всё', также ставыс (где -ыс является показателем принадлежности) 'все' и 'всё'.
2) Примыкающие к числу прилагательных: став 'всё'

и 'весь'.

3) Примыкающие к числу наречий: ставон 'в полном составе'.

К став 'все' и 'весь' близки быд 'каждый' и быд-са 'весь, целый', дзонь 'целый'.

§ 96. Важнейшие противопоставительные местоимён-

ные слова:

1) Примыкающее к числу существительных: муко-дыс (где -ыс является показателем принадлежности) 'другие, остальные'.

2) Примыкающее к числу прилагательных: мукод

'другие, остальные'.

К мукод 'другие, остальные' близко мод 'другой'⊷

§ 97. Из перечисленных в §§ 95 и 96 образований особенности в склонении имеют только быдён, быдс о н 'все': -он входит в состав основы.

Лично-местоимённое осложнение различных слов.

§ 98. В коми языке значения 'я', 'ты', 'он', 'мы', 'вы', они' могут комбинироваться с другими значениями. Получается лично-местоимённое осложнение различных слов, чаще всего местоимённых слов других разрядов. § 99. Лично-местоимённое осложнение местоимённых

слов других разрядов создаёт различные особые, слож-

ные, разряды местоимений.
1) Возвратно-личные местоимения ачым 'сам я'

и т. д., о которых речь была в § 83.

2) Взаимно-личные местоимения оти-моднымос или от а-модны мос или мода-модны мос, буквально 'один другого мы' ит. д., ёрта-ёртны мос буквально 'друг друга мы' ит. д.

3) Вопросительно-личные местоимения кодным буквально 'кто мы', то-есть 'который из нас', и т. д.
4) Неопределённо-личные местоимения коднымко буквально 'кто-то мы, кто-нибудь мы', то-есть 'кто-то из нас, кто-нибудь из нас' и т. д.

5) Отрицательно-личные местоимения некодным буквально никто мы, то-есть никто из нас, и т. д., с обобщительным оттенком некоднанным буквально 'никто все мы', то-есть 'никто из всех нас', и т. д. 6) Обобщительно-личные местоимения ставным все

мы' и т. д.

- 7) Противопоставительно-личные местоимения модным буквально 'другие мы', то-есть 'другой из нас'
- и т. д. и т. п. § 100. Лично-местоимённое осложнение счётных слов создаёт такие образования, как отиным, отикным буквально 'один мы', то-есть 'один из нас' и (с обобщительным оттенком) кыкнанным буквально 'два все мы', то-есть 'оба мы', куимнанным буквально 'три все мы'.

Примечание. В грамматической связи с такими обра-зованиями находятся от нам 'один я', от над 'один ты',

отнас 'один он', отнаным 'одни мы', отнаныд 'одни вы', отнаныс 'одни они'. Здесь выступает суффикс -на-. § 101. Склонение перечисленных в §§ 99 и 100 образований, кроме возвратно-личных местоимений (см. § 83), имеет ту особенность, что основа их может совпадать с формой именительного падежа. Только винительный падеж строится по нормам склонения принадлежностных форм. Пример: ставныд 'все вы', ставныдлон, ставныдлы, ставныто, ставныным или ставнымон и т. д.

VII. ГЛАГОЛЫ.

§ 102. Глаголы обозначают действия и всё, что приравнивается к действиям.
§ 103. Различаются две постановки глаголов.
Составляя простое сказуемое, глаголы не только обозначают действия, но и утверждают или отрицают их. В этом случае глаголы выступают в т. н. финитных формах, которые различаются, с одной стороны, по временам-наклонениям и лицам-числам, а с другой стороны (что составляет особенность коми языка), по утвердительному или отрицательному строям.
Не составляя простого сказуемого, глаголы только обозначают действия. В этом случае глаголы выступают в т. н. инфинитивной форме, или в инфинитиве, на -ны (или -ыны).

(или -ыны).

Изменение глаголов.

§ 104. Изменение глаголов в финитных формах (спряжение) в коми языке следующее: (см. табл. на 270 стр.) Примечание. В начале окончаний наст. и буд. вр. в соответствующих случаях пишется я: коля 'я остаюсь, останусь'. В начале окончаний І-ого прош. вр. в соответствующих случаях пишется и: коли 'я остался' и т. п. § 105. В образовании некоторых форм существуют

вариации.

1) В 3 л. ед. и множ. ч. І-го прош. вр. у непереходных глаголов вместо ис (-ic), -исны (-icны) допускаются также -и (-i), -ины (-iны): муніс и муні 'он пошёл', мунісны и муніны 'они пошли'.

						- 27	0 —						
	З л.		мунбны	мунасны	мунісны	муномайсь			оз мунны	оз мунны	эз муняы	_	1
жественное число	2 л.		мунанныд мунбны	мунанныд	мунінныд	муномныд	муной		онб мунёй оз мунны	оно муной	эн муной	ьном строе)	эно муной
Множест	 F.		мунам	мунам	мунім	(нет)	мунам (-амой)		ого мунёй	ого муной	эго муной	(частица абу с теми же формами, что при утвердительном строе)	ого муной
число	Зл,		мунö	мунас	MyBic	мунома	I		03 мун	оз мун	эз мун	е формами. ч	1
Единственное число	2 л.		мунан	мунан	мунін	муномыд	мун		наж но	он мун	нам не	бустемиж	эн мун
Ед	1 л.		муна	муна	муні	(нет)	1		ог мун	OF MYH	нум ле	(частица а	1
	Мунны 'итти, пойти'	Утвердит. сірой	Наст. вр. изъяв. накл.	Бул. вр. " "	1-ое прош. вр. "	II-ое прош. вр. "	Повел. накл.	Отрицат. строй	Наст. вр. изъяв. накл.	Буд. вр.	1-ое прош. вр. "	И-ое прош. вр.	Повел накл.

2) Вместо форм на -ой допускаются также формы на -ой муной и муной и муной ит. д.

3) При отрицательном строе во множ. ч. вместо ого, оно допускаются ог, он, а вместо эго, эно,—эг, эн: ого муной и ог муной не идём, не пойдём и т. д.

§ 106. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на -ыны, во всех тех формах, где окончание нулевое или начинается на согласный, на основу нарастает -ы-. Примеры от глагола ветлыны 'ходить': ветлы 'ходи', оз ветлы не ходит', оз ветлыны 'не ходят' и т. п.

§ 107. Глагол локны 'приходить, притти' имеет два вида основы: локт- в тех формах, где окончание начинается на гласный, и лок в тех формах, где окончание нулевое или начинается на согласный. Таким образом оказывается: локта 'прихожу, приду' и т. п., но лок 'приди', оз лок не приходит, не придёт', оз лок ны 'не приходят, не придут' и т. п.

§ 108. В отношении употребления указаний требует только II-ое прошедшее время. Оно употребляется пре-имущественно тогда, когда надо показать, что говорящий не был при действии и узнал о нём по результатам или каким-нибудь другим косвенным путём. При переводе на русский язык часто удобно вставлять оказывается. Пример: сійо сёйома ставсо он (оказывается) съел всё'.

8 109. В систему И-ого прошедшего времени входит всё'.

все'.

§ 109. В систему II-ого прошедшего времени входит особая (в таблицу не введённая) безличная форма, формально сходная с формой 3 лица ед. ч. II-го прошедшего времени (на -öма), но по употреблению резко от нее отличающаяся. Пример: босьтома пленной я сос буквально 'взято пленных' (в смысле 'взяли пленных'). Действователь при безличной форме II-ого прошедшего времени чаще всего не указывается. Если он указывается, то обычно в родительном падеже ('у кого, у чего'). Пример: мия н босьтома пленной я сос буквально 'у нас взято пленных' (в смысле 'мы взяли пленных').

§ 110. Злесь необходимо указать на различные форма

§ 110. Здесь необходимо указать на различные формальные совпадения в области образований на -öма и

-омаось.

1) Образования на -ома могут представлять собою,

во-первых, формы 3 лица ед. ч. II-ого прошедшего времени, во-вторых, безличные формы II-ого прошедшего времени и, в-третьих, причастия на -ома в единственном числе (см. § 58). Различие выявляется из постановки этих форм в предложении. Сопоставим следующие три примера.

Сійо кыйома зверсо 'он поймал зверя' (3 л. ед.

ч. ІІ прош. вр.).

Сылон кыйома зверсо буквально 'у него поймано зверя' (безличн. ф. II прош. вр.).

Зверыс волі кыйома буквально 'зверь был пой-

ман' (прич.).

2) Образования на • омаось могут представлять собою, во-первых, формы 3 лица мн. ч. II-ого прошедшего времени и, во-вторых, причастия на -ома во множественном числе. Различие выявляется из постановки этих форм в предложении. Сопоставим следующие два примера: Найо кыйомаось зверьяссо 'они поймали зверей' (3 л. мн. ч. II прош. вр.).

Зверьясыс воліны кыйомаось буквально 'звери

были пойманы' (прич.).

§ 111. Инфинитив в коми языке один на ·ны (или-ыны). Получая показатели принадлежности по определительной линии, он оканчивается на ныд, ныс (или ныныд, ыныс). Пример: а пывсыныд тай вунодінныд 'а (вот) помыться ведь вы забыли' (Фольклор). Получая показатели принадлежности по выделительной линии, он оканчивается на -ныто, -нысо (или -ыныто, -ынысо). Пример: кыйныто ми туланто кыйим, а муннысо ог то-дой кытчо 'поймать-то мы куницу поймали, а пойти-то не знаем в какую сторону' (Юхнин, Алой лента).

Вспомогательные глаголы.

§ 112. В связи со словами именной сферы употребляются вспомогательные глаголы вовны (основа вол-или вов-) 'быть' и лоны 'стать (чем-либо, каким-либо)' или 'являться (чем-либо, каким-либо)'.

В связи с инфинитивом глаголов употребляются вспомогательные глаголы кутны 'стать (делать что-либо)', модны в том же значении, пондыны 'начать (делать что-либо)', вермыны 'мочь' и другие. Некоторые имеют

безличный характер: лоо 'придётся, приходится', коло 'нужно', позьо 'можно'.

§ 113. Вспомогательный глагол вовны (основа вов, вол.) 'быть' имеет ряд особенностей спряжения.

В настоящем времени данный глагол выступает в нулевой форме. Пример: книгаыс мича 'книга (есть) красива', книгаясыс мичаось 'книги (суть) красивы'. Отрицательный строй создаётся частицей абу 'не'.

В будущем времени данный глагол форм не имеет. Они заменяются формами вспомогательного глагола лоны 'стать'. Пример: лоа учительон 'буду учителем', буквально 'стану учителем'.

В повелительном наклонении ланный глагол форм тоже

В повелительном наклонении данный глагол форм тоже не имеет. Они тоже заменяются формами вспомогательного глагола лоны 'стать'. Пример: ло учительон 'будь учителем', буквально 'стань учителем'.

Примечание. Полновесный глагол вовны 'быть, иметься, существовать', в отличие от вспомогательного, имеет особые формы настоящего времени. По утвердительному строю: ед. ч. эм, множ. ч. эмось 'есть'. По отрицательному строю: ед. ч. абу, множ. ч. абуось 'нет'.

Возвратные глаголы.

§ 114. Важную роль в коми языке играют возвратные глаголы, по употреблению в общем соответствующие русским возвратным глаголам на -ся.
По оформлению возвратные глаголы распадаются на

две разновидности.

1) Основная разновидность характеризуется суффиксами -сьы- (если возвратные глаголы образуются от глаголов на -ны) и -ысь- (если возвратные глатолы образуются от глаголов на -ыны-). Примеры: кывсьыны 'слыть, прослыть' (от кывны 'слышать'), лэптысьны подниматься' (от лэптыны 'поднимать'). После д, т суффикс -сьы- заменяется суффиксом -чы-. Примеры: вефикс -сьы- заменяется суффиксом -чы-. Примеры: велодны учиться, обучаться', (от велодны учить, обучать'), сотчыны 'гореть', буквально 'жечься, сжигаться' (от сотны 'жечь, сжигать'). Особо стоит суффикс -ась-(если возвратные глаголы образуются от глаголов на -авны). Пример: помасьны 'кончаться' (от помавны 'кончать').

^{18.} Коми-русский словарь.

- 2) Страдательная разновидность характеризуется суффиксами -сьы- (если возвратные глаголы образуются от глаголов на -ны) и -ыссьы- (если возвратные глаголы образуются от глаголов на -ыны). Примеры: кывсьы ны 'быть слышимым, услышанным', лэптыссьы ны 'быть поднимаемым, поднятым' (от лэпты ны 'поднимать'). После д, т суффикс -сьы- остаётся без изменения. Примеры: велодсьы ны 'быть обучаемым, обученным' (от велодны 'учить, обучать'), сотсьы ны 'быть сжигаемым, сожжённым' (от сотны 'жечь, сжигать'). Особо стоит суффикс -ассьы- или -авсьы- (если возвратные глаголы образуются от глаголов на -авны). Пример: помассьы ны или помавсьы ны 'быть кончаемым, конченным' (от помавны 'кончать').
- § 115. Главные значения основной разновидности возвратных глаголов—собственно-возвратное, взаимное, среднее. Примеры: мыссыны 'мыться', тышкасьны 'драться' и 'бороться', пасьтасьны 'одеваться'.

К этим главным значениям присоединяется ещё одно: собственно-возвратные глаголы могут показывать, что действие характеризует постоянное или взаимное поведение, постоянное или временное занятие. Примеры: чужъясьны 'лягаться', кывзысьны 'слушаться', отсасьны 'заниматься помощью', куритчыны 'заниматься курением'. В этом значении возвратные глаголы могут образовываться как от переходных глаголов, так и от непереходных.

§ 116. Наиболее простое значение страдательной разновидности возвратных глаголов—страдательного без всяких особых оттенков. Это отнюдь не древнейшее и пока отнюдь не широко используемое значение. Оно создалось и укрепляется под влиянием русского языка. Глаголы с данным значением образуются только от переходных. Действователь, если обозначается, то с помощью творительного падежа, как в русском языке. Пример: керкаыс строитсьо плотникон дом строится плотником.

Древние два значения **с**традательной разновидности **в**озвратных глаголов:

1) Возвратные глаголы могут показывать, что действие имеет законченный характер. Действователь,

если обозначается, то с помощью родительного падежа ('у кого, у чего'). Примеры: керкаыс строитсис (кодлонко) 'дом закончен постройкой, отстроился (у

кого-либо)'.

2) Возвратные глаголы могут показывать, что действие имеет непроизвольный характер. Глаголы с данным значением, употребляемые безлично, образуются как от переходных, так и от непереходных. Носитель действия, если обозначается, то с помощью родительного падежа ('у кого, у чего'). Примеры: сёйсь (кодлонко) 'естся (кому-либо, буквально: у кого-либо)'; узьсь о (кодлонко) 'спится (кому-либо, буквально: у кого-либо)'.

Причинительные глаголы.

§ 117. Немаловажную роль в коми языке играют при-§ 117. Немаловажную роль в коми языке играют причинительные глаголы, которые имеют значение "заставить сделать что-либо" или "дать сделать что-либо". Они образуются с помощью суффикса -öд-. Примеры: гуляйтодны заставить гулять или дать гулять, повести, пустить на прогулку (от гуляйтны гулять).

Часто причинительные глаголы используются в безличных предложениях. В этом случае они обозначают различные позывы, влечения и т. п. Пример: мен б кызодо меня (что-то) заставляет кашлять (от кызны зодо меня (что-то) заставляет кашлять (от кызны зодо меня (что-то) заставляет кашлять)

'кашлять').

Причинительные глаголы, образованные от непере-

причинительные глаголы, ооразованные от непереходных, приобретают характер переходных глаголов. Примеры: породны 'повалить' от порны 'повалиться'. Примечание. Многие глаголы с суффиксом -од- не являются причинительными. Например, некоторые из них обозначают упорное, последовательно развёртывающееся действие. Пример: сьылодны 'причитать' от сьывны 'петь', кызодны 'упорно кашлять' от кызны 'кашлять'.

Глагольные виды.

§ 118. Глагольные виды в коми языке поставлены иначе, чем в русском. В русском языке глагольные ви-ды опираются главным образом на различение закончен-ности и незаконченности действия. В коми языке глагольные виды опираются на другие различения.

§ 119. Весьма большую роль играют глаголы с суффиксами -лы- (если данные глаголы образуются от глаголов на -ны) или -ыл-, -ыв- (если данные глаголы образуются от глаголов на -ыны). Примеры: волыны зайти, заходить (на время) от воны притти, приходить, аддзывны повидать (на время) от аддзыны 'видеть'.

Видеть'.

Эти глаголы обозначают замкнутое во времени действие. Иногда они обозначают замкнутое во времени однократное действие, а иногда—замкнутое во времени повторяющееся действие. Иногда замкнутое действие мыслится как действие на время (как в приведённых примерах), а иногда—как действие переломного характера (как в кувлыны 'умереть').

В связи с этими глаголами находятся глаголы с суффиксами -лывлы- (если данные глаголы образуются от глаголов на -ны) или -ывлы- (если данные глаголы образуются от глаголов на -ыны). Эти суффиксы представляют собою повторение суффиксов -лы- или -ыл-, -ыв-. Примеры: шулывлыны 'говаривать' от шуны 'сказать, говорить', индывлыны 'многократно указывать от индыны 'указать, указывать'.

Глаголы с суффиксами -лывлы- или -ывлы- обозначают замкнутое во времени многократно повторяющееся действие (или просто многократно повторяющееся действие). § 120. Весьма большую роль играют также следующие глаголы.

шие глаголы.

щие глаголы.

1) Глаголы с суффиксом -ал-, -ав- (-ял-, -яв-). Они обозначают разбросанное (по разным направлениям, местам, объектам и т. п.) действие. Примеры: лэбавны 'летать' от лэбны 'лететь', сетавны 'раздать, раздавать' от сетны 'дать, давать', кутавны 'наловить' от кутны 'поймать, ловить' и 'держать'.

2) Глаголы с суффиксом -т- или с его осложнениями, особенно часто -ышт-. Эти глаголы обозначают собранное действие. В разных случаях выступают разные оттенки этого значения: оттенок малой меры действия, сттенок мгновенности действия и другие. Пример с суффиксом -т-: никостны 'взвизгнуть' (мгновенность) от никсыны 'визжать'. Примеры с суффиксом -ышт-: сёйыштны 'поесть' (малая мера) от сёйны 'есть', чеччыштны 'вскочить' (мгновен-

ность) при чеччавны 'скакать'. Другле примеры: кызоктыны 'кашлянуть' (мгновенность) от кызны 'кашлять', сутшкобтыны 'вонзить' (мгновенность) от сутшкыны 'вонзить', дзирдовтны 'блеснуть, сверкнуть' (мгновенность) при дзирдавны 'блестеть, сверкать'.

кать.
Примечание. Мгновенное действие обозначается также глаголами с суффиксом -нит-. Пример: югнитны 'блеснуть' при югъявны 'блестеть'.
§ 121. Особо надо отметить начинательные глаголы с суффиксами -зыы- (после звонкого согласного) или-сыы- (после глухого согласного), а также с суффиксом -мы-. Примеры: лэбзыны 'полететь' от лэбны 'лететь', пуксьыны 'сесть', при пукавны 'сидеть', ковмыны 'понадобиться' от ковны 'быть надобным.

Отымённые глаголы.

§ 122. Нередко имена и глаголы имеют общую основу. В таких случаях нет оснований говорить, что глагол образован от имени, или наоборот. Примеры: гор 'соха' и горны 'пахать'; тыр 'полный' и тырны 'на-

полниться'.

Чаще глагольная основа отличается от именной тем, что содержит суффикс, напоминающий суффикс возвратных или причинительных глаголов или видовой суффикс. Если такой суффикс употребляется не вполне согласно с его употреблением при образовании глагола от глагола, то есть основание говорить, что глагол образован от имени.

имени.
Важнейшие суффиксы отымённых глаголов:

1) Суффикс - од-, напоминающий суффикс причинительных глаголов. С его помощью образуются обычно переходные глаголы. Примеры: шапка одны 'покрыть шапкой (другого)' от шапка 'шапка'; логодны 'рассердить, обидеть' от лог 'гнев, обида' и 'сердитый, обиженный'. Непереходное значение имеют только глаголы типа сьододны 'чернеть' (но не чернить).

2) Суффикс - ал-, - ав- (- ял-, - яв-), напоминающий один из видовых суффиксов. С его помощью образуются и переходные, и непереходные глаголы. Пример одного рода: шапка авны 'надеть (шапку)' от шапка

'шапка'. Пример другого рода: логавны 'сердиться, быть обиженным' от лог 'гнев, обида' и 'сердитый, обиженный'. Если глаголы с суффиксом -ал-, -ав- (-ял-, -яв-) имеют переходное значение, то при них образуются глаголы с суффиксом -ась-, которые имеют непереходное значение. Пример: шапкаасьны 'покрыться шапкой'

значение. Пример: шапкаасьны покрыться шапкой при упомянутом шапкаавны.

3) Суффикс -т (ы)-, напоминающий другой видовой суффикс. С его помощью образуются тоже и переходные, и непереходные глаголы. Пример одного рода: суктыны 'сгустить, замесить' от сук'густой'. Пример другого рода: визувтны 'течь' от визув 'течение' и 'быстрый'. Иногда между глаголами с суффиксами -ал-,-ав- (-ял-, -яв-) и -т (ы)- наблюдается видовое различие. Пример: котравны 'бегать' и котортны 'бежать' при которон 'бегом', которое построено на именной основе которной основе котор-.

нои основе котор.

4) Суффикс -зьы- (после звонкого согласного) или-сьы- (после глухого согласного) и суффикс -мы-, напоминающие тоже видовые суффиксы. С их помощью образуются непереходные начинательные глаголы. Примеры: быгзьыны запениться от быг 'пена', буксьыны заплесневеть' от бук 'плесень'; сукмыны 'сгуститься, загустеть' от сук 'густой'.

Изобразительные глаголы.

§ 123. В коми языке играют большую роль глаголы, изображающие звучания или движения, связанные со звучаниями, просто движения, внешний вид, связанный со звучаниями, просто внешний вид.

Эти изобразительные глаголы имеют свою особенную, весьма разнообразную суффиксацию. Чаще всего встречаются суффиксы -зы- (после звонкого согласного) или чаются суффиксы -зы- (после звонкого согласного) или -сы- (после глухого согласного), -гы- (после звонкого согласного) или -кы- (после глухого согласного). Примеры: равзыны 'реветь', баксыны 'мычать, блеять'; жборгыны 'журчать', броткыны 'ворчать, бурчать'. Очень часто изобразительные глаголы образуются с помощью вторичных суффиксов, возникших из отдельных глаголов. Из изобразительных глаголов со вторичными суффиксами наиболее употребительны:

1) Глаголы на -кывны (от кывны 'слышаться'). Эти глаголы изображают длительные звучания. Изобразительная основа оформляется на -а-. Пример: больска-кывны 'плескаться (о воде)'.

2) Глаголы на -мунны (от мунны 'пойти'). Эти глаголы изображают быстрые звучания или быстрые движения. Примеры: больсмунны 'плеснуться (о воде)',

бавмунны 'шатнуться'.

3) Глаголы на -видзны (от видзны первоначально 'смотреть' теперь 'беречь'). Эти глаголы изображают внешний вид. Пример: базвидзны 'покоиться давя-

щей громадой'.

Широко практикуется удвоение изобразительной основы с вариированием гласного. Это удвоение изображает разнообразящееся звучание или движение. Примеры: бульска-больска кывны 'плескаться (с изменением в звучании)', був-бавмунны 'раза два ударить (о колоколе)' и 'шатнуться туда-сюда'.

VIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ О СЛОВАХ ИМЕННОЙ И ГЛАГОЛЬНОЙ СФЕР.

§ 124. Отнесение того или иного слова к той или иной определённой части речи не всегда бывает простым. Бывает так, что в слове сочетаются особенности разных частей речи. Бывает и так, что в слове нехватает особенностей какой либо части речи.

Слова комбинированного грамматического качества.

§ 125. В сочетании двух слов, поясняющего и поясняемого, второе, поясняемое, иногда по тем или иным причинам опускается, и тогда первое, поясняющее, принимает на себя, кроме своих собственных синтактических функций, ещё синтактические функции опущенного слова, а равным образом соответствующее оформление.

Важнейших случаев этого рода два.

1) Первый случай касается сочетаний прилагательного (или равносильного с ним счётно-измерительного слова, местоимения) и существительного. Пример: вместо озыр й озы д голь й озто пон туй о лыддыылісны 'богатые люди бедных людей за собак считали' можно сказать озыръясы д гольясто пон туй о лыд-

дьылісны 'богатые бедных за собак считали' (Габов, Машо). В указанном случае прилагательное (или равносильное с ним слово) в беспринадлежностном винительном падеже принимает окончание -ос. Пример: вместо лун мунісны, мод лун 'день шли, другой день' можно сказать лун мунісны, модос 'день шли, другой' (Фольклор).

2) Второй случай касается сочетаний местоимённых форм родительного падежа менам, тэнад, миян, тіян у меня и т. д.' в смысле 'мой и т. д.', аслам, аслад, аслас, асланым, асланыд, асланыс 'у самого меня и т. д.' в смысле 'мой собственный и т. д.' и сущеня ит. д.' в смысле 'мой собственный ит. д.' и существительного. Примеры: вместо Леопард пилон кокъяс тэрыбджыкось тэнад кокысь 'ноги сына Леопарда быстрее твоих ног' можно сказать Леопард пилон кокъяс тэрыбджыкось тэнадысь 'ноги сына Леопарда быстрее твоих' (Рони, Би восна тыш); вместо помтомось сійо воръясыс, кытчо Степан ветлывло аслас воръясом моз 'бесконечны телеса, куда Степан хаживает, как в свои леса' можно сказать помтомось сійо воръясыс, кытчо Степан ветлывло асласъясом оз 'бесконечны телеса куда Степан хаживает, как в свои леса' можно сказать помтомось сійо воръясыс, кытчо Степан ветлывло асласъясом оз 'бесконечны телеса куда Степан хаживает, как в свои В указанном ветлывло асласъясом оз 'бесконечны те леса, куда Степан хаживает, как в свои. В указанном случае личные местоимённые формы, в противоположность возвратно-личным, не оформляются во множественном числе. Пример: миян пырисны каро 'наши вошли в город' (Гоголь, Тарас Бульба).

Слова осложнённого грамматического качества.

\$ 126. Слова, образованные от других слов, в коми изыке часто сохраняют при себе точно такие же пояснительные слова, как слова, от которых они образованы. Пример: говорится сьод юрси а буквально 'чёрный волосый' ('черноволосый') по образцу сьод юрси 'чёрные волосы'. Это создаёт осложнение грамматического качества слов. В приведённом сьод юрси а буквально 'чёрный волосый' ('черноволосый') юрси а буквально 'волосый' есть прилагательное, но имеет при себе определение, совсем как существительное.

Перечислим важнейшие случаи этого рода, оставляя в стороне второстепенные.

в стороне второстепенные.

1) Прилагательные, имеющие при себе такие же пояснительные слова, как существительные. Они оканчиваются на -а (-я), -öсь, -тöм и на -са, -ся, -я. Примеры: сьöд юрсиа буквально 'чёрный волосый' ('черноволосый'), рудошкось буквально 'бурый медведный' ('изобилующий бурыми медведями'), веськы д китом буквально 'правая безрукий' ('лишённый правой руки'); ыджы д карса буквально 'большой городской' ('находящийся в большом городе'), снзим лунся или сизим лунъя буквально 'семь дневный' ('семидневный').

2) Глаголы, имеющие при себе такие же пояснительные

2) Глаголы, имеющие при себе такие же пояснительные слова, как существительные. Они оканчиваются на -öдны, -авны (-явны), -асьны (-ясьны). Пример: выль шапкаодны буквально новая ошапить (покрыть новой шапкой).

3) Существительные, имеющие при себе такие же пояснительные слова, как глаголы, —глагольные существительные. Они оканчиваются на-ысь, -ом, -том, реже на -ан (-ян). Примеры: книгасо ньобысьые воліс эз? буквально 'книгу покупатель приходил нет?' ('покупатель книги приходил ли?'), книгасо ньобомые эз ло буквально 'книгу покупка не состоялась' ('покупка книги не состоялась'); роч кывео тодтом буквально 'русский язык незнание' ('незнание русского языка'); роч кывео тодтомла сійо зэв этша вермо висьтавны 'из-за незнания русского языка она очень мало может рассказать' (Юхнин, Алой лента). О рассматриваемых существительных см. § 46.

4) Прилагательные, имеющие при себе такие же пояснительные слова, как глаголы,—причастия. Тут дело обстоит так же, как в русском языке (так как и в русском языке причастия имеют при себе такие же пояснительные слова, как глаголы). О причастиях см. § 58.

5) Наречия, имеющие при себе такие же пояснительные слова, как глаголы,—деепричастия. Тут дело обстоит опять-таки так же, как в русском языке. О дее-

причастиях см. § 62.

Примечание. Название действователя при глагольных существительных, причастиях и деепричастиях обозначается так, как если бы действователь был обладателем действия, как если бы действие принадлежало действователю. Крепнет однако и использование творительного падежа действователя.

Слова переходного грамматического качества.

\$ 127. Иногда слова оказываются в синтактических условиях, которые не поддерживают принадлежности их к даныой части речи, а наоборот, сближают их с другой частью речи. Тогда они могут приобретать те или иные особенности этой другой части речи. Иногда они и совсем переходят в эту другую часть речи.

Приведём важнейшие случаи.

Существительные в именительном падеже оказываются в той же позиции определения, что прилагательные, и могут сближаться с прилагательными. Для примеравозьмём слово ылі 'даль' (сь бл бмыс кыскис сій остыдавтом ыліас 'сердце тянуло его в невидимуюдаль' (Юхнин, Алой лента). В таких случаях, как ыліму буквально 'даль страна' ылі по значению близко к 'дальний, далёкий'. Поэтому возможны степени сравнения, как у прилагательных: ыліджык му 'более дальняя страна', медылі му 'самая дальняя страна'. Возможна уменьшительно-ласкательная суффиксация, как у прилагательных: ыліник му 'дальненькая страна'. Возможно и многое другое. Однако настоящего прилагательного не получается. В противоположность прилагательным, ылі с особенностями прилагательных может употребляться только в позиции определения. Так ведут себя особенно слова на и (і) вроде ылі 'даль' и слова на -ыс или -ос вроде ылыс 'даль' или пытшко с 'нутро'. кос 'нутро'.

кос 'нутро'.
На этой почве возможно полное превращение существительного в прилагательное.
В одних случаях дело складывается так, что прилагательное, получившееся из существительного, в неизменённой форме употребляется лишь в позиции определения, в других же позициях употребляется в изменённой, обычно кончающейся на -a(-я) форме. Таковы, например, прилагательные на -сикас (поз. опред.) и -сикаса (другие поз.) вроде унасикас и унасикаса 'многообразный', аслыссикас и аслыссикаса 'своеобразный', по происхождению связанные с сикас 'образ, разновидность, сорт'. (К значению 'образ' сравни сикас выло буквально 'для образа' в смысле 'для фасона'—Барбюс, Би). Таковы же причастия на -ом и -ома, на

-ан и -ана (-ян и -яна), по происхождению связанные с глагольными существительными на -ом, -ан(-ян), см. §§ 46 и 58.

В других случаях дело складывается так, что прилагательное, получившееся из существительного, в неизменённом виде употребляется во всех позициях. Таковы, например, прилагательные на -полос вроде у на полос 'многообразный', по происхождению связанное с одним ныне исчезнувшим существительным. Таковы же причастия на -том, по происхождению связанные с глагольными существительными на -том, см. § 46 и 58. Таковы же очень многие отдельные случаи, вроде тшыг 'голодный' при тшыг 'голод', мудз 'усталый' или мудз 'усталь, усталость', югыд 'светлый' при югыд 'свет', пемыд 'тёмный' при пемыд 'тьма', шоныд 'тёплый' при шоныд 'тепло', кодзыд 'холодный' при кодзыд 'холод', няйт 'грязный' при няйт 'грязь', ва 'мокрый' при ва 'вода'. Укажем ещё а с 'свой' при возвратном местоимении а с.
Примечание. На первый взгляд представляется, что

Примечание. На первый взгляд представляется, что превращение существительных в прилагательные про-изошло в случаях вроде пу керка буквально 'дерево дом', керка ыс—пу буквально 'дом—дерево' (имеется в виду материал) и в случаях вроде чужбмыс—в ир буквально 'лицо—кровь' (имеется в виду вещество, сплошь покрывающее что-либо). В действительности в таких случаях нет признаков превращения существительных в прилагательные. В частности нет изменения, свойственного прилагательным.

тельных в прилагательные. В частности нет изменения, свойственного прилагательным.

§ 128. Существительные в именительном падеже, обозначающие количество, оказываются в тех самых синтактических позициях, что количественные счётно-измерительные слова. Сравни: чашка вина буквально 'чашка вино', чашка вина буквально 'в чашка вине', винаыс — чашка буквально 'вино—чашка'—совсем как у на вина буквально 'много вино', у на винаын буквально 'в много вине', винаыс у на буквально 'вино много'. На этой псчве существительные в именительном падеже, обозначающие меру, могут приобретать некоторые особенности количественных счётно-измерительных слов. Характерно, что они отвечают не на вопрос мый 'что', а на вопрос кымын 'сколько'.

Часто существительные в именительном падеже, обозначающие меру, получают суффикс -тыр: чашкатыр вина 'чашка (полная) вина'.

Слова неполного грамматического качества.

\$ 129. Бывает так, что слово употребляется не во всех случаях, в каких употребляются другие сходные с ним слова, и в связи с этим не может обнаружить всех особенностей, какие обнаруживают другие сходные с ним слова. Это явление встречается не слишком часто, однако всё-таки играет заметную роль. Для примера укажем, что глагольные существительные на -ан(-ян), поскольку имеют то же значение, что глагольные существительные на -öм (см. § 46), употребляются только с послелогами: югдан водзвылын 'перед рассветом', буквально 'перед рассветанием', шонді лэччан гогор 'около заката солнца', буквально 'солнца около опускания', шонді петан дор 'около восхода солнца', буквально 'солнца около выхождения', кулан выйын при смерти' буквально 'на грани умирания'.

Особенно надо отметить существительные на -ла, употребляющиеся только с послелогами, особенно с послелогами дорын 'у, на стороне' и другими послелогами этой же группы: йозладорын 'около чужих, у чужих' и т. д.

Слова неопределённого

Слова неопределённого грамматического качества.

§ 130. В некоторых случаях слово выходит из обычных синтактических связей и в этих условиях его грамматическое качество делается неопределённым. Укажем два таких случая.

1. Слова, входящие в составное сказуемое безличного предложения, легко теряют своё первоначальное грамматическое качество. Так, прилагательные, входящие в
составное сказуемое безличного предложения, оказываются вне всякого отношения к существительному—что противно употреблению прилагательных— и не могут сохранить грамматического качества прилагательных. Пример:
волікодзыд было холодно. Сходная вещь случается и с существительными. Пример: волі ё на яндзим

буквально 'был сильно стыд' в смысле 'было очень стыдно'; что яндзи м утратило грамматическое качество существительного, ясно из того, что при нём стоит не ён 'сильный', а ёна 'сильно'. В таких случаях перед нами неопределённокачественные сказуемостные слова (неопределённокачественные предикативные слова).

- 2) Слова, приобретающие характер вводных слов, легко теряют своё первоначальное грамматическое качество (иногда даже не видно, какое грамматическое качество они имели первоначально). Таковы, например, дерт конечно, гашко может быть, бурако вероятно, конко вероятно, поди, колоко если угодно, пожалуй, воломко оказывается, эсько правда (есть и другое значение этого слова бы), сідзко значит. В таких случаях перед нами неопределённо-качественные вводные слова.
- 3) Слова, составляющие сами по себе целое предложение и не могущие быть развёрнутыми в предложение с несколькими словами, не имеют никакого определённого грамматического качества. Это такие слова, как да (выражение согласия). В таких случаях перед нами неопределённо качественные слова-предложения. Во избежание недоразумений следует указать, что абу 'нет', ог буквально 'я не' и т. д. в смысле 'нет' сюда не относятся, так как всегда, могут быть развёрнуты в предложения с несколькими словами; абу 'нет' это форма глагола в öвны 'быть' по отрицательному строю; ог и т. д.—это составляющая часть составных глагольных форм по отрицательному строю. Примечание. Слова вроде ö ти-к ö 'во-первых', м ö д-к ö

Примечание. Слова вроде от и-ко во-первых, мод-ко во-вторых, коймод-ко в-третьих, находясь в связи со счётными словами, имеют ту особенность, что, в противоположность обычным счётным словам, не примыкают ни к числу существительных, ни к числу прилагательных, ни к числу наречий, и по этому признаку могут быть отнесены в состав неопределённокачественных вводных слов.

іх. послелоги.

§ 131. Послелоги это служебные слова различной службы, сопровождающие существительные (равно как

счётно-измерительные слова и местоимения, поскольку они примыкают к числу существительных).

§ 132. Есть две различных группы послелогов.

1) В одних случаях послелоги представляют собою как бы неприросшие к существительным показатели особых косвенных падежей. Чтобы была вполне ясна роль как бы неприросшие к существительным показатели особых косвенных падежей. Чтобы была вполне ясна роль послелогов этого рода, надо указать, что в коми языке есть двоякого рода синтактическое управление: управление с помощью показателя косвенного падежа (управление косвенным падежом) и управление с помощью послелога рассматриваемого рода (управление сочетанием с послелогом рассматриваемого рода). Таким образом послелоги рассматриваемого рода представляют собою такое же средство синтактического управления, как показатели косвенных падежей. В предложениях сій б мун б в б р ъ я с т й он идёт воль лесов и сій б мун б в б р ъ я с т й он идёт по лесам п б л б н так же представляет собою средство синтактического управления, как -ті. В предложениях керкаыс пу серти д ж у д жыд д жык 'дом по сравнению с деревом выше и керкаыс пуысь д ж у д жыд д жык 'дом дерева выше серти представляет собою такое же средство синтактического управления, как -ысь. В предложении керка пытшкын пемыд 'в доме темно' пытшкын представляет собою такое же средство синтактического управления, как -ын И так далее. Послелоги рассматриваемого рода являются у правительным послелоги представляют собою как бы неприросшие к существительным словообразовательные суффиксы. Подобно словообразовательным суффиксам, они в том или ином направлении уточняют (или даже видоизменяют) значение слова. Послелоги этого рода являются у точнительным и послелого того рода являются у точнительным и послелоги этого рода являются у точнительным и послелоги не представляют собою чего-либо единообразного. Есть две различных их группы.

1) Одни управительные послелоги функционируют в

группы.

1) Одни управительные послелоги функционируют в обстановке простого синтактического управления. В этих случаях весь груз обеспечения управления падает на

послелоги, существительное же свободно от этого груза и поэтому стоит в форме именительного падежа. Пример: сёрнитны вор йылысь 'говорить о лесе', буквально 'говорить лес'о'.

Важнейшие из послелогов этой группы следующие:

Бердын 'при'.

Бокын 'сбоку, у'.

Борын 'после, позади, за'.

Борысь, борся 'следом за, за'.

Борти 'спустя, через'.

Борвылын 'позади'. Весьтын 'прямо против (впереди)', 'прямо против (сверху), над', 'прямо против (снизу), под'.

Водзын 'перед'.

Водзвылын 'впереди'. Вомон 'поперёк, через'.

Вылын 'на (крыше и т. п.)', выло 'на (крышу ит.п.)'

и 'на (пользу и т. п.), для (пользы и т. п.)'.
Выйын 'на грани, при', выйон 'по (колено и т. п.)'.
Восна 'вследствие' и 'ради (учёбы и т. п.), из-за (учёбы и т. п.)'.

Горулын 'под (горою и т. п.)'. Гогор, реже гогорын 'вокруг, около'.

Дорын 'у края, около, у'. Дор 'за (родину и т. п.)'.

Дырйи 'во время, при (жатве и т. п.), 'при (посторонних и т. п.)'. После деепричастий на -иг (-іг)-тырйи, тыр.

Дінын 'около, у'.

Йылын 'на конце (тонком), на'.

Йылысь 'о'.

Кежло, реже кежо 'к (зиме и т. п.), на (зиму и т. п.)'. Костын 'в промежутке между, между'.

Кості 'в течение'.

Кузя 'вдоль, по', 'в соответствии с, по', 'в отношении (силы и т. п.), по (силе и т. п.)', 'в области (земледелия и т. п.), по (земледелию и т. п.), также 'в ознаменование, в честь, во имя, ради'.

Могысь 'ради'.

Мысти 'спустя, через'.

Ногон, ног 'по способу, по обыкновению, подобно, по'

Ньылыд 'по (ветру, течению, шерсти и т. п.)'.

Ордын 'у (отца и т. п.)'. Паныд 'против (ветра, течения, шерсти и т. п.)'.

Пасьта 'вширь по, по'.

Пиын 'внутри, в'.

Помын 'на конце, при'.

Помысь 'на основе (труда и т. п.), благодаря (труду и т. п.)'.

Понда 'вследствие' и 'ради'.

Пыр 'сквозь, через'. Пытшкын 'внутри, в'.

Повстын 'в среде, между'.

Полон 'по линии, вдоль'. Ради 'вследствие' и 'ради'.

Сайын 'позади, за'.

Серти 'в соответствии с, по', 'в отношении (силы и т. п.), по (силе и т. п.).

Сорон, сор 'в смеси с, с'. Сямон 'по обычаю, по обычновению, подобно, по'. Сьорысь 'с (собою и т. п.), при (себе и т. п.)'.

Туйын, туйо 'в качестве, в роли, как'.

Улын 'внизу, под'.

Чожон, чож 'в течение'.

Шорын 'посреди'.

Пространственные управительные послелоги на -ын имеют вариации, напоминающие изменение по пространственным падежам. Примеры: бердын 'при', бердысь 'из места при', бердо 'в место при', бердод, бердті 'по месту при'; вылын 'на (крыше и т. п.)', вылыс 'с (крыши и т. п.)', выло 'на (крышу и т. п.)', вылод, вывті 'по (крыше и т. п.)'. Иногда вариации того же рода наблюдаются у временных послелогов.

2) Другие управительные послелоги функционируют в обстановке осложнённого синтактического управления. В этих случаях груз обеспечения управления распределяется между существительным, которое выступает в разных падежах (в согласии с требованиями случая), и управительным послелогом. Пример: Польшаын кындзи некон Европаын эз вов сэтшом ас воля кузя олысь знать 'кроме Польши (кроме как в Польше) нигде в Европе не было такой своевольной знати' (Уч.

средней истории); здесь послелог кындзи 'кроме' ('кроме как') сопровождает местный падеж.

Важнейшие из управительных послелогов этой груп-

пы следующие.

Дорысь, серти 'по сравнению с' ('чем'). Кындзи, отдор, оприч 'кроме' ('кроме как').

Моз 'подобно' ('как').

Пыдди 'в качестве' ('как') и 'вместо'.
Примечание. От управительных послелогов следует отличать похожие на них наречия, которые сочетаются с дательным или соединительным падежами и не обязательно за ними следуют. Примеры: паныд 'напротив, против' (когда речь идёт о местоположении или о борьбе и т. п.) с дательным падежом; оттшотш 'вместе' с соединительным падежом. Особо стоит выло в смысле 'для (семьи и т. п.)' с дательным падежом, за которым всегда следует. Его можно причислять к послелогам. § 134. Некоторые уточнительные послелоги играют

роль суффиксов, образующих существительные.
Сюда относятся такие уточнительные послелоги, как дор 'место около, место у, около-, у-' (вор дор 'место около леса, окололесье'), выв 'место на, на-'. Вообще такие уточнительные послелоги есть рядом со всеми пространственными управительными послелогами на ын.

Уточнительные послелоги этого рода употребляются лишь по линии именительного и винительного падежей. В частности и особенно они употребляются по линии именительного падежа, поясняющего последующее существительное. Примеры: в ор д ор м у 'окололесное поле', буквально 'окололесье поле', туй выв морт 'дорожный человек, путник', точнее 'надорожье человек'.

Примечание. Сочетания существительного и уточнительного послелога рассматриваемого рода могут сливаться в одно слово. Главный признак слияния-снятие всех ограничений в употреблении по разным падежным линиям. Примеры: лунвыв 'юг', войвыв 'север', асыввыв 'восток', рытыввыв 'запад', подув основание', посводз 'сени', киняув 'подмышка', мороспанюв 'подложечка'.

§ 135. Другие уточнительные послелоги играют роль суффиксов, образующих прилагательные. Сюда относятся две группы уточнительных послелогов.

19. Коми-русский словарь.

1) Уточнительные послелоги вроде дорса 'находящийся в месте около, находящийся в месте у, около-, у-' (вор дорса 'находящийся около леса, окололесный'), вы вса 'находящийся в месте на, на-'. Такие уточнительные послелоги весьма многочисленны. Они есть рядом со всеми пространственными управительными по-слелогами на -ын и с некоторыми другими пространст-венными управительными послелогами (например, во-монса находящийся в месте поперёк рядом с вомон

монса 'находящийся в месте поперёк' рядом с вомон 'поперёк'), равно как с некоторыми временными управительными послелогами (например, чожся 'происходящий в течение' рядом с чожон, чож 'в течение'). Они оканчиваются на -са, если имеют пространственное значение, и на-ся, если имеют временное значение.

2) Уточнительные послелоги вроде ыджда 'большой с, величиной с', гырся 'крупный с, крупностью с', джуджда 'высокий с, глубокий с, высотой с, глубиной с', судта 'высокий с, высотой с', кузя, кузьта 'длинный с, длиной с', пасьта 'широкий с, шириной с', кыза, кызта 'толстый с, толщиной с', сьокта 'тяжёлый с, тяжестью с'. Пример: гора судта керка 'с гору высокий дом'.

высокий дом'.

К числу последних примыкает мында 'количеством с', которое имеет счётно-измерительное значение. Пример: урыд таво лой кодзувкот мында 'белок в этом году будет, как муравьёв (количеством с муравьёв)' (Юхнин, Алой лента).

Особо надо указать на входящее во вторую группу случаев кодь 'такой, как', Его особенность та, что оно функционирует в осложнённой синтактической обстанов-

функционирует в осложнённой синтактической обстанов-ке, в связи с чем существительное, за которым оно сле-дует, может выступать в разных падежах. Примеры: бритва кодь коса 'такая, как бритва, коса'; тай о голосыс абу Вералон кодь, 'этот голос не такой, как у Веры' (Юхнин, Алой лента). Уточнительные послелоги, которые играют роль суф-фиксов, образующих прилагательные, могут получать различные формы,—как прилагательные. В случаях пер-вой группы (как и у прилагательных на -са, -ся) не упо-требляется показатель множественного числа -ось. Но в случаях второй группы он употребляется. Пример с -ось: керкаясыс—гора судтаось 'дома—с гору высо-

той'; косаясыс — бритва кодьось 'косы — такие, как бритва'. Добавим, что в случаях второй группы по-казатели принадлежностей могут переноситься с предшествующего существительного на послелог. Пример: зонмыс Илья кодьным жо волома 'парень такой, как наш Илья, был' (Юхнин, Алой лента).

Примечание. В случаях второй группы уточнительные послелоги по историческим причинам имеют сходство с существительными близкого значения. Есть существительные ыджда 'величина', джуджда 'вышина, глубина', судта 'высота' (и' этаж'), кузя, кузьта 'длина', пасьта 'ширина', кызта 'толщина', сьокта 'тяжесть' и мында 'количество'.

х. союзы.

§ 136. Союзы это две группы неполновесных слов: во-первых, частицы, служащие для сочинительного связывания слов и предложений (сочинительные союзы), и, во-вторых, частицы, служащие для подчинительного свя-

зывания предложений (подчинительные союзы).

\$ 137. Сочинительные союзы занимают различные положения по отношению к связываемым словам и предложениям. Одни союзы являются одиночными, стоят только при последнем из связываемых слов или предложений; другие—повторяются, стоят при каждом из связываемых слов или предложений. Одни союзы предшествуют тому слову или предложению, при котором стоят; другие следуют за словом, при котором стоят, или за первым словом предложения, при котором стоят. Нередко один и тот же союз используется по-разному. Пример: няньыс и солыс сэні хлеб и соль там, и няньыс, и солыс сэні тоже и хлеб, и соль там, няньыс и, солы с и сэні тоже и хлеб, и соль там.

Важнейшие сочинительные союзы: и 'и' (также повтор. перед, повтор. после), да 'и, да', а 'а', но 'но', жб' же' (после), али 'или', либо 'или, либо' (также повтор. перед), ли 'или, ли' (также повтор. после), коть 'или', ни 'ни' (также повтор. поеред, повтор. после), ни-

сьо 'не то' (также повтор, перед, повтор, после).

§ 138. Сочинительные союзы в коми языке являются не единственным средством показа сочинительной связи. Сочинительная связь двух слов может показываться суффиксом -а (-я) при каждом из этих слов. Примеры: чоя-вока 'сестра и брат, сестра с братом' (тут связаны чой и вок), Пашкоа-Матренаа 'Пашко и Матрёна, Пашко с Матрёной' (тут связаны Пашко и Матрёна). Иногда сочинительная связь двух слов показывается суффиксом - Öн. Пример: ведра Он - джынй Он 'ведро и половина, ведро с половиной, полтора ведра' (тут связаны ведро и половина); этот приём вообще широко служит для обозначения полуторых.

Примечание. В архаическом (отражающем старину) стиле речи показ сочинительной связи необязателен. Это явление хорошо сохраняется в некоторых установившихся случаях, вроде нянь-сов 'хлеб-соль'.

§ 139. Подчинительные союзы всегда являются одиночными и обычно начинают придаточное предложение. Исключение составляет к о 'если', которое вклинивается в придаточное предложение (после первого слова этого предложения).

Важнейшие подчинительные союзы: мый 'что', медым, мед 'чтобы', мыйон 'как только', ко 'если' (вклин.), ежели 'если, ежели', коть 'хотя'. Роль подчинительных союзов (как одновременно и роль членов предложения) играют также относительные местоимённые слова.

Особо надо отметить, что вырабатываются подчинительные союзы, возникающие из сочинительных. Они заканчивают придаточное предложение. Пример: можно сказать доддяд пукся да сьыла тэныд мыйко 'я в сани сяду да спою тебе что-нибудь', но можно также сказать доддяд пукся да, сьыла тэныд мыйко 'когда я сяду в сани, спою тебе что-нибудь' или сьыла тэныд мыйко, доддяд пукся да 'я спою тебе что-нибудь, когда в сани сяду".

Примечание. В архаическом (отражающем старину) стиле речи показ подчинительной связи предложений необязателен. Пример: сійо шуо, меным по кад школа мунны 'он говорит, мне мол пора в школу итти'.

ХІ. ЧАСТИЦЫ.

- § 140. Кроме рассмотренных неполновесных слов, есть ещё разнообразные другие, называемые частицами. Важнейшие:
- Важнейшие:

 1) Модальные частицы, вносящие указания, касающиеся времени. Это эсько 'бы', которое в сочетании с 1-ым прошедшим временем создаёт эффект сослагательного наклонения, и мед, которое в сочетании с будущим (или настоящим) временем создаёт эффект желательного наклонения. Примеры: сійо ко волі том, уджаліс эсько ношта на унджык 'если бы он был молод, он работал бы ещё больше'; мед олас Сталин! 'да здравствует Сталин!' Как видно из первого примера, эсько в сложном предложении употребляется лишь оли раз. ляется лишь один раз.

ляется лишь один раз.

2) Временные частицы, вносящие указания, касающиеся времени. Это в олі и в олом. Первая показывает, что повествование, развитое в плане настоящего или будущего времени, следует относить в план 1-го прошедшего времени, а вторая—что это повествование надо относить в план 2-го прошедшего времени. Пример: ме ошинь улын в олі с улала, буквально 'я под окном было стою' (Габов, Машо).

3) Вводные частицы, по роли в предложении близкие к неопределённокачественным вводным словам (см. § 130), однако по признаку неполновесности относящиеся к числу частиц. Это такие частицы, как од 'ведь', по 'ле. лескать. мол'.

де, дескать, мол'.

4) Сравнительные частицы: больо 'более', медся 'самый'. О джык и мед в роли частиц см. §§ 53 и 54. 5) Ограничительная частица: кодь. О кодь в роли

частицы см. § 57.

частицы см. § 57.

6) Частицы приблизительного счёта: кымын 'приблизительно' и другие, также мында в смысле 'приблизительно'. В роли частиц приблизительного счёта могут употребляться гогор 'около, приблизительно' (дас гогор 'около десяти, приблизительно десять'), сайо 'за, несколько более' (дас сайо 'за десять, несколько более десяти'). Особо надо отметить о в случаях вроде кык-о-куим 'два-три'.

7) Указательные частицы: со 'вот', вот 'вот'. Они

могут впрочем употребляться и в роли сигнальных междометий.

8) Вопросительные частицы: Ö 'ли', мой, омой 'разве' и т. п.

9) Неопределённые частицы: о кой сюро в роли неопределённых частиц см. § 93.

10) Отрицательные частицы: абу 'не', не 'не'. В ог 'я не' и т. п. сочетаются особенности отрицательной частицы и вспомогательного глагола.

тицы и вспомогательного глагола.

11) Усилительные частицы: но 'же' (сет но 'дай же', коді но 'кто же') и т. п.

12) Соотносящие частицы, указывающие, в каком отношении сообщаемое находится к ранее сообщённому, известному или ожидаемому. Эти частицы—разных типов. Один тип: и 'также, тоже, и', сідзжо 'также, тоже'. Другой тип: ни н 'уже', на, е що на, но шта 'ещё'. Третий тип: сомын 'только', весиг 'даже'.

XII. МЕЖДОМЕТИЯ.

§ 141. В речь вклиниваются различные явления, которые по уровню своего развития стоят ниже других явлений. Их объединяют под названием междометий. Они

составляют три большие группы:

1) Междометия, изображающие звучания, движения, связанные со звучаниями, и т. д. Это изобразительные междометия. Пример: буз-баз! 'бултых!'. Нередко изобразительные междометия используются в роли изобразительных наречий.

2) Междометия, представляющие собою сигналы, имеющие характер призыва, приказания, оповещения о чём-либо и т. п. Это сигнальные междометия. Примеры: эй! 'эй!', на! 'на!' Нередко сигнальные междометия повелительного характера приближаются к глаголам и приобретают изменение по числам. Так, при на! 'на!' употребляется налой! 'нате!' при но! 'ну!'—нолой, употреоляется налои! нате! при но! 'ну!—нолой, нолтой! 'нуте!', при энлы! 'погоди!!— энлой! 'погодите!', при часлы! 'погоди!'—часлой! 'погодите!', при човлы! 'побудь тихо, погоди!"— човлой! 'побудьте тихо, погодите!'.

3) Междометия, выражающие чувствования. Это простейшие междометия. Примеры: a!'a!', o!'o!', aк!'ax!', ок!'ох!'.

ХІІІ. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ.

\$ 142. Порядок слов в коми предложении в общем т. н. свободный. Однако есть случаи, когда требуется, чтобы одно слово предшествовало другому.

1) Существительное (или равносильное с ним слово) в именительном падеже, если выступает в роли пояснительного слова, строго предшествует поясняемому слову. Примеры: кок чунь буквально 'нога палец' в смысле 'палец ноги', лым еджыд буквально 'снег белый' в смысле 'снежнобелый'.

2) Существительное (или равносильное с ним слово) в исходном падеже, если поясняет слово именной сферы, обычно предшествует поясняемому слову. Пример: ошкысь ёнджык 'медведя сильнее', наысь медъён 'из них сильнейший', наысь первой 'из них первый', наысь оти 'из них один'.

3) Существительное (или равносильное с ним слово) в любом падеже строго предшествует послелогу. Пример: вевт улын буквально 'крыша под' (в смысле 'под

крышей').

4) Прилагательное (или равносильное с ним слово), если выступает в роли определения, обычно предшествует определяемому слову. Примеры: бур морт 'хороший человек', вит морт 'пять человек', тайо мортыс 'этот человек'.

этот человек'.

Б) В группе определений при одном определяемом то, которое представляет собою существительное в именительном падеже или образовано от существительного, обычно предшествует другим. Пример: керка джуджыд вевт 'дома высокая крыша', тошка порысь морт 'бородатый старый человек'. Нередко прилагательное предшествует счётно-измерительному слову или местоимению. Примеры: кык порысь морт или порысь кык морт 'два старых человека' или 'старых два человека', тайо порысь морт или порысь тайо морт 'этот старый человек' или 'старый этот человек'.

б) Слова, относящиеся к глагольному существительному, причастию или деепричастию, обычно предшествуют ему. Пример: порысь камерлакей кияс выло шинельсо шыбитомон, Чернышев матыстчис зеркала діно 'бросив шинель на руки старому

камерлакею, Чернышев приблизился к зеркалу' (Л. Толстой, Хаджи Мурат); здесь все слова, относящиеся к шы-

битомон 'бросив', предшествуют ему.

Примечание. При указании приблизительного числа счётное слово следует за существительным. Например: вежонкык 'недели две'. В этом случае сочетание существительного и счётно-измерительного слова трактуется как один член предложения. Показатели падежей нарастают на счётное слово.

Важнейшая литература:

- 1) Коми грамматика, 1. Фонетика да морфология, Сыктывкар, 1941 (на коми языке).
 - 2) Коми грамматика, II. Синтаксис, Сыктывкар, 1942 (на коми языке).
- 3) Д. В. Бубрих, Научная грамматика коми слова, І. Фонетика, печатается в издании Базы АН СССР в Коми АССР.
- 4) А. С. Сидоров, Принадлежностно-указательные суффиксы в коми языке, печатается в издании Базы АН СССР в Коми АССР.

Отв. по выпуску Г. Терентьев.

Ц02967. Тираж 4000 экз. Подписано к печати 28/ V 1948 г. 18,5 печ. листов. Заказ № 294